



GUTES DESIGN

form+zweck  
erscheint sechsmal jährlich  
Heftpreis DDR 5 Mark  
Jahresabonnement DDR 30 Mark

Veröffentlicht unter der Lizenz-Nr. 1566  
des Presseamtes beim Vorsitzenden des  
Ministerrates der DDR

Printed in the German Democratic Republic  
Klischees: Interdruck  
Grafischer Großbetrieb Leipzig  
Satz und Druck: Druckerei Möbius, Artern  
Einband: VEB Broschüreteinband, Leipzig

Redaktionsschluß: 10. 8. 1978  
(S. 46-48: 3. 11. 1978)

### **In novero**

2  
Sorevnovanie: Znak gosudarstvennoy  
premiy GDR za kachestvo dizayna  
4-31

Rehabilitatsiya: Rehabilitatsiya v so-  
otvetstvennosti obshchestva (4); edin-  
stvo terapiy i pedagogiki v 'noyoy  
shkole s obshchitsem (6); tekhnicheskie  
posobiya mezhdu potrebnostyami i pro-  
izvodstvom (16) i primery dlya reshe-  
niya tekhnicheskikh posobiy (17); tekhn-  
icheskie posobiya (19), transportnye  
sredstva (20) i detskiy sad (24) kak  
proekty studentov dizayna; invalid-  
nost' kak osnova dlya proektirovaniya  
odezhdy i tovarov narodnogo potreb-  
leniya (25); kvartiry, posuda i mebel'  
dlya sideniya v Varshave (26); k soot-  
vetstvennosti dizaynera i seminar ik-  
sida 77 v Charkove (29)

32  
O sovet'skom konstruktiviste Klucis  
i ego polезnosti dlya sovremennoy pod-  
gotovki dizaynerov

41  
O sorevnovanii, organizovanom zhur-  
nalom molodёzhi, dizaynerskoy  
shkoloy i SХKB dlya proektirovaniya  
transistor'nogo priёmnik'a

### **Contents**

2  
Competition: signet of GDR state awards  
for design quality

4-31  
Rehabilitation: rehabilitation as a respon-  
sibility of society (4); unity of therapy and  
pedagogy in a new boarding school (6);  
technical appliances between demand and  
production (16) and examples of technical  
solutions (17); technical appliances (19),  
vehicles (20) and a nursery school (24) as  
design students' projects; physical handi-  
caps as a general starting-point for design-  
ing clothes and commodities (25); dwell-  
ings, table-ware and seats in Warsaw (26);  
on the designer's responsibility and the  
ICSID seminar Interdesign 77 in Charkov  
(29)

32  
Soviet constructivist Klucis and the advant-  
ages to be derived from his ideas in pre-  
sent-day design education

41  
On a design competition for portable ra-  
dios organized by a youth journal, a design  
school and an industrial studio for design

### **Abbildungen:**

Amt für industrielle Formgestaltung/Treu-  
holz (15) S. 3, 17, 34, 46, 47; Tadeusz Cis-  
sowski, Warschau (7) S. 27, 28; Ludwig  
Daume, Leipzig (16) S. 7, 8, 9, 14, 42, 43,  
44, 45; Georg Eckelt, Berlin (9) S. 36, 37,  
38; Gisa Fischer, Waltershausen (2) S. 20;  
Foto Krause, Leipzig (1) S. 44; Karl August  
Harnisch, Halle (1) S. 21; K. A. Harnisch,  
Hochschule für industrielle Formgestaltung  
Halle, Burg Giebichenstein (7) S. 19, 20;  
Bernd Heyden, Berlin (20) S. 7, 8, 9, 10, 11,  
13, 14, 18, 46, 47; Tatjana Philipp, Berlin  
(7) S. 4/5, 7, 9, 12, 13; Wolfgang Pilgrim,  
Berlin (7) S. 7, 8, 12, 13, 15; Urszula Sikors-  
ka, Warschau (3) S. 26, 27; Matthias Stein  
(1) S. 6; Maria Steinfeldt, Berlin (1) S. 9;  
Laimonis Stipnieks, Riga (3) S. 35; VMI-  
Fotostudio/Weimer (2) S. 46; Friedrich Wei-  
mer, Dresden (1) S. 38; Archiv (16) S. 39,  
40.

### **Contenu**

2  
Concours: signet de la RDA decerné l'Etat  
pour la qualite du design

4-31  
Rehabilitation: la société, responsable de  
la réhabilitation (4); cohérence entre thé-  
rapie et pédagogie dans une école nouvelle  
avec internat scolaire (6); ustensiles auxili-  
aires depuis le besoin jusqu'à la produc-  
tion (16); exemples des solutions techni-  
ques (17); ustensiles auxiliaires (19); véhi-  
cules (20); jardins d'enfants (24) élaborés  
par des étudiants de création industrielle;  
le handicap physique comme point de dé-  
part de la conception de vêtement et d'ob-  
jets usuels (25); appartements, vaisselle et  
sièges à Varsovie (26); au sujet de la  
responsabilité du créateur et le séminaire  
de l'ICSID Interdesign 77 à Charkov (29)

32  
Le constructiviste soviétique Klucis et la  
valeur de ses travaux pour la formation  
actuelle des créateurs industriels

41  
Concours: conception d'une radio portable,  
proposé par une revue de jeunesse, une  
Ecole de Création industrielle et un atelier  
industriel de création

### **Bestellungen nehmen entgegen:**

in der DDR  
jedes Postamt  
im Ausland  
VR Albanien  
Drejtorija Quendrore e Perhapjes ethe e  
Propagandimit te Librit Rruga Konference  
e Pezes, Tirana  
VR Bulgarien  
Direktion R.E.P., 11a Rue Paris Sofia  
BRD  
Örtlicher Buch- bzw. Zeitschriftenhandel  
VR China  
Waiwen Shudian, P. O. B. 88., Peking  
Republik Kuba  
Instituto Cubano del Libro Centro de Expo-  
sicion Obispo Nr. 461, La Habana

SFR Jugoslawien  
Örtlicher Import-Buch- und Zeitschriften-  
handel  
VR Polen  
BKWZ RUCH, ul. Wronia 23, Warszawa  
SR Rumänien  
Direktia Generală a Postei si Difuzării  
Presei Palatul Administrativ C. F. R., Bucu-  
resti  
CSSR  
Poštovní novinová služba, dovoz tisku,  
Vinohradská 46, Praha 2 - Poštovní novi-  
nová služba, dovoz tlače, Leningradská 14,  
Bratislava  
UdSSR  
Städtische Abteilungen von „Sojuspetschatj“  
oder Postämter und Postkontore

Ungarische VR  
Posta Központi Hirlapiroda Josef Nador  
ter 1, Budapest V, und P. O. B. 1, Buda-  
pest 72  
Westberlin  
Örtlicher Buch- bzw. Zeitschriftenhandel  
In allen anderen Staaten:  
Örtlicher Buch- bzw. Zeitschriftenhandel  
Bestellungen des Buch- bzw. Zeitschriften-  
handels nimmt entgegen:  
Buchexport, Volkseigener Außenhandels-  
betrieb der DDR  
DDR - 701 Leipzig, Leninstraße 16  
Postfach 160

## 6'78 Inhalt

Hein Köster	2	<b>Wettbewerb: Signet für Designqualität</b>
Peter Lux	4–31	<b>Rehabilitation</b>
Wolf-Rüdiger Eisentraut	4	<b>(Zur Situation)</b>
Mario Prokop	6	<b>Ohne architektonische Barrieren</b>
Gertraud Schellin	10	<b>Wahrnehmen, begreifen, beherrschen</b>
Wolfgang Presber	12	<b>Milieu für Bildung und Therapie</b>
P. Lux/E. Burkhardt	16	<b>Bedarf und Produktion</b>
Winfried Baumberger	17	<b>Technische Hilfen: Drei Beispiele</b>
Gisa Fischer	19	<b>Für Therapie, Training, Arbeit</b>
Mario Prokop	20	<b>Kontakt durch Mobilität</b>
K. und U. Renker	24	<b>Getrennt, aber nicht isoliert</b>
Winfried Baumberger	25	<b>Nicht nur für Behinderte</b>
Valdis Celms	26	<b>In Warschau entwickelt</b>
Hein Köster	29	<b>Designaufgaben</b>
H. Ebbing/H. Hermsen/ P. Schudel	32	<b>Gustav Klucis und seine Erben</b>
Ingrid Schirmer	36	<b>Möbel mit Moral</b>
	39	<b>Tisch, Stuhl, Sessel</b>
	41	<b>Das Bild vom Radio</b>
	46	<b>Gutes Design</b>

Umschlagvorderseite:  
Entwurf Dietrich Otte unter Verwen-  
dung eines Objekts von Hermann  
Glöckner  
Verantwortlicher Redakteur für die  
Beitragsfolge  
Rehabilitation: Peter Lux

Redaktion:  
Dr. Heinz Hirdina (Chefredakteur)  
Hein Köster (stellv. Chefredakteur)  
Dagmar Lüder, Ingrid Schirmer  
Barbara Mischke (Redaktionssekretär)  
Dipl.-Grafiker Dieter Heindorff  
(Gestalter)

Postanschrift:  
Amt für industrielle Formgestaltung  
Redaktion form+zweck  
DDR – 102 Berlin  
Breite Straße 11  
Tel. 2 00 01 01

Redaktionskollegium:  
Dr.-Ing. Bruno Flierl  
Prof. Horst Oehlke  
Dr. Manfred Queißer  
Prof. Dr. Fred Staufenbergel  
Dipl.-Formgestalter Jochen Ziska

Korrespondenten:  
Alexander L. Dishur, Moskau  
Herbert Dubins, Riga  
Dr. Barbara Köpplová, Prag  
Claude Schnaidt, Paris

# Signet für Designqualität

In der Folge des Beschlusses des Präsidiums des Ministerrates der DDR „Maßnahmen zur wirksameren Durchsetzung und Stimulierung der Formgestaltung“ vom 13. 2. 1978 erfahren herausragende Designleistungen in der DDR eine größere gesellschaftliche Anerkennung sowie staatliche Förderung. Unter anderem ist vorgesehen:

– die Verleihung eines „Designpreises der Deutschen Demokratischen Republik“ als Preis der Regierung der DDR, der durch den Leiter des AIF im Auftrage der Regierung an Einzelpersonen und Kollektive vergeben wird;

– die Vergabe eines „Förderpreises für gute Designleistungen“ als Preis des AIF, der durch den Leiter des AIF an Einzelpersonen und Kollektive vergeben wird.

Bereits verliehen wurde

– die Auszeichnung „Gutes Design“ als Auszeichnung des AIF für hervorragend gestaltete Serienerzeugnisse, die an die jeweiligen Betriebe und Kombinate vergeben wird.



GUTES DESIGN  
DDR 1978

1/2/3



GUTES  
DESIGN  
DDR'78



GUTES DESIGN  
DDR 1978

GUTES  
DESIGN  
DDR'78



4/5/6

Für die verschiedenen Auszeichnungen war ein gemeinsames Grundzeichen zu finden, das einheitlich für Signet, Aufsteller, Medaille und Urkunde verwendet werden kann. Das AIF schrieb dazu einen begrenzten Wettbewerb aus.

Der Weg der Jury zum Urteil und zur Formgestaltung läßt sich im nachhinein wie folgt beschreiben: Ausgeschieden wurden zunächst die naturalistischen Abbilder von Auge, Hand und Sonne, dann die Schrift-Ornamente (Abb. 2), es folgten jene Entwürfe, die Design visuell-symbolhaft (Abb. 1, 3, 4, 5, 6) darstellten. Übrig blieb ein Quasi-Design-Objekt und dessen grafische Prinzipumsetzung (Abb. 7).

Die schwarzweißen, verklammerten Kreisscheiben, die künftige Marke für gutes DDR-Design, verkörpern beste Designeigenschaften.

Entgegen gebrauchsgrafischem Selbstverständnis ist dieses Signet flächig und körperlich: ein einprägsames und nobles Zeichen, das aus einem Körper, den „Verklammerten Kreisplatten“ von Hermann Glöckner, geboren wurde (Abb. 11). Das Signet zwingt die räumlichen Kreisscheiben in die Fläche.

Vielleicht überzeugt Hermann Glöckners Objekt durch seine unumstößliche Richtigkeit, die in der Konsequenz und Logik zweier zentrisch verklammerter,

schwarzweißer Kreisscheiben besteht. Durch den gestalterischen Lakonismus des so Einfachen, von dem jeder behauptet, er könne es eigentlich ebenfalls. Die rationale Unverrückbarkeit schlägt ins Heitere, wenn wir die Kreisscheiben leicht anstoßen. Dann überrascht uns eine eigentümlich-harmonische, geradlinig-verschlungene Bewegung.

Naheliegend und im Entwurf bereits konzipiert: Zwei einzelne Kreisscheiben müssen vom „Ausgezeichneten“ zusammengefügt werden. Kein glänzender Pokal also, sondern geforderte Vollendung im Tun.

Das Verklammern ist somit mehr als ein schönes künstlerisches Motiv: Es konstruiert höchst dialektisch Harmonie und Bewegung, Struktur und Gestalt, Betrachten und Gebrauchen.

Auf einfache Formen bzw. Verbindungen elementarisiert, verlangen Objekt wie Signet adäquates technisches und präzises Fertigen.

Hein Köster

**Wettbewerbsteilnehmer:**

Hans-Günter Becker  
Günter Knobloch  
Günter Nietsche  
Dietrich Otte  
Lothar Schelhorn  
Günter Schorcht  
Gerhard Voigt  
Wolff-U. Weder

**Jury:**

Vorsitzender:  
Staatssekretär Dr. Martin Kelm,  
Leiter des Amtes für industrielle  
Formgestaltung  
Mitglieder:  
Prof. Erwin Andrä, Vorsitzender der  
Zentralen Sektionsleitung Form-  
gestaltung des Verbandes Bildender  
Künstler der DDR  
Karl-Heinz Burmeister, Hauptabtei-  
lungsleiter für Öffentlichkeitsarbeit im  
Amt für industrielle Formgestaltung  
Rudolf Grüttner, Vorsitzender der  
Zentralen Sektionsleitung Gebrauchs-  
grafik des Verbandes Bildender  
Künstler der DDR  
Prof. Paul Jung, Rektor der Hochschule  
für industrielle Formgestaltung Halle,  
Burg Giebichenstein  
Herbert Prüget, Leiter der Arbeits-  
gruppe Signet der Sektion Gebrauchs-  
grafik des Verbandes Bildender  
Künstler der DDR  
Prof. Joachim Skerl, Direktor der  
Fachschule für angewandte Kunst  
Heiligendamm



GUTES DESIGN  
7 DDR 1978

1-7

Die Entscheidung der Jury  
Übriggeblieben nach der ersten Runde und in der  
zweiten ausgeschieden: Wolff-U. Weder (1),  
Gerhard Voigt (2), Dietrich Otte (3)  
Und in der dritten ausgeschieden: Günter  
Schorcht (4, 6), Lothar Schelhorn (5)  
Gesiegt und angenommen: Signet mit Schriftzug,  
gestaltet von Dietrich Otte (7)

8/9



8/9  
Plakette für ausgezeichnete Design-Leistungen,  
erstmals auf der Leipziger Herbstmesse 1978  
verliehen, sowie geprägtes Signet (Entwurf),  
gestaltet von Dietrich Otte

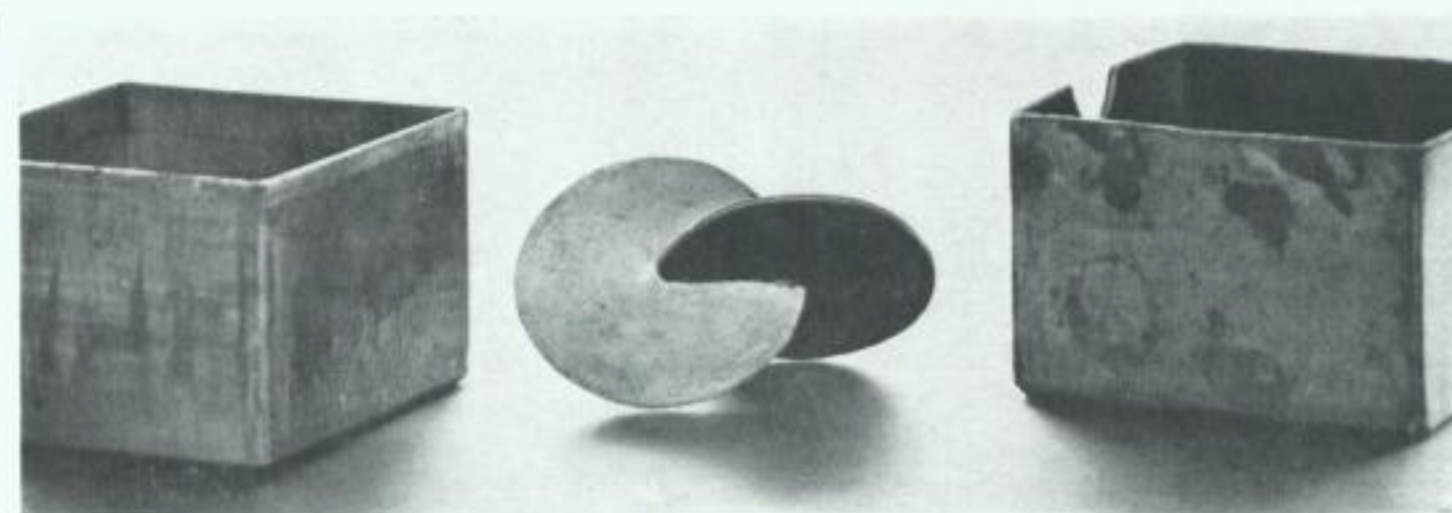
10/11

Grundlage für das Signet: flächige und körperliche  
Verklammerungen von Hermann Glöckner  
„Zeichen S“ (1956) sowie „Verklammerte Kreis-  
platten“, originaler Entwurf mit Behältnis (1959)



10

11



Zu den einzelnen Auszeichnungen:

**Designpreis**

Verleihung an Einzelpersonen und Kollektive für hervorragende Leistungen  
- auf den Gebieten Theorie und Praxis, Leitung und Planung des Design zur besseren Befriedigung der materiellen und kulturellen Bedürfnisse der Bevölkerung sowie zur Steigerung der volkswirtschaftlichen Effektivität.  
Das betrifft  
- die Gestaltung von Industrieerzeugnissen,  
- die Gestaltung komplexer Umweltbereiche,  
- die Förderung und Durchsetzung gestalterischer Aufgaben.  
(GBl. I Nr. 31 vom 25. 9. 1978)

**Förderpreis**

Vergabe an:  
- Vertreter des Design, die sich durch hervorragende Leistungen, Talent und vorbildliche Haltung auszeichnen (Einzelpersonen und Kollektive),  
- Vertreter anderer Disziplinen für vorbildliche Leistungen zur Erfüllung gestalterischer Aufgaben (Einzelpersonen und Kollektive).  
Das Höchstalter der Auszuzeichnenden beträgt 30 Jahre.  
(GBl. I Nr. 28 vom 5. 9. 1978)

**GUTES DESIGN**

Staatliche Anerkennung an Betriebe und Kombinate für hervorragend gestaltete Erzeugnisse aus der Produktion der DDR. Die Auszeichnung soll die Industrie der DDR stimulieren, die Anwendung der Formgestaltung bei Neu- und Weiterentwicklungen sowie als exportfördernden Faktor zu forcieren. Voraussetzungen für die Auszeichnung der Erzeugnisse sind:  
- Entwicklung und Produktion in der DDR bzw. unter Beteiligung von Betrieben der DDR,  
- Gestaltungsrelevanz,  
- Präsentation auf Messen bzw. Ausstellungen in der DDR.  
Auswahlkriterien für die Erzeugnisse:  
- Gestalterische Qualität entspricht fortgeschrittenem internationalen Stand oder ist bestimmend für das internationale Spitzenniveau,  
- technische Funktion und Leistung entsprechen mindestens durchschnittlichem internationalen Niveau,  
- hohe Effektivität der Herstellung durch moderne Technologie und Materialökonomie, wobei der Einsatz einheimischer Materialien besonders anerkannt wird,  
- eigenschöpferische Leistung.  
(Richtlinie des AIF vom 20. 7. 1978)

# Rehabilitation

Als form+zweck in Heft 2/70 erstmals das Thema der Formgestaltung für Behinderte aufgriff, formulierte Oberarzt Dr. Werner Kressin, Facharzt für Orthopädie, einen für die gesamte Problematik maßgebenden Gedanken:

„Es geht nicht darum, für bewegungsbehinderte Kinder ein Arsenal von Spezialspielzeug zu entwickeln, das grundsätzlich anders ist als das für gesunde Kinder. Im wesentlichen stellt sich die Frage nach der Spielzeuggestaltung für behinderte Kinder als die Frage nach der Gestaltung guten Spielzeugs überhaupt.“

Natürlich geht es nicht nur um Kinder und nicht nur um Spielzeug: Alles, was für Behinderte gestaltet wird, muß einerseits dem spezifischen Zweck gerecht werden (vor allem unter dem – psychisch bedingten – ästhetischen Aspekt), soll aber andererseits so allgemein wie möglich verwendbar sein: sowohl aus Gründen sozialer Integration des Behinderten („das Gleiche benutzen wie andere“) als auch ökonomischer Herstellung.

Als form+zweck sich in Heft 4/74 erneut – und bereits ausführlicher – dem Thema „Rehabilitation“ zuwandte, geschah das im Sinne eines bedeutsamen Beschlusses zur Sozialpolitik, den das Politbüro des ZK der SED, der Ministerrat der DDR und der Bundesvorstand des FDGB im September 1973 gefaßt hatten.

An Teilaufgaben, die sich daraus für die Formgestaltung ergeben, nannten wir unter anderem die Entwicklung von Spiel- und Lernmitteln für geschädigte Kinder, die Gestaltung von Arbeitsplätzen für Behinderte sowie die Entwicklung technischer Hilfen für Rehabilitanden. Im Mittelpunkt unserer Beiträge stand 1974 die in dem genannten Beschluß formulierte Forderung: „Die Versorgung der Schwerstversehr-





ten mit modernen Krankenfahrstühlen und orthopädischen Hilfsmitteln ist zu verbessern."

Über vier Jahre sind vergangen. Auf dem IX. Parteitag wurde das Problem keineswegs ignoriert: Unser Anliegen ist es, so erklärte damals Erich Honecker, „die Fürsorge für behinderte Menschen zu verbessern und die materiellen Voraussetzungen dafür rascher auszubauen, von der medizinischen und sozialen Betreuung über die Pflegeheime bis hin zum geschützten Arbeitsplatz und zu den Erholungsmöglichkeiten. Diese Bürger haben ein Recht auf möglichst weitgehende Einbeziehung in unser gesellschaftliches Leben."

Wie soll das erfolgen? Einen wichtigen Aspekt nannte Winfried Baumberger schon 1974: Wird „bei der Projektierung der Objekte unserer Umwelt die Existenz der Versehrten beachtet“, so ist dies nicht nur für sie selbst von Vorteil, sondern für die gesamte Gesellschaft; oft wäre „kein Mehraufwand, sondern nur ein Umdenken der Planer und Projektanten nötig“. Gleichzeitig wies allerdings Dr. Kressin darauf hin, „daß es bisher schwierig war, bei der Industrie Initiative und Entgegenkommen zu stimulieren“.

Stellt man heute entsprechende Fragen „vor Ort“, dann erhält man bisweilen erstaunliche Antworten: Leute, die soeben mit der niedrigen Losgröße und somit der Unrentabilität entsprechender Technologien für die Herstellung spezieller Hilfsmittel „argumentiert“ hatten, entdecken plötzlich – darauf hingewiesen, daß man ja mit anderen sozialistischen Ländern kooperieren könnte –, daß dann der Bedarf ja bei weitem die Kapazitäten übersteigen würde. . . Also lassen wir's ganz? Nein, natürlich nicht – aber die

Dinge sind eben noch nicht eingeplant. . .

Vieles ist im Gange. In den Ministerien für Gesundheitswesen, für Verkehrswesen und für Bauwesen, in einer Reihe wissenschaftlicher Institutionen wird daran gearbeitet, Maßnahmen und Bemühungen besser zu koordinieren, um das von Erich Honecker genannte Anliegen zu verwirklichen. Dabei sind Probleme der verschiedensten Art zu lösen. Aber bei uns gibt es, was auch dem begabtesten und fortschrittlichsten Gestalter in einer profitorientierten Gesellschaft versagt ist: die gesellschaftlichen Voraussetzungen dafür, konstruktive Ideen zu realisieren, ohne daß (wie es in der westdeutschen Fachzeitschrift „Das behinderte Kind“, Heft 3/77, hieß) die Bedürfnisse des „auch heute noch an den Rand der Gesellschaft gedrängten Behinderten“ lediglich „als eine klaffende Marktlücke entdeckt“ werden. Und was die Betroffenen selbst angeht: Zu sagen, angesichts der „angespannten Wirtschaftslage“ habe „selbst der ausgebildete Behinderte schließlich nur dann eine reelle Chance, wenn er erfolgsorientiert arbeiten kann“, wäre bei uns erst recht undenkbar.

Aber unsere völlig andersgearteten gesellschaftlichen Voraussetzungen müssen genutzt werden. Zu den Voraussetzungen, die dafür gegeben sind, unsere Umwelt – Wohnung, Arbeitsplatz, gesellschaftliche Einrichtungen und Gegenstände des täglichen Bedarfs – für Behinderte und dabei im Grunde für uns alle besser nutzbar zu gestalten, gehören zwei wichtige gesetzliche Bestimmungen:

die Verordnung zur weiteren Verbesserung der gesellschaftlichen Unterstützung schwerst- und schwergeschädigter Bürger vom 29. Juli 1976 (GBl. der DDR Teil I Nr. 33 vom 9. Septem-

ber 1976) und

die Komplexrichtlinie für die städtebauliche Planung und Gestaltung von Neubauwohngebieten vom 2. Dezember 1975 (GBl. der DDR Teil I Nr. 1 vom 10. Januar 1976).

Aus dem ersten Dokument erfahren die örtlichen Staatsorgane, was sie auf diesem Gebiet zu tun haben, im zweiten wird zum Beispiel festgelegt, daß pro 1000 Einwohner neuer Wohngebiete für mindestens drei Rollstuhlfahrer geeignete Wohnungen vorzusehen sind, daß die „leichte Zugänglichkeit der Einrichtungen des Wohngebietes für Körperbehinderte“ zu gewährleisten ist und deren Wohnungen „in günstiger Beziehung zu Anlagen des ruhenden Verkehrs und zu den Haltestellen des öffentlichen Personennahverkehrs“ anzuordnen sind.

Im Sinne der in unserem Staat eindeutigen Orientierung auf optimale soziale Integration von Behinderten, im Sinne der unerläßlichen Teilnahme von Formgestaltern an der Lösung dieser Aufgabe haben wir Beispiele für Erreichtes und Notwendiges, Überlegungen und Entwürfe ausgewählt – vor allem unter dem Aspekt, den zwei führende Wissenschaftler auf dem Gebiet der Rehabilitation, Karlheinz und Ursularenate Renker, schon 1974 in form+zweck formulierten: „Formgestalter sollten erkennen, wie wesentlich ihre . . . Arbeit für die . . . Rehabilitation ist. Sie sollten der Industrie vermehrt Gestaltungsvarianten anbieten, die sowohl für den Gesunden als auch für den Rehabilitanden optimale Bedingungen schaffen.“

Planer und Direktoren, Konstrukteure und Architekten jedoch mögen – im Zeichen unserer zentralen Orientierung auf höhere Qualität – bedenken: Bei der Gestaltung von Wohn- und Arbeitsumwelt, von Konsumgütern und Verkehrsmitteln auch den Belangen Behinderter gerecht zu werden, entspricht nicht nur dem Wesen des sozialistischen Humanismus, sondern führt praktisch für die gesamte Bevölkerung zu einer höheren Qualität in Umwelt- und Produktgestaltung.

Peter Lux

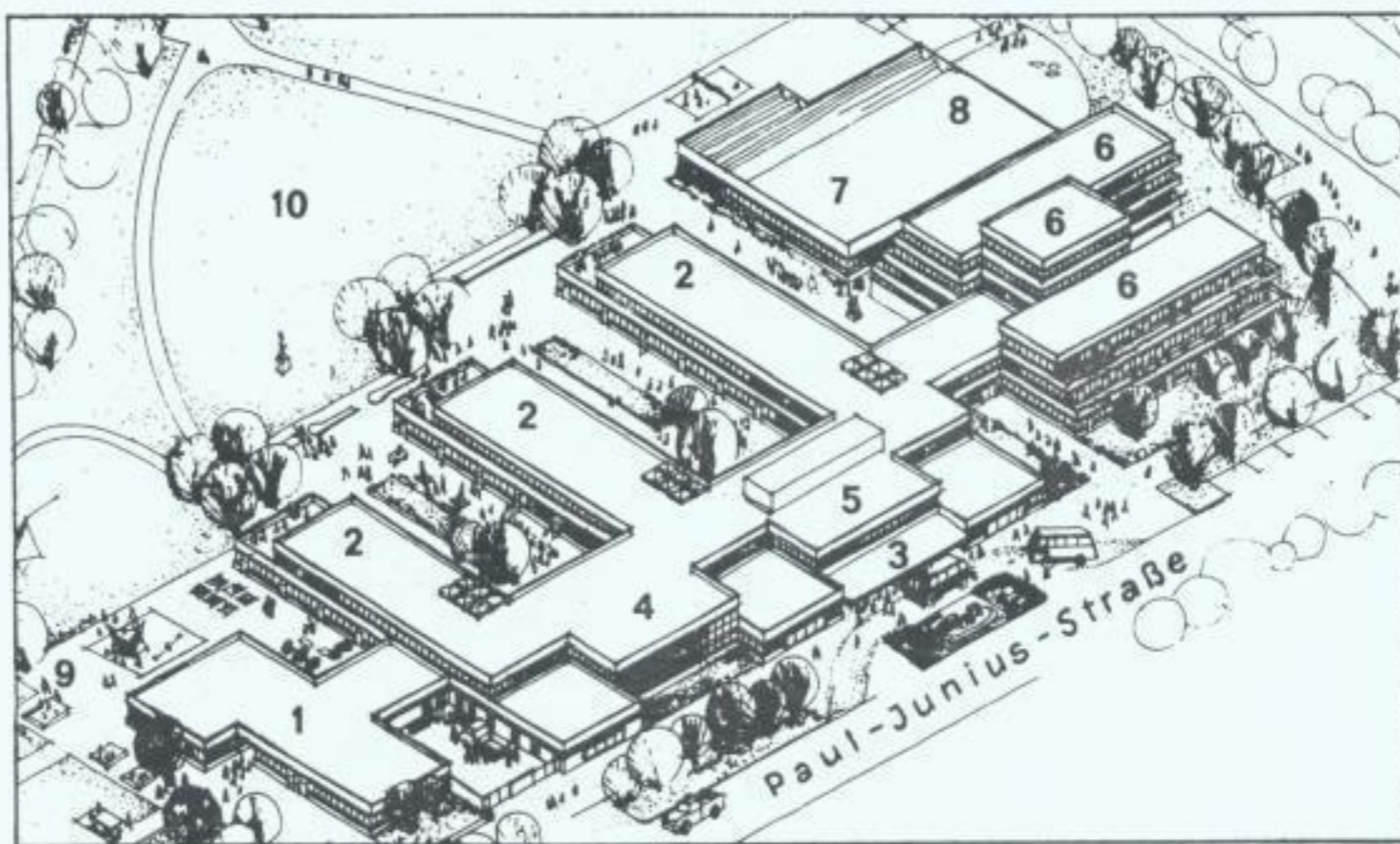
Die Lokalseiten der Berliner Zeitungen kommentierten vor rund zwölf Monaten einen Einzug besonderer Art: 280 Kinder bezogen die neue Körperbehindertenschule im Berliner Neubaugebiet Leninallee/Ho-chi-Minh-Straße.

Der erste Bauabschnitt einer Sonderschule war damit übergeben worden. Sie trägt den Namen „Dr. Georg Benjamin“ und erinnert damit an einen Schularzt im Berliner Wedding, der im

antifaschistischen Kampf gefallen ist. Nach Monaten der Nutzung zeigt sich, wie weit diese Einrichtung über ihre Bedeutung für Berlin hinausweist: Sie wird zum Modell für komplexe Rehabilitation in einem Gebäude. Entsprechend groß ist der Strom der Besucher aus dem In- und Ausland, eine Folge davon die strengen Bestimmungen für eine Erlaubnis zum Eintreten und Umsehen . . .

Wolf-Rüdiger Eisentraut

## Ohne architektonische Barrieren



- |                               |                          |   |
|-------------------------------|--------------------------|---|
| 1 Kindergarten                | 5 Medizinischer Bereich  | 9 Freifläche für den Kindergarten             |
| 2 Klassentrakte mit Terrassen | 6 Internat mit Terrassen | 10 Freifläche und Sportanlagen für die Schule |
| 3 Haupteingang                | 7 Schwimmhalle           |   |
| 4 Mehrzwecksaal               | 8 Turnhalle              |   |

Erklärtes Ziel der Sozialpolitik unseres Staates ist die weitgehende Integration behinderter Bürger in die gesellschaftlichen Lebensprozesse. Das erfordert eine von Barrieren freie, für den Behinderten allseitig zugängliche Umwelt, daraus ergeben sich Konsequenzen für den Wohnungs- und Gesellschaftsbau, für die Gestaltung von Produktionsstätten, Freiflächen und Verkehrsmitteln.

Besondere Aufmerksamkeit gilt Einrichtungen für behinderte Kinder und Jugendliche, die einen bestimmenden Teil ihres Lebens in solchen Gebäuden verbringen. Sie brauchen ganz besonders ein Milieu, das Anregungen und Reize vermittelt und eine Atmosphäre der Geborgenheit bietet. Für den Entwurf der Körperbehindertenschule Berlin wurden in enger Zusammenarbeit mit Rehabilitationspädagogen, Medizinern und erfahrenen Praktikern der Volksbildung Kriterien herausgearbei-

tet, deren Berücksichtigung den Kindern die Möglichkeit bietet, unter optimalen Bedingungen das volle Bildungsprogramm der polytechnischen Oberschule zu absolvieren.

Dem entspricht bei der neuen Schule für körperbehinderte Kinder in Berlin-Lichtenberg schon die städtebauliche Einordnung: Sie ist nicht isoliert in einem abgesonderten Bereich, sondern weitgehend in das Leben der Stadt einbezogen; deshalb der Standort im neuen Wohngebiet Leninallee/Ho-chi-Minh-Straße, dem dort entstehenden gesellschaftlichen Zentrum unmittelbar benachbart. Die Lage am großen Grünzug des Wohngebietes erlaubt es, eine parkähnliche Freifläche anzulegen, die – abgeschirmt von der Öffentlichkeit – Pausenhöfe, Spielwiesen, Spielplätze, aber auch Schulgarten und Sportflächen enthält. Ein künstlicher Erdwall zur Abschirmung gegen den Lärm einer in der Nähe verlaufenden



Besonders für jene, die sich nicht durch eigene Anschauung überzeugen können, bringen wir die Schule im Bild und haben drei Beteiligte um ihre Beiträge gebeten:

Der für das Projekt verantwortliche Architekt Wolf-Rüdiger Eisentraut, Abteilungsleiter im VEB BMK Ingenieurhochbau Berlin, erläutert das architektonische Konzept.

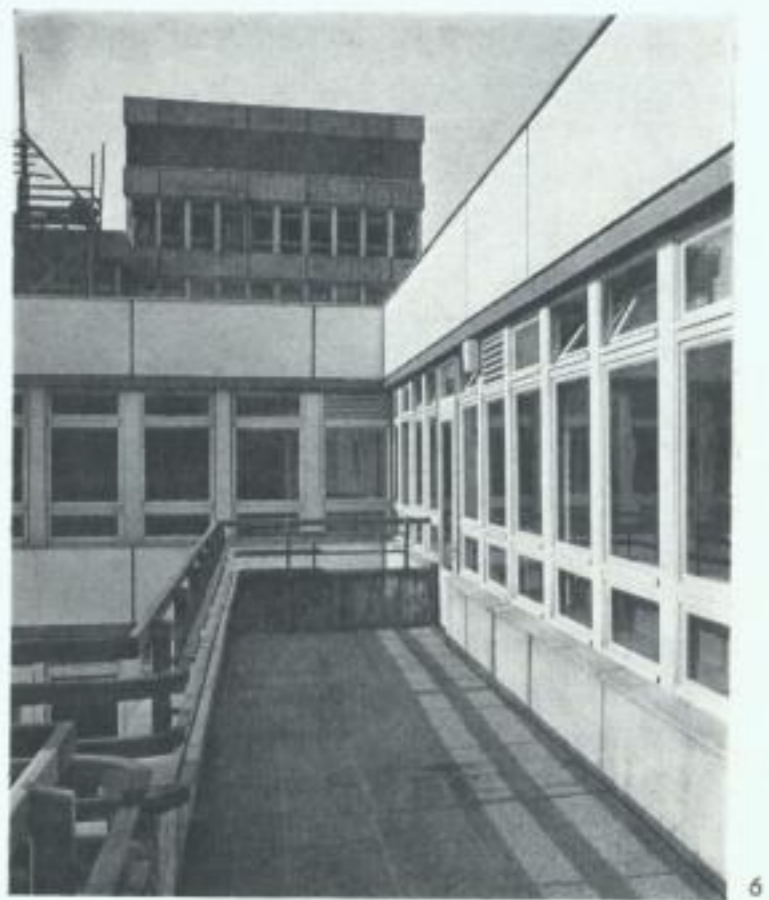
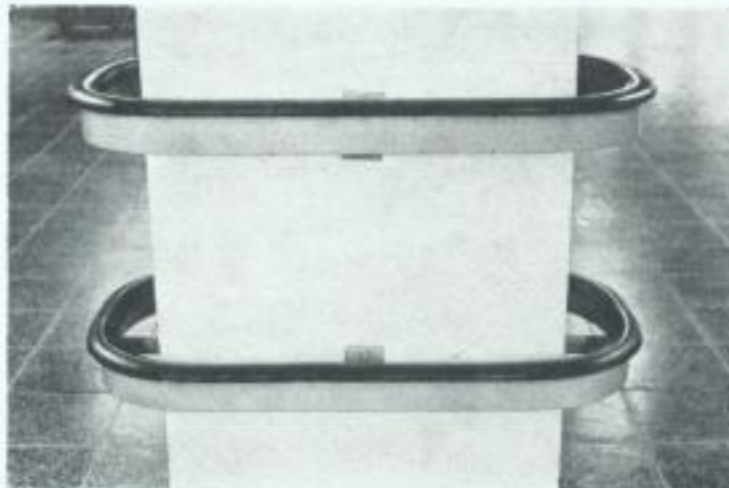
Der Formgestalter Mario Prokop äußert

sich zu den von ihm entworfenen Spielobjekten.

Gertraud Schellin, Sonderschullehrerin an der Körperbehindertenschule, beschreibt das Milieu dieser Schule in der Nutzung, das durch die gemeinsamen Bemühungen des Schulkollektivs, der Bauverantwortlichen und von Formgestaltern seine heutige Gestalt erhalten hat.

S-Bahn-Trasse bietet gleichzeitig Möglichkeiten, das Gelände differenziert zu gestalten (Rodelbahn, Kletterberg und Naturlehrpfade).

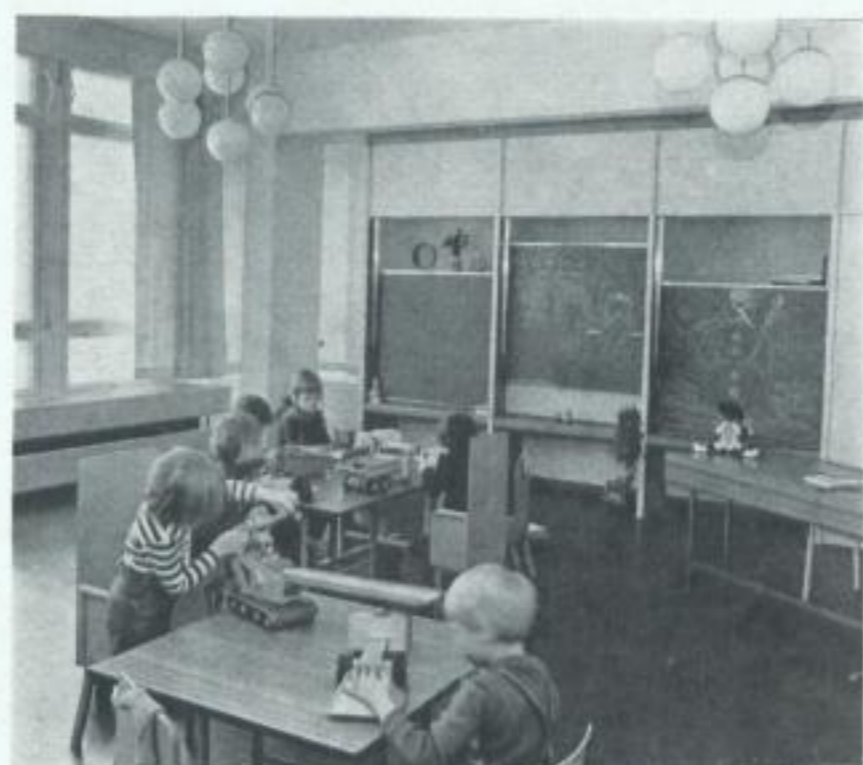
Die Körperbehindertenschule ist als komplexe Anlage konzipiert, um die geeigneten räumlichen Voraussetzungen für den ganztägigen Aufenthalt der Kinder zu schaffen: Sie besteht aus der Schule für 264 Jungen und Mädchen und einer Vorschule für 60 Kinder, ergänzt durch Küche, Speisesaal, einen medizinischen Bereich und Räume für Lehrer, Erzieher und Verwaltung. Ein großer Teil der Schüler wird im Internat wohnen, das 180 Plätze und einige Wohnungen für Erzieher haben soll. Außerdem sind Räume für Bewegungstherapie und Sport vorgesehen; die Schule wird eine eigene Schwimmhalle und eine Turnhalle sowie Gymnastikräume und Einrichtungen für Hydrotherapie haben. All diese Räume be-



finden sich unter einem Dach.

Dem Haupteingang der Schule – dessen Türen sich selbsttätig öffnen – ist eine überdachte Vorfahrt für die schuleigenen Spezialbusse vorgelagert. Dahinter liegt eine geräumige Eingangshalle mit Rollstuhlräumen und Öffnungen zum begrünten Pausenhof.

Wichtiger als die erzielte rationelle Flächennutzung sind die engen funktionellen Beziehungen zwischen den einzelnen Bereichen und die kurzen Wege für die Kinder. Trotz räumlicher Konzentration wurde durch Aufgliederung



- 1 Sicherheit durch Handläufe
- 2 Vorderfront der Schule
- 3 Eingangshalle
- 4 Stühle, teilweise mit Stütz- und Halteeinrichtungen ausgestattet, mußten speziell angefertigt werden
- 5 Nach dem Unterricht beim Spiel
- 6 Terrasse vor dem Flur

rung der Baumassen – in Übereinstimmung mit funktioneller Unterteilung, verbunden mit Differenzierung und Abstufung der Geschoßanzahl – der Eindruck geringer Dichte erzielt.

So ist die Schule in drei Klassen-trakte unterteilt, die jeweils jene Fach-unterrichtsräume aufnehmen, die im Tagesablauf am meisten frequentiert werden. Der Unterricht für jeweils eine Klasse vollzieht sich also hauptsächlich innerhalb eines Traktes; ein Wechsel wird nur beim Aufsuchen von Spezial-räumen notwendig. Ebenso ist der für Behinderte – trotz Aufzügen und spe-ziellen Treppen – beschwerliche Wech-sel zwischen den Geschoßebenen (die Schule ist zweigeschossig) im normalen Unterrichtsablauf nur selten notwen-dig, da alle Räume der Unterstufe im Erdgeschoß und alle Räume der Ober-stufe im Obergeschoß angeordnet sind. Diese Klassentrakte umschließen



7/8

Für Rollstuhlfahrer große Türnischen und Platz in der Klasse

9

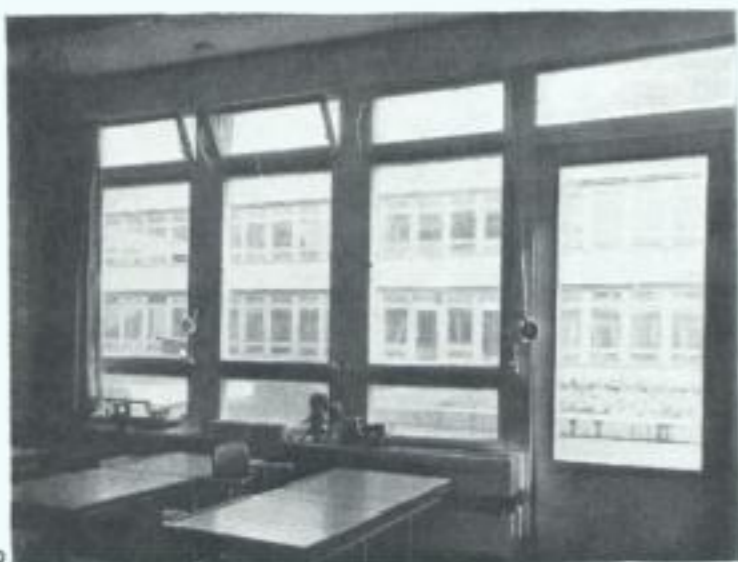
Große Fensterflächen im Klassenzimmer

10/11

Rollstuhlfahrer und „Rollstuhlgarage“ in der Eingangszone



7/8



9

jeweils paarweise einen Pausenhof, der mit der Grünanlage der Schule in Verbindung steht.

Die Baukörper führen gleichsam zu einer Verzahnung der Baumassen mit dem Freiraum, umgekehrt wirkt der Freiraum bis in die Pausenflure und Klassenzimmer. Große Fenster mit niedrigen Brüstungen, die ein Hinausblicken auch aus dem Rollstuhl erlauben, zusätzlich ins Freie führende Türen der Klassenräume im Erdgeschoß und geräumige Terrassen vor den Obergeschossen senken die „Schwelle“ zwischen Innenraum und Umgebung. Diese Terrassen, die bei allen durch Kinder genutzten Obergeschossen (also auch im drei- und viergeschossigen Internat) vorgesehen sind, haben neben der Funktion, den Kindern in Pausen einen Freiaufenthalt ohne Wechsel der Geschoßebene zu ermöglichen, Bedeutung für die Sicherheitskonzeption des Bauwerkes: Sie dienen bei Gefahr als sicherer Stauraum und gewährleisten über anschließende Freitreppen eine geregelte und gefahrlose Evakuierung. Nicht zuletzt tragen sie wesentlich zum äußeren Erscheinungsbild der Schule bei.

Die gesamte Schule wurde in industrieller Bauweise errichtet. Dabei gibt es keinen Widerspruch zwischen Individualität der Funktionslösung ein-



10



11

8



12



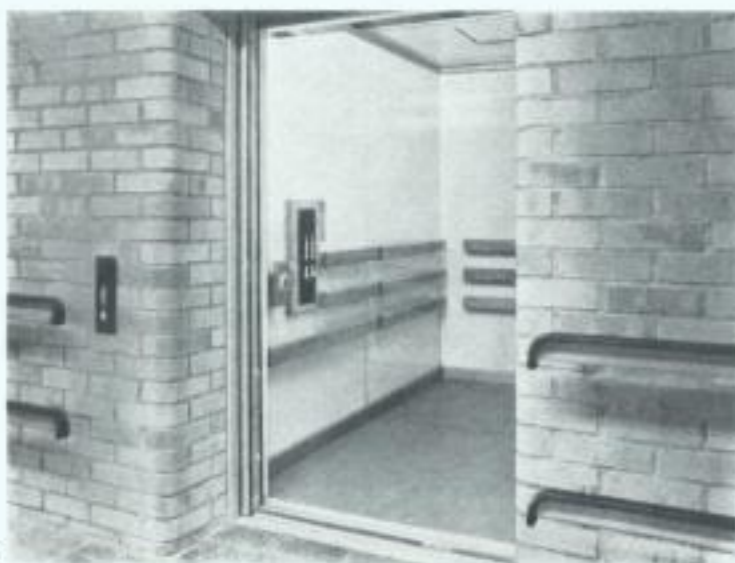
13

schließlich ihrer gestalterischen Erscheinung einerseits und der Anwendung standardisierter Fertigteile andererseits. Die Tragkonstruktion ist ausschließlich mit Stahlbetonfertigteilen der Serie „SK Berlin“ montiert worden. Wichtige Ausbauelemente, wie Türen und Fenster, ja selbst ein großer Teil der Möbel entstammen laufenden Produktionsprogrammen und entsprechen den jeweiligen Standards.

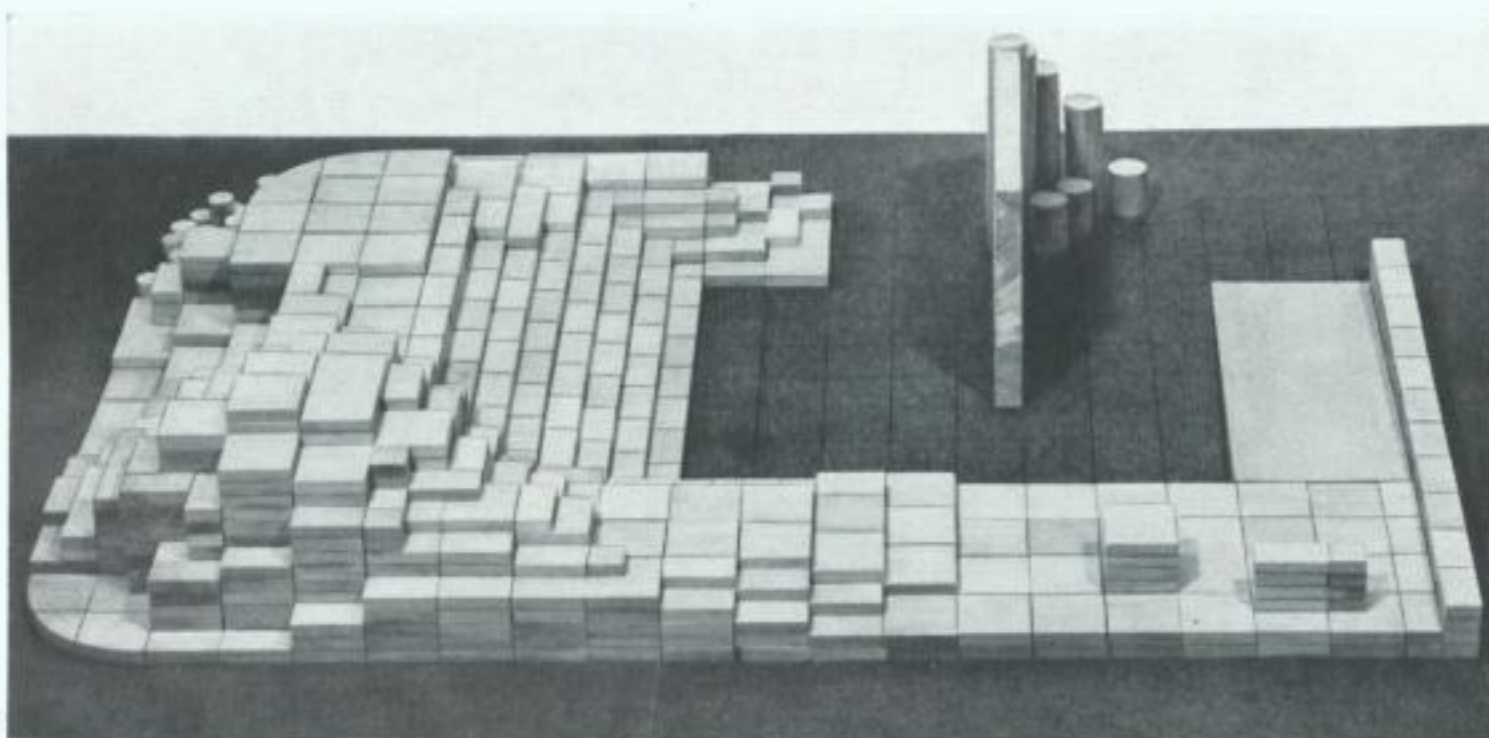
Entscheidend ist, daß eine der speziellen Funktion entsprechende Lösung unter konsequenter Anwendung standardisierter Bauelemente und entsprechender Projektionskataloge für Bau- und Ausbauelemente geschaffen wurde. Der im Bereich des Ausbaues und der Ausstattung verbleibende Anteil an Spezialanfertigungen ist – gemessen am Gesamtumfang der Anlage – gering.

Beim bautechnischen Ausbau sind zweckmäßige Materialeigenschaften und lange Haltbarkeit in funktionsgerechter Gestaltung wesentlich: Rutschfeste Fußböden und schwellenlose Türen ermöglichen das Befahren mit Rollstühlen. Verkehrswege und Türen sind breit genug, um auch einander begegnenden Rollstuhlfahrern ein Ausweichen zu ermöglichen. Die Wände, größtenteils in Klinkersteinen ausgeführt, tragen in allen Fluren durchgehende Handläufe, die den Behinderten Halt bieten und die gestalterische Absicht der Verbindung aller Funktionsbereiche unterstützen. An den Zugängen zu Klassenräumen sind die Türen in Nischen angeordnet, damit sie nicht in die Verkehrswege schlagen. Durch die Breite dieser Nischen und die Höhe der Türklinken können Rollstuhlfahrer bequem die Türen öffnen. Ebenso ist das Bedienen von Lichtschaltern, Notruftasten, Aufzugstableaus, Telefonapparaten usw. vom Rollstuhl aus möglich.

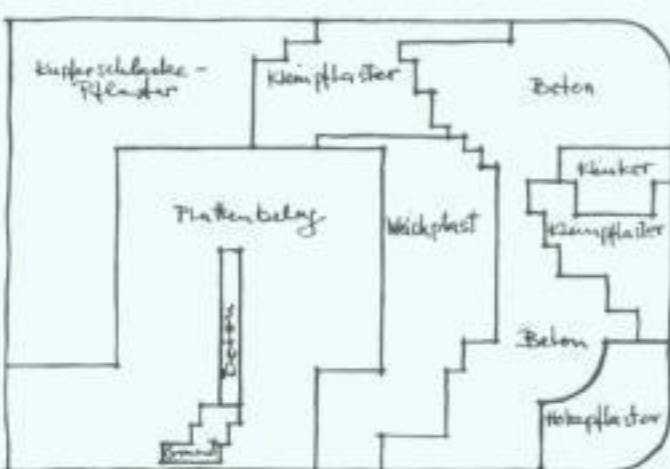
Um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden, weisen alle Wände in Verkehrswegen abgerundete Ecken auf; Treppenstufen haben an den Kanten eingelegte Gummiprofile, alle Heizkörper sind verkleidet. Solche Details, abgeleitet aus grundsätzlichen Funktionsforderungen, sind für den Innenausbau einer solchen Schule charakteristisch; milieubestimmend jedoch



14/15



16



17

16/17

Spielanlage für den Freiraum: Ein Angebot von grob- bis feindifferenzierten Räumen und Materialien soll Voraussetzungen für spielendes Üben schaffen: für differenzierte Bewegungen und den Ausgleich von Schwächen des Bewegungs- und Haltungsapparates.

Die Anlage (7 x 10 m) ist mit dem Rollstuhl befahrbar. Sie gliedert sich in einen stufenförmigen Bereich, ein Plateau mit Spieltischen, eine „Höhle“ mit Stauraum für Kulissen und Requisiten und eine Spielfläche mit Spielwand für Puppen-, Theaterspiel und Kino. Materialzonen (17) betonen die funktionale Gliederung: Zuschauer zum Beispiel sitzen auf Weichplast.

Gestalter: Iris Schwerdtle, Wolfgang Walk

12

Laufen auf rutschfesten Fußböden

13

Innenhof mit Terrasse und Freitreppe

14/15

Bequem benutzbare Operativelemente im Fahrstuhl und im Sanitörbereich

sind lichtdurchflutete, großzügig angelegte Räume, Werke der Formgestaltung, Malerei und Plastik und nicht zuletzt die Art und Weise, wie die Kinder das Haus angenommen haben: Die breiten Flure erwiesen sich nicht nur als Verkehrswege; ihre Dimension, Ausstattung und Gestaltung machen sie zu Räumen, in denen die Kinder ihrem Bewegungsdrang entsprechen, sich aber auch in Sitzecken zum Pausengespräch in kleinen Gruppen zusammenfinden können.

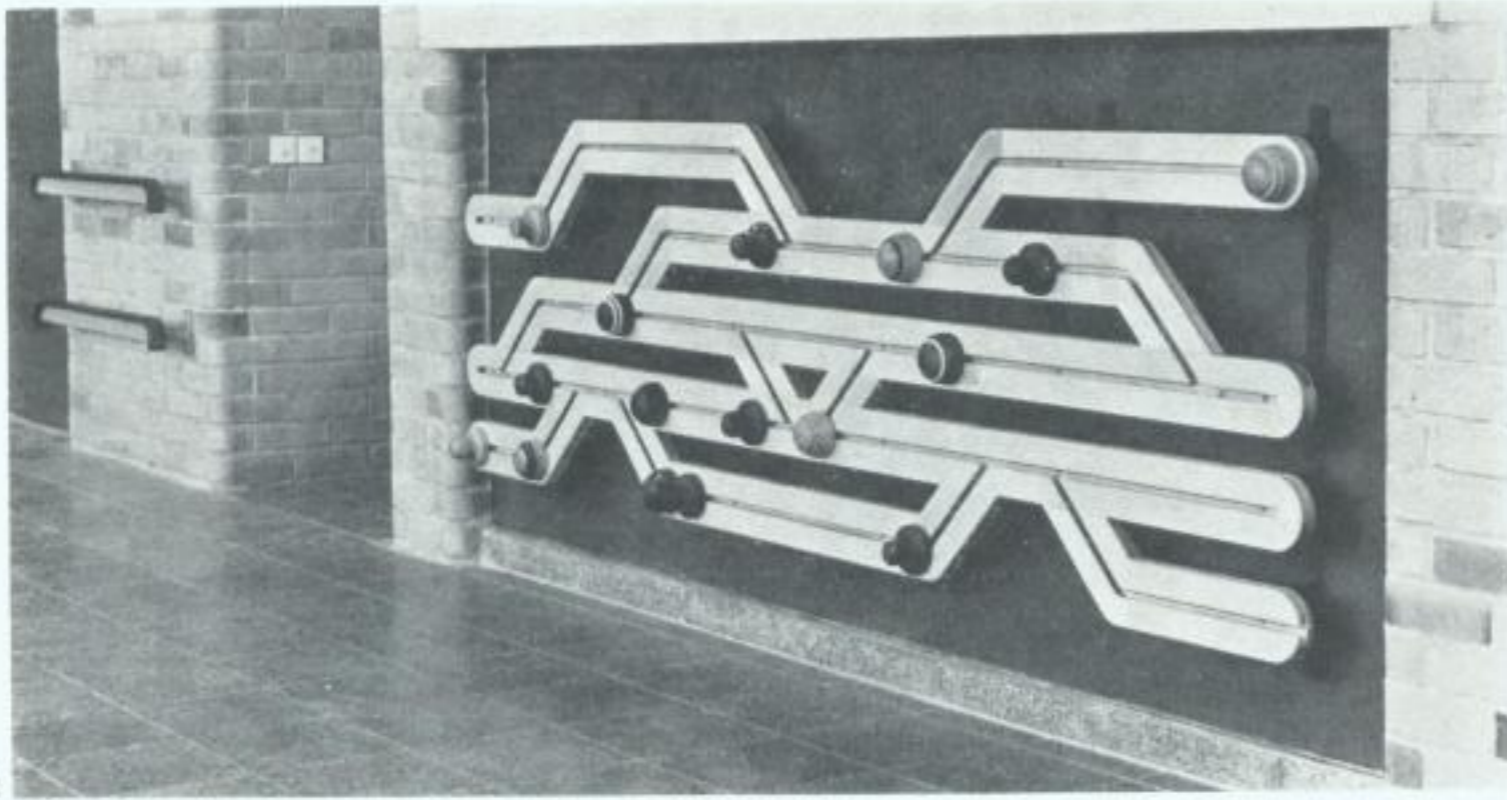
Die Klassenräume gleichen in ihrer Größe etwa denen üblicher Schulbauten, lassen aber bei einer Klassenfrequenz von 10 bis 12 Schülern genügend Raum für Rollstuhlfahrer und Benutzer von Geh-Hilfen. Schränke sind dem Serienprogramm für Schulbauten entnommen. Tische, in der Höhe verstellbar und mit seitlicher Bücherablage, also für Rollstühle unterfahrbar, sowie unterschiedliche Stühle, teilweise mit Stütz- und Halteeinrichtungen ausgestattet, mußten speziell angefertigt werden. In der Kombination mit Serienerzeugnissen zeigte sich hier das Problem der gestalterischen Vereinheitlichung, die durch einheitliche Oberflächenmaterialien sowie einheitliche Gestellausbildung angestrebt wurde. Gleichmaßen sind Hilfs- und Haltegriffe in Sanitärräumen, an Wasch- und Toilettenbecken, an Bädewannen und Duschen speziell für die Schule hergestellt worden. Selbstverständlich müssen die Sanitärräume den besonderen Nutzungsanforderungen gerecht werden; große WC-Kabinen ermöglichen die Befahrbarkeit mit dem Rollstuhl, Becken wurden in unterschiedlicher Höhe angeordnet und Notrufeinrichtungen installiert.

Zur Zeit wird am Internat, an der Schwimmhalle und an der Turnhalle gebaut. Hier gelten die gleichen funktionellen und gestalterischen Prinzipien wie in Schule und Kindergarten. Das Internat ist funktionell und räumlich in Funktionsgruppen (für je 30 Kinder) aufgegliedert, zu denen neben den (jeweils 10) Wohn-Schlaf-Räumen entsprechende Gruppen-, Hobby-, Wasch-, WC-, Garderobenräume und Teeküchen gehören. Materialkonzeption und Farbkonzeption des Schulgebäudes finden hier ihre Fortführung: Fußböden in satten, kräftigen Farben, Klinkerwände in der ocker-gelben Materialfarbe, alle anderen Wände und alle Decken in Weiß, dazu kräftige Farbigkeit an beweglichen Elementen, wie Türen, Tafeln, Vorhängen, Möbeln. Diese Konzeption dringt nach außen: Fassaden weiß, Farbigkeit durch Markisolekten, Blenden und geschlossene Felder in den Fensterbändern. Dabei vereint die Grundkonzeption farbpsychologische Aspekte mit der Orientierungsfunktion.

Mario Prokop

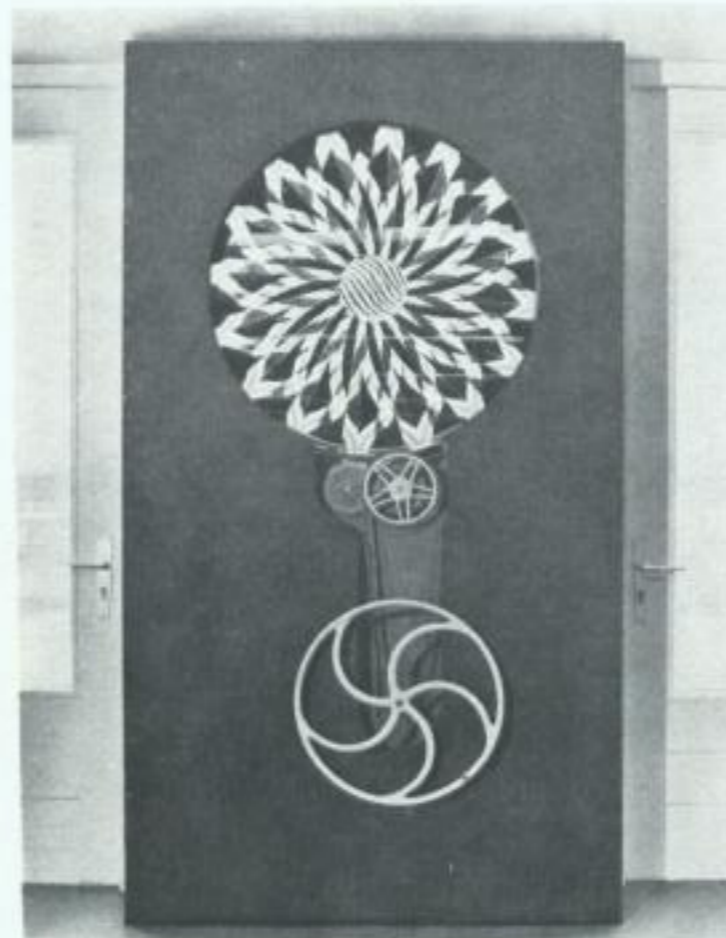
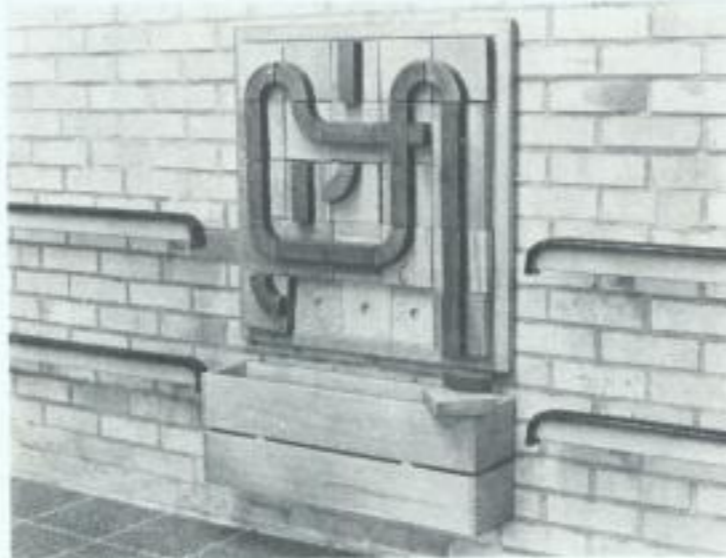
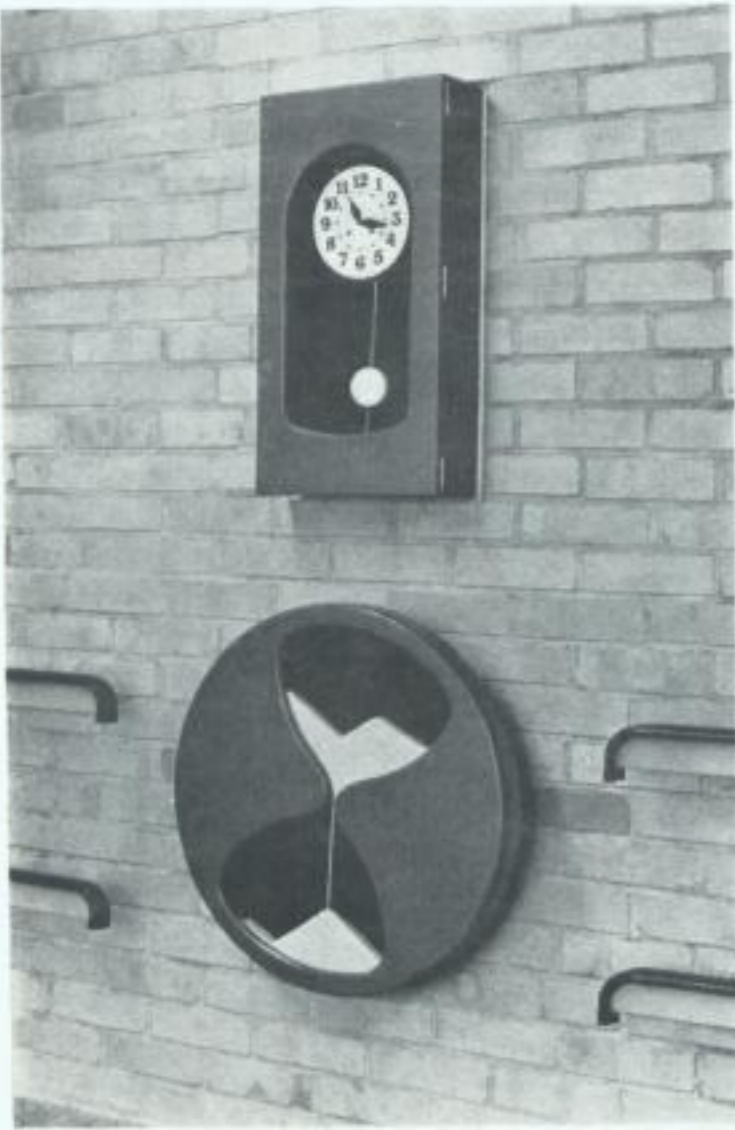
## Wahrnehmen, begreifen, beherrschen





2

3/4



5

Innerhalb der Gesamtkonzeption war die Aufgabe gestellt, für die Kinder des Vorschulbereichs und der Unterstufe gestalterische Objekte zu entwerfen. Sie sollten beitragen

- zur ästhetischen Erziehung,
- zur Kommunikation zwischen Kindern unterschiedlicher Gruppen,
- zum Üben des Wahrnehmens und Zuordnens von Farben und Formen,
- zum Anregen von Motorik und freiem Spiel.

Gleichzeitig sollten sie die Handläufe auf den Fluren der Schule unterbrechen und so den Wechsel von Gehen (bzw. Fahren) und Spielen stimulieren. Aufbauend auf Ideenkonzeptionen zu einer Tagesstätte für Vorschulkinder (siehe form+zweck 2/74, S. 23) und zu einer kombinierten Tagesstätte sowohl für Vorschulkinder als auch für förderungsfähige geistig behinderte Vorschul- und Schulkinder (siehe Seite 24), entstanden die hier gezeigten Lösungen sowie die „Holzwand“ (siehe Seite 15). Pädagogen und Kinder äußerten sich dazu, die

Auftraggeber wählten unter den Entwürfen jene mit dem optimalen Verhältnis von Nutzen und finanziellem Aufwand aus, das für das Gesamtprojekt verantwortliche Kollektiv des VEB BMK Ingenieurhochbau Berlin bestätigte die Auswahl. Obwohl die Arbeiten als Unikate ausgeführt sind, erlauben die Entwürfe bei geringfügigen technologischen Änderungen ein Wiederholen in größeren Serien.

Im Greifraum der Kinder befinden sich jene Objekte, die zu Berührung und Veränderung auffordern. Die Kinder sind zum Teil gezwungen, beim Spiel ihre Stellungen zu verändern (Gehen, Bücken, Aufrichten). Einzelteile und Griffe sind den Handgrößen der Kinder und dem Vermögen spa-

## In der Vorschule

1

Die Magnettafel besteht aus zwei Blechtafeln (500 x 1000 mm, mattschwarz) und einem Speicher mit 230 Magnetbausteinen aus Holz mit Maniplastauflage (zur Zeit farblich – in Weiß, Gelb, Rot und Blau – lackiert; geplant sind gebeizte Bausteine). Die Formen folgen einem geometrischen System: Quadrat und Kreis in je zwei Größen, Dreieck und Rechteck.

Gestalter: Mario Prokop

2

Die drei Meter lange Spiel- und Förderwand zwingt zum Überwinden von Schwierigkeiten. Winzige Hemmnisse in den Gleitnuten verlangen es, die Schiebehölzer beim Bewegen ein wenig anzuheben. Sie lassen sich je nach Lage gut, etwas schwieriger und mit Neigung zum Abrutschen verschieben. Nach einiger Zeit kann man die Schiebehölzer wechseln. Es gibt davon zwei Gruppen:

1. gelbe, rote und blaue Elemente, mit der Mengeninformation 1 bis 3 in Gelb auf blauem und Blau auf gelbem Grund;
2. grüne und orangefarbene Elemente, mit der Mengeninformation 1 bis 3 in Orange auf grünem und Grün auf orangefarbenem Grund.

Gestalter: Mario Prokop

## In der Schule (Unterstufe)

3

Die Kombination von Sanduhr und Pendeluhr verschafft den Kindern das gleichzeitige, zum Vergleich und zum Entdecken von Gesetzmäßigkeiten anregende Erlebnis unterschiedlicher Möglichkeiten zum Messen der Zeit. An der Sanduhr können sie gewissermaßen den „Fluß der Zeit“ beobachten und selbst unterschiedliche Kegelformen entstehen lassen.

Gestalter: Joachim Doese

4

Das Puzzle setzt sich aus einem Steckbrett mit nutzbarer Grundfläche von 750 x 750 mm, 24 Stekelementen und einem Speicher zu deren Aufbewahrung zusammen. Die Stekelemente, bestehend aus Grundfläche und Griffteil, gibt es in drei Formen: Gerade, Kreuz und Kreisbogen.

Mit diesen Varianten können die Kinder vorgedachte Formen und Zuordnungen schaffen oder sich überraschen lassen, wobei sich – was im Sinne der Rehabilitation besonders wichtig ist – stets als Resultat körperlicher und geistiger Übung ein Erfolgserlebnis einstellt.

Gestalter: Mario Prokop

5

Das Farbrad besteht aus zwei transparenten farbigen Kreisscheiben. Die Kinder drehen sie gegeneinander, und es entstehen dabei Reize, wie sie für das Kaleidoskop typisch sind. Bewirkt wird das Ganze durch einen Zahnradkettenantrieb, der den Augen nicht verschlossen bleibt.

Gestalter: Joachim Doese

(An der Ausführung der Entwürfe von Mario Prokop beteiligt: Fritz Weihberg.)

stisch Gelähmter entsprechend dimensioniert. (Griffelemente – der Durchmesser zum Beispiel der Kugelgriffe beträgt 57 mm – dürfen nicht zu klein sein, damit sich auch eine beim Zurfassen verkrampfte Hand lösen läßt.)

Alle den Vergleich oder die Wahrnehmung fördernden Objekte überschreiten den Greifraum der Kinder und sind entweder über den taktile nutzenden Objekten angeordnet (Uhr) oder nehmen eine ganze Wandfläche ein („Holzwand“).

Die Kinder akzeptieren diese Spiel- und Fördermittel und beanspruchen sie so stark, daß bereits Erkenntnisse zur künftigen Arbeit vorliegen. Zwei noch nicht fertiggestellte Objekte seien hier nur erwähnt: eine Kombination Trichtertelefon/Kugelbahn (um eine Flurecke führend) und eine „Musikwand“, bestehend aus zwei mit Instrumenten bestückten Flächen von je 1000 x 1500 mm.

# Milieu für Bildung und Therapie



Mit dem Einzug von zunächst 234 Schülern und 46 Vorschülern in die Körperbehindertenschule Berlin „Dr. Georg Benjamin“ wurde einer jener Maßnahmen realisiert, die der IX. Parteitag zur sozialistischen Bildung und Erziehung geschädigter Kinder und Jugendlicher festgelegt hatte. Geschädigte im Alter von 3 bis 18 Jahren (Die Mehrzahl der Schüler verläßt die Schule mit Abschluß der 10. Klasse, schädigungsbedingt teilweise überaltert) erhielten eine – gemessen an ihrer bisherigen Umgebung – optimale Umwelt für das Lernen und für die Vorbereitung auf das künftige Leben in der Gesellschaft.

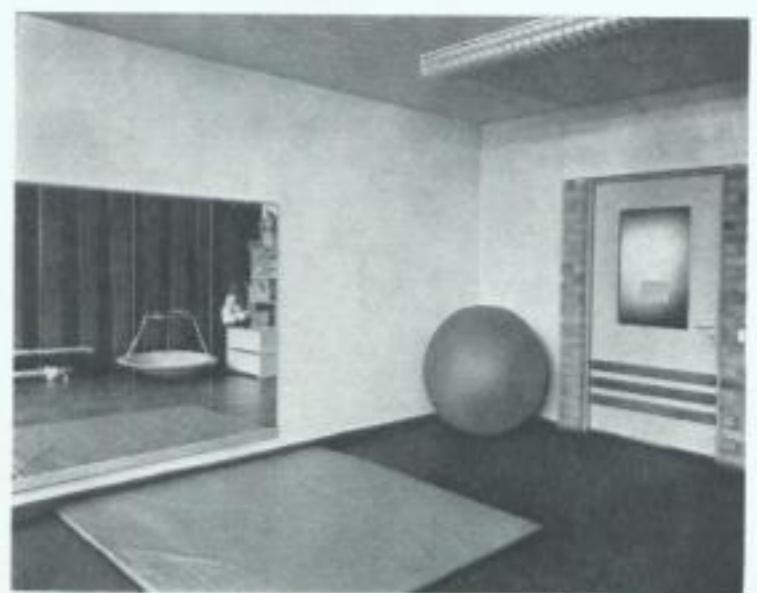
Allen Mitarbeitern – Arzt oder Lehrer, Schwester oder Therapeut, Erzieher im Vorschul- und Schulbereich, Kollegen in den technischen sowie allen anderen Bereichen – und der unmittelbaren und weiteren Öffentlichkeit



1/2  
Physiotherapie in gut ausgestatteten Räumen  
3  
Im Flur: unbeobachtet und doch nicht außer Kontrolle

als Erziehungsträger ermöglichen die verbesserten materiellen Arbeitsbedingungen Grundlagen größerer Effektivität sonderpädagogischer Arbeit. Damit werden die Zusammenarbeit der am Rehabilitationsprozeß Beteiligten sowie die inhaltliche Abstimmung der Arbeit wesentliche Aufgaben. Mit der Konzentration aller pädagogischen und therapeutischen Tätigkeiten in einem Gebäude konnte weder auf Fertiges noch Erprobtes zurückgegriffen werden.

Fast die Hälfte aller Schüler zählt zu den Körperbehinderten mit Lähmungserscheinungen unterschiedlichsten Ausmaßes (Tetraparese, Hemiparese, Diparese, Querschnittslähmung). Ihre Schulzeit verläuft jetzt in einem Haus ohne architektonische Barrieren und mit einer bisher nicht gekannten Möglichkeit zur Bewältigung ihrer Umgebung. Das gilt auch für die Gruppe



1/2

der Kinder mit Muskelerkrankungen und den verschiedensten Mißbildungserscheinungen.

Die breiten Flure bieten Behinderten neben dem Freiraum zum selbständigen Bewegen mit Handradwagen und anderen Hilfsmitteln das Gefühl von Weite und Großzügigkeit – wesentliche Werte beim Gewinnen von Sicherheit und Vertrauen in ihre Wirklichkeit, notwendige Grundhaltungen zum Bewältigen späterer Umweltprobleme. Diese relative Weiträumigkeit hebt das allgemeine Wohlbefinden und mindert nicht unerheblich den in allen Schulen gefürchteten Lärm. Zusätzlich wirken die abgehängten Decken lärmindernd. Demgegenüber wirkt sich die längere Wegebewältigung in einem erhöhten Zeitaufwand belastend aus.

Die Weitläufigkeit des Hauses fordert aber vor allem zur Bewegung heraus und lockt zu Tempobeschleunigung. So werden schädigungsbedingte Restfunktionen durch günstige bauliche Gestaltung erhalten, trainiert oder deren Progredienz vermindert. Für andere Schädigungsgruppen – Herz- und Nierenkranke, Anfallsleiden – ist durch die personelle und räumliche Konzeption sofortige medizinische Hilfe möglich geworden. Schüler



4/7  
 Im Foyer: Raum für Kommunikation  
 5  
 Weite und Großzügigkeit  
 6  
 Spiel wird zur Therapie



4/5



und Mitarbeiter empfinden auch die gute Ausstattung der Physiotherapieräume, die verbesserten sanitären Einrichtungen und den für Rollstuhlbewerber modifizierten Schulbus als wesentliche Erleichterungen.

Die im ganzen Gebäude dominierenden Klinkerwände sollen zunehmend zur Tragfläche von Schülerarbeiten werden. Neben diesen ästhetischen Potenzen, die psychische Belastungen vermindern sollen, haben Klinkerwände hier eine spezifische Funktion: Sie sind stabil, vertragen Karambolagen mit Handradwagen sowie anderen Hilfsmitteln und müssen nicht aufwendig gepflegt werden.

Als wertvolle Kommunikationsräume fungieren die großzügigen Flure in den unteren Klassentrakten sowie im Kindergarten. Hier kann sich jeder an den Schiebeelementen versuchen, kann probieren und üben, eigene Spielwege erkunden und später vorführen, kann auch befähigt werden, mit gesellschaftlichem Eigentum pfleglich umzugehen – unbeobachtet und doch nicht außer Kontrolle, denn in der Gruppenarbeit werden Schäden für alle nachteilig spürbar.

Erste Beobachtungen zeugen von der Nutzbarkeit und Aussagekraft dieser formgestalterischen Elemente: In der Körperbehindertenpädagogik ist besonders die Ablaufplanung des Nachmittags schwierig durch das unterschiedliche Leistungsniveau der Schüler – speziell durch die schädigungsbedingte Tempominderung. Bisher wurden Fördermaßnahmen in der Behindertenpädagogik durch unzureichende materielle Bedingungen erheblich eingeschränkt, besonders durch das Fehlen räumlicher Ausweichmöglichkeiten. Zeitschnellere Schüler können sich jetzt nach Erledigen der verbindlichen Aufgaben aus Arbeitsgrup-

6



7

8-11

Treppen: breite Stufen, rutschfeste Kanten, sicheres Geländer

12

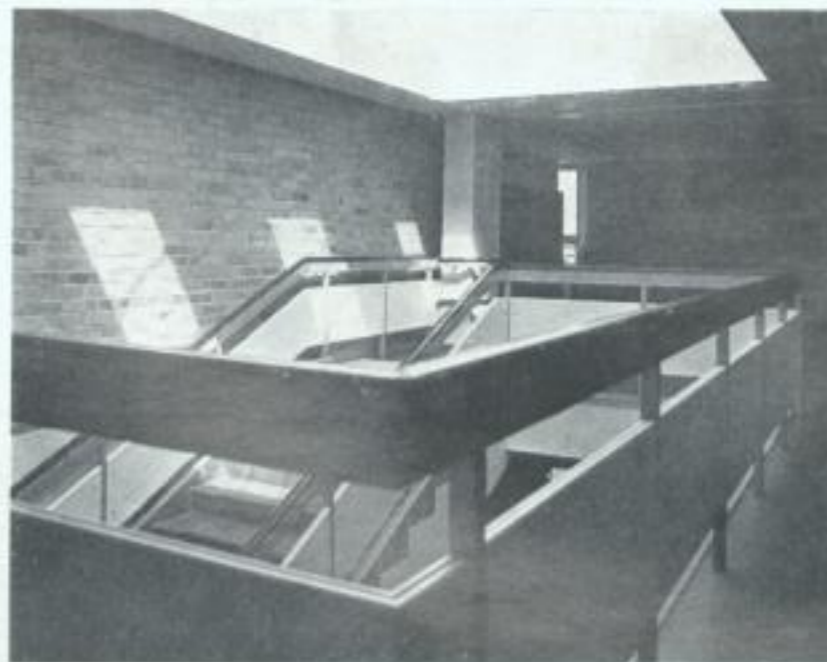
Klinkerwand im Kindergarten mit Arbeiten der Vorschulkinder, Rutsche im Flur

13

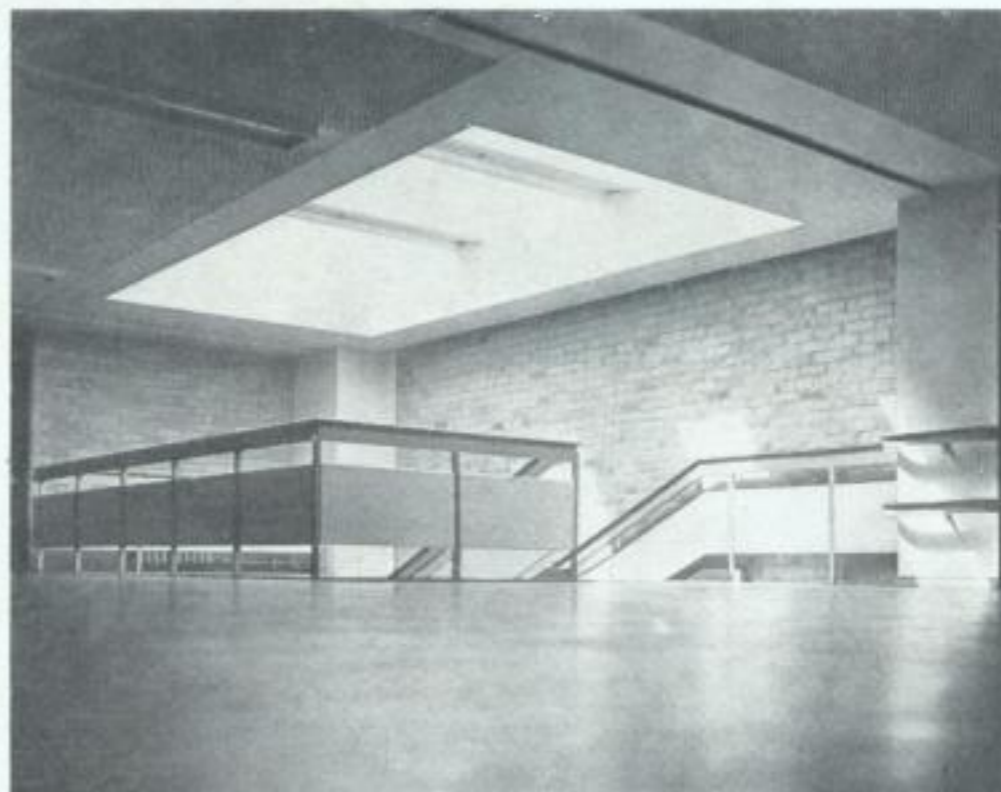
„Holzwand“ auf dem Flur: Auf einer Fläche von 2,7 x 3 m demonstriert die „Holzwand“ Strukturen von Holz und deren Veränderung durch natürliche Einflüsse sowie durch Bearbeitung. Betrachten und Betasten regen die Kinder vor dieser Wand außerordentlich stark zu bildhaftem Denken an.

Sie erleben die Natur zwar im Ausschnitt, aber sie haben den Vorteil der Nähe und Dichte – ein Erlebnis, das ihnen ihre Behinderung in bezug auf die ganze Natur allzuoft versagt.

Die in freier Komposition auf die Betonfläche



8/9



10/11

pen lösen und gewonnene Zeit zu produktivem Umgang mit den Spielobjekten sinnvoll nutzen. Vornehmlich das tempogeminderte jüngere Schulkind wird dadurch motiviert, Zeitverluste – angeregt auch durch Vergleich – willentlich abzubauen.

Alle formgestalterischen Arbeiten erfüllen neben ihrer ästhetischen auch eine korrektiv-erzieherische Aufgabe: Im Umgang mit ihnen wird Spiel zur Therapie und schult besonders bei Cerebralparetikern die Motorik. Die leuchtenden Farben der Magnetwand lassen krankheitsbedingte Einschränkungen vergessen und Wege zum selbständigen Zusammenfügen von Formen und Farben finden.

Bei Behinderten ist der taktile Bereich oft unzulänglich entwickelt oder auch geschädigt. Um so größere Schulung und Pflege erfordert der Tastsinn, um möglichst intensiv nachvollziehen zu lassen, was gesunden Kleinkindern schon beim ersten Spielversuch gelingt.

Eine besondere Funktion hat dabei die „Holzwand“: Hölzer unterschiedlicher Arten und Entwicklungsstadien, mit Spuren natürlicher Einwirkung (Feuer, Wasser, Windbruch oder Schädlinge), nach Bearbeitung oder Nutzung sind hier versammelt. Diese großflächige Strukturwand vermittelt ästhetischen Genuß und fordert zum Berühren auf. Je nach Temperament der Kinder kann man verstohlenes Befühlen oder munteres Daranhängen beobachten – ganz in der Absicht des



12

Gestalters, der sie als provozierendes Element zur sinnlichen Wahrnehmung alles Stofflichen anbieten will.

Sinnvoll gegliedert, werden die Gegensätze von spitz und stumpf, rund und gerade, starr und federnd, platt und rau, hell und dunkel deutlich. Schon am Tage des Einzuges unterhielten sich Schüler und Formgestalter vor der „Holzwand“. Was sich letzterer vorstellte, wurde ergänzt durch die lebhaften Fragen und Interpretationen der Kinder: Die als Sonne bezeichnete Wurzel deuteten sie zum Beispiel als Sagen- und Märchengestalt, erkannten das Gesicht oder sahen im Wurzelwerk den Kopfaufbau eines Fabelwesens.

Behinderte Großstadtkinder erleben so täglich – bewußt und unbewußt – weitgehend Unbekanntes, meist kaum Erreichbares. Die Aufforderung aber, bewußt zu sehen und zu „erfassen“, vermittelt wertvolle Impulse, Einschränkungen zu bewältigen und zu überwinden. Informationen über die Fundorte der Hölzer bieten eine weitere Dimension an Erkenntnisgewinn. Auch Nutzloses – wie Abbruchholz – wird durch die Idee der ästhetischen Umgestaltung sowie die handwerkliche Qualität der Fertigung zum wertvollen Bestandteil einer phantasieanregenden und didaktischen Gesamtdarstellung.

Einige Monate nach Inbesitznahme

14





gebrachten Holzelemente sind auf einer gesonderten Schrifttafel kurz und knapp erläutert. Genaueres ist über Holzart und Fundort zu erfahren.

Gestalter: Joachim Doese

14

Schüler und Formgestalter vor der „Holzwand“: Was sich letzterer vorstellte, wurde ergänzt durch die lebhaften Fragen und Interpretationen der Kinder.

15

Rückansicht des Gebäudes, im Vordergrund das Gelände für die künftige Freiflächengestaltung

13



14



15

des Hauses und seiner gestalterischen Elemente kann gesagt werden, daß sie wohl für Kindergartenkinder in ausreichendem Maße Spiel- und Übungsmöglichkeiten bieten, für Schüler in der Unterstufe aber noch nicht den Tätigkeitsbedarf decken: Ihr Drang nach Aktivität kann nicht befriedigt werden. Der objektiv höhere Bedarf an Spielobjekten sollte in die künftige Planung einbezogen werden, die Auswahl weiterer formgestalterischer Elemente in bewährter Zusammenarbeit von Gestaltern, Pädagogen und Kindern erfolgen. Der Einzug in das Internat (2. Bauabschnitt) verlangt aber keine fer-

tig gestalteten Wände, es sollte lediglich die Möglichkeit bestehen, Leistungen der Formgestaltung in breiterem Maße zu nutzen.

Neben der Schulpraxis müssen wir uns jetzt auf die Übernahme des Internats (2. Bauabschnitt) und schließlich des Gesamtkomplexes mit Schwimmhalle, Turnhalle und Freiflächen (3. Bauabschnitt) orientieren. Dabei sind gleichzeitig Akzente für die Körperbehindertenpädagogik überhaupt zu setzen, denn das Schulnetz für Geschädigte in der DDR wird erweitert werden.

Die bisherigen Erfahrungen der Mit-

arbeiter, vor allem in bezug auf das Verhalten der Schüler, beweisen, daß bei der Planung und Gestaltung der Schule in der Berliner Paul-Junius-Straße wesentliche funktionell-ästhetische Kriterien für die Erziehung körperbehinderter Kinder zu vielseitig entwickelten Persönlichkeiten berücksichtigt wurden. Das ist schon deshalb wichtig, weil die Grundlagen rehabilitativer Bemühungen allgemeingültig sind: Das für Behinderte Entwickelte hat Bedeutung auch für Gesunde – im Sinne sozialer Integration der Behinderten und des gesellschaftlichen Miteinanders beider.

15

# Bedarf und Produktion

Unser Autor Professor Wolfgang Presber, Facharzt für Orthopädie und Chefarzt der Klinik für Rehabilitation am Städtischen Klinikum Berlin-Buch, kennt die Probleme von Rehabilitanden aus jahrelanger Praxis: Seine Problemliste zielt auf Reserven in der industriellen Produktion, wenn es um technische Hilfen für Behinderte geht.

Die großen Fortschritte der Wissenschaft sind nicht zuletzt für die Wiederherstellung von Gesundheit und Leistungsfähigkeit erkrankter und geschädigter Menschen von größter Bedeutung. Nachdem es in den letzten hundert Jahren gelungen ist, die Lebenserwartung fast zu verdoppeln, stehen jetzt quantitativ solche Schadenszustände im Vordergrund, bei denen eine völlige Wiederherstellung der Gesundheit nicht zu erreichen ist. Gleichzeitig sind Voraussetzungen vorhanden, auch dem Schwergeschädigten einen hohen Grad an Selbständigkeit zu geben und ihm damit die Teilnahme am gesellschaftlichen und beruflichen Leben zu ermöglichen.

Die entsprechenden technischen Hilfen für die Rehabilitation geschädigter Menschen kann man einteilen in körpernahe und körperferne Hilfen. Letztere werden im allgemeinen industriell hergestellt, müssen in bestimmten Größen oder Typen bzw. Varianten vorhanden sein und werden dem einzelnen Versehrten entsprechend zugeteilt bzw. verordnet. Eine individuelle Anpassung ist hier (im Gegensatz zu den sogenannten körpernahen Hilfen) nicht erforderlich. Im weiteren Sinne gehört zu diesen technischen Hilfen auch die geeignete Gestaltung von Wohnraum und öffentlichen Gebäuden bzw. des öffentlichen Verkehrs.

Häufig wird übersehen, daß nicht nur die Funktion einer technischen Hilfe über deren Wert für den Versehrten entscheidet, sondern auch die ästhetische Qualität. Er muß sich an die Hilfe gewöhnen, muß mit ihr trainieren und eine positive Einstellung zu ihr gewinnen.

Die Einheit von Funktion, Form- und Farbgestaltung wird in ihrer Bedeutung nach wie vor unterschätzt. Dabei ist für den Arzt immer wieder erstaunlich, daß die offensichtlich notwendige enge Zusammenarbeit zwischen Konstrukteur und Formgestalter nicht schon lange eine Selbstverständlichkeit und allgemein üblich ist.

Die verstärkte Nutzung der Möglichkeiten für die soziale Integration des Versehrten ist Teil des sozialpolitischen Programms von Partei und Regierung. Die Räte der Bezirke sind zwar vom Gesetzgeber aufgerufen, sich mehr als bisher mit diesen Fragen zu befassen, aber die in wachsendem Maße erforderliche Entwicklung und Produktion von Rehabilitationshilfen ist noch weitgehend Neuland. Die bisherigen Erfahrungen haben gezeigt, welche Probleme in erster Linie zu überwinden sind.

Theoretisch bietet die Technik heute eine Vielzahl von Möglichkeiten, auch hochgradige Funktionsausfälle durch geeignete Geräte zu ersetzen. Neben dem Schweregrad der Schädigung be-

stehen hier noch technische und ökonomische Grenzen (obwohl es bereits weitgehende Projekte, Entwürfe und Modelle gibt).

Unsere Entwicklungs- und Produktionskapazitäten in bezug auf technische Hilfen müssen in erster Linie der Versorgung einer möglichst großen Anzahl von Geschädigten dienen. Dabei sei auch an dieser Stelle festgestellt, daß wir vorhandene Möglichkeiten in vieler Hinsicht noch nicht ausgeschöpft haben.

Werden Forderungen nach der Entwicklung und Produktion von Rehabilitationshilfen gestellt, kommt sofort die Frage nach dem Bedarf. Dieser ist aber nicht ganz einfach abzuschätzen: Wenn zum Beispiel ein Betrieb, der Krankenfahrstühle herstellt, einen Neuerervorschlag für ein Zusatzgerät (das die einhändige Bedienung des Rollstuhls ermöglicht) mit der Begründung ablehnt, es bestehe kein Bedarf, so ist das leider typisch. Der Bedarf ist nicht angemeldet, weil die zuständigen Verwaltungsstellen wissen, daß keine derartigen Stühle hergestellt werden, während den Versehrten, die einen Rollstuhl nur mit einem Arm betreiben könnten, nicht bekannt ist, daß durch einen relativ unkomplizierten Neuerervorschlag, der fertig vorliegt, der Umbau eines normalen Rollstuhls durchaus zu bewerkstelligen wäre. Wer sich beispielsweise seit 20 Jahren ans Bett gefesselt glaubt, wird nicht den Bedarf für einen elektrisch betriebenen Rollstuhl anmelden. Er muß zunächst davon überzeugt sein, daß er überhaupt in der Lage ist, diesen Rollstuhl zu betreiben.

Im Rahmen der normalen Industrieproduktion werden die verschiedensten Geräte hergestellt, die – ohne speziell auf Geschädigte zugeschnitten zu sein – für diese bereits eine erhebliche Erleichterung im Sinne einer Rehabilitationshilfe darstellen. Es gibt aber keinerlei Festlegung, derzufolge solche Geräte nicht vom Markt verschwinden, das heißt nicht durch andere (seien es auch gleichartige oder bessere) ersetzt werden dürfen, denen gerade jene Eigenschaft fehlt, die sie für den Geschädigten besonders wertvoll macht.

Vergleichsweise ist der Bedarf an Rehabilitationshilfen relativ klein und die Bereitschaft der Betriebe zu einer solchen Produktion erfahrungsgemäß gering. Es ist zu hoffen, daß die derzeit in allen sozialistischen Ländern unabhängig voneinander verlaufenden Bemühungen um die Produktion technischer Hilfen in absehbarer Zeit im Rahmen des RGW koordiniert werden, was auch zur Produktion größerer Serien führen würde.

# Technische Hilfen: Drei Beispiele

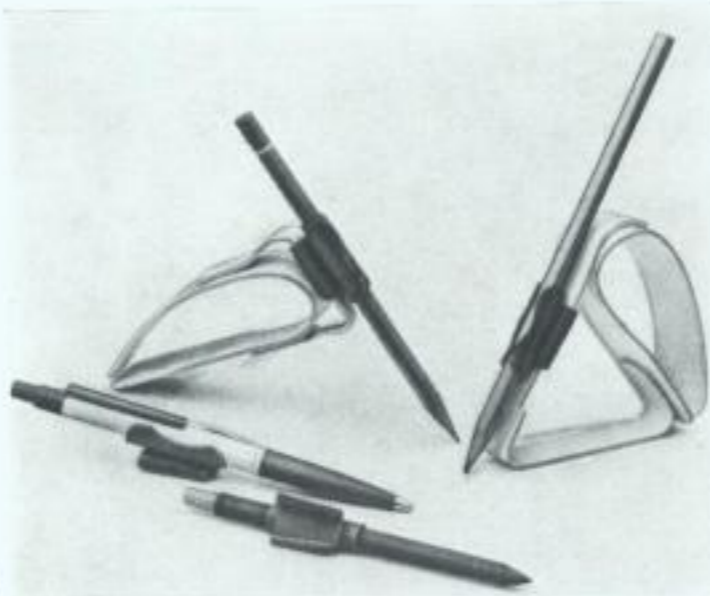
Peter Lux stellt im folgenden Hilfsmittel vor, und Edith Burkhardt kommentiert angepaßte Wohnungen und Arbeitsgänge. Gestalter waren daran nicht beteiligt; deshalb zielen die gezeigten Beispiele sowohl auf eine kritische Würdigung des Erreichten als auch auf das Zeigen von Ansatzpunkten für Formgestaltung.

1

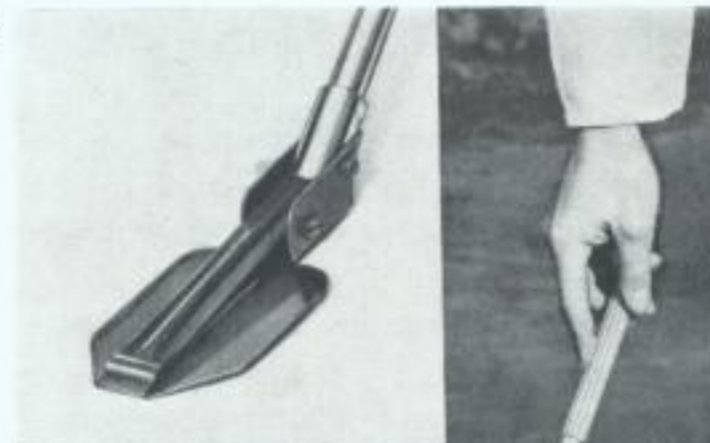
## Rehabilitationshilfen aus Berlin-Buch

Die Klinik für Rehabilitation des Städtischen Klinikums Berlin-Buch, Leit-einrichtung auf diesem Gebiet, verfügt als einzige über eine eigene, mit Arbeitskräften (übrigens Rehabilitanden) besetzte Entwicklungswerkstatt für körperferne technische Hilfen für Behinderte. Was hier an Hilfsmitteln für die berufliche und soziale Rehabilitation geschaffen wurde und wird, ist gerade ausreichend für den Bedarf der in der Klinik behandelten Patienten.

Mit dem Ziel einer ausreichenden Bedarfsdeckung auf der Grundlage industrieller Fertigung von Rehabilitationshilfen wurde deshalb jetzt im Auftrage des Ministeriums für Gesundheitswesen und in Zusammenarbeit mit den verschiedensten medizinischen Einrichtungen ein umfangreiches Förderungsprogramm erstellt. Es bildet die Grundlage für Verhandlungen mit potentiellen Produzenten in der Industrie. P. L.



1



2



## Rehabilitationshilfen aus Berlin-Buch

Entwicklung: Klaus Slesazek in Zusammenarbeit mit dem Werkstattkollektiv

Herstellung: Entwicklungswerkstatt der Klinik für Rehabilitation des Städtischen Klinikums Berlin-Buch

1

Schreibhilfe mit und ohne Auflageführung: für Behinderte mit eingeschränkter Funktionsfähigkeit der Hände (zum Beispiel Zerebralparese, Rheuma usw.). Über die Mittelhand zu streifende PVC-Spange, zum Teil mit Auflageführung zur Stabilisierung der Hand bei der Stiftführung (rechts). Auf einen Bügel sind zwei verschiedene Stiftfassungen kraftschlüssig aufsetzbar (je nach Durchmesser des Schreibgerätes).

2

Aufheber: für Rollstuhlbenutzer, Hüftversteifte, Behinderte, die sich nicht bücken können. Schräg am Leichtmetallrohr ansetzende Zange. Bei leichtem Aufdrücken des Greifers auf eine feststehende Unterlage (Fußboden) öffnet er sich. Gegenstände (zum Beispiel Papier, Textilien, kleinere Gebrauchsgegenstände) werden durch Federkraft zwischen den beiden Greifbacken gehalten.

2

## Trainingsgeräte aus Altenburg

Seit Jahren ist ein Altenburger Handwerksbetrieb bemüht, die Schere zwischen Bedarf und Angebot an Rollstühlen, Spielfahrzeugen und Trainingsgeräten für körperbehinderte – vor allem spastisch gelähmte – Kinder so weit wie möglich zu schließen. Viel Positives wäre zu registrieren: mit maßgebenden Einrichtungen und Persönlichkeiten auf dem Gebiete der Rehabilitationsmedizin, mit der Sozialversicherung, mit einer ganzen Reihe volkseigener Betriebe, mit wissenschaftlichen Institutionen wird intensiv zusammengearbeitet, Neuerervorschläge werden genutzt, vielen behinderten Kindern konnte geholfen werden.

So weit, so gut – aber gleichzeitig ist festzustellen, daß weder der Handwerksbetrieb mit der rühmenswerten Initiative noch seine Kooperationspartner, weder die medizinischen Einrichtungen (von denen natürlich die entscheidenden Intentionen ausgehen) noch gesellschaftliche Auftraggeber (zum Beispiel der FDGB als Träger der Sozialversicherung) bisher etwas Entscheidendes unternommen haben, um gestalterische Kapazitäten planmäßig in die Entwicklung von Fahrzeugen und Trainingsgeräten einzubeziehen. P. L.



3

## Trainingsgeräte aus Altenburg

Entwicklung und Herstellung: Stefan Lowisch, Spezialschlosserei, Altenburg

3

Rollator mit vier Rädern: Auf Grund der größeren Räder vorn sowie der hinteren Lenkräder besonders im Freien zu nutzen. Der geringe Rollwiderstand erfordert eine gewisse Sicherung des Patienten.

### Wohnungen und angepaßte Arbeitsgänge in Karl-Marx-Stadt

In Karl-Marx-Stadt gibt es Initiativen, die Umwelt für Rollstuhlfahrer hindernisfrei zu gestalten, um ihnen die selbständige Teilnahme am gesellschaftlichen Leben zu ermöglichen.

1975 hatte der Rat des Bezirks Karl-Marx-Stadt den Bau von Wohnungen für Rollstuhlfahrer im Rahmen des komplexen Wohnungsbaus beschlossen. Der VEB Wohnungsbaukombinat Karl-Marx-Stadt übernahm daraufhin das Projekt, das Peter Koch leitete. Besonders geeignet erschien der Gebäudetyp IW 73 (fünfgeschossig, mit zweiseitiger Erschließung, wobei der zweite Zugang mit einer Rampe versehen werden konnte). Der zu diesem zweiten Eingang gehörende Flur, durch eine Tür vom Treppenhaus getrennt, fungiert auch als Abstellraum für Versehrtenfahrzeuge.

Sämtliche Türen haben eine Mindestdurchlaßbreite von 840 mm; ein querverlaufender Griff erleichtert das Heranziehen der Tür.

Vor allem die Behältnismöbel entsprechen noch nicht den Anforderungen von Rollstuhlfahrern, denn sie berücksichtigen nicht den eingeschränkten Greifraum (zwischen 400 und 1400 mm über dem Fußboden). Mit Hilfe einer Greifzange können zwar Gegenstände auch aus höheren oder tieferen Bereichen geholt werden, doch sollte der Stauraum vor allem innerhalb des genannten Greifbereiches liegen.

Gegen ein Herausrutschen gesicherte Schubladen, ausfahrbare Abstellflächen (vor allem in Kleider- und Küchenschränken), Karussellschränke, Schiebe-, Roll- oder hochklappende Türen würden Rollstuhlfahrern das tägliche Leben erleichtern.

Küchen und Bäder mußten vergrößert werden, um den für Rollstühle erforderlichen Bewegungsraum zu gewinnen. In der Küche der Karl-Marx-Städter Wohnungen lassen sich Arbeitsplatte und Spüle unterfahren; die Einbuße an Stellfläche wird durch einen zusätzlichen Hängeschrank vermindert. Das Bad ist mit einem Haltegriff und einem „Umsteigepodest“ für den Zugang zur Wanne versehen.

Einige Rollstuhlfahrer arbeiten in der Rehabilitationswerkstatt.

1974 wurde sie von der Kreisstelle für Rehabilitation beim Rat der Stadt Karl-Marx-Stadt für Schwerstbehinderte eröffnet. Derzeit kooperiert sie mit neun volkseigenen Betrieben. Die 30 Arbeitsplätze sind fast sämtlich auch für Rollstuhlfahrer geeignet. Um sie von ihren Wohnungen zur Werkstatt zu bringen, wurde ein Kleinbus vom Typ



B 1000 für Rollstühle ausgestattet und mit einer Auffahrrampe versehen, entwickelt von einem Jugendkollektiv bei VEB Barkas.

Vor Übernahme bestimmter Arbeiten durch die Werkstatt machen sich deren Leiter sowie der Betreuer der jeweils vorgesehenen Rehabilitandengruppe mit dem Produktionsablauf vertraut. Dieser und die (von den Betrieben gestellten) Arbeitsmittel sind meist für Behinderte nicht uneingeschränkt geeignet, sondern müssen verändert werden.

Die gezeigten Beispiele (Abb. 4–6) zeigen, daß viele Arbeitsgänge mit relativ geringem Aufwand den Möglichkeiten von Behinderten anzupassen sind. Kenntnisse der funktionellen Anatomie und arbeitsphysiologische Erkenntnisse der letzten Jahre bieten Formgestaltern die Voraussetzungen dazu, auch für Behinderte geeignete oder anpaßbare Maschinen oder Vorrichtungen zu entwickeln – unter dem Aspekt einer auch für Gesunde wert-

### Angepaßte Arbeitsgänge in Karl-Marx-Stadt

4

Beim Anschrauben des Litzenbündels an den Schalter einer Bordleuchte wird normalerweise der Schalter mit einer Hand fixiert und mit der anderen die Schraube angezogen. Fixiert man den Schalter (hier auf fast primitive Weise) mittels dreier in ein Brett eingeschlagener Nägel, kann die Arbeit einhändig ausgeführt werden.

5

Beim Einschrauben des Klemmnippels in das Gehäuse der Bordleuchte fixiert eine Hand die Schraube mit dem Schraubenzieher, während die andere die Mutter mit dem Mutternschlüssel anzieht. Dabei werden Drehbewegungen notwendig, die bei Erkrankungen des Handgelenks sehr beschwerlich und schmerzhaft sein können. Durch eine einfache Vorrichtung werden nun Mutter und Gehäuse fixiert und die Schrauben mittels Handkurbel eingedreht. Die Haltearbeit entfällt, das Handgelenk bleibt in funktionell günstiger Stellung.

6

Beim Abisolieren von Kabeln muß zunächst mit einem Messer der Mantel und dann mit der sogenannten Abisolierzange die Isolierung von den einzelnen Adern entfernt werden. Dabei kann es leicht zu Beschädigungen der Drähte kommen; die Arbeit erfordert Handkraft und Geschicklichkeit. Eine gemeinsam mit dem Kooperationspartner, dem VEB Leuchtenbau Karl-Marx-Stadt, entwickelte und gebaute Vorrichtung, die beide Arbeitsgänge auf einmal erledigt, wird in der Rehabilitationswerkstatt wie auch im Betrieb genutzt.

vollen ergonomischen Optimierung und mit der gerade für Behinderte so wichtigen ästhetischen Qualität als psychisches Stimulans, die bei den gezeigten Beispielen noch fehlt.

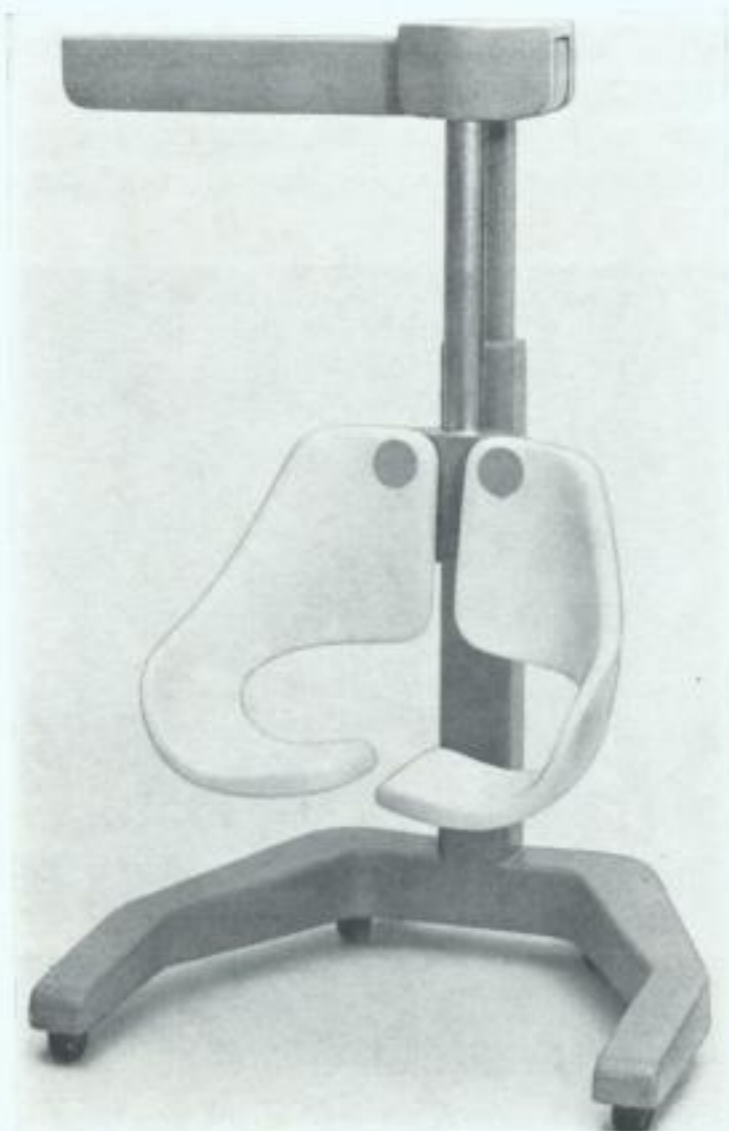
E. B.

# Für Therapie, Training, Arbeit

Als wir darangingen, von Studenten eines 4. Studienjahres der Hochschule für industrielle Formgestaltung Halle, Burg Giebichenstein, technische Hilfen für Behinderte entwickeln zu lassen, war diese Aufgabenstellung einmal durch den Bedarf an solchen Hilfen motiviert.

Zum anderen sind Objekte dieser Art – bezogen auf die technische Komplexität – überschaubar und entsprechend dem Ausbildungsstand gut zu bewältigen.

Nicht zuletzt besteht hier eine – in bezug auf physische und psychische Aspekte – unmittelbare Verbindung zum Nutzer; dies erzieht dazu, schöpferische Phantasie mit strenger Disziplin bei gestalterischen Entscheidungen zu verbinden. Die Studenten erfahren auf besondere Weise die Verantwortung des Gestalters, jeglicher Gleichgültigkeit, Gedankenlosigkeit und Trägheit bei sich selbst und bei anderen



1

1-3

Hebevorrichtungen: ermöglichen es Schwerstbewegungsbehinderten, ohne große Mühe des Pflegepersonals oder überhaupt ohne fremde Hilfe vom Versehrtenfahrzeug auf andere Sitzgelegenheiten, ins Bett, in die Badewanne, auf die Toilette usw. zu gelangen. Wichtig ist sicherer Stand des Gerätes bzw. Arretierung im Raum. Vorgeschlagen wird ein Baukastensystem, das je nach Einsatzort (Wohnung, Klinik usw.) einen unterschiedlichen Mechanisierungsgrad (der hydraulischen Anlage) erlaubt und unterschiedlichen räumlichen Situationen gerecht wird. Wesentlich ist, den Versehrten leicht auf den Sitz bzw. diesen unter das Gesäß zu bringen, bei aller notwendigen Leichtigkeit des Gerätes sicheres Sitzen zu gewährleisten und dem Versehrten dabei ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Die drei gezeigten Lösungen bieten unterschiedliche Möglichkeiten.



2

1

Der Sitz klappt seitlich auseinander, schiebt sich von beiden Seiten schaufelartig unter Gesäß und wird verriegelt.

Gestalter: Ekkehard Franz  
Betreuer: Winfried Baumberger

2

Der Sitz wird von vorn unter Gesäß geschoben; der Versehrte hält sich an der Haltestange fest und wird gleichzeitig im Rücken gehalten durch den gepolsterten Lehnring, der sich beim Aufsitzen teleskopartig ineinanderschieben, danach wieder zum Vollkreis schließen und verriegeln läßt.

Gestalter: Rüdiger Hohlbein  
Betreuer: Winfried Baumberger

3

Der Sitz besteht aus einem leichten Rohrrahmen mit klappbarer Rückenlehne und einzuhängendem textilen Sitz – eine sehr einfache, aber recht brauchbare Lösung.

Gestalter: Gabriele Schmidt  
Betreuer: Winfried Baumberger



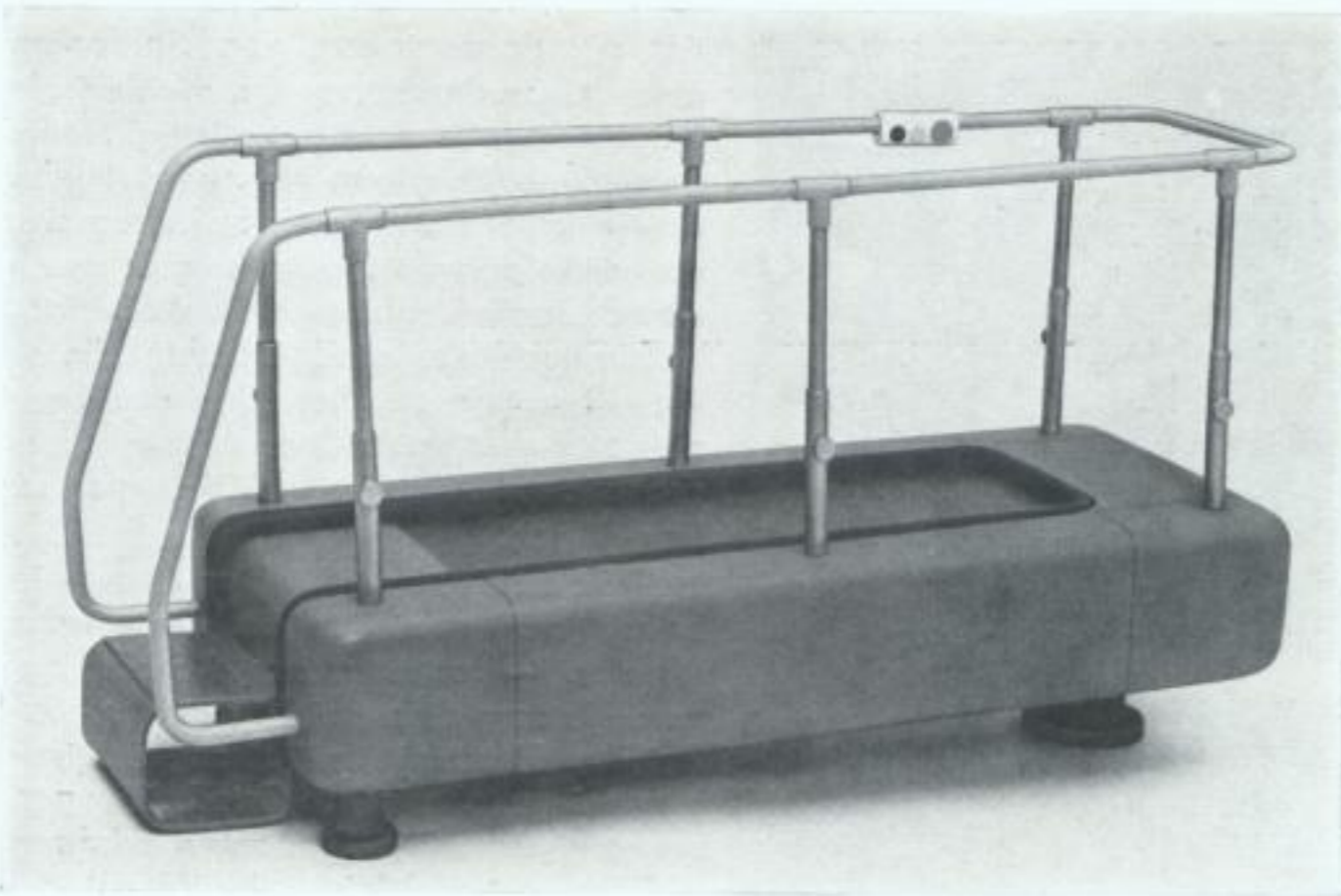
3

entgegenzuwirken.

Die Hochschule arbeitet seit mehreren Jahren auf diesem Gebiet – von Anfang an in Verbindung mit medizinischen Institutionen und Herstellern. Bisher wurde nur das Versehrtenfahrzeug (siehe form + zweck 4/74) in die Serienproduktion überführt, allerdings in stark veränderter Form.

Für die hier vorgestellten Geräte hat sich bisher kein Hersteller gefunden.

# Kontakt durch Mobilität



4-6  
Geräte für Diagnose und Training

**4**  
Gehband: gestattet es, die Diagnose und das Training der Bewegungs- und sonstigen Leistungsfähigkeit des Patienten zu verbinden. Es ermöglicht dem medizinischen Personal eine unmittelbare visuelle Beobachtung, zumal andere Diagnosegeräte (Ergometer, EKG usw.) mit dem Patienten verbunden werden können. Mit dem Gerät lassen sich unterschiedliche Geschwindigkeiten und Steigungen simulieren.  
Gestalter: Christiana Göbel  
Betreuer: Johannes Langenhagen

**5**  
Gehwagen: dient dazu, eine noch vorhandene Rest-Bewegungsfähigkeit des Behinderten zu entwickeln und ständig zu trainieren – auch nach Verlassen der Klinik. Arm- und Schulterstützen geben den nötigen Halt, ein eingebauter Sitz vermittelt zusätzliche Sicherheit und erlaubt, das Gerät als Rollstuhl zu nutzen. Die leichte Konstruktion gestattet die Veränderung aller Maße, so daß der Gehwagen mühelos angepaßt werden kann.  
Gestalter: Kathrin Weber  
Betreuer: Johannes Langenhagen

**6**  
Baukasten für beinbetriebene Arbeitsgeräte (entwickelt aus dem alten Nähmaschinenantrieb und dem sogenannten Sägefahrrad): ermöglicht unterschiedliche Bewegungsformen der Beine und Füße, Wipp- oder Drehbewegungen, verschieden große Winkel in verschiedenen räumlichen Lagen, unterschiedliche Anstrengungen und Geschwindigkeiten. Ein Mechanismus kann die Bein- bzw. Fußbewegungen in eine Rotationsbewegung für Arbeitsgeräte verwandeln. Auf der Arbeitsfläche lassen sich Werkzeuge anbringen; die Verstellbarkeit der Höhe von Tisch und Sitz sowie des horizontalen Abstandes zwischen beiden dient der Anpassung an unterschiedliche Körpergrößen. Das Gerät ist zerlegbar und im Kofferraum eines Pkw unterzubringen.  
Mit diesem Gerät wird praktische Betätigung der Patienten – wie sie von ihnen gewünscht wird – mit therapeutischen Maßnahmen verbunden, handwerkliche Tätigkeit mit dem oft eintönigen, mitunter auch etwas schmerzhaften Bewegungstraining der unteren Gliedmaßen. Den Patienten abzulenken und gleichzeitig zu Erfolgserlebnissen zu führen gab die Motivation zur Entwicklung dieses Gerätes.  
Gestalter: Detlev Adebahr, Arnd Schubert  
Betreuer: Winfried Baumberger

**7**  
Arbeitsstuhl für Gehbehinderte: besitzt neben den für Arbeitsstühle charakteristischen Merkmalen eine geteilte, teilweise abklappbare Sitzfläche, wie sie zum Beispiel für Behinderte mit einseitig versteiftem Hüft- oder Kniegelenk erforderlich ist.  
Gestalter: Utta Scheibe  
Betreuer: Albert Krause



Im Vergleich zum gesunden ist das bewegungsbehinderte Kind weit stärker auf eine entwicklungsfördernde Umwelt angewiesen. Von den körper-



behinderten Kindern bilden zerebral bewegungsgestörte das quantitativ größte soziale Problem:

Man rechnet mit zwei bis sechs frühkindlichen Hirnschäden auf 1000 Lebendgeburten. Bei ihnen ist das geordnete Zusammenwirken der Muskeln gestört. Zweitschäden können auch durch ungenügenden Umweltkontakt bewirkt werden. Beispielsweise sind Vier- bis Achtjährige ohne wesentliche Intelligenzbeeinträchtigung durch ständiges „Gefahrenwerden“ psychisch besonders belastet, wenn sie keine Hilfsmittel haben, mit denen sie sich selbst fortbewegen können.

In der Albert-Schweitzer-Oberschule Leipzig (einer Körperbehindertenschule mit Vorschulteil) wurde ich auf den Bedarf nach einem zum Training der Fortbewegung geeigneten Fahrzeug aufmerksam. Dies gab den Anstoß zu der hier vorgestellten, allerdings nicht bis ins Detail gelösten Arbeit.

Nur durch ein Fahrzeug sind wichtige Voraussetzungen für den Schuleintritt eines körperbehinderten Kindes erreichbar – nämlich Primärerlebnisse mit der Umwelt, mit Elementen der Natur und Technik, die unmittelbare Kommunikation mit anderen Menschen. Fahrzeuge für bewegungsbehinderte Kinder müssen der Altersgruppe und dem Behinderungsgrad der Kinder besonders angepaßt sein, ihre ästhetische Qualität soll vor allem zu zielgerichteter eigener Aktivität anregen; und robuste Konstruktion muß es erlauben, die Fahrzeuge im Freien wie in geschlossenen Räumen zu verwenden.

Bei alledem ist zu beachten, daß die besondere Situation eines Behinderten nicht durch die Gestaltung unterstrichen wird: Bewegt sich das behinderte Kind in einem ähnlichen Fahrzeug wie andere, so fördert dies den so wichtigen Kontakt mit der Umwelt, die soziale Integration.

Bei der Entwicklung entsprechender Fahrzeuge kommt es darauf an, erschwerte oder nur teilweise mögliche Bewegungsformen bzw. Haltungen in eigener spielerischer Betätigung der Kinder trainierbar zu machen – vor allem reziproke Beinbewegungen, Beugungen in Hüfte, Knie und Fußgelenk sowie Streckung des Knies, Greifbewegungen der Hände und entsprechende Hilfsbewegungen der Arme, außerdem das Gleichgewicht und die Bewegungskoordination.

Das Spiel mit entsprechenden Fahrzeugen hilft, unwillkürliche Bewegungen zu unterdrücken, willkürliche anzubahnen und allmählich zu automatisieren; dabei entwickelt sich das Gefühl für natürliche Bewegungsabläufe.

Bei dem hier vorgestellten Vierrad-Fahrzeug (Abb. 1–3) können beispielsweise zentral gehemmte Bewegungen durch anfänglich passives Bewegtw-



1–3

Fahrzeug als Trainingsgerät

Gestalter: Gisa Fischer, Diplomarbeit 1973, Hochschule für industrielle Formgestaltung Halle, Burg Giebichenstein

Betreuer: Prof. Erwin Andrä, Heinz Jahn (Psychologe), Hanna Reuter (Physiotherapeutin)

den des Kindes (Schieben des Fahrzeugs bei Fußfixierung) und durch den Rhythmus der Tätigkeit gefördert werden.

Eine gewisse Variabilität macht ein Anpassen an den Behinderungsgrad und die Altersstufe möglich (hier sind Sitz und Lenksäule verstellbar). Zusatzgeräte müssen anschließbar sein, die bei sicherer Bewegung wegfallen (zum Beispiel Schultergurt – auf den Abbildungen nicht sichtbar).

Zerebral bewegungsgestörte Kinder brauchen in der Regel eine Fußhalterung am Pedal. Bei einem Teil der Kinder genügen Pedale, mit einem Lederriemen oder Gummi versehen, eventuell Rennradpedale. Denkbar ist auch ein verstellbares Gleitschuhoberteil, das, an ein Führungsrohr geschweißt, auf den Pedalarm gesteckt und befestigt wird. Verstellbarkeit von Fahrzeug und Spezialpedal entsprechen einander bei diesem Modell für Kinder von drei bis zwölf Jahren.

Ein Lenkrad bietet verschiedene Handhabungsmöglichkeiten. Für die meist handgeschädigten zerebral bewegungsgestörten Kinder ist eine große Drehbewegung der Arme günstig (bei einem Lenkraddurchmesser, der einer maximalen Schulterbreite entspricht). Ein solch großes Lenkrad gestattet das Lenken mit geringem Kraftaufwand und begünstigt eine gelöste, entspannte Haltung. Auf diese Weise gelingt den kranken Kindern auch besser ein Abstreifen der Beine, die meist verkrampft zusammengehalten werden (bei Adduktorenspasmus).

Die verstellbare Lenksäule (hier nur

höhenverstellbar) ermöglicht ein Lenken in Körperrücklage – einer entspannten Haltung. Handgeschädigte Kinder brauchen ein dickes griffiges Lenkrad. Zu geringe Dicke führt zu verstärkter Handverkrampfung.

Durch spezielle Lagerung und Fixierung (zum Beispiel Fußhalterung, Sitzkeil) kann man Gelenkfehlstellungen entgegenwirken. Der Sitzkeil soll den Adduktorenmuskel dehnen und gleichzeitig ein Herunterrutschen vom Sitz verhindern. Bei Kindern mit Streckstoßneigung wird das besonders wichtig. Auch eine Hüftfixierung mit Hilfe eines Gurtes (hier nicht ausgeführt) ist am Sitz möglich. Mit einer entsprechenden Sitzschale (aus glasfaserverstärktem Kunststoff, Polyäthylen bzw. Polyurethanschaum hart – am Modell nicht ausgeführt) wird eine passiv gesicherte Sitzhaltung, aber auch ein Wechsel zwischen den Sitzpositionen möglich. Raue strukturierte Oberflächen bremsen die Ventralverschiebung des Beckens. Verletzungen sind vermeidbar durch abgerundete Formen (bei unkoordinierten Greifbewegungen), durch einen entsprechenden Abstand zwischen Rahmen und Pedal (verhindert Klemmschäden), Ketten- und Stoßschutz sowie Feststellbremse (letzte fehlt am Modell). Die am Modell luftbereiften Räder sind zweckmäßigerweise durch Vollprofilräder aus Polyurethanschaum (mit gleichen Federungseigenschaften) zu ersetzen.

Zusammenfassend kann gesagt werden, daß typische Schwierigkeiten, die einer natürlichen Fortbewegung entgegenstehen, an geeigneten Fahrzeugen in Steigerungsstufen trainierbar und damit prinzipiell überwindbar sind.

3

21

Die folgenden Tabellen beschreiben Fahrzeuge, mit denen behinderte Kinder das Kriechen, den Vierfüßlergang, den Kniestand und Kniegang, das aufrechte Stehen und Gehen üben

können. Gisa Fischer, die diese Tabellen als Teil ihrer theoretischen Diplomarbeit entwickelt hat, erhebt damit keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Tabelle 1

Anpassung von Fahrzeugen an bewegungsbehinderte Kinder







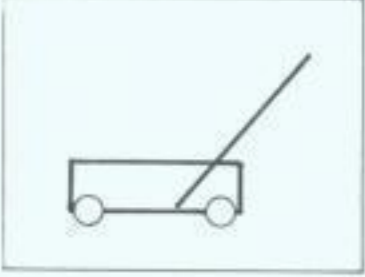
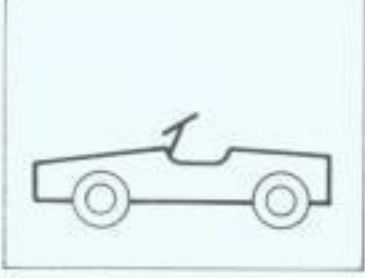
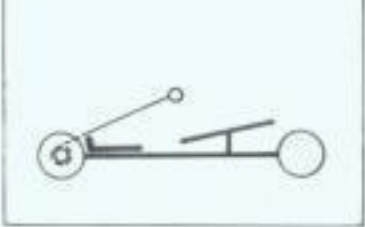
Art	Eignungsgrad	Eventuelle Zusatzeile bzw. Umbauten je nach Behinderungsgrad
 Roller	Ungeeignet (vom Orthopäden schon für gesunde Kinder abgelehnt), begünstigt Spitzfußstellung beim Schwungbein	
 Laufrad	Ungeeignet, begünstigt Spitzfußstellung beim Abstoßen vom Boden; für mäßig behinderte Kinder geeignet, wenn Füße im rechten Winkel durch entsprechende Halterung fixiert sind	
 Fahrrad	Bedingt geeignet	Gleichgewichtsreaktion und flüssige Bewegungsabläufe sind vorzusetzen; zum Fahrenlernen möglichst mit zwei stabil angebrachten Gleitradern; feste, doch elastische Halterung an den Pedalen
 Dreirad	Gut geeignet	Sitzlehne verstellbar bis in Schulterhöhe, Sitzkeil, Fußfixierung; in der Regel höhere, möglichst verstellbare Lenksäule
 Tipptapp	In der zur Zeit lieferbaren Größe bedingt geeignet (bei leichter Behinderung)	
 Lokomotive / Fahrtier / Auto	Bedingt geeignet bei leichteren Behinderungen; abhängig von Sitz- bzw. Liegemöglichkeit	
 Bausteinwagen	Bedingt geeignet	Metallschubbügel, dreimal verstellbar; beim Schieben im Kniegang und im Gehen mit Stützfunktion
 Go-cart / Tretauto	Im Prinzip geeignet	Verstellbarer Bewegungsraum für Körperstreckung; verstellbare Lenksäule, um bei Rückneigung zwangloses Lenken zu ermöglichen; verstellbarer Sitz, Feststellbremsen für sicheres Ein- und Aussteigen, anschließbare Fußfixierung, größerer Lenker als handelsüblich
 Holländer und Ruderreiner	Vorwiegend ungeeignet, da Bewegung der Armmuskeln Beugendenz beim Spastiker fördern würde	

Tabelle 2

Art	Eignungsgrad	Eventuelle Zusatzeile bzw. Umbauten je nach Behinderungsgrad
 Rollator		
 Steckenpferd mit Sitzrolle		
 Geh-Rad (Schede-Rad)		
 Spezialdreirad		
 Rollbrett		
 Mehrzweck-spezialkinderwagen		
 Spezialrollstuhl mit Handrad		
 Krabbler		
 Lokomotive / Fahrtier		
 Gehwagen		



## Spezialfahrzeuge für bewegungsbehinderte Kinder

Zu entwickelnde Fähigkeiten und Fertigkeiten

Funktionelle Besonderheiten

Zweirad-Fahrzeuge	Laufen, alternierende Schreitbewegungen, physiologisch richtiges Greifen, Gebrauch der Hände als Stütze	Mit zwei Rädern und zwei Bremsplöcken für den Wohnraum, mit vier Rädern für Freigelände
	Laufen	Verschiebbare Rolle zwischen den Oberschenkeln zur Korrektur der Beinstellung (für Adduktorenspastiker entwickelt, auch für gesunde Kinder nutzbar)
Dreirad-Fahrzeuge	Laufen, Halten des Gleichgewichts in der Fortbewegung	Oberkörperhaltegurt für Kinder ohne Sitzbalance, gepolsterte Beinspreize in Höhe und Breite verstellbar, große Räder für Gehübungen auf der Straße
	Halten des Gleichgewichts in der Fortbewegung, alternierende Beinbewegungen unter Vermeidung des Spitzfußes	Verstellbare Sitzlehne bis Schulterhöhe, Sitzkeil zur Korrektur der Beinstellung, hohe Lenksäule, feststehende Pedale mit erhöhter Fersenfassung, eventuelle Fersenschiene bis zur Wade (unterschiedlich fixiert, gegen Spitz- und Hackenfuß), verstellbarer Sitz, breite Hinterachse
Vierrad-Fahrzeuge	Gebrauch der Arme zur Fortbewegung, Abstoßen vom Boden mit gestreckten Armen (für spastisch-diplegische Kleinkinder), Vierfüßlergang	Für Kinder in Gips, die Bewegung brauchen, bei zerebralen Bewegungsstörungen bedingt brauchbar
	Freie Sitzbalance	Zur Unterstützung der Frühbehandlung (für Ein- bis Siebenjährige), anatomisch entsprechender Sitz, Körperhaltegurt mit Klemmschnalle zur Fixierung des Oberkörpers oder in der Hüftbeuge, Ballonspeichenräder, Handhebelstellbremse auf Hinterräder wirkend
	Nutzung der Arme und Hände zur Fortbewegung	Verstellbare Rückenlehne mit zusätzlicher Kopfstütze; verstellbarer Sitzkeil, Unterarmstützen; Sitztiefe je nach Oberschenkel, Sitzhöhe nach Unterschenkel-länge; Sitz und Fußraste entsprechend notwendiger rechtwinkliger Beugung von Hüft-, Knie- und Fußgelenken
	Vierfüßlergang bei Stützung des Rumpfes	Höhenverstellbar, auch als Sitz und durch geringen Umbau als Gehwagen verwendbar (Kind muß Kopf halten und mit geringer Unterstützung sitzen können)
	Halten des Gleichgewichts in der Fortbewegung	Sitzrolle zum Spreizen der Beine, „Schornstein“ zum Hoch- und Auseinanderhalten der Arme
	Laufen, alternierende Schreitbewegungen, physiologisch richtiges Greifen, Gebrauch der Hände als Stütze	Fixieren der hinteren Rollen oder deren Ersatz durch besser am Boden haftende Kufen möglich, um Davonrollen zu vermeiden

# Getrennt, aber nicht isoliert

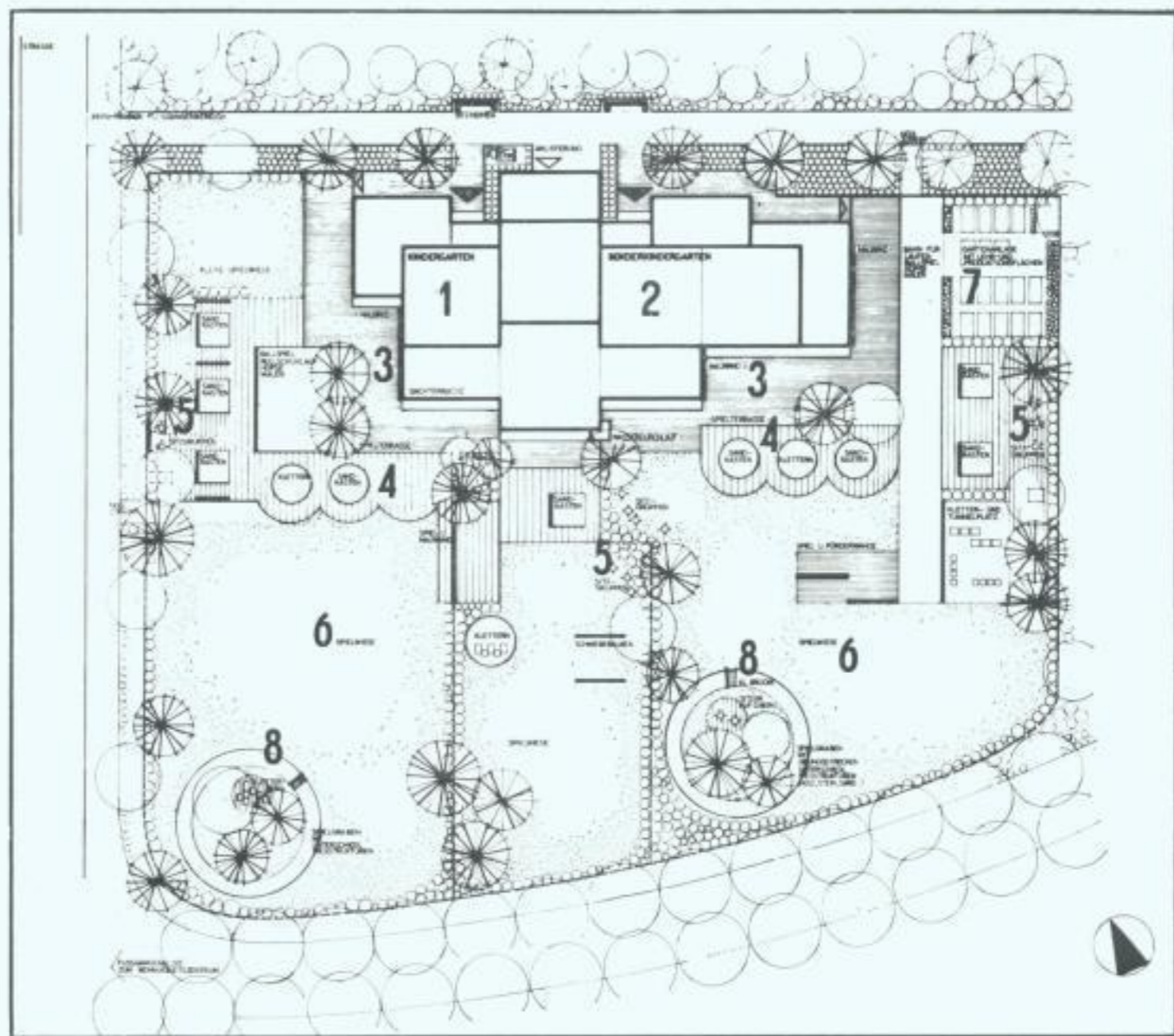
Es ist das Funktions- und Raumkonzept für eine Tagesstätte zu entwickeln, die sowohl für schulbildungsfähige Kinder von drei bis sechs Jahren geeignet ist als auch für nicht schulbildungs-, aber förderungsfähige, geistig behinderte Kinder von drei bis vierzehn Jahren. – So lautete die Aufgabe für zwei Studenten an der Kunsthochschule Berlin – einen künftigen Architekten und einen künftigen Formgestalter. Mario Prokop, heute als Formgestalter arbeitend, beschreibt Anliegen und Ergebnis.

*Kombination von Kindertagesstätte und Sonderkindertagesstätte*  
 Entwurf: Ingrid Hänsel-Richter, Mario Prokop, Studienarbeit 1974, 3. Studienjahr, Kunsthochschule Berlin  
 Betreuer: Dr. Bernhard Geyer (Architektur), Dietmar Palloks (Formgestaltung)

**1**  
 Lageplan: Die Gruppen- und Freizeiträume sind dem Spielraum im Freien zugewandt. Übergänge erfolgen fließend über Spielterrassen. Der Freispielbereich soll – beginnend unmittelbar vor dem Gruppenraum – von den Sandkästen über den Gerätespielplatz bis zur Spielwiese für Gruppenspiele mit wachsender Entfernung an Freiräumigkeit zunehmen. Ein Spielgraben mit Übungsstrecken verschiedener Wegstrukturen (Holz, Stein, Platten, Kiesel, Sand und anderen) soll der Förderung von sicherer Bewegung der Kinder dienen. Im Freiraum sind einfache, strapazierfähige Anlagen vorgesehen, die die kindliche Phantasie eher anregen als auf Repräsentation orientierte Außenanlagen.

**2**  
 Funktionsschema: Gemeinsam zu nutzen sind für die Kinder der Freiraum zum Spielen und der Mehrzweckbereich im Gebäudeteil Sonderkindertagesstätte; die gemeinsame Nutzung von Technik und Versorgung rationalisiert Arbeitsabläufe.

**3**  
 Spielzeug: Fädelhölzer, als ein Beispiel für didaktisches Spielzeug, zu dem des weiteren ein Spielbild, eine Spielplastik und eine Förderwand gehören.



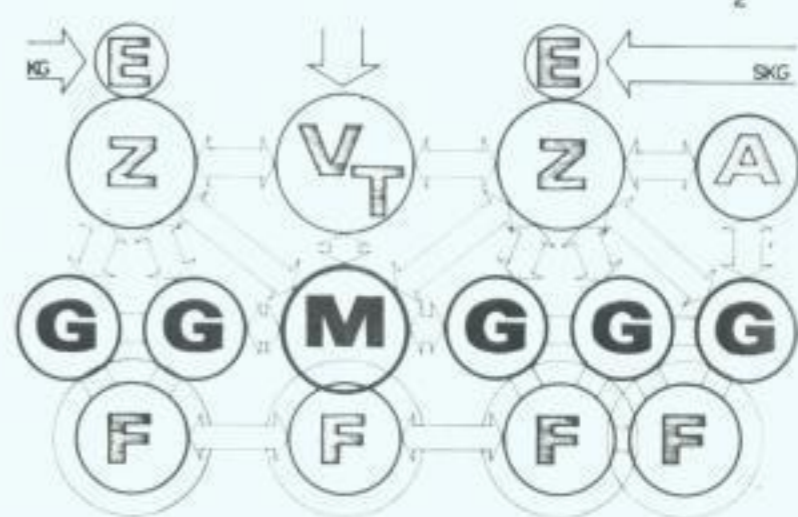
1 Kindertagesstätte  
 2 Sonderkindertagesstätte  
 3 Spielterrasse mit Malwand  
 4 Sandkasten  
 5 Sitzgruppe  
 6 Spielwiese  
 7 Gartenanlage  
 8 Spielgraben mit unterschiedlichen Wegstrukturen

Kinder der beiden genannten Gruppen in einer gemeinsamen Einrichtung zu betreuen trägt dazu bei, „traditionell“ bestehende, jedoch in keiner Hinsicht vertretbare Schranken abzubauen und die Rehabilitation sowie die spätere optimale Einbeziehung der Behinderten ins gesellschaftliche Leben zu erleichtern.

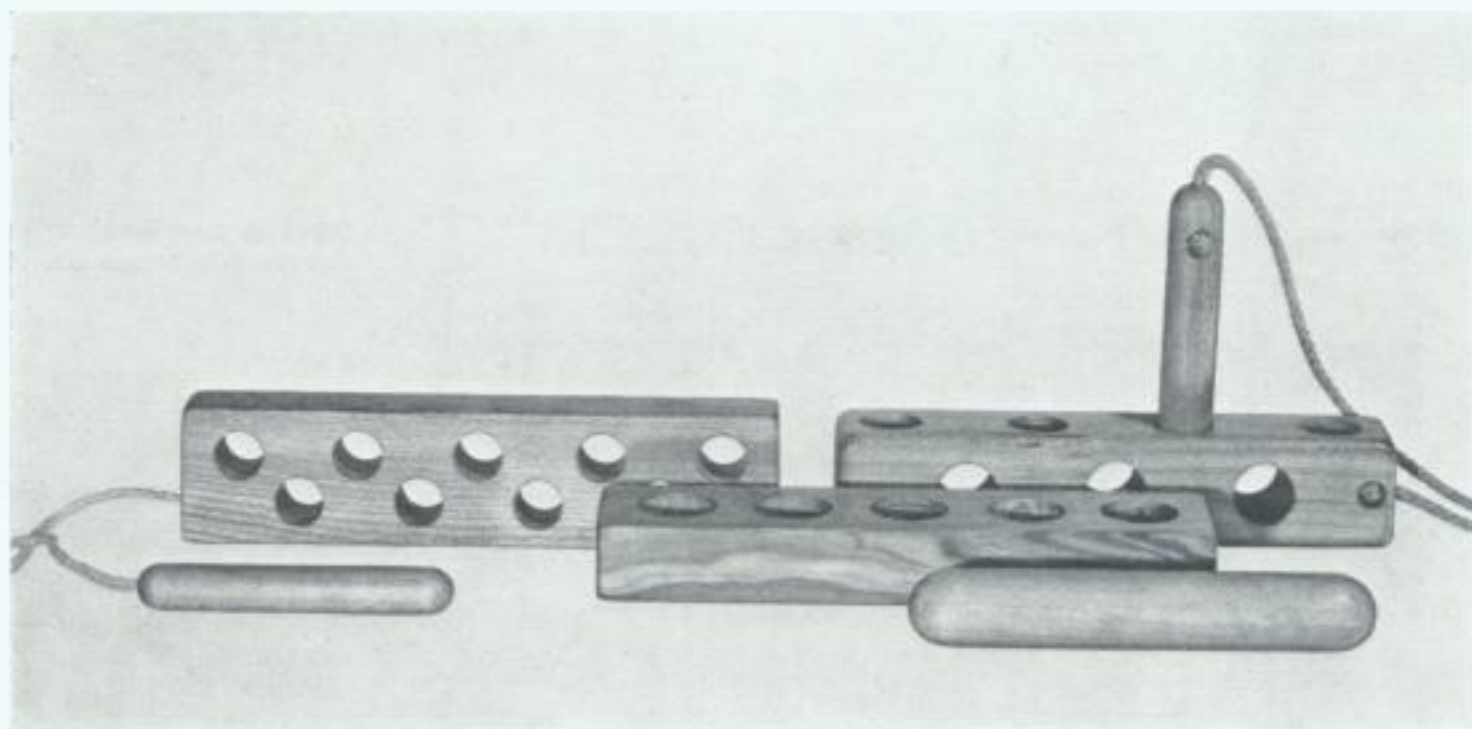
Hospitationen in Tagesstätten und medizinischen Einrichtungen erlauben uns folgende Feststellungen:

– Die vorhandenen Innenausstattungen werden ihrer Funktion insofern nicht gerecht, als Kinder unterschiedlicher Altersstufen dieselben Möbel nutzen. Außerdem gibt es keine wetterunabhängigen Räume für das Spiel mehrerer Gruppen.

– Das Angebot an didaktischem Spielzeug für geistig behinderte Kinder ist unzureichend; die vorhandenen



KG Kindertagesstätte  
 SKG Sonderkindertagesstätte  
 E Eingangsbereich  
 Z zentraler Bereich  
 V Versorgung  
 T technischer Bereich  
 A Arbeitsvorbereitung  
 G Gruppenbereich  
 M Mehrzweckbereich  
 F Freiraum



Spielmittel ermöglichen es nicht, die Anforderungen kontinuierlich zu erhöhen. Für die ersten Schritte der Förderung sind keine Materialien in entsprechender Größe vorhanden.

– Die Lehrtafeln der Vorschulerziehung sind zur Förderung behinderter Kinder zu differenzieren.

Als Arbeitsunterlage diene der Rahmenplan des Ministeriums für Gesundheitswesen zur Förderung hirngeschädigter Kinder.

Danach

– dürfen die Kinder nicht von der sozialen Umwelt isoliert, sondern sollen in unmittelbarem Kontakt mit dieser gefördert werden;

– ist die Förderung anschaulich und systematisch, ohne Lücken und „Sprünge“, vom Einfachen zum Schwierigen aufzubauen und durchgängig mit Lust und Freude für die Kinder zu verbinden;

– sind Kenntnisse durch Wiederholung zu festigen.

Behinderte Kinder so zu fördern, daß sie künftig in geeigneter Weise in das gesellschaftliche Leben eingegliedert werden können, ist keine ökonomische, sondern vorrangig eine soziale Aufgabe.

Architektonische Gestaltung und Gliederung einer Tagesstätte sowie Ausstattung können helfen, diese Aufgaben zu realisieren. Also kam es uns darauf an, körperliche mit geistiger sowie emotionsintensiver Betätigung zu verbinden und Gruppenspiele zu fördern, die architektonische und konstruktive Anlage sollte durchschaubar sein, die Entwicklung von Kreativität, Phantasie und das Konzentrationsvermögen werden zu unterstützen, ästhetische Maßstäbe werden auszubilden.

Eine funktionell-ästhetisch gestaltete Umwelt stimuliert nicht nur die Kinder, sondern auch die Betreuer und fördert deren Wirken somit in doppelter Hinsicht.

Zur gemeinsamen Nutzung und Förderung bieten ein zentraler Mehrzweckbereich, ein Lehrschwimmbecken, ein großer Spielraum und ein Freiflächenbereich vielfältige Möglichkeiten.

Getrennt bleiben weiterhin: die jeweiligen Leitungsbereiche, die Eingänge, ein Teil der Freiflächen, die Gruppenräume. Hinzu kommen für behinderte Kinder Räume für Rehabilitation.

Karlheinz und Ursularenate Renker

# Nicht nur für Behinderte

Geht es um Fragen der Rehabilitation und somit auch um wichtige Ansatzpunkte gestalterischer Arbeit, hört man oft: Sind denn so viele Menschen von diesen Problemen betroffen, daß außer Mitarbeitern des Gesundheits- und Sozialwesens noch weitere Kreise aktiv werden müßten?

Ja, es sind so viele.

Die Weltgesundheitsorganisation rechnet mit rund 400 Millionen der Weltbevölkerung, die bestimmter Rehabilitationsmaßnahmen bedürfen.

In der DDR leiden pro Jahrgang über 10 000 Kinder und Jugendliche unter wesentlichen Schädigungen (einschließlich geistiger); von den Erwachsenen sind etwa 10 Prozent der männlichen und 4,5 Prozent der weiblichen Bevölkerung im Besitz eines Beschädigtenausweises. Zwar sind zu dieser Gruppe nicht die älteren Bürger zu addieren, weil ein Teil von ihnen ebenfalls einen Beschädigtenausweis hat; doch in bezug auf die Gestaltung unserer Umwelt muß auch an sie gedacht werden: Mehr als 16 Prozent der Bevölkerung sind über 65 Jahre alt (eine Million Männer, 1,7 Millionen Frauen).

Formgestalter müssen eine Vielzahl von Gegebenheiten beachten; für so wichtige Bereiche wie Anatomie und Physiologie seien hier nur wenige Beispiele genannt.

Bewegungen – als entscheidendes Moment im Arbeitsprozeß – lassen sich durch drei Faktoren charakterisieren: Bewegungskraft, Bewegungsgeschwindigkeit und Bewegungsverlauf. Für Dauerleistungen sollen auch geübte Arbeiter nicht mehr als 30 bis 35 Prozent der maximalen Muskelkraft in Anspruch nehmen. Als optimale Geschwindigkeiten erwiesen sich zum Beispiel für Armbewegungen eine Kontraktionsfrequenz von 80/min, für Beinbewegungen von 45/min und für Rumpfbeu-

gen von 30/min.

Neben Anatomie und Physiologie des Menschen sind Alterszusammensetzung und Morbidität einer Bevölkerung wesentliche Kriterien für die Gestaltung von Gegenständen des täglichen Bedarfs und für den Arbeitsprozeß. Im Verlauf der Biomorphose verändern sich bei jedem Menschen die Muskelkraft, die Beweglichkeit des Skelettsystems sowie die Leistungsfähigkeit des optischen und des akustischen Analytators.

Formgestaltung soll in erster Linie das ästhetische Gefühl des Menschen stimulieren. Dabei geht es nicht um „Form an sich“, sondern um deren Funktionsgerechtigkeit. Sie hat sowohl den anatomisch und physiologisch bedingten Möglichkeiten des menschlichen Organismus als auch der Funktion des Gegenstandes zu entsprechen.

Viele Gegenstände wären besser zu gebrauchen, wenn bei ihrer Entwicklung Funktionseinschränkungen, bedingt durch Unfall, Krankheit oder Alter, berücksichtigt würden. Eine entsprechende Gestaltung würde auch jeder Gesunde als angenehm empfinden. Denken wir nur an Behältnisse, deren Teile zu eng angeordnet, an Lampen, die nur mittels einer dünnen Schnur zu betätigen sind, an manche Armaturen, an Fensterriegel mit zu scharfen Kanten und vieles andere.

Auf dem Gebiet des Haushaltgeräts würden zum Beispiel Messer gebraucht, deren Griffe der Hand wirklich gut angepaßt sind; lange Schuhlöffel, die starkes Bücken überflüssig machen; Badewannenaufgaben für Seife, Bürste usw.; Einlagen für die Badewanne oder Duschkabine, die ein Rutschen verhindern.

Modegestalter sollten beachten, daß bei eingeschränkter Beweglichkeit des Schultergürtels die Benutzung eines

Reißverschlusses im Rückenteil eine erhebliche Belastung darstellt. Bei gestörter Funktionsfähigkeit der Hand (durch Unfallfolgen, Rheumatismus oder altersbedingt) können kleine Knöpfe kaum oder gar nicht benutzt werden. Bei Kleidungsstücken, die über den Kopf hinweg ausgezogen werden müssen, sind allzu kleine Ausschnitte ungünstig.

Ein weiterer Komplex von Gestaltungsaufgaben, deren Lösung für Behinderte besonders dringlich, gleichzeitig aber im Interesse aller Nutzer ist, umfaßt die Erleichterung von Reinigungs- und Wartungsarbeiten. Gewichtsverminderungen, wie sie zum Beispiel bei Staubsaugern wünschenswert wären, hätten auch einen beträchtlichen ökonomischen Effekt.

Hat man eingeplant, daß für Feierabend- und Pflegeheime sowie Veteranenklubs genügend Sessel in Stuhlhöhe mit Armlehnen bereitstehen? Wichtig sind in den genannten Einrichtungen auch Halterungen an der Wand neben der Toilette; sie erleichtern bei Bewegungseinschränkungen im Hüftgelenk das Aufstehen.

In großer Zahl und Vielfalt werden Arbeitsstühle benötigt. Sind etwa die Möglichkeiten genutzt, auf der Basis von Baukastensystemen funktionell, ergonomisch und ästhetisch optimale Formen zu entwickeln – unter Beachtung solcher Faktoren wie der Höheneinstellbarkeit je nach Körpermaßen bzw. des richtigen Abstands zwischen Sitz- und Arbeitshöhe, ferner des Bewegungsraums für die Beine, einer sicheren Fußauflage usw.?

Hersteller von Maschinen und Geräten, die sich im Entwicklungs- und Konstruktionsprozeß die Potenzen von Formgestaltern zunutze machen, um leichte Handhabung, physiologisch richtige Anordnung und Gestaltung von Operativelementen zu erreichen, schaffen nicht nur – ökonomisch ebenso nützliche wie humanitär erforderliche – Möglichkeiten für Behinderte, produktiv tätig zu sein, sondern handeln auch allgemein, das heißt für alle Werktätigen, im Sinne höherer Produktivität und Arbeitsfreude.

Abschließend sei angemerkt, daß es so manche für Körperbehinderte angepaßte Geräte und Arbeitsmittel sowie technische Hilfen gibt, die den potentiellen Nutzern nicht bekannt sind. Handel und Massenmedien sollten hier Abhilfe schaffen.

# In Warschau entwickelt



**Als im vergangenen Jahr in Warschau ein Seminar über Probleme gestalterischer Arbeit für Rehabilitanden stattfand, konnten die Gastgeber, das Institut für industrielle Formgestaltung in Warschau, auf eine Reihe bemerkenswerter Entwürfe verweisen, von denen wir auf den folgenden Seiten eine Auswahl vorstellen.**

## 1

### Wohnungen

In Polen sind über 14 Prozent der gesamten Bevölkerung ständig oder zeitweise behindert, wobei es vorwiegend um Funktionsstörungen des Bewegungssystems geht.

Ungefähr 70 Prozent der körperlichen Behinderten besitzen Wohnungen, die ihren spezifischen Bedürfnissen nicht angepaßt sind. Deshalb leben viele von ihnen in Krankenhäusern oder speziellen Einrichtungen. Wären die Wohnungen entsprechend angepaßt, so könnte ein bedeutender Teil zur Familie zurückkehren oder auch selbständig leben und arbeiten.

Als Ergebnis einer Vereinbarung zwischen dem Gründer der genossenschaftlichen Siedlung Sadyba, dem hauptstädtischen Rehabilitationszentrum für Erkrankungen des Bewegungssystems in Konstancin und der Wohnungsbaugenossenschaft entstand erstmals in Polen ein experimentelles Forschungszentrum mit dem Ziel, den zweckmäßigsten Wohnungstyp für bestimmte Erkrankungen zu ermitteln. Ein Komplex der ersten sieben experimentellen Wohnungen wurde in zwei Gebäuden der zu Warschau gehörenden Siedlung Sadyba-Fosy untergebracht.

Entsprechend dem in Polen entwickelten Modell der komplexen Rehabili-

tation für Körperbehinderte soll das Forschungs- und Heilprogramm, das in Prototyp-Wohnungen verwirklicht wird, den Körperbehinderten von fremder Fürsorge unabhängig machen und ihn schrittweise ins normale Leben der Gesellschaft zurückführen.

Dabei sollen

- die Körperbehinderten in das tägliche Leben der Siedlung integriert;
- architektonische und städtebauliche Hindernisse beseitigt;
- je nach Typologie der Erkrankungen geeignete Wohnungstypen ermittelt werden.

Gleichzeitig sollen

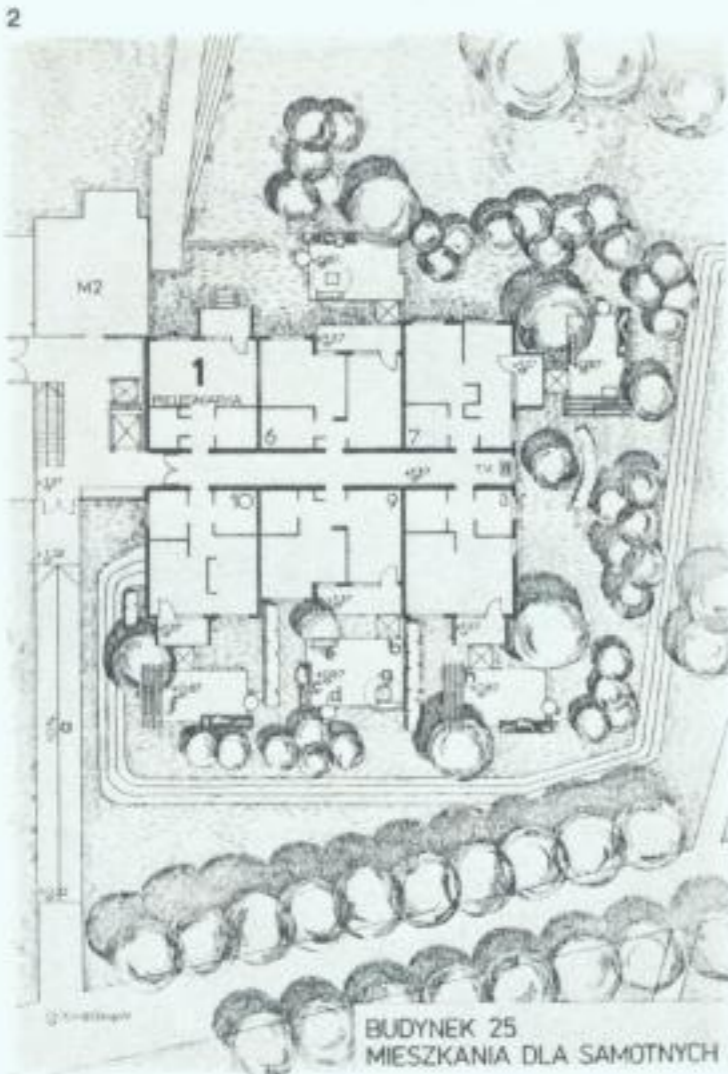
- Möglichkeiten und Arten der Anpassung von Typenwohnungen an die Bedürfnisse von Menschen mit eingeschränkter körperlicher Leistungsfähigkeit bestimmt und
- entsprechende Maßnahmen für die Serienproduktion von Wohnungen und deren Ausstattung festgelegt werden.

Fünf Prototyp-Wohnungen tragen den Charakter von Trainingswohnungen; sie wurden im Oktober 1975 bezogen. Hier lernen Patienten des Rehabilitationszentrums in einem dreimonatigen Trainingszyklus, selbständig zu wohnen. Notfalls können sich die Patienten an eine Krankenpflegerin wenden, die in einer speziell eingerichteten Wohnung ständig Dienst hat. Zwei Wohnungen (1976 bezogen) sind sogenannte Familienwohnungen (für Patienten und deren Familien).

Sämtliche sieben Wohnungen stellen Varianten der für elf- bzw. fünfstöckige Typenbauten mit industrialisierten Technologien entwickelten Wohnungen dar. Es zeigte sich, daß eine Anpassung von Typenwohnungen in der Projektierungsphase kein unlösbares Problem ist.

## 1

Stufenloser Hauszugang



BUDYNEK 25  
MIESZKANIA DLA SAMOTNYCH

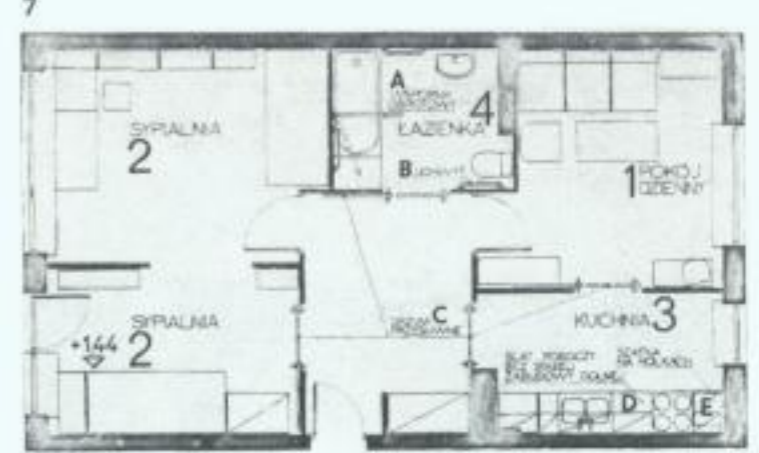


**Projekt Sadyba-Fosy**

Initiatoren des Projekts waren Prof. Halina Skibniewska, stellvertretende Vorsitzende des Sejm der Volksrepublik Polen, und Prof. Marian Weiss, Direktor des Warschauer Rehabilitationszentrums für Erkrankungen des Bewegungssystems. Als Investriträger der Siedlung Sadyba-Fosy fungiert der Zentrale Genossenschaftsverband des Wohnungsbaus.

Autoren des Projekts sind Prof. Halina Skibniewska (Hauptprojektant), Ewa Bolesta (Projektant des Wohnungsbaukombinats Śródmieście) und Przemysław Gieraltowski (Innenarchitekt am Institut für industrielle Formgestaltung in Warschau).

An der Produktion der Bauteile und der Ausstattung waren bzw. sind beteiligt:  
 Wohnungsbaukombinat „Warszawa-Śródmieście“, Warschau  
 Institut für industrielle Formgestaltung, Warschau  
 Zentralstelle für Forschung und Entwicklung „Metalplast“, Buk  
 Zentralstelle für Forschung und Entwicklung der Bautischler-Industrie  
 Betrieb für Hilfsproduktion „Zaplecze“, Warschau  
 Kombinat für sanitäre Installationen, Warschau.



- 1 Wohnzimmer
- 2 Schlafzimmer
- 3 Küche
- 4 Bad
- A Schwenkstütze
- B Haltegriff
- C Schiebetüren
- D Arbeitsplatte, unterfahrbar
- E kleiner Schrank auf Rollen
- F Haltegriff
- G Handlift vom Balkon zum Garten



SADYBA FOSY  
BUDYNEK 25  
MIESZKANIE 1



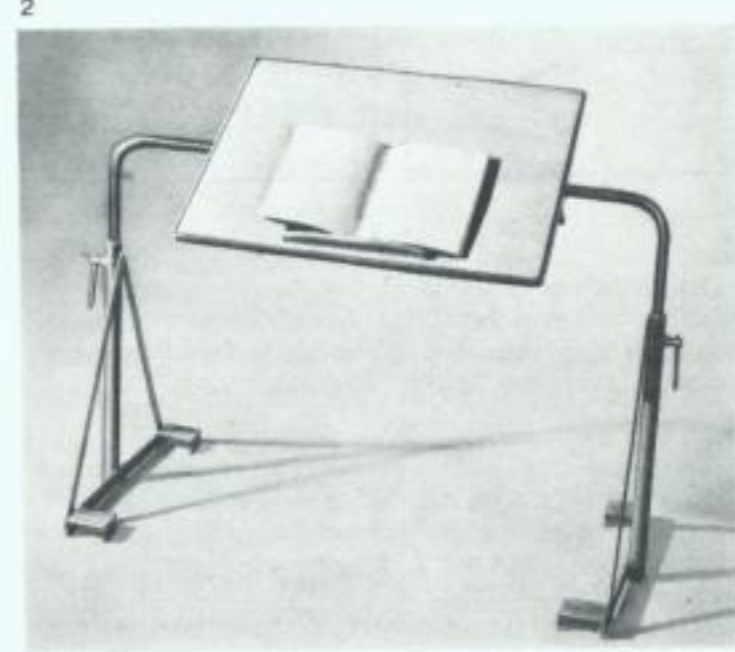
SADYBA FOSY  
BUDYNEK 25  
MIESZKANIE 6

- 2-6 Für Alleinstehende
- 2 Etagegrundriß mit Wohnungen (1 Krankenpflegerin)
- 3 Bad
- 4/6 Küche
- 5 Grundriß einer Wohnung
- 7/8 Für Familien
- 7 Grundriß einer Wohnung
- 8 Bad

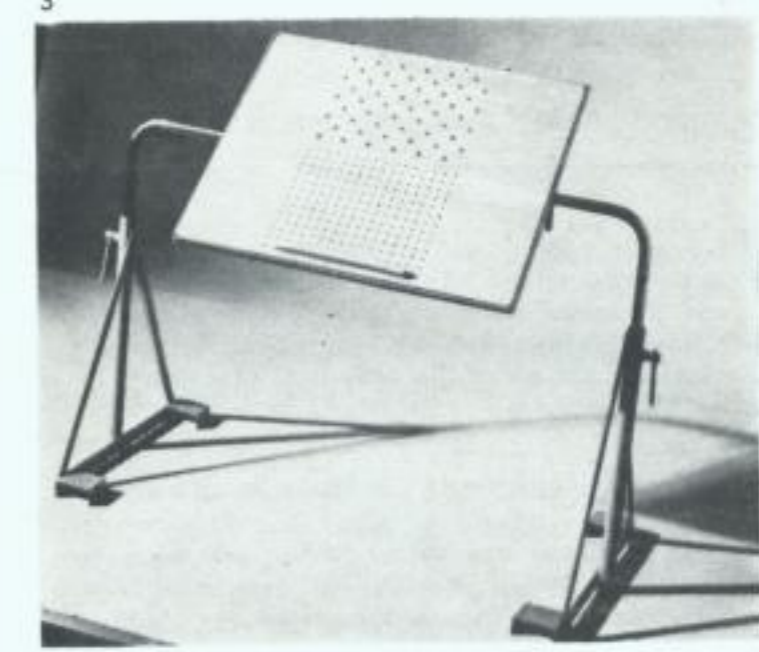
**2  
Tablettstütze und Geschirr**



Die folgenden Projekte, entstanden am Institut für industrielle Formgestaltung, Warschau, sind geeignet bei Funktionsstörungen des motorischen Systems



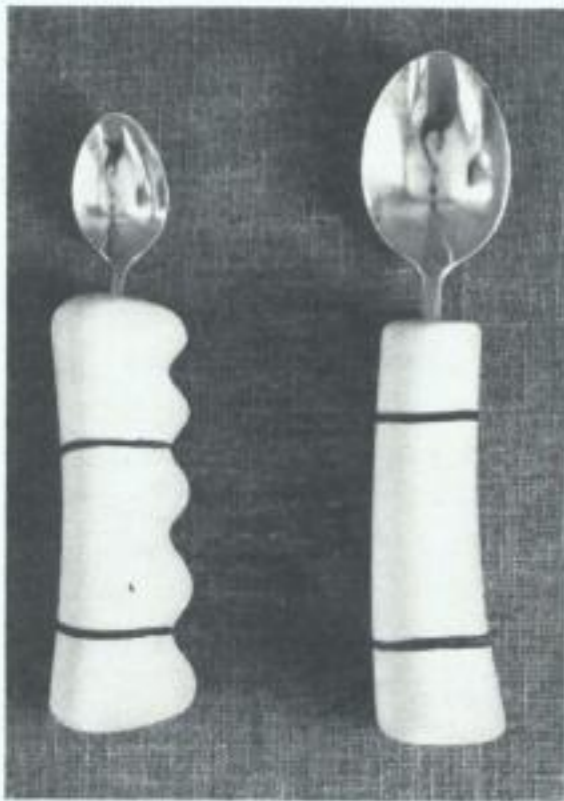
1-3  
 Tablettstütze für Bettlägerige:  
 Breite und Höhe – entsprechend den Maßen des Bettes – sowie Neigungswinkel verstellbar  
 Gestalter: Józef Misztela



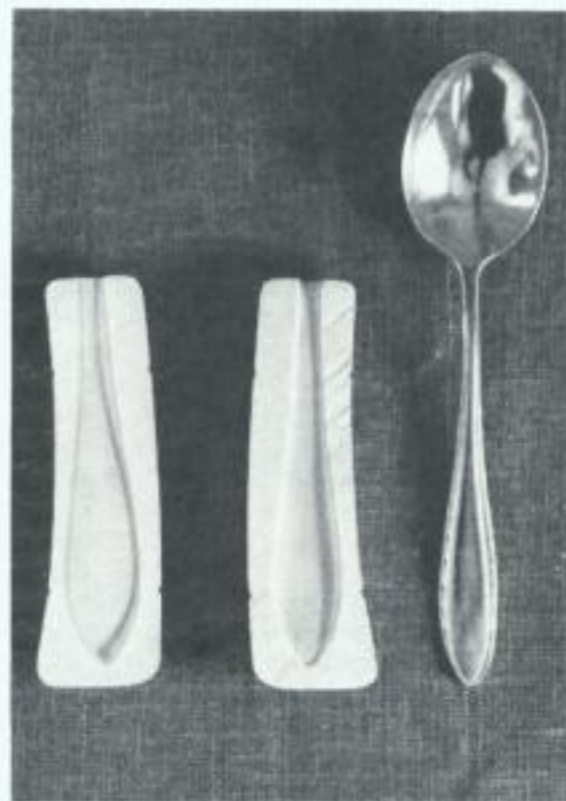
4-7

Gefäße und Bestecke für Personen mit eingeschränkter Einsatzfähigkeit der Arme bzw. Hände

Gestalter: Danuta Duszniak



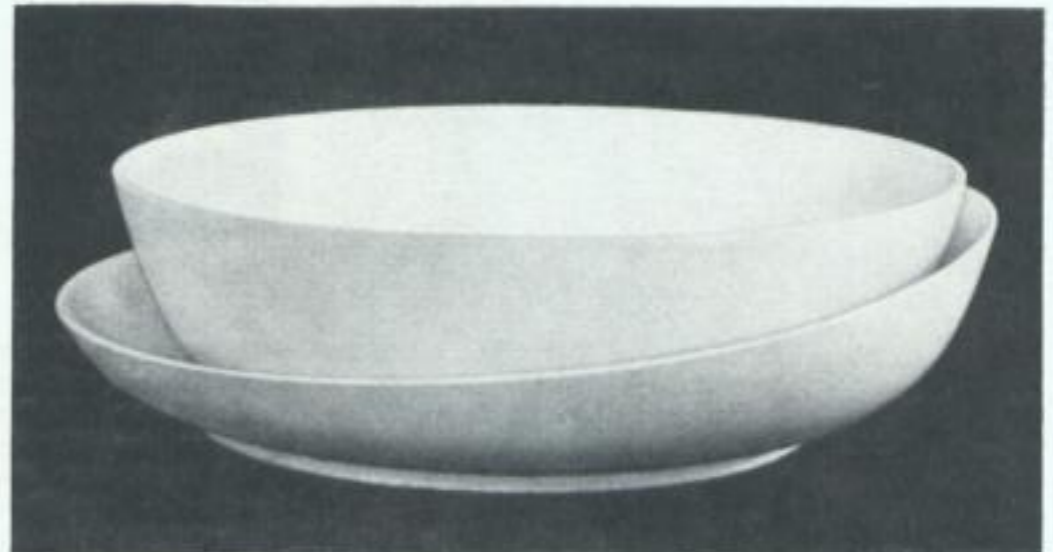
4



5



6

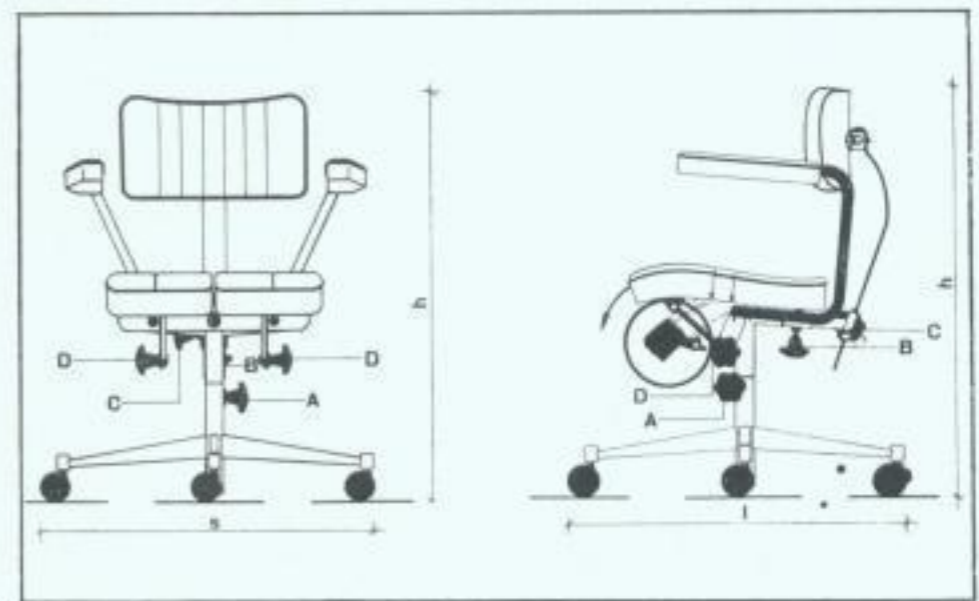
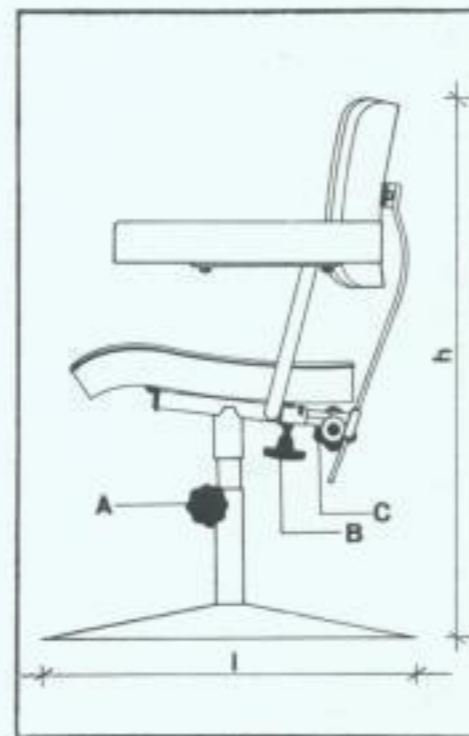


7

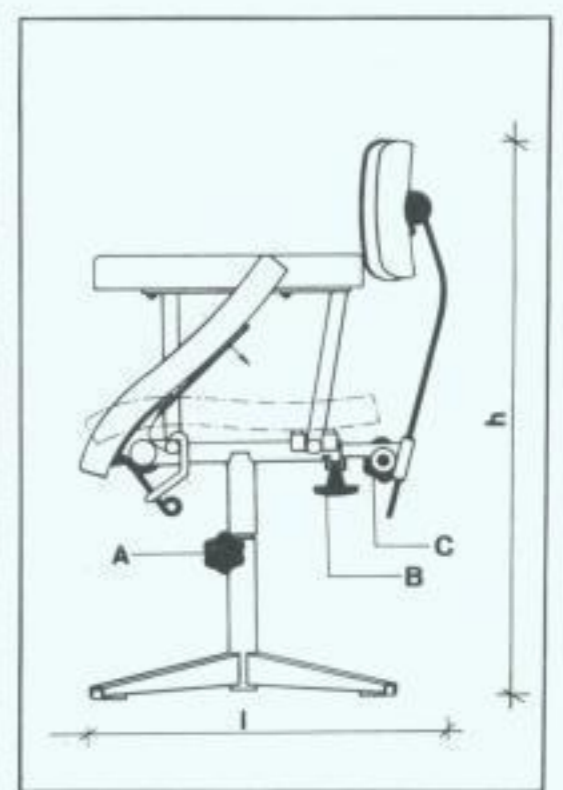
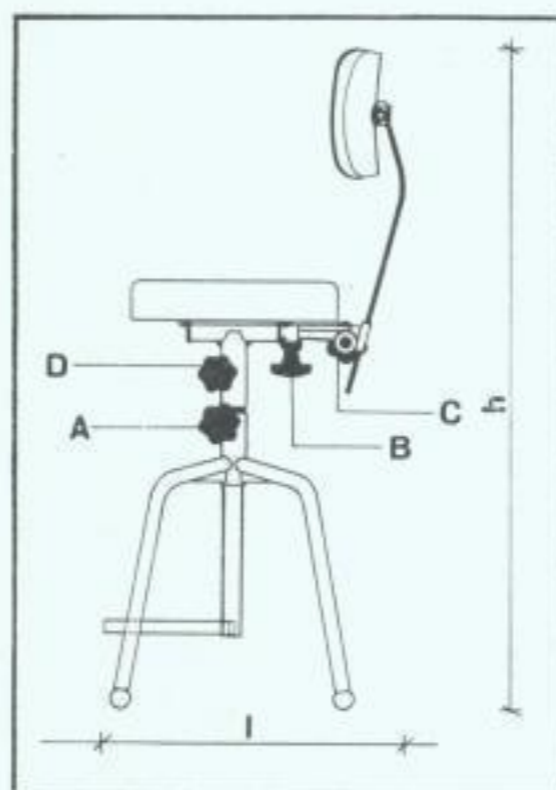
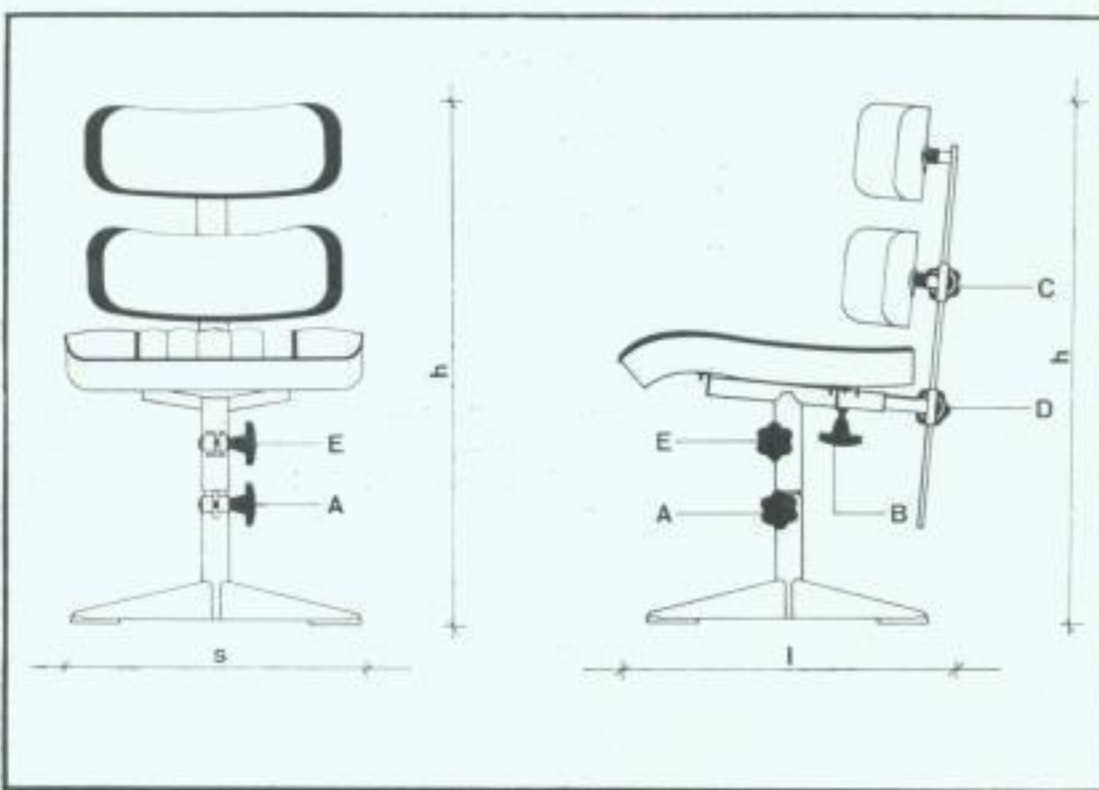
3

### Sitzmöbel

Für Behinderte bietet das Zentrale Forschungs- und Entwicklungsinstitut des Verbandes der polnischen Invalidengenosenschaften mittels einer einheitlich gestalteten Prospektreihe spezielle Sitzmöbel an, differenziert nach Art und Umfang körperlicher Schäden oder verminderter Leistungsfähigkeit. Mittels verstellbarer Elemente können die Nutzer die Sitzmöbel ihrer Größe und Gestalt sowie ihrer Tätigkeit anpassen. Einige Beispiele:



1/2



3/4/5

1  
Rehabilitationsstuhl KE: für Epileptiker; breite Rückenlehne sowie lange Seitenlehnen mit Schutzfunktion bei Anfällen; Gewicht und Fläche des Untergestells verleihen dem Stuhl hohe Stabilität.

2  
Rehabilitationsstuhl KNAT 4: für Personen mit steifen Beinen oder Prothesen; gewährleistet richtige Stellung der Wirbelsäule und bequemen Sitz; Vorderteil der Sitzfläche mit zwei unabhängig voneinander verstellbaren Elementen versehen.

3  
Rehabilitationsstuhl KG 1: für Personen mit Wirbelsäulenverkrümmung; erleichtert richtige und bequeme Stellung der Wirbelsäule (regulierbarer Abstand zwischen beiden Rückenlehnen).

4  
Arbeitsstuhl SW 2-2T: geeignet für Arbeitsplätze in der Höhe von 85 bis 105 cm; gewährleistet senkrechte Stellung der Wirbelsäule; Sitz mit Rückenlehne drehbar, Trittleiste ermöglicht bequeme Beinstellung.

5  
Rehabilitationsstuhl KP: für Personen mit eingeschränkter Fähigkeit, sich selbständig zu setzen und aufzustehen; die nahezu senkrecht stehende Sitzfläche bewegt sich beim Niedersetzen mit leicht bremsender Wirkung in Horizontalstellung; dabei wird eine Feder gespannt, die sich bei geringem Vorneigen des Nutzers löst und das Aufstehen erleichtert.

# Design- aufgaben

Unser Autor Winfried Baumberger, Oberassistent an der Hochschule für industrielle Formgestaltung Halle, Burg Giebichenstein, formuliert im folgenden Designaufgaben für Rehabilitation, die von übergeordneter Bedeutung sind. Als Teilnehmer an Interdesign 77 in Charkow/UdSSR verbindet er sie mit Ideenskizzen, die im Verlauf des ICSID-Seminars entstanden sind.

Auf dreierlei Weise kann sich eine Gesellschaft – was gegenständliche Mittel ihrer Lebensweise betrifft (also Gebäude, Geräte, Verkehrsmittel usw.) – zu behinderten Menschen verhalten:

– Wer sich vom kräftigen, gesunden „Normalbürger“ unterscheidet, mag sehen, wie er zurechtkommt; außerhalb von Kliniken und Sanatorien gibt es keine Rücksichtnahme auf Kranke, Versehrte, Alte.

– Die Umwelt ist so beschaffen, daß auch sehr junge oder sehr alte, kranke, geistig oder körperlich behinderte Menschen sich ihrer mühelos bedienen können.

– Bedürfnisse Behinderter werden differenziert berücksichtigt, Gegenstände der Umwelt modifiziert, bauliche Barrieren abgebaut, Gefahrenherde eingedämmt – Geschädigte auf verschiedenste Weise befähigt, am täglichen Leben teilzunehmen (medizinische, berufliche und soziale Rehabilitation, ein Komplex von therapeutischen Maßnahmen, Trainingsprogrammen und erzieherischen Mitteln).

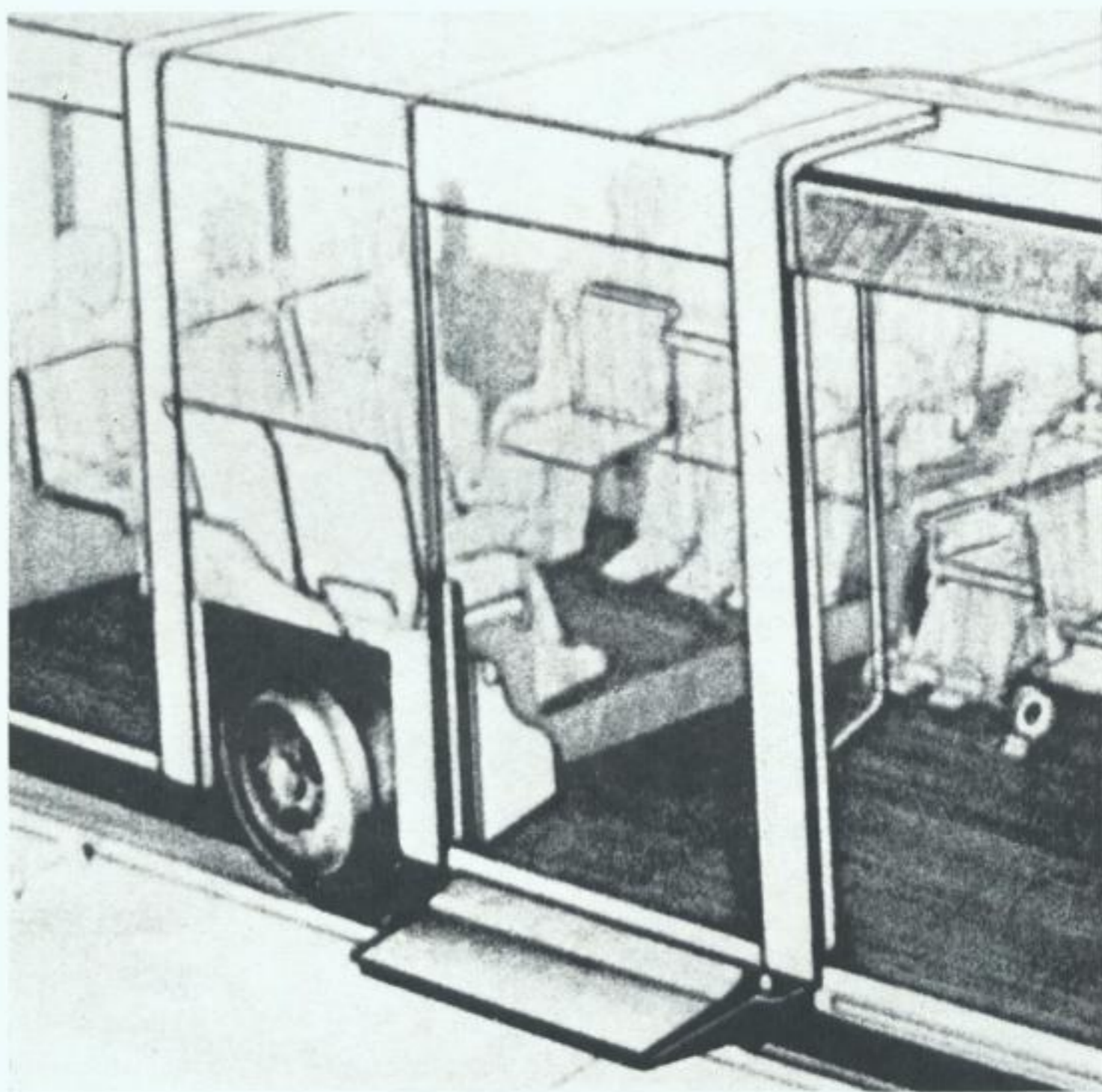
Dazu muß eine ausreichende Menge angepaßter Hilfsmittel zur Verfügung stehen, durch die Defekte kompensiert oder zumindest gemildert werden. Die Skala reicht bei körperfernen Hilfen vom Büchsenöffner für Einhänder bis zum individuell angepaßten Kraftfahrzeug. Hier ist von sogenannten körper-

nahen Hilfen – also zum Beispiel Hörgeräten – nicht die Rede. Dennoch drängt sich der doppelsinnige Begriff „hautnah“ auf: Enger als zwischen einem Behinderten und den von ihm benutzten technischen Hilfen, im wahrsten Sinne des Wortes „hautnah“, ist ein physischer Kontakt kaum denkbar. Und vielleicht noch stärker fällt die psychische Bedeutsamkeit und Emotionsbestimmtheit des Hilfsmittels ins Gewicht, indem es – nicht zuletzt durch seine ästhetische Qualität – deprimierend oder stimulierend wirken kann. Die Verantwortung gerade des Gestalters ist hier überhaupt nicht zu überschätzen.

Versehrte sind im allgemeinen auch psychisch leichter verletzbar. Benutzt zum Beispiel ein Gesunder ein veraltetes, kaum funktionsfähiges Fahrrad, so wird das Lächeln der Passanten auf das Monstrum von Verkehrsmittel be-

Hilfen bei gleichzeitiger Beseitigung baulicher Barrieren (die im übrigen nicht nur Versehrte stören). Selbstverständlich kann man beispielsweise einen Rollstuhl konstruieren, der auch Treppen bewältigt, aber welch aufwendiges Gebilde wäre das! Hier wird besonders deutlich, daß Hilfsmittel mehr oder weniger komplexe Korrekturen der Umwelt erfordern, um nicht zu technischen Monstren zu werden.

Für Behinderte geeignete Geräte und eine von baulichen Barrieren freie Umwelt kommen allen zugute. Andererseits: Wirklich hervorragend gestaltete Geräte können zumeist (eventuell mit geringfügigen Anpassungen) auch von Behinderten genutzt werden. Das bestätigte die kleine Ausstellung von schwedischem Design für Behinderte, die in Charkow während des Seminars zu sehen war, und das beweisen ständig die von Rehabilitation Internatio-



zogen; abschätzige oder spöttische Blicke auf einen vielleicht nur ästhetisch unzulänglichen Rollstuhl jedoch wird der behinderte Nutzer auf sich selbst beziehen. Jegliches Styling oder künstliche Obsoleszenz sind hier also noch radikaler auszuschließen als sonst. Dabei könnte ein solider Grundentwurf durchaus modische Modifikationen erfahren, zum Beispiel in Gestalt auswechselbarer Polster Elemente.

Hilfsmittel für Behinderte zu schaffen ist eine mindestens zweiseitige Angelegenheit: Entwicklung technischer

nal herausgegebenen ICTA-Informationen, die einen Katalog aller in der Welt produzierten, für Behinderte besonders geeigneten Produkte darstellen.

Hier sei noch zitiert, was die italienische Zeitschrift ARBITARE in einer kritischen Untersuchung feststellte – daß „alle diejenigen, die nicht das Schicksal haben, auf tragische Weise bei bester Gesundheit zu sterben, potentiell oder in der Tat Beschädigte sind, daß alle Menschen im Laufe der Jahre zu einem Handicap gelangen, im be-

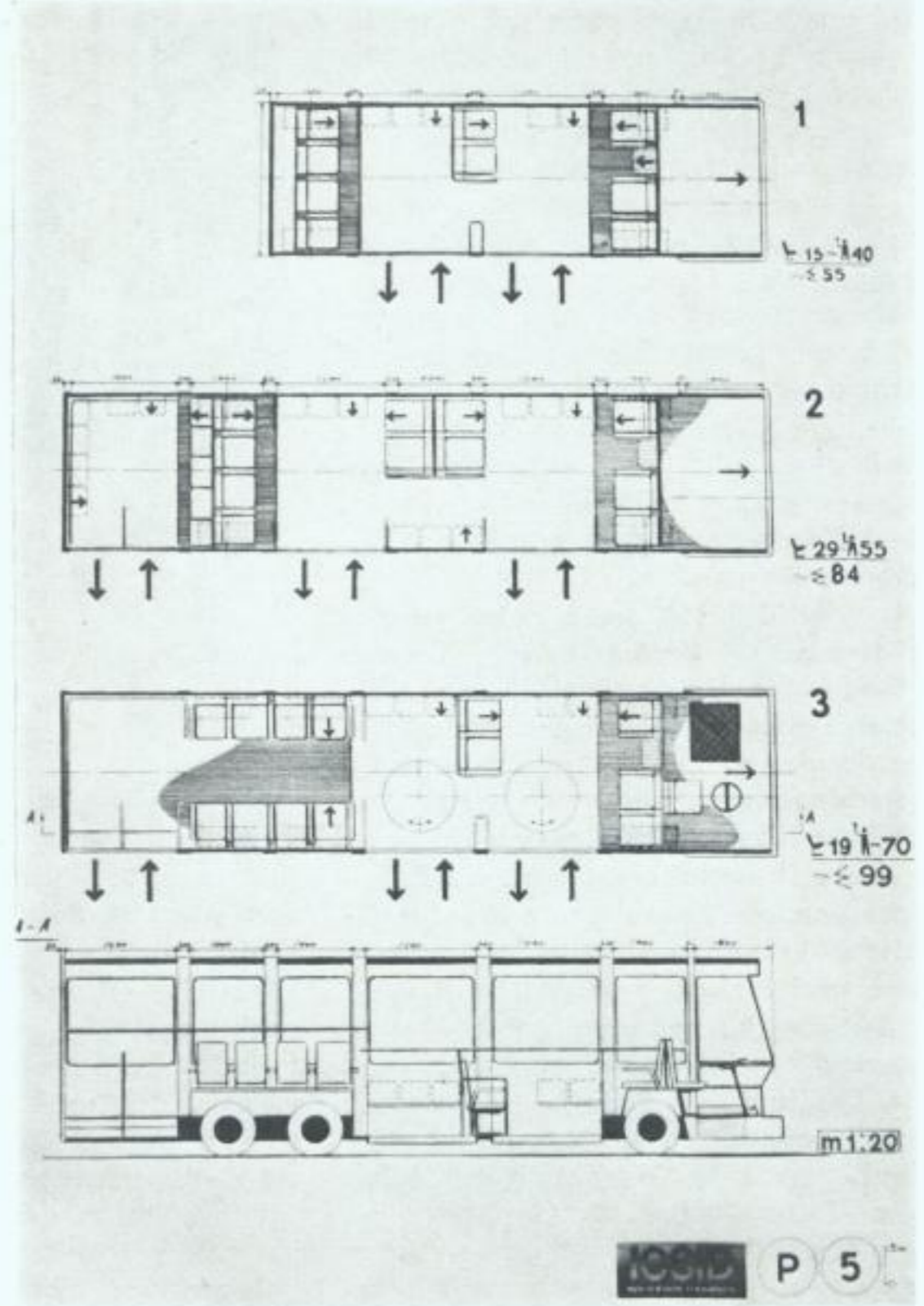
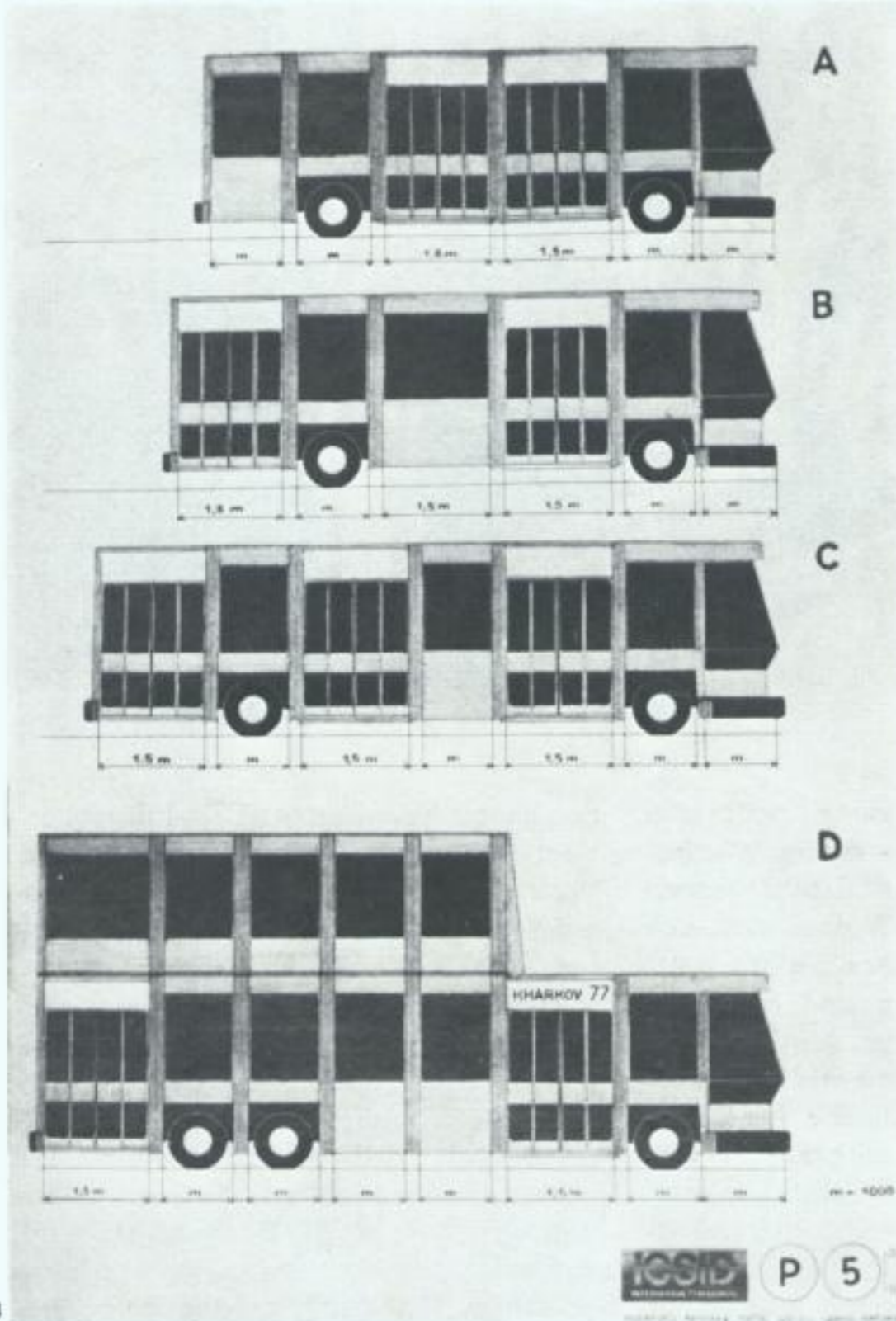
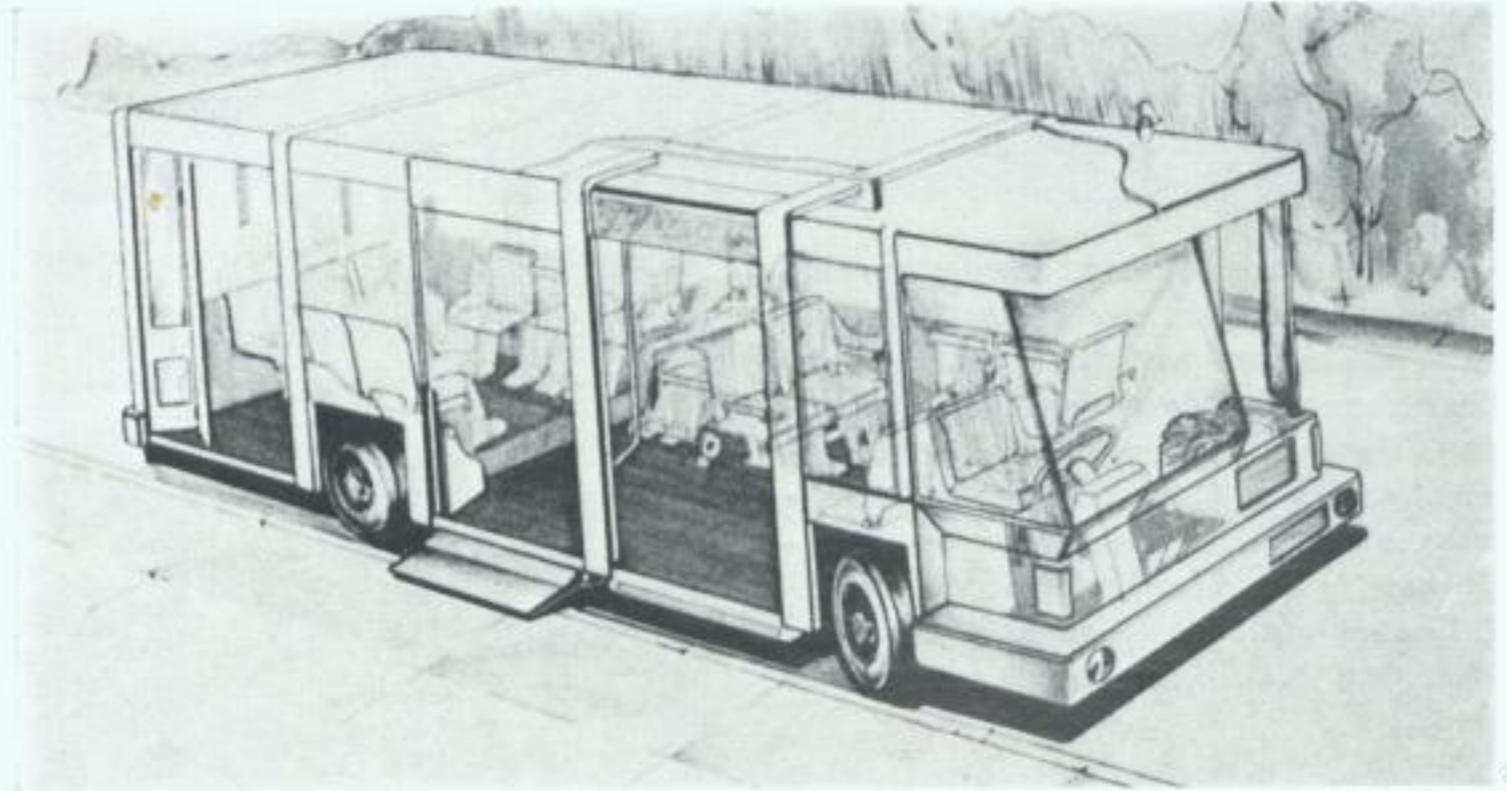
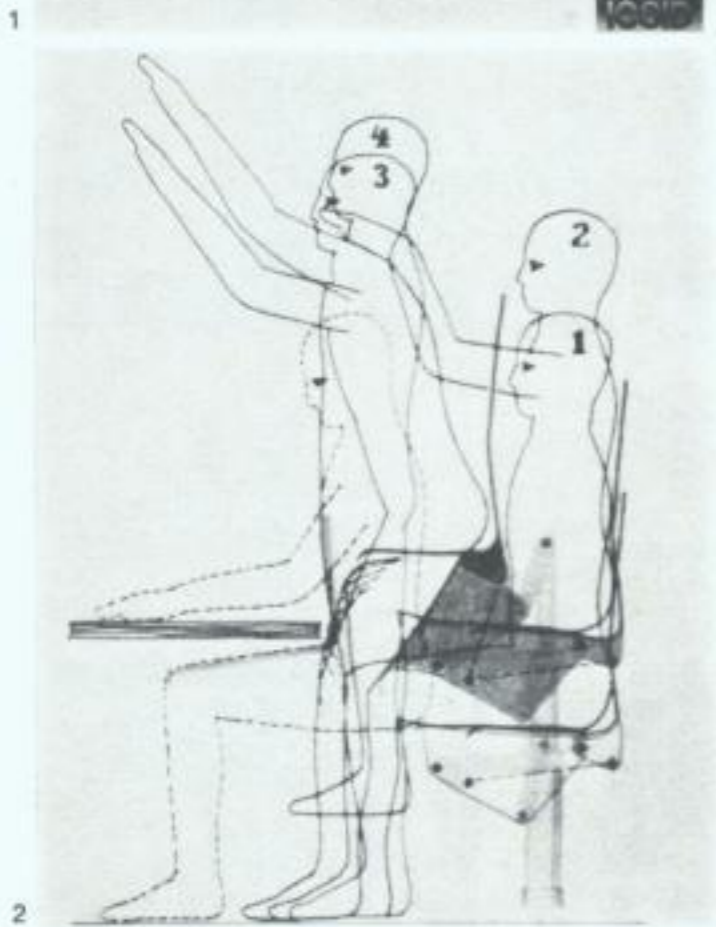


sten Falle allgemeiner Altersschwäche".

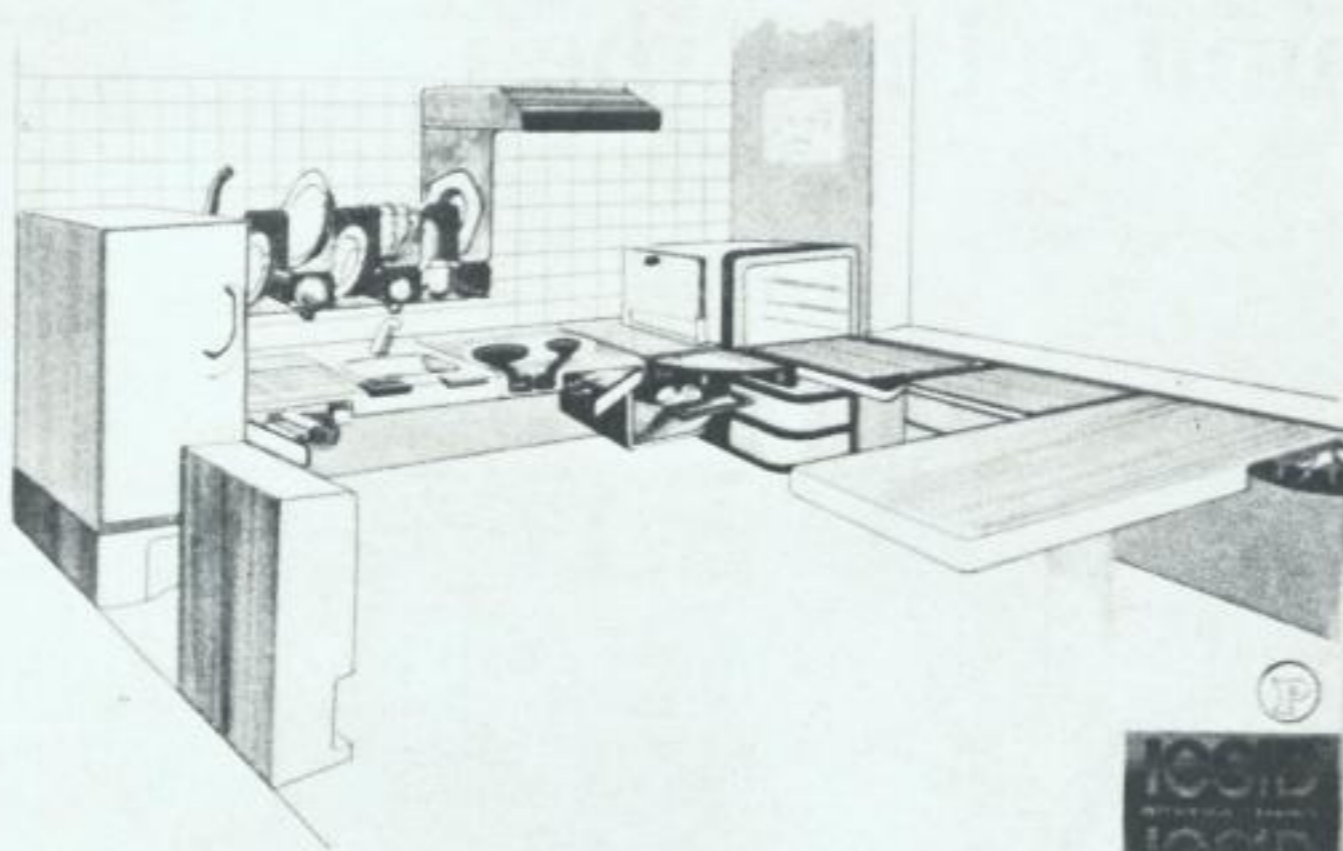
In den meisten Fällen bedingt Gestaltung für Behinderte – man sollte besser sagen: Gestaltung von Objekten, die auch von Behinderten benutzt werden – keinen zusätzlichen materiellen Aufwand. Allerdings erfordert sie beträchtliches Umdenken. Sozialistische Länder haben – durch gesellschaftliche Auftraggeber, gesellschaftlich gesteuerte und kontrollierte Produktion – gute Voraussetzungen für eine entsprechende Produktion.

Auf vielen Ebenen bemühen sich Gestalter, Ärzte, Soziologen, Pädagogen und andere um eine wirksame Zusam-

menarbeit. In diesem Sinne war das von ICSID veranstaltete Arbeitsseminar Interdesign 77 in Charkow/UdSSR dem Thema „Design for the Aged and the Disabled“ (Gestaltung für ältere und behinderte Menschen) gewidmet. Es vereinte, wie bereits in form+zweck 5/77 kurz berichtet, Gestalter aus zehn Ländern in dem Bemühen, Lösungsvorschläge für einige charakteristische Probleme Behinderter auszuarbeiten.







1-7

Produkte für behinderte und ältere Menschen auf Ideenskizzen, entstanden beim ICSID-Seminar Interdesign 77 in Charkow/UdSSR

1/2

#### Arbeitsstuhl

Viele Menschen mit verminderter Körperkraft und -bewegungsfähigkeit könnten zu Hause, in Büro oder Werkstatt mehr leisten oder überhaupt zur Arbeit befähigt werden, stünde ihnen ein entsprechend gestalteter Arbeitsstuhl zur Verfügung. Er muß sich von einem normalen Arbeitsstuhl, aber auch von dem üblichen Rollstuhl unterscheiden, weil dieser wegen seines (für größere Wegstrecken konzipierten) Fahrwerkes zu groß und nicht wendig genug ist.

Denkbare Unterschiede gegenüber dem Normalarbeitsstuhl reichen von einfachen Korrekturen der Sitzfläche (zum Beispiel abklappbare Teile) bis zu umfangreichen Mechanismen zur horizontalen und vertikalen Lageveränderung. Zu berücksichtigen ist auch, daß viele Behinderte häufiger kurze Ruhepausen brauchen; der Stuhl muß also den Wechsel zwischen Arbeits- und Entspannungslage möglichst einfach, schnell und mit geringstem Kraftaufwand erlauben.

Die Notwendigkeit, die Sitzhöhe variieren zu können, ergibt sich nicht nur aus unterschiedlichen Körpergrößen der Nutzer, sondern auch daraus, daß Behinderte oft nicht in der Lage sind, höhergelegene Bereiche mit den Händen zu erreichen. Beim hier demonstrierten Beispiel werden schwellenlose Türen, ebene Fußböden, unterfahrbare Tische, in der Höhe eingeschränkte Behältnismöbel vorausgesetzt.

Zu betonen wäre, daß auch differenzierten Anforderungen entsprochen werden kann, indem man von einem Baukastensystem aus wenigen standardisierten Elementen ausgeht.

3-5

#### Stadtautobus

Die meisten öffentlichen Verkehrsmittel (angefangen bei den wichtigsten, wie S- und U-Bahn) sind den Bedürfnissen älterer oder körperbehinderter Passagiere kaum angepaßt. Vielleicht am kompliziertesten ist dieses Problem bei Bussen: Besondere Aufmerksamkeit wurde hier dem Aus- und Einsteigen (bzw. dem Aus- und Einfahren von Rollstuhlbenutzern), dem Erreichen der Sitzplätze, dem Niedersetzen und Aufstehen, einem sicheren Halt der Passagiere auf den Sitzen bzw. der Rollstühle in besonderen Arretierungen und der guten Sicht des Fahrers auf die Vorgänge im und am Bus gewidmet.

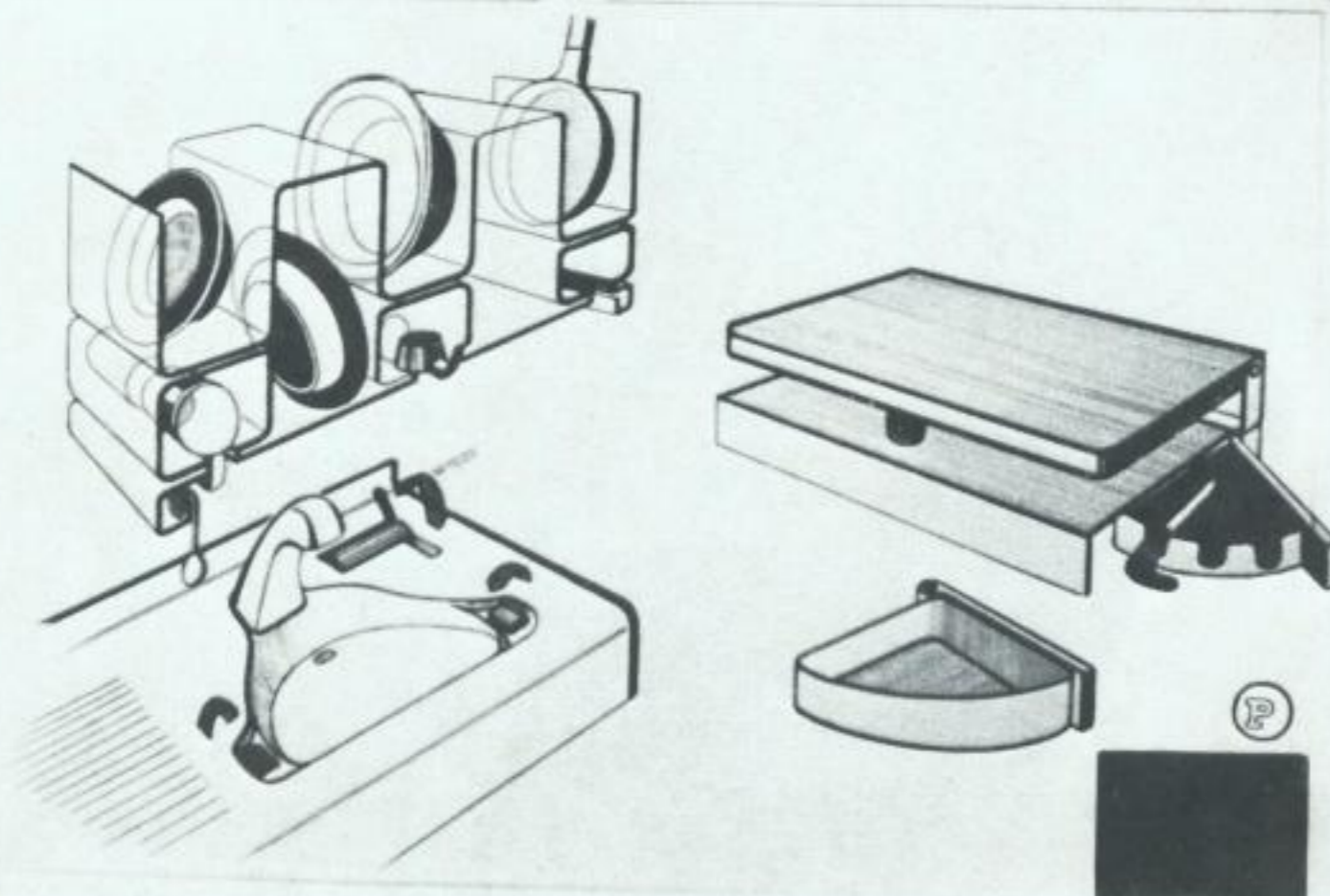
Da Behinderte (im Gegensatz zu durchaus noch nicht überwundenen Haltungen) keine isolierte Gruppe darstellen, sondern sich möglichst ungezwungen in die Gesellschaft einfügen wollen, soll dieser Bus kein komfortables Krankenauto, sondern ein für alle brauchbares, gleichzeitig aber spezifische Bedürfnisse berücksichtigendes Verkehrsmittel sein. Charakteristisches Merkmal der in Charkow ausgearbeiteten Konzeption ist ein modulares Rahmensystem, in das Türen und Fenster in wahlweiser Anordnung einzufügen sind. Der Fußboden liegt besonders tief – abzustimmen mit der Höhe des Gehwegs – und ist teilweise als absenkbare Rampe für Rollstuhlbenutzer ausgebildet. Das Modulsystem erlaubt eine Anpassung an unterschiedliche Verkehrsstrukturen – vom Kleinbus bis zum Doppelstock-Gliederbus.

6/7

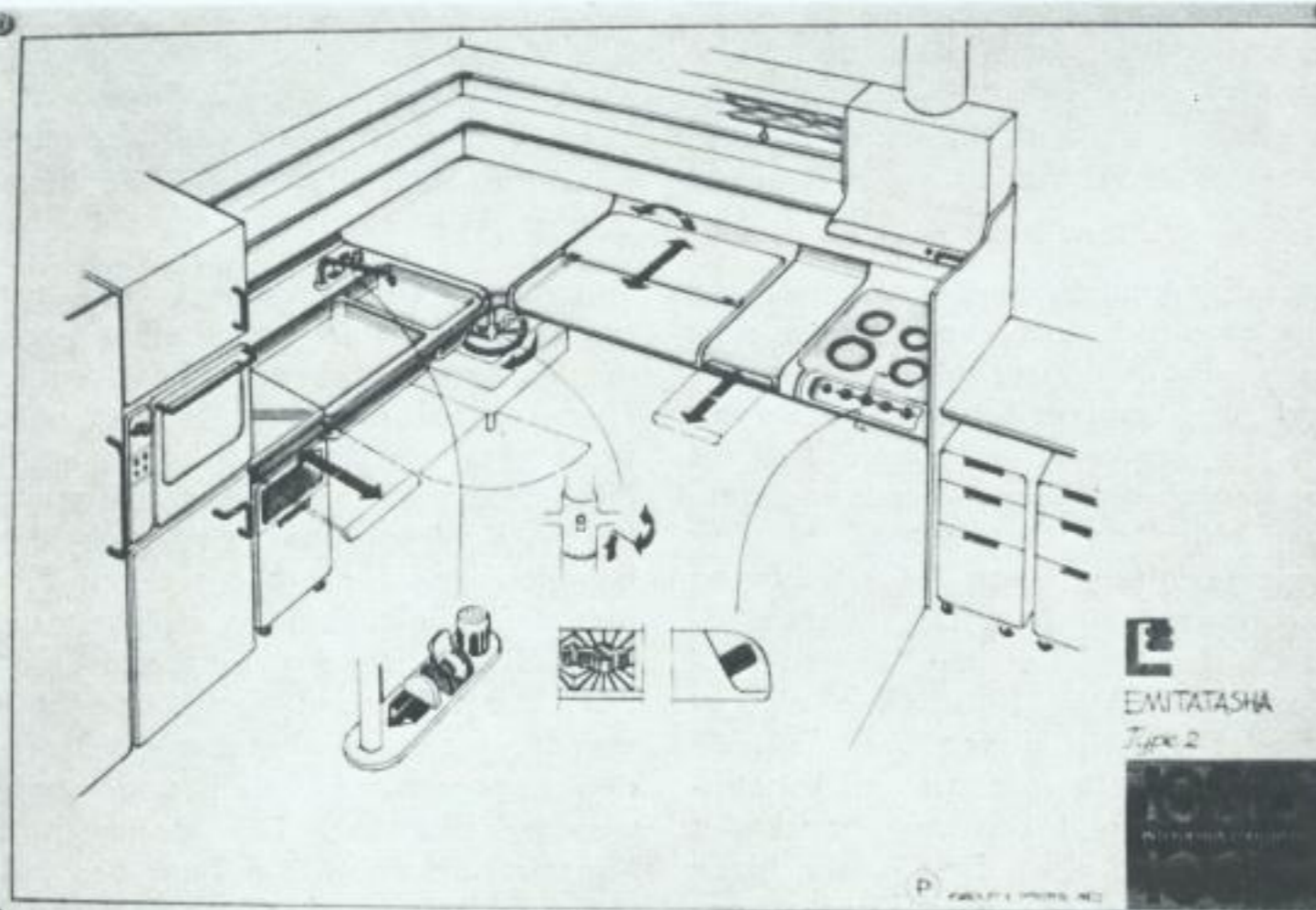
#### Küche

Ein großer Teil der häuslichen Arbeit erfolgt in der Küche. Bei entsprechender Gestaltung dieses Bereiches wird Älteren oder Behinderten auch die Möglichkeit eröffnet, allein zu wohnen. Ihre Fähigkeit, ohne fremde Hilfe für sich selbst zu sorgen, vergrößert sich – und damit auch ihr psychisches Wohlbefinden. Die Küche muß vermindertem körperlichem Leistungsvermögen entsprechen (wobei ergonomisch günstige Arbeitsplatzhöhen, bequeme Stauräume, mögliche Sitzarbeitsplätze usw. jedem Nutzer zugute kommen).

Besondere Beachtung verdienen die Operativelemente – bezogen auf verminderte Bewegungsfähigkeit, gleichzeitig gesichert gegen unbeabsichtigtes, unbefugtes und unkontrolliertes Betätigen (zum Beispiel durch Kinder).



6



7

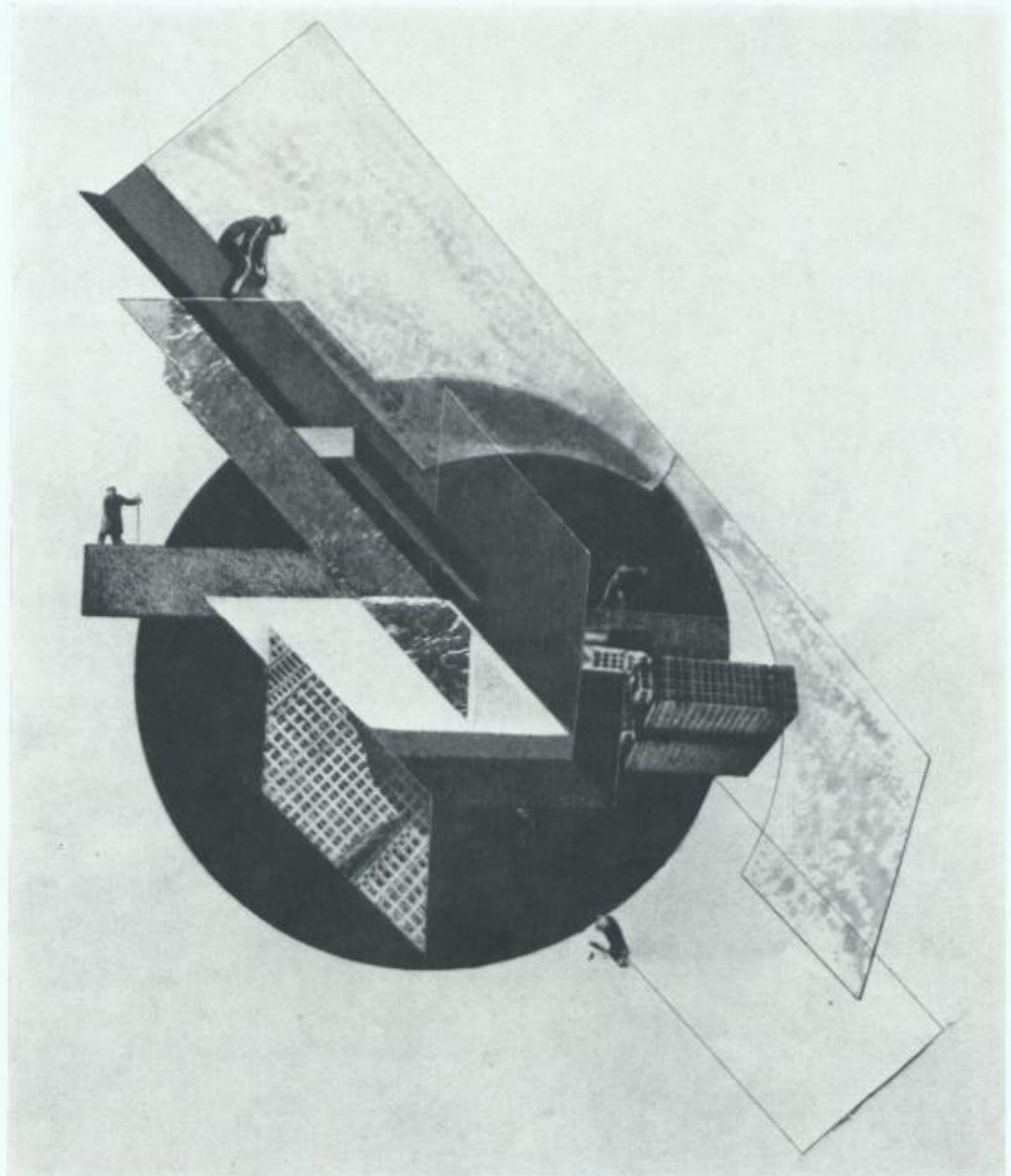
# Gustav Klucis und seine Erben

Das Leben und Schaffen des bekannten lettischen Konstruktivisten Gustav Klucis ist eng mit den Anfängen der sowjetischen Kunst, mit den politisch und künstlerisch revolutionären Errungenschaften jener Zeit verbunden. Klucis erschloß die Fotomontage für das politische Plakat in der Sowjetunion, war Pionier der Kinetik und der grafischen Agitationskunst, gestaltete die erste Schau sowjetischer materieller und geistiger Produktion im Ausland, schuf schließlich prinzipiell neue Konzeptionen auf dem Gebiet der ästhetischen Kultur.

Die eindrucksvolle Persönlichkeit dieses Autors beeinflusste wesentlich die Entwicklung der jungen sowjetischen Kunst, und er ist daher als ein bedeutender Vertreter der Kultur der zwanziger und dreißiger Jahre überhaupt zu bewerten.

Seine Biographie ist reich an interessanten Fakten. 1895 wurde er in einer lettischen Arbeiterfamilie geboren, erhielt seine erste Ausbildung unter Leitung des bekannten Landschaftsmalers V. Purvits in der Städtischen Rigaer Kunstschule (1913–1915) und studierte danach an der Schule des Kunstförderungsvereins im damaligen Petrograd (1915–1917). Zwischen 1917 und 1919 gehörte Klucis zu den legendären Roten lettischen Schützen, beteiligte sich an der Einnahme des Winterpalais, wurde zu den Schutzmannschaften der Sowjetregierung und W. I. Lenins beordert und half im Juni 1918, konterrevolutionäre Ausschreitungen in Moskau zu liquidieren. Nach Beendigung seiner Studien bei K. Korowin und Antoine Pevsner an den Freien Staatlichen Kunstwerkstätten (1919 bis 1921) wurde Klucis 1924 Professor an den WCHUTEMAS, wo er bis 1930 als Pädagoge, Gestalter und Theoretiker arbeitete.

Die zwanziger Jahre sind nicht nur Jahre der einschneidenden Veränderungen im ökonomisch-politischen Leben unseres Staates, sondern auch in der ästhetischen Kultur des Volkes. Alles, was die bildende Kunst zuvor geschaffen hatte, erschien zu passiv im Vergleich zur Dynamik des revolutionären Lebens. Gebraucht wurde vorrangig eine solche Kunst, die in einer Zeit revolutionärer Veränderungen massenwirksam war und die neuen



Die dynamische Stadt (Fotomontage mit grafischen Elementen, 1919)

ästhetischen Ideale der Gesellschaft ausdrücken konnte. Von hier aus ist auch das unbeschränkte Interessen- und Arbeitsgebiet Klucis' zu erklären: von der Postkarte und dem Plakat bis zu den grandiosen Wandgemälden, vom einzelnen Gegenstand bis zur Raumgestaltung von Ausstellungen und ganzen Städten. Der Kontemplation in den traditionellen Künsten stellt Klucis das aktive Mitschaffen als generelles Prinzip gegenüber. Er malt und zeichnet, fotografiert und konstruiert, hat neue Ideen und begründet ihre Notwendigkeit. Eine dieser Ideen war der Gedanke vom Kunstgegenstand als aktivem Teil der Umwelt, als Faktor ihrer ästhetischen Gestaltung.

Es sind zwei Wertzonen, die Klucis' Arbeiten auszeichnen: einmal ihr un-

mittelbarer Gebrauchswert und zum anderen ein neues ästhetisches Ideal, wie es bereits gekennzeichnet wurde. Dieses Ideal ergibt auch eine neue Beziehung zwischen Schönem und Nützlichem: An Stelle einer eingebürgerten Konfrontation zwischen beiden kämpft Klucis für ihre organische Einheit. Seine gleichzeitige Tätigkeit auf dem Gebiet der Agitationskunst und dem der bildenden Kunst überbrückt den traditionellen Gegensatz zwischen den sogenannten freien und angewandten Künsten. Die angewandte Kunst erhält dabei die Tiefe des geistigen Erlebnisses, den Gehalt assoziationsreicher Gestalten; die Fabel in der bildenden Kunst wird ihrerseits auch zum dekorativ und raumgestaltenden Faktor.

Die erste bedeutende Arbeit von Klucis ist das 1918 geschaffene monumentale dekorative Gemälde „Der Angriff. Die Roten lettischen Schützen 1918“. Es schmückte die Fassade des Bolschoi-Theaters, als dort der V. Sowjetkongreß tagte. Zum ersten Male in der jungen Sowjetkunst waren hier grafische und fotografische Elemente miteinander verknüpft. Nach der ersten Ausstellung der Roten lettischen Schützen 1918 im Moskauer Kreml wurden Klucis sowie V. Andersons und K. Veidemanis zum Kunststudium an die Freien Staatlichen Werkstätten berufen. Die schöpferische Atmosphäre dieser Lehranstalt beeinflusste und entwickelte Klucis' Talent. Er selbst bezeichnete die Periode seines Studiums und die Zeit danach als „analytische“: Er experimentierte damals mit den Möglichkeiten der ästhetischen Ausdrucksmittel, erforschte die Gesetze der visuellen Wahrnehmung und schuf neue Kompositions- und Ausdrucksformen. Grafische und male- rische Arbeiten in der Fläche, Fotomontagen, Reliefs aus verschiedenen Materialien, statische und dynamische Raumobjekte bildeten sein Werk (Abb. 1–6).

Programmatisch bedeutend für Klucis war die 1919 geschaffene Komposition „Die dynamische Stadt“ (oder: „Die Stadt der Zukunft“, Abb. S. 32). Dieses Projekt entstand in verschiedenen Varianten: einmal in Ölfarbe auf Holz, zum anderen Mal als grafische Arbeit in Papier, zuletzt in einer Synthese mit fotografischen Elementen (Arbeiterfiguren und Hochhäuser). „Diese Arbeit“, schrieb Klucis, „kann als der Anfang der Fotomontage in der Sowjetunion betrachtet werden. Die Fotografie dient hier als Material der Oberflächengestaltung und akzentuiert besonders den Kontrast zu anderen Faktoren (zu glänzenden, matten, unebenen, durchsichtigen Faktoren, zur Email- oder Papieroberfläche usw.). Diese Arbeit entstand 1919 in meiner analytischen Periode. Das bedeutet, daß eine an sich abstrakte Konstruktion den konkreten Charakter des Baus durch die einmontierten Arbeiter- und Häuserfotos erhalten kann. Dieses Verfahren bestimmte die Weiterentwicklung der Fotomontage in der Sowjetunion.“ (Aus einer von Klucis in den zwanziger Jahren zusammengestellten Schriftenreihe).

Konzeptionell und perspektivreich war der Gehalt in „Die Stadt der Zukunft“: Er beruhte auf Vorstellungen von einer harmonischen und dynamischen Umwelt. Gerade diesem Gedanken entsprach das dynamische Gleichgewicht der Komposition, die Farbe in der räumlichen Darstellung, die Beziehung von Faktur und Fläche, die Wiedergabe menschlicher Gestalten. Dieser dynamische Raum enthielt Vorstellungen über Zukunftsortschaften, Stern-

stationen oder Satellitenstädte im kosmischen Raum. Klucis sah ein mobiles Bild der Zukunft und versuchte, es gestalterisch zu begründen.

In der „dynamischen Stadt“ (sowie im Suprematismus von Kasimir Malewitsch und in den „Prounen“ von El Lissitzky) sind viele Entdeckungen der gegenstandslosen Kunst verankert. Sie wurden für Klucis in seinen späteren Arbeiten zu Leitlinien für die Agitationskunst, die Farbenlehre, die Plakatgestaltung. Aus dieser Perspektive ist „Die dynamische Stadt“ nicht nur programmatisch für Klucis, sondern bedeutend für die Entwicklung des Konstruktivismus überhaupt: Von einer kanonischen Einstellung beim Gebrauch der Ausdrucksmittel bis zu deren Erforschung, von abstrakten Formen bis zum Gegenstand, von der konstruierten Dingvorstellung über Objekte bis zur Gestaltung nutzbarer Dinge – das war der Entwicklungsweg vieler Vertreter des Konstruktivismus.

Die bildhaften Gestaltvorstellungen von Klucis' Raumkonstruktionen verdienen in diesem Sinne besondere Aufmerksamkeit. Diese Schöpfungen sind wie Zeichen, die mehrere Wertschichten enthalten und die daher wahrgenommen werden können als

1. ornamentale Kompositionen;
2. assoziativ bildhafte grafische Blätter;
3. Projekte funktionaler architektonischer Objekte;
4. Entwürfe assoziativ bildhafter, räumlicher (oft kinetischer), dekorativer Objekte.

Ein besonderer Wert von Klucis' grafischen Arbeiten ist in deren ornamentalem schmückendem Charakter zu sehen. Er zeigt sich in einem Gefühl für lineare Rhythmen, das einerseits aus den Ideen des Konstruktivismus, andererseits aber aus dem geometrischen Ornament der lettischen Volkskunst schöpft. Viele visuelle Gestaltbilder basieren direkt auf den ornamentalen Zeichen der Volkskunst, sind das Resultat von deren schöpferischer Umwandlung oder Weiterentwicklung (Klucis' Notizen mit und über Ornamentstudien sind erhalten geblieben).

Mit seinen Raumkonstruktionen hat Klucis Dingvorstellungen geschaffen. Es sind „ideale Vorschläge“ auf der Ebene des Bildhaften. Man kann sie einerseits als Vorschlag zur sofortigen Realisierung, andererseits als nur perspektivisch realisierbar interpretieren. Materialien und Konstruktionen sind dabei nicht die Hauptsache. Hauptsache ist die kompositionelle Idee, ist deren Gestaltwert sowohl in den kleinen Agitationsobjekten als auch in den grandiosen architektonischen Vorhaben.

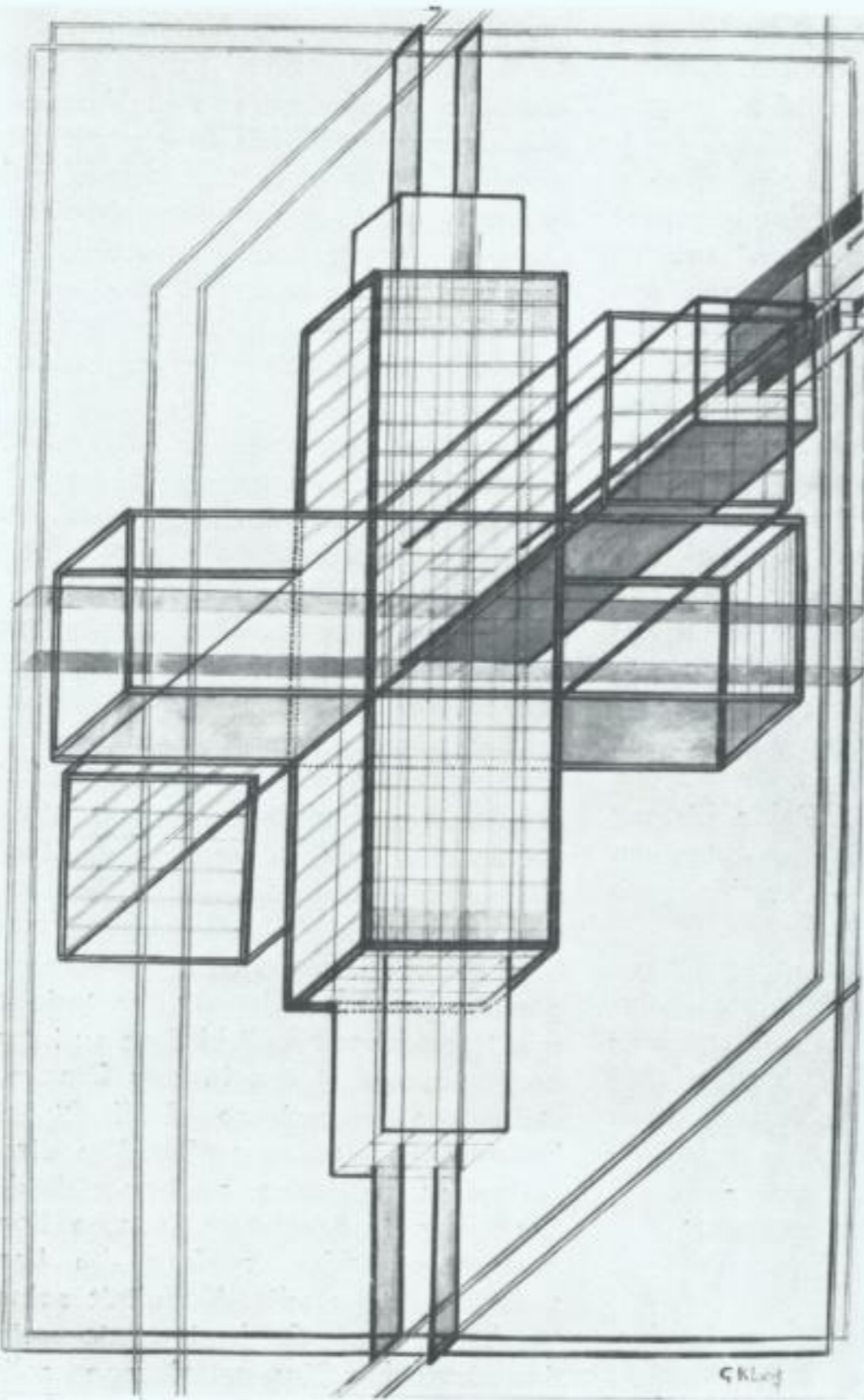
Klucis hat viele Projekte und verschiedene Raumkonstruktionen geschaffen. Die dort eingebauten

Transformations- und kinetischen Elemente sind charakteristisch für sein Werk. In seinen extremsten Vorschlägen akzentuiert Klucis immer die Bewegung. Er schafft verschiedene freistehende und gebundene kinetische Objekte. Ihr plastischer Ausdruck und ihre konstruktive Schönheit machen sie vorstellbar als eindrucksvolle Bereicherung städtischer Plätze oder geschlossener Räume.

Heute ist nicht nur im historischen, sondern auch im theoretischen wie praktischen Sinne ein merkliches Anwachsen des Interesses für Klucis' räumlich-konstruktive Dingvorstellungen zu verzeichnen. Das konnte man auf der V. Designausstellung der Lettischen SSR (1977) feststellen, wo von den Studenten des Lehrstuhles für Formgestaltung der Staatlichen Kunstakademie nachgebaute Raumkonstruktionen und Studienprojekte von Klucis zu sehen waren (Abb. 7–9). Den Studenten war die Aufgabe gestellt worden, Klucis' Dingvorstellungen vom gegenwärtigen Standpunkt materieller und technischer Möglichkeiten zu interpretieren, wobei die in den Dingvorstellungen enthaltene Bildhaftigkeit beibehalten werden mußte. Um diese Aufgaben zu lösen, mußten sich die Studenten in Klucis' ästhetische Konzeption einfühlen, mußten die konstruktive Poesie, die Aktualität seiner Werke erfassen. Solch eine Interpretation räumlicher Dingvorstellungen sollte ganz schöpferisch sein, und – wie in der Musik – dem Gefühl, dem Können, dem Geschmack des Ausführenden entsprechen. Der „offene“ Charakter von Klucis' konstruktiven Dingvorstellungen ermöglicht eine solche „Rekonstruktion“. Die Studenten erarbeiteten sowohl Objekte mit utilitären Anwendungsmöglichkeiten (Abb. 7, 9) als auch solche Dingvorstellungen, in denen praktische Zwecke nicht dominierten (Konstruktion für den IV. Kominternkongreß, Original auf Abb. 2) oder die fast nur dekorative Funktionen hatten (Abb. 8, Original auf Abb. 6). Einige dieser Arbeiten wurden zum ersten Male im Raum nachgebaut, dabei mußte jeder Student selbst die Materialauswahl, den Maßstab und den möglichen Standort in der Stadt bestimmen.

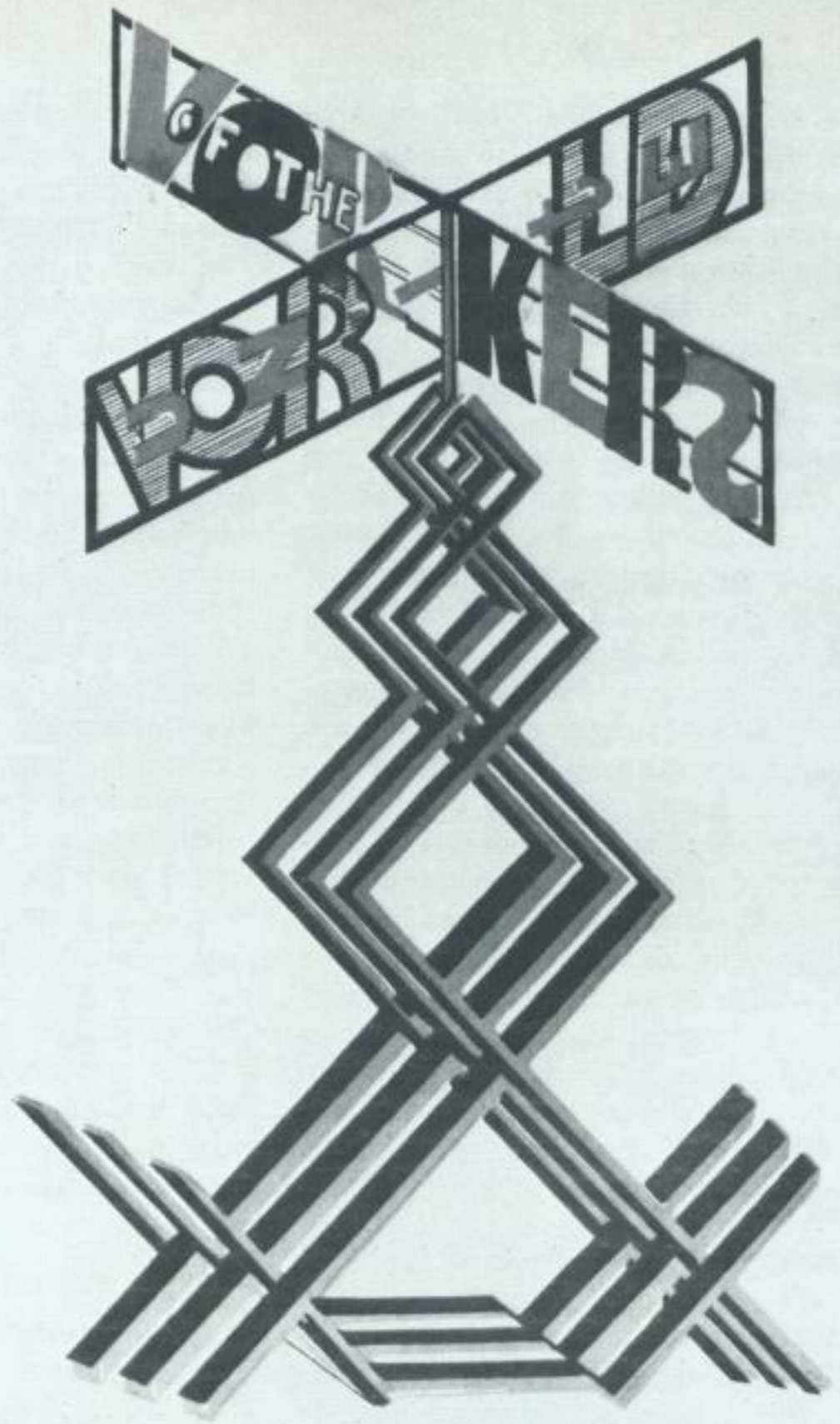
Das Interpretieren grafischer Originalkompositionen im Raum stellte plastische Probleme auf die Tagesordnung. So wurde diese oder jene optische Illusion, die in der grafischen Dingvorstellung am Platz war und der Erläuterung der Werkidee diente, in der direkten räumlichen Interpretation unmöglich oder sogar absurd.

In der grafischen Ausführung sind die Formen, die wir in der Phantasie als potentiell mobil empfinden, unbeweglich, aber in der Raumversion ist



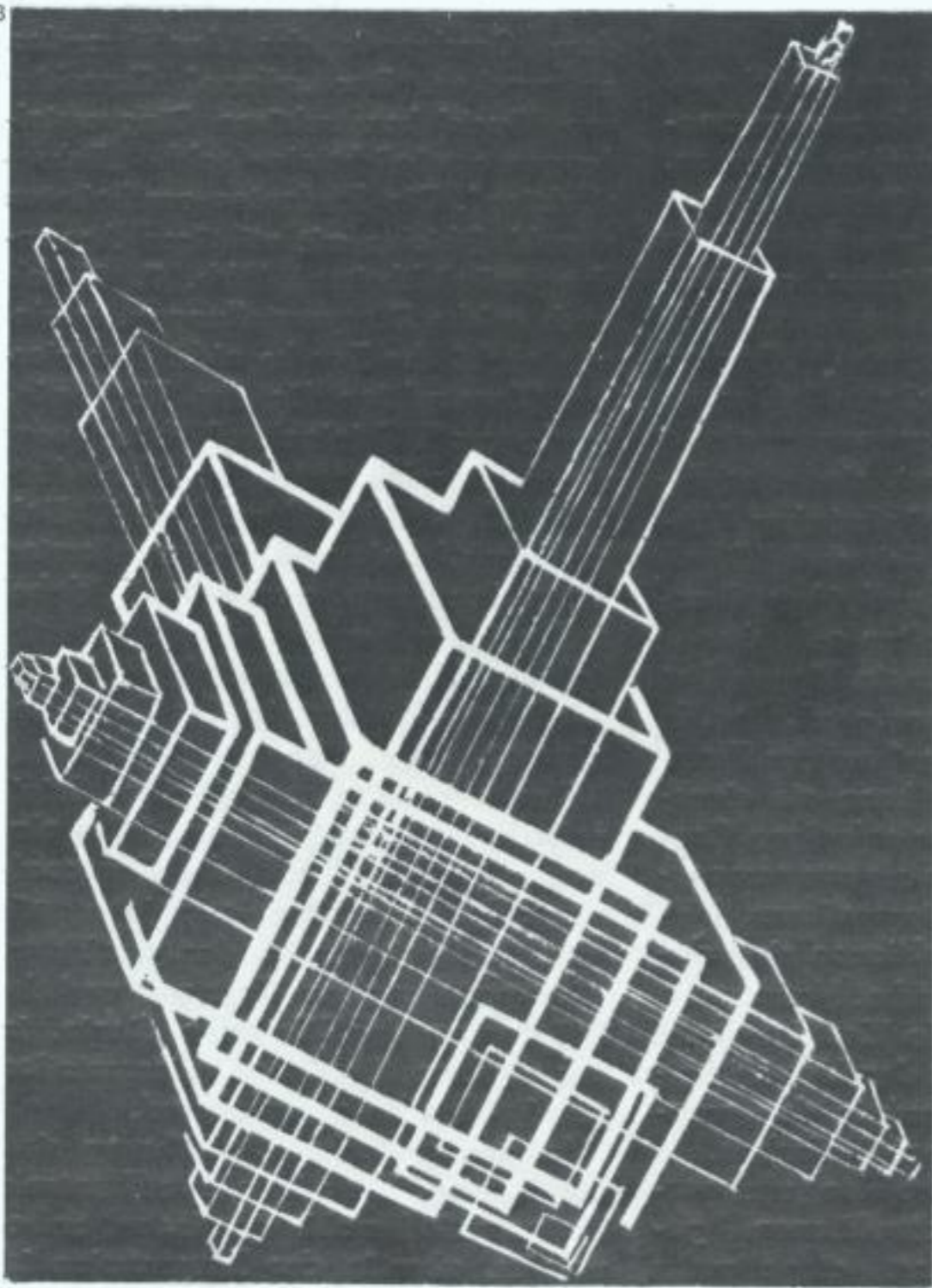
1

С. Клейн

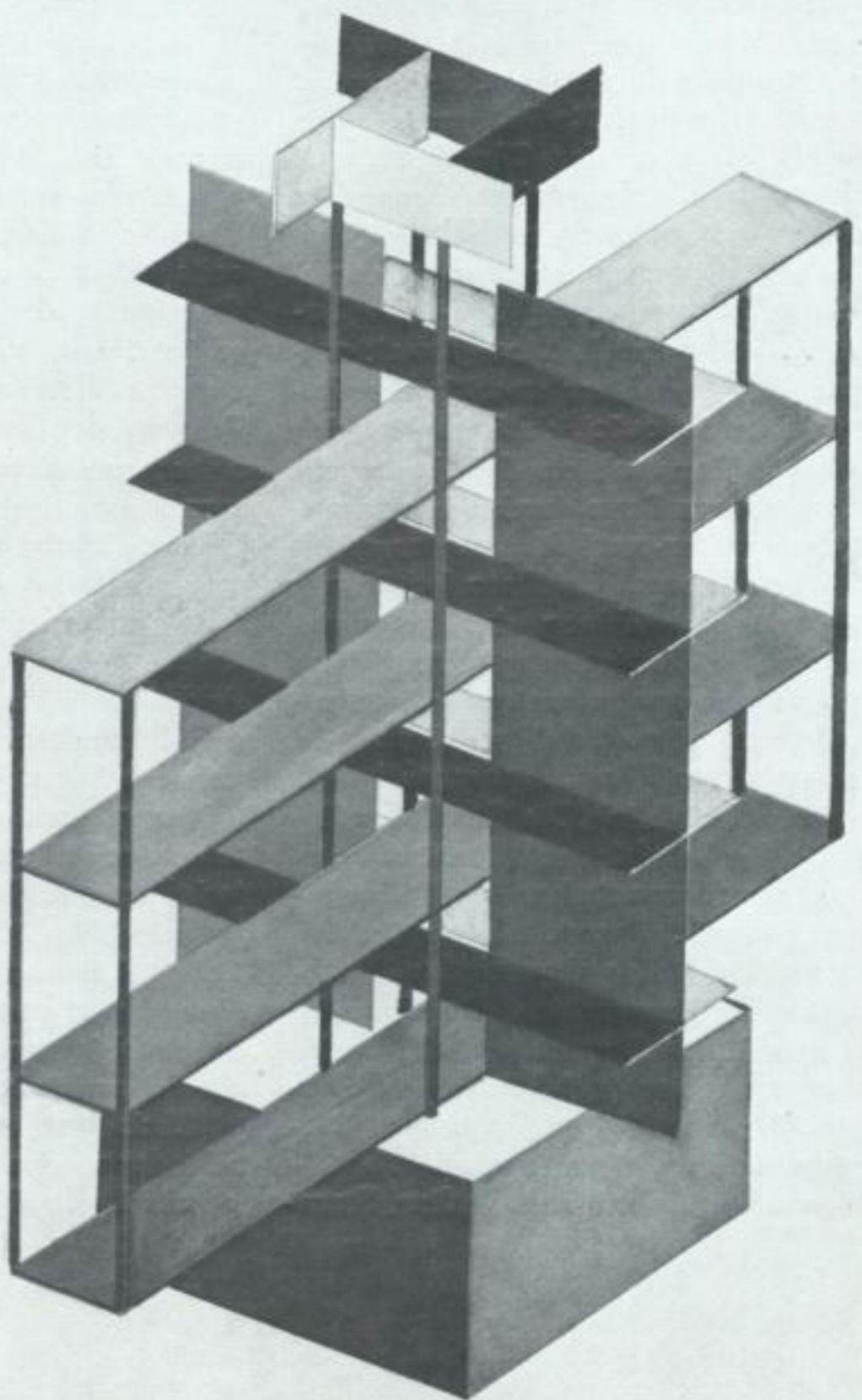


ИЛУЦИС 1922 г. Установка к 4-му конгрессу Коминтерна

2



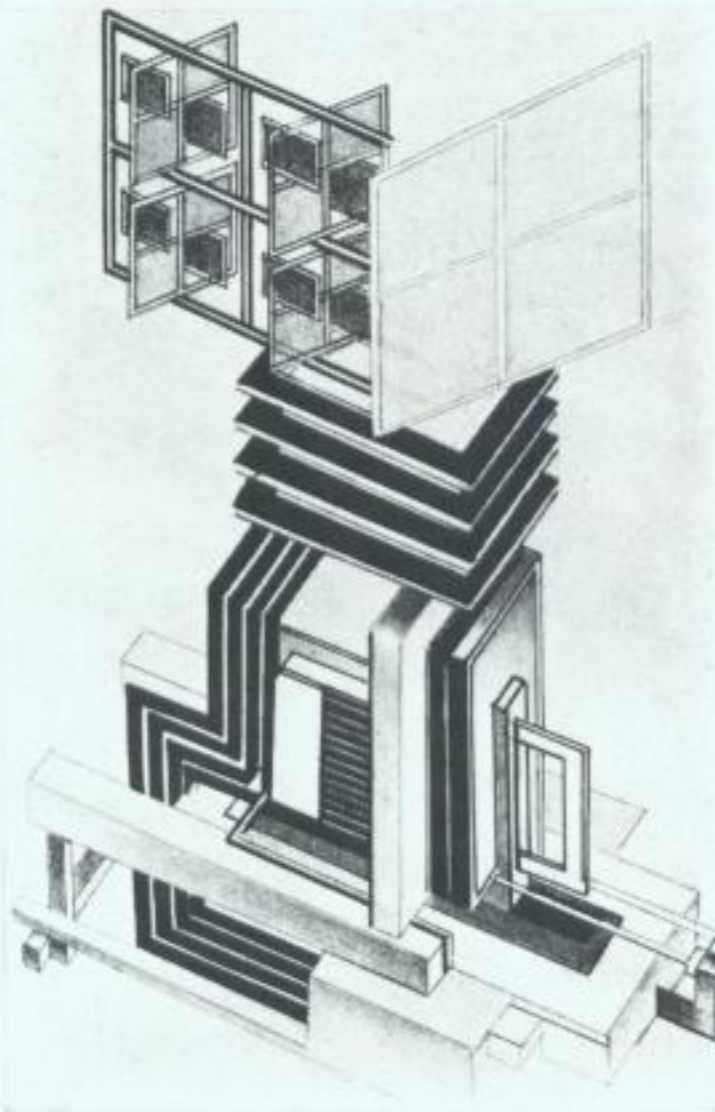
34



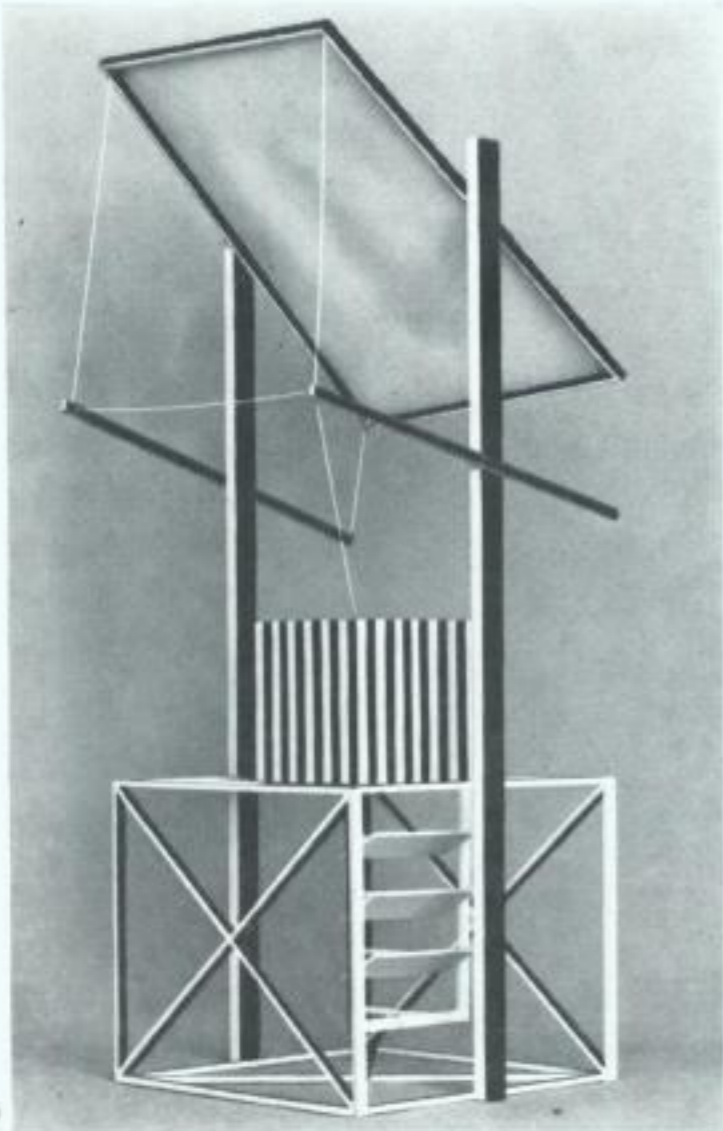
4



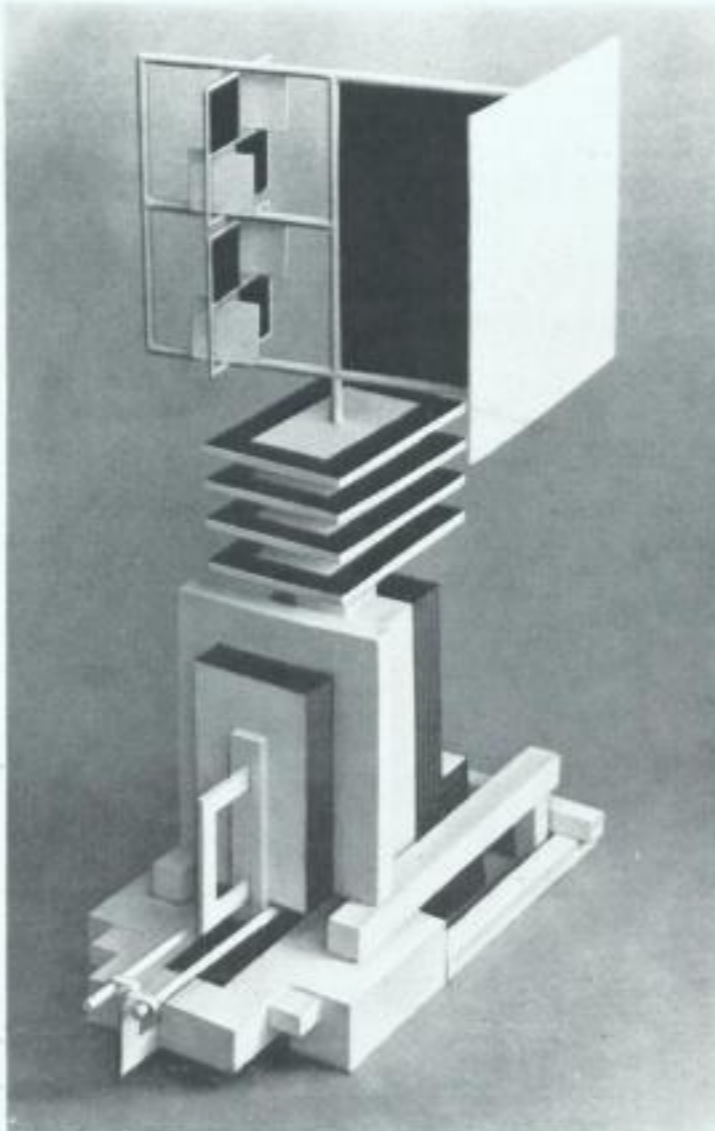
5/6  
Klucis 1922 r. Динамический объект в 3-х измерениях. Графический проект.



5/6



7/8/9

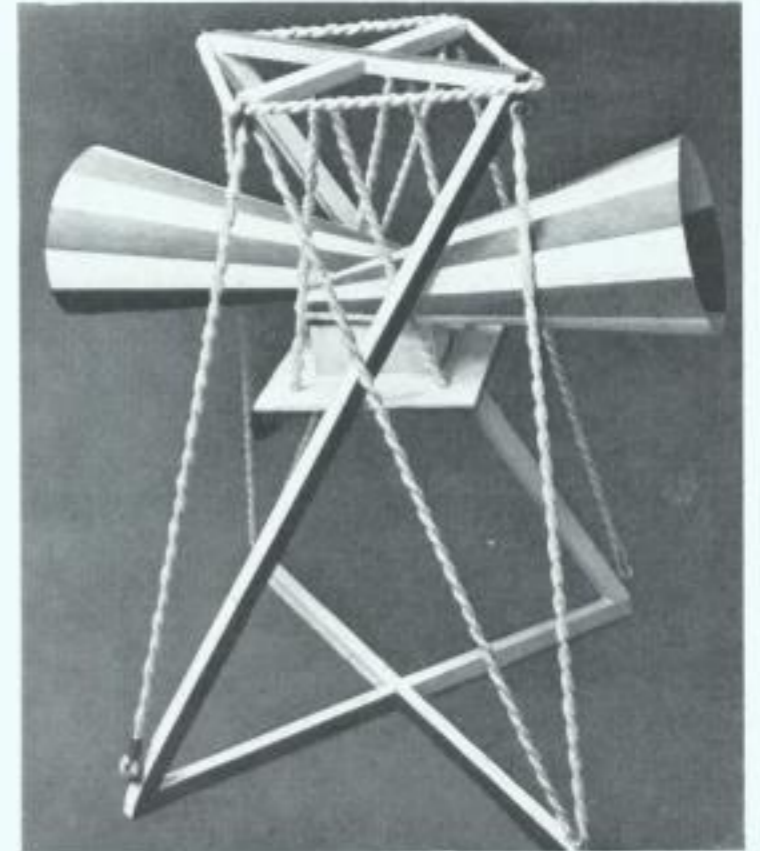


ganzen zwanzigsten Jahrhunderts.

Klucis' soziale und ästhetische Ideale haben ebenso wie die seiner bekanntesten Zeitgenossen – Tatlin, Lissitzky, Rodtschenko, die Gebrüder Wesin, Wertoff, Meyerhold, Eisenstein, Majakowski – auf die revolutionäre Veränderung der alten Welt gezielt: Die Kunst dem Leben, der Produktion.

Sie alle träumten ebenso wie Klucis von einer Zukunft, von Zukunftsstädten, wo alles – der Mensch, die Umwelt, die Arbeit – harmonischen Entwicklungsgesetzen unterworfen ist.

Gustav Klucis gehörte zu den ersten, die diesen prinzipiell neuen Weg in der Kultur der Menschheit eingeschlagen haben.



1-6

Arbeiten von Gustav Klucis.

1

Raumkonstruktion (grafischer Entwurf, 1922)

2

Rotierendes Objekt mit einer Lösung zum 4. Kominternkongreß (grafischer Entwurf, 1922)

3

Raumkonstruktion (grafischer Entwurf, 1922/24)

4

Raumkonstruktion für Agitationszwecke (grafischer Entwurf, 1922)

5

Projektionsfläche – Tribüne – Kiosk (grafischer Entwurf, 1922)

6

Architektonische Raumkonstruktion mit Projektionsfläche (grafischer Entwurf, 1922/24)

7-9

Arbeiten von Klucis in der Interpretation Rigaer Designstudenten an der Staatlichen Kunstakademie

7

Projektionsfläche – Tribüne – Kiosk (räumliche Interpretation, 1977)

8

Architektonische Raumkonstruktion mit Projektionsfläche (räumliche Interpretation im 1. Studienjahr, 1977)

9

Radioredner – 8 (räumliche Interpretation im 1. Studienjahr, 1977)

die Bewegung real möglich und beeinflusst daher auch den Charakter der anderen Formen.

Beim Erarbeiten dreidimensionaler Raumkonstruktionen entstanden eine Reihe von neuen Formen, die auf dem grafischen Blatt als illusionistische Perspektive erschienen oder überhaupt nicht zu sehen waren. Die Ausführung (die konkrete Wahl von Formen und Proportionen, die Umsetzung grafischer Bedingtheiten in die Konstruktions- und Formverbindungen, in die Bewegung, das Material, die Faktur und die Farben) eröffnete dem Verständnis eines jeden Studenten die Bedeutung von Klucis' praktischen und theoretischen Verdiensten. Gleichzeitig popularisierte diese Aufgabenstellung Klucis' gestalterisches Erbe.

Heute ist Klucis aktuell als kompromißloser Neuerer, als Vertreter einer einheitlichen konstruktiven und ästhetischen Logik, als Schöpfer bildhafter und mobiler Ideen. Diese Wertlinien sind in allen seinen Arbeiten enthalten – in den Plakaten, Raumobjekten, in der „dynamischen Stadt“.

Die avantgardistischen Kunstideen, die Traditionen der Volkskultur, die neuen technologischen Möglichkeiten, die Notwendigkeit der Materialforschung und die sozialen Aufgaben der Kunst sind hier zu einer organischen Einheit geworden.

Klucis ist einer der führenden Vertreter der legendären Künstlerplejade der ersten Jahre nach dem Oktober. Sein künstlerisches Werk ist von Bedeutung für die ästhetische Kultur des

# Möbel mit Moral

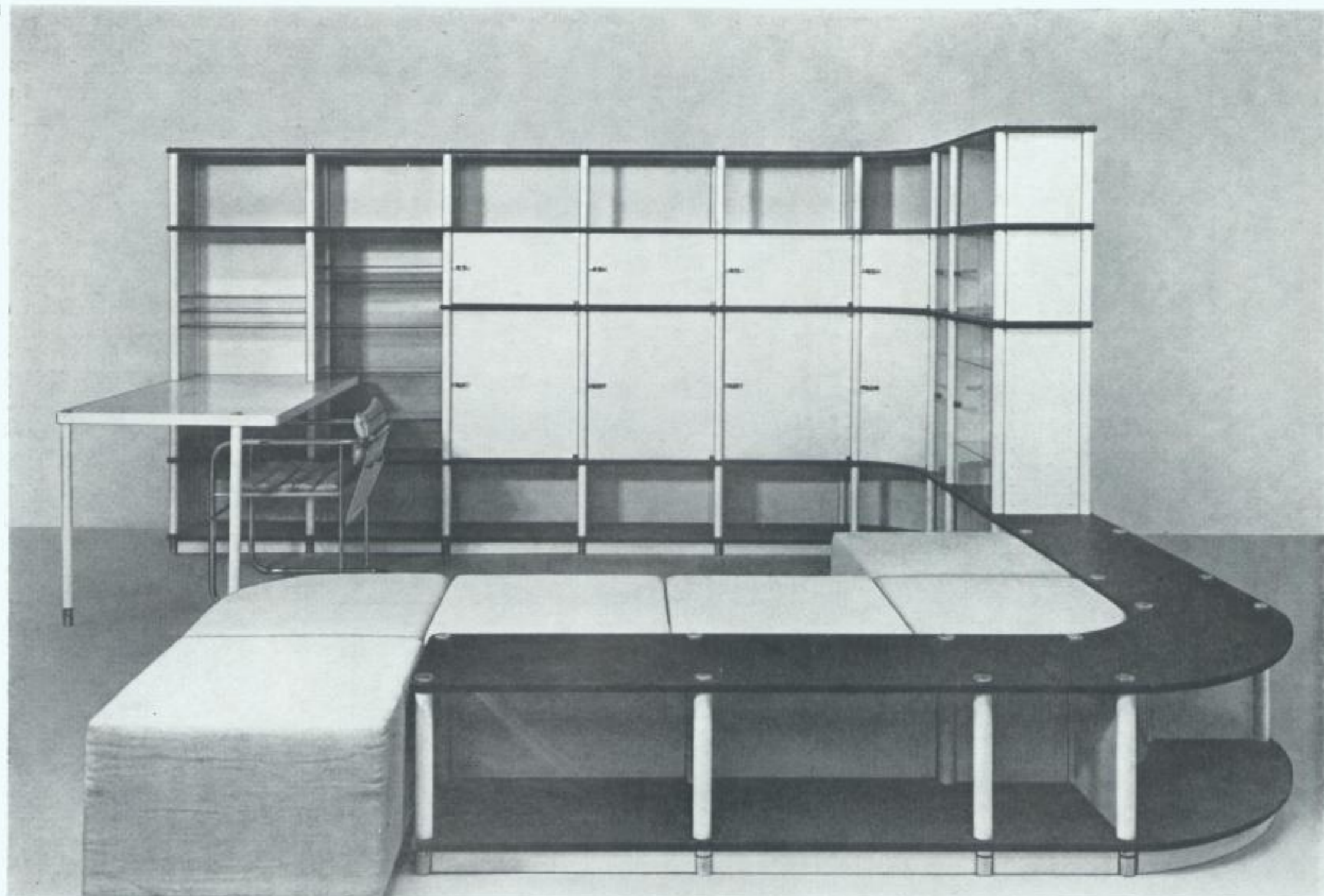
Einfachmöbel: Möbelprogramm für den Wohnbereich

Auftraggeber: VVB Möbel, Dresden, 1976

Gestalter: Rudolf Horn, Erich Schubert, Helmut Städtner, 1977

Hersteller (des Modells): VEB Modellbau Leisnig, 1977

Eigentümer (des Modells): Designsammlung im AIF



In der Geburtsphase kommunistischer Produktkonzeption und -gestaltung fand Verständigung über deren Maßstäbe für Möbel statt. Geforderte Qualitäten waren: ehrlich, exakt, elementar, geometrisch, industriell.\*

Derartig konsequent wird meist dann formuliert, wenn der lange Weg der Verwirklichung des Gedachten erst selten erfahren wurde.

Die Postulate überspringen ihre Geschichtlichkeit von fünfzig Jahren nahezu mühelos: Denn sie sind heute aktuell. An ihnen soll im folgenden ein neues Möbelprogramm, das Einfachmöbel der Gestalter Rudolf Horn, Erich Schubert und Helmut Städtner, diskutiert werden.

Erstens: ehrlich

„Ehrlich“ ist eine moralische Qualität. Vielleicht ist dieses Möbel darin moralisch, daß es nichts anderes – nicht mehr und nicht weniger – als ein

Spanplattenmöbel sein will.

Den ewigen Totsagern der Spanplatte ist damit positiv der Kampf angesagt. Hier haben welche nicht gemäkelt, sondern ein neues Stückchen Weg zu Maß und Form gefunden, zu erweitertem Gebrauch und zu ökonomischer Technologie in der Verwendung von Holz-, Faser- und Spanwerkstoffen.

Zweitens: exakt

Man nimmt das Möbel wohlthuend als Ganzes wahr und wird, es genauer betrachtend, zum Detail verlockt. Konstruktion und Zweck erschließen sich.

Es besteht eine Exaktheit, die sich aus dem Spezifischen elementarisierter Möbel herleiten läßt: Sich wiederholende Bauteile verbinden sich zu weiten Rhythmen, gliedern Baugruppen durch Über- und Unterordnungen, tragen ihre Struktur vor.

Die Überschaubarkeit der Elemente läßt den Nutzer alles funktional und

ästhetisch, seinen Vorstellungen gemäß, bauen und anwenden. Seine Vorstellungen erweitern sich dabei. Er lernt durch sein Möbel.

Innerhalb und wegen dieser rationalen Sauberkeit erlaubt es all die benötigten und duldet die überflüssigen Dinge, also auch Nippes und Souvenirs. Nur-Praktisches ist ohnehin auf Dauer fade.

Drittens: elementar

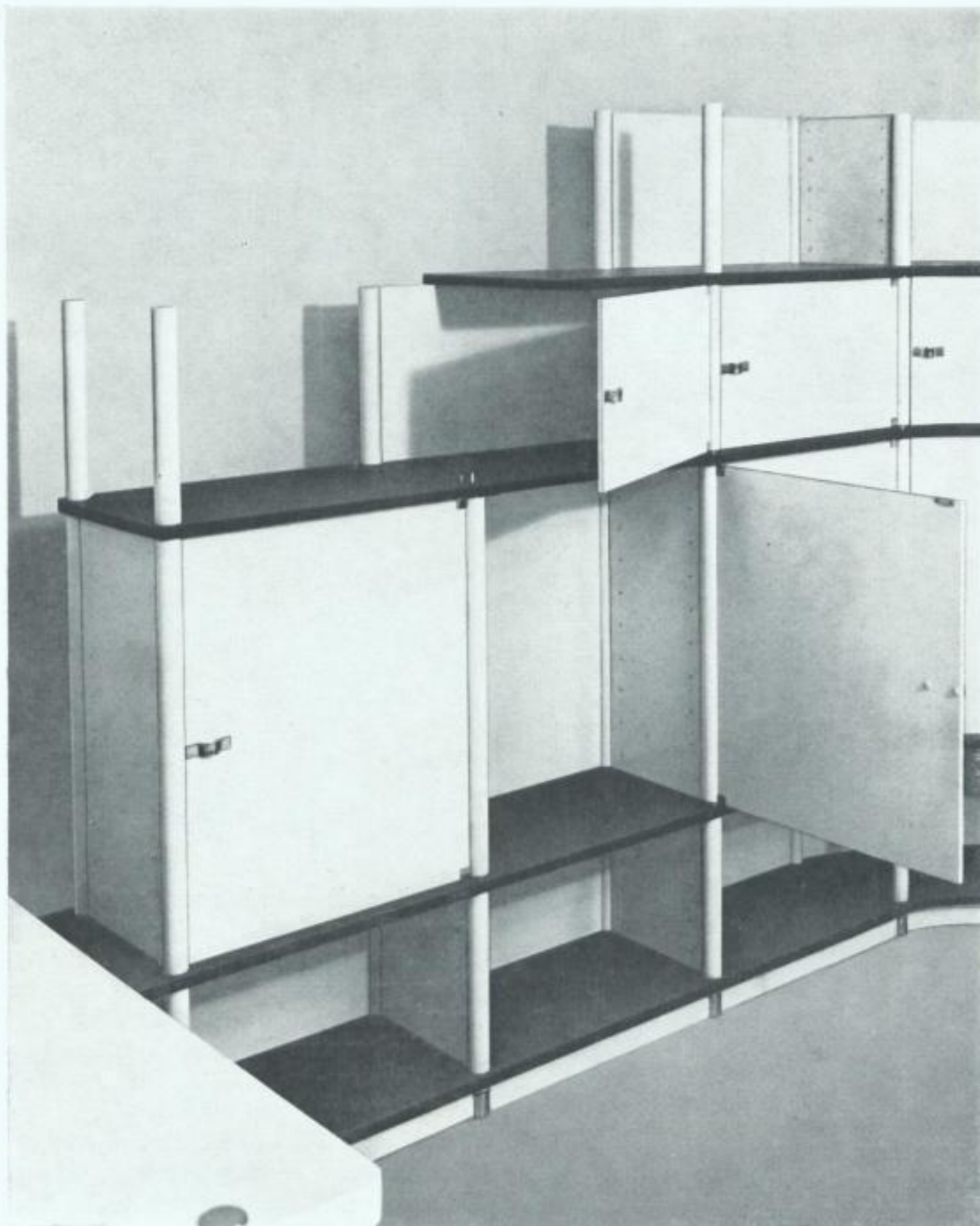
In diesem Attribut erschließt sich vielleicht das Wort „einfach“ im Namen des Programms. Innerhalb einer geringen Anzahl von Elementen formieren Stützen und Böden das funktionale und konstruktive Gerüst; das übrige – gerade und gerundete Wände sowie Türen, gläserne Einlegeböden und Beschläge – wird eingehängt bzw. angeschraubt.

Sämtliche Elemente lassen sich von einer Person und ohne jedes Werkzeug, nur mit zwei Händen also, mon-



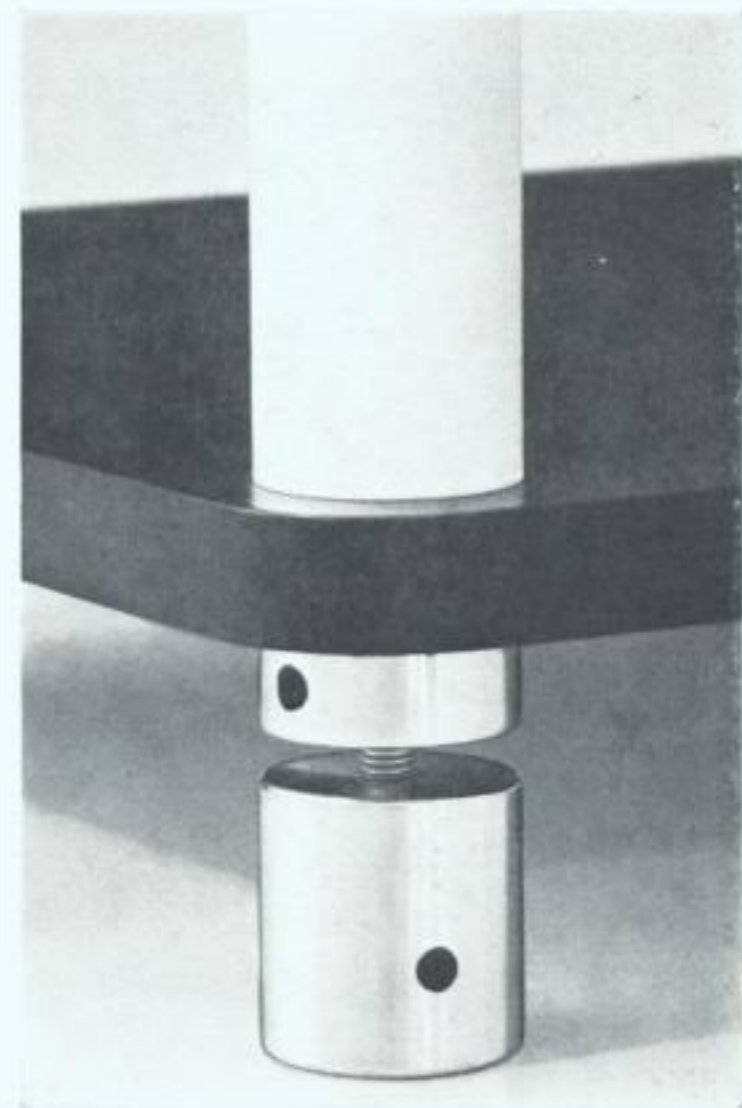
2/3/4

5/6



1  
Einfachmöbel: Variante mit zweifacher Richtungsänderung, eingefügtem Arbeitstisch sowie Polsterelementen (Stahlrohrstuhl von Lutz Rudolph, 1974/75)

2-6  
Konstruktive Elemente: Schraubverbindung der Stützen mit kraftschlüssigem Einspannen der Böden sowie einsteckbarer Füllfläche (2, 5). Schraubkappe (3) und -fuß (6) für Deckenabschluß bzw. Bodenausgleich, Stütze mit Tür (rechts) sowie Füllfläche (4)



Viertens: geometrisch  
Das Geometrische des Möbels wird begreifbar erst, wenn wir herum- und hineingegangen sind. Seine Geometrie ist Raumvermögen. Es steht nicht, Raum einnehmend, als Fassade vor der Wand, sondern bewegt sich in den Raum und schafft Raum. Kreissegmente als Böden, denen Wände und Türen entsprechen, erlauben Richtungsänderungen. Das Einfachmöbel kann von allen Seiten benutzt werden.

Die Geometrie eines Möbels erweist sich letztlich darin, wie es in die Wohnung paßt: Vom Einfachmöbel kann gesagt werden, daß es in verschiedene Grundrisse von Neubauten eingedacht wurde. Experimente stehen freilich noch aus.

Fünftens: industriell  
Die Frontstellung von Handwerks- und Industriemöbeln ist historisch längst entschieden. Muß nach dem Sieg der Industrie nun die Industrie besiegt werden? Zumindest dürfen wichtige und realisierbare Entwürfe nicht immer wieder verarmen bzw. an dem allumfassenden Argument der technologischen Verweigerung sterben. Der Möglichkeit nach ist das Einfachmöbel industriell, denn es basiert auf der hocheffektiven Spanplattentechnologie.

Es wird ein neuartiger und erweiterter Einsatz der Spanplatte aus verän-

tieren. Die einfache Montage erlaubt Verwandlungen, negiert die ein für allemal eingerichtete gute Stube. Zu vermuten ist, daß die Möglichkeit, Möbel zu verwandeln, dem gegenwärtig praktizierten Totalaustausch – Wegwerfen oder Verkaufen und Neukaufen – von Schrankwänden entgegensteht.

Die überschaubare Anzahl von Elementen ermöglicht eine ebenso überschaubare, sinnvolle Funktionsbreite. Die übliche mathematische Aufrechnung, wonach ein Grundsortiment durch geringe Elementerweiterung eine gewaltige, eindrucksvoll durch Zahlen nennbare Funktionserweiterung erfährt, geht am Nutzer vorbei. Er

braucht sie nicht und kann sie nicht gebrauchen. Der demagogischen Funktionsaufblähung wird mit dem Einfachmöbel Differenzierung der Programmspezifika entgegengesetzt.

Das Programm erlaubt Einzelmöbel wie in sich geschlossene Möbelkomplexe. Auch wenn seine Autoren den großen, ästhetisch arrangierten Block bevorzugen, sind Einzelmöbel sinnvoll und ästhetisch voll zu akzeptieren.

Spanplatte, Plast, Farbe und Glas werden gleichsam elementar eingesetzt: nach Beanspruchung; konstruktiver Funktion und Gebrauch. Eine funktional-ästhetische Materialkultur wird selbstverständlich.



7

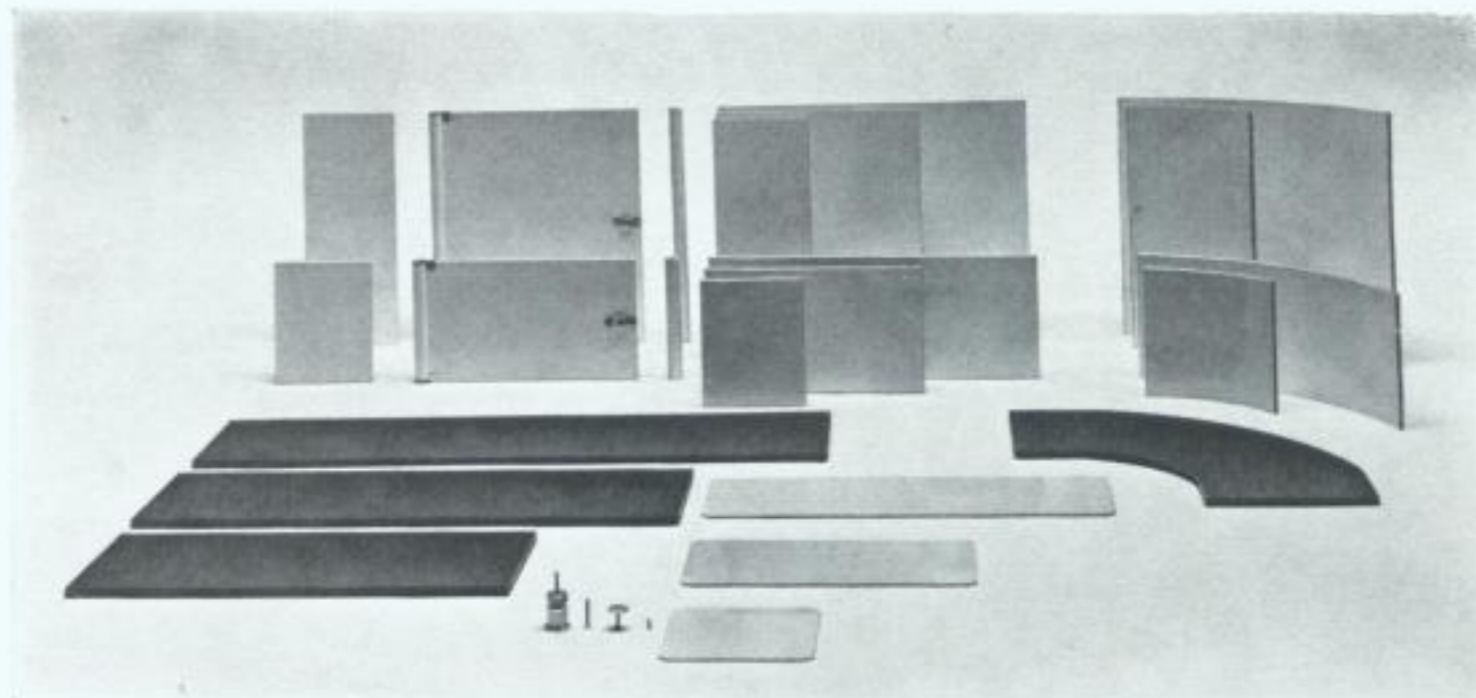
derten Konstruktions- und Fügungsprinzipien abgeleitet: Vertikale Stützelemente spannen durch Verschrauben kraftschlüssig die horizontalen Flächenelemente ein.

Daraus resultieren:

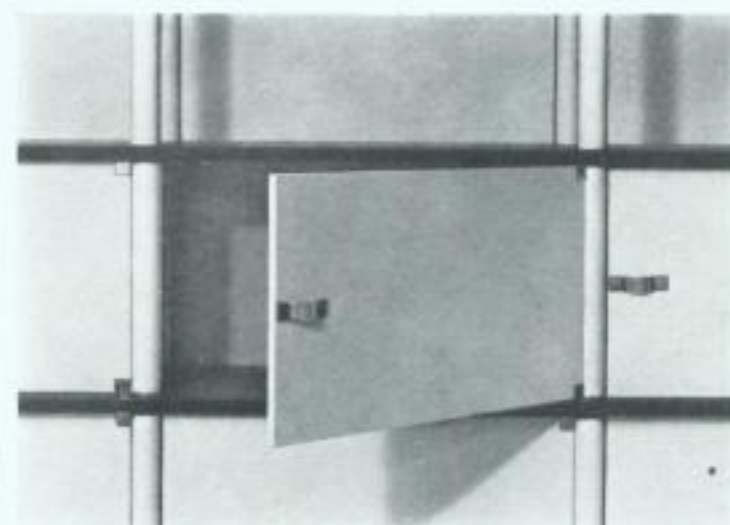
- Ein „Skelett“ aus Stützen und Böden übernimmt die tragenden Funktionen, Wände und Türen bestehen aus dünnwandiger Spanplatte. Ökonomie durch Materialeinsparung und geringe Transportkosten. Wichtiger scheint uns die geistige Ökonomie: nur eben so viel zu nehmen wie benötigt.

- Typisierte Elemente für einfache Technologie ermöglichen rationelle Serienfertigung und zugleich, wie gesagt, einen individuellen und zeitgemäßen Gebrauch.

- Das präzise definierte, überschaubare Möbelprogramm würde den Handel durch die geringe Zahl der Elemente tatsächlich in die Lage versetzen, es elementarisiert und nicht, wie bisher bei produzierten Elementenprogrammen allenthalben praktiziert, in einigen Korpusvarianten anzubieten. Den fünf Attributen fügen wir ein wei-



8



9/10

teres hinzu:

Sechstens: kritisch

Gegenständlich existent, werden Alternativen gegenständlich vorgetragen. Zum Beispiel:

- Die gegenwärtig bei uns produzierten Möbelprogramme basieren auf Holz-, Span- und Faserwerkstoffen. Konstruktions- und Fügungsprinzipien sind fast alle gleich: eine statisch undifferenzierte, gleichdimensionierte Spanplatte formiert stützende Wände, Böden, Türen und anderes. Das in Funktion und Erscheinung nahezu einheitliche Resultat: rechtwinklige Korpusse, die vor die Wand zu stellen sind. Das Einfachmöbel will diese Monotonie in Gestalt und Gebrauch überwinden helfen.

- Das Einfachmöbel darf so eigentlich nicht produziert werden. Es verstößt gegen bestehende Fachbereichstandards. Die Mehrzahl der ange-

wandten Konstruktionen und Fügungen sind unüblich und deshalb nicht als „Regelwerk“ in der TGL für die Verarbeitung von Holzspan- und Faserstoffen festgelegt. Die TGL fördert die bekannten Konstruktionslösungen, die bekannten Werkstoffdimensionen, die daran gebundenen Beschläge und Strukturen. Dies alles führt zu den uns bekannten und sich immer wiederholenden Erscheinungsbildern. Sollte diese TGL nicht festlegen, welche Güte und Sicherheit die Gebrauchswerte zu erfüllen haben? Wie sie an den Nutzer zu liefern sind?

Das Möbel stand auf der VIII. Kunstausstellung in Dresden. Industrie und Handel defilierten daran vorbei. Von den Besuchern, besonders den jüngeren, kam viel positives Echo. Am nachhaltigsten dann, wenn Konstruktions- und Fügungsprinzipien nach deren Demonstration verstanden wurden.

\* Vgl. El Lissitzky, Die künstlerischen Voraussetzungen zur Standardisierung individueller Möbel für die Bevölkerung. (Vortrag für die Sektion Standardisierung NTV WSNCh, 1929) in: El Lissitzky, Proun und Wolkenbügel, Dresden 1977.



# Tisch, Stuhl, Sessel

Studienarbeiten von drei Studenten der Akademie für bildende Kunst in Arnhem/Niederlande.

Die Autoren sandten uns kurze Erläuterungen dazu.

Einleitend formulierten sie die Prämisse ihrer gestalterischen Arbeit:

„Damit der Mensch ein eignes Verhältnis zu den Gegenständen und zu seiner Umgebung eingehen kann, muß

der Gegenstand klar und offen gestaltet sein. Leider wird die Gestaltung von Produkten – unter wirtschaftlichem Druck – immer mehr geprägt von oberflächlichen, modischen Tendenzen.

Wir versuchen immer, das Wesen des Produktes – das technische Funktionieren, die Konstruktion – so klar wie möglich erfahrbar zu machen.“

**Schaukelstuhl:** Mit einem Minimum an Material wurde ein Maximum an Ausdruck angestrebt. – Wie man sich in die Konstruktion hineinsetzt, ob von der rechten oder von der linken Seite, ist egal. Der Stuhl reagiert auf Bewegungen des Körpers, bewegt sich mit.

**Tisch:** Er ist einfach herzustellen, einfach auseinanderzunehmen, die Konstruktion klar zu erkennen und sehr stabil. Seine Bestandteile: eine quadratische Platte und acht Bretter. Alles aus Sperrholz. An jeder Ecke der Platte befinden sich rechtwinklig zueinander zwei Aussparungen. Die Bretter sind am oberen Ende ebenfalls ausgespart. Bretter und Platte greifen ineinander. Je zwei Bretter sind durch Stift und Schraube verbunden.

**Sessel:** Gefordert war ein relativ billiges Sitzmöbel, das man auseinandernehmen und zusammenbauen kann, für die Wohnung oder auch für kleine gesellschaftliche Räume. Das Bestreben des Gestalters: so wenig wie möglich verschiedene Teile und ein Konstruktionsprinzip, das sich für Formvarianten eignet. Platten und Stäbe ergeben die zunächst noch labile Konstruktion. Die textile Hülle wird darüber gezogen und an der offenen Seite wie ein Schuh verschnürt. Dadurch erhält die Konstruktion ihre Stabilität.

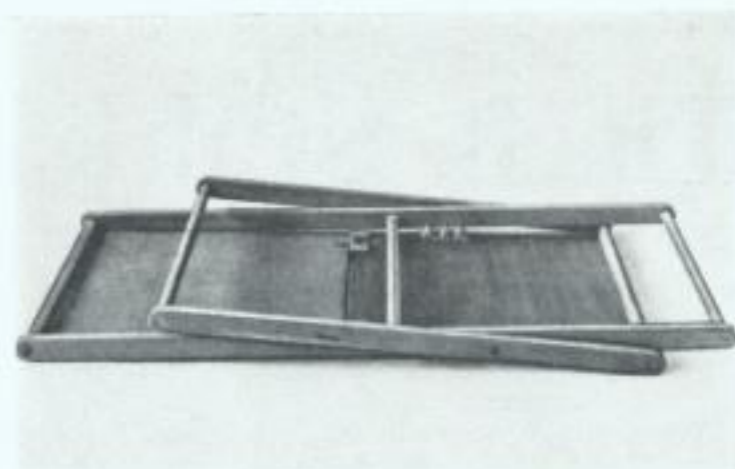
Gestalter: Paul Schudel



**Tisch:** Die Platte kann auseinandergeklappt (140 x 140 cm) und zusammengefaltet (100 x 100 cm) werden. Sie ist drehbar gelagert auf einem kreuzförmigen Gestell. Beim Auseinanderklappen wird sie um 45° gedreht, so daß die ausgeklappten Teile auf dem Gestell liegen können. Die Scharniere sind in das Ganze der Platte einbezogen, sie sollen nicht als etwas Hinzugefügtes empfunden werden.

**Faltstuhl:** Der Entwurf ist im Rahmen einer Studie zu Problemen des Verstellens und des Faltens entstanden. Zwei sich kreuzende Rahmen, in die Rückenlehne und Sitzfläche eingehängt sind, bilden das Grundprinzip.

Gestalter: Herman Hermsen

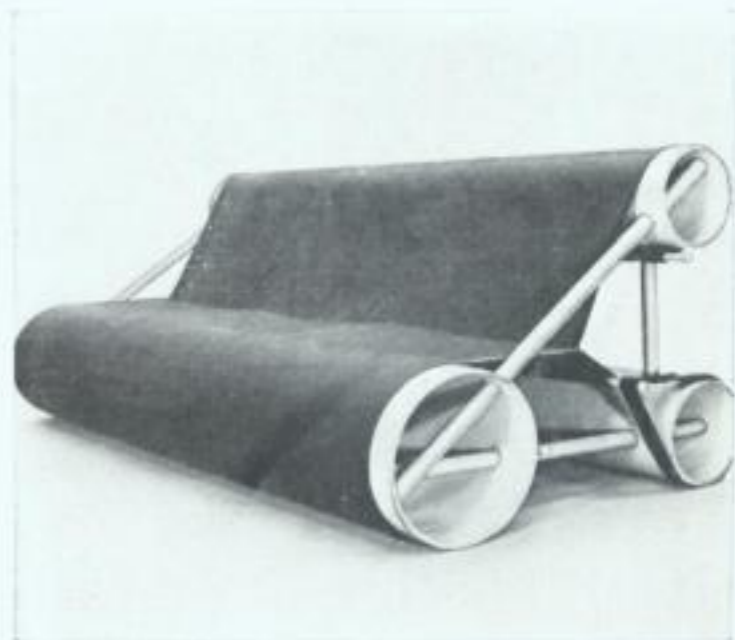
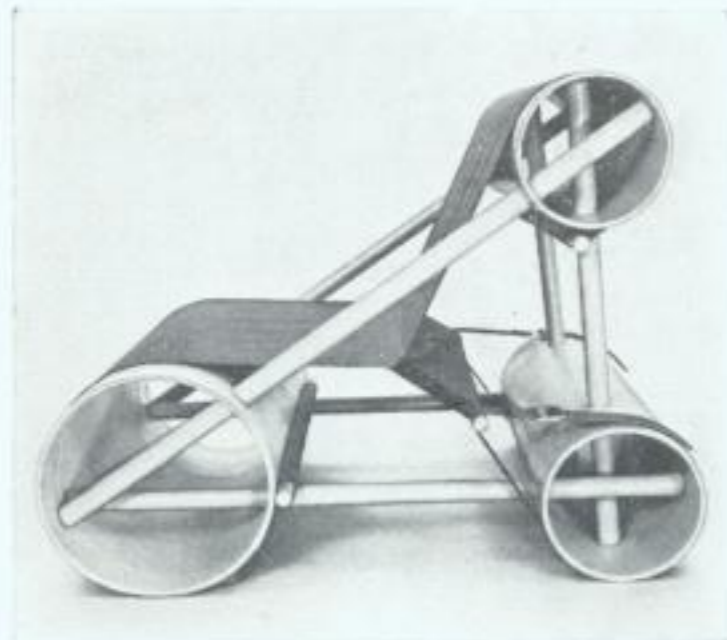
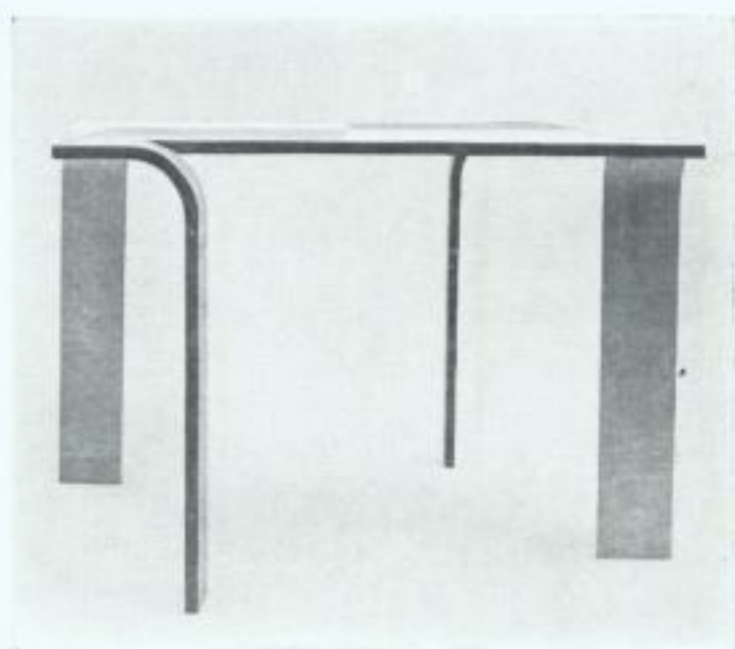


**Stuhl:** Er ist verstellbar – je nach dem, wie man darin sitzt. Durch das Hineinsetzen wird der Stoff gespannt und der Sitzwinkel fixiert.

**Tisch:** Ausgangsüberlegung war, einen Tisch zu konstruieren, bei dem Platte und Beine aus einem Ganzen bestehen. Die gestalterische Lösung: Eine rechteckige Schichtholzplatte wird so angesägt, daß sich vier Streifen ergeben, die nach unten gebogen als Beine dienen. Herstellungstechnisch ist das nicht machbar. Dagegen lassen sich problemlos vier Platten mit je einem abgeboenen Teil produzieren.

**Sessel und Sofa:** Drei Zylinder aus Karton, acht runde Stäbe, ein Stück Stoff und zwei Riemen ergeben – je nach Abmessungen – Sessel oder Sofa. Stabilität entsteht, indem die Teile gegeneinander verspannt werden.

Gestalter: Hans Ebbing



# Das Bild vom Radio

Ins Schwarze getroffen hatten die Initiatoren eines Gestaltungswettbewerbes zum Kofferradio:

die Zeitschrift JUGEND + TECHNIK, die den Aufruf in ihrem Heft 12/1977 veröffentlichte, um Kontakte mit Lesern zu erweitern; die Hochschule für industrielle Formgestaltung Halle, Burg Giebichenstein, die den Wettbewerb betreute, um potentielle Studienbewerber zu gewinnen, sowie das Zentrale Gestaltungsbüro des Industriezweiges RFT Rundfunk und Fernsehen, das den Wettbewerb materiell unterstützte und gestalterische Anregungen sammelte.

Beteiligt haben sich 645 Personen, überwiegend Jugendliche: Schüler, Lehrlinge, Facharbeiter, Studenten, daneben als Berufe vor allem Ingenieure und Architekten. Auch Rentner. Der älteste Teilnehmer zählte 65, der jüngste 12 Jahre. Eine Jury aus Vertretern der Veranstalter vergab im Mai dieses Jahres sechs Kofferradios, ferner Buchprämien als Preise. Die Designsammlung im Amt für industrielle Formgestaltung übernimmt die Wettbewerbsergebnisse als gestaltete Dokumente

kultureller Bedürfnisse in den siebziger Jahren.

form+zweck sichtete die Unterlagen, eine Vielzahl von Skizzen, Zeichnungen und Modellen sowie die dazugehörigen Beschreibungen.

Aus einer breiten Skala von Entwürfen schälten sich Gruppen heraus.

Häufig geäußert ist der Wunsch, das Kofferradio „ganz anders“ zu wollen als gegenwärtig im Handel angeboten – rund, oval, elliptisch, beeinflusst durch Sputniks, Orbitalstationen und Roboter.

Vorschläge für Baukästen reflektieren die Freude am technischen Zusammenfügen und Auseinandernehmen, an konstruktivem Spiel und rationalem Denken.

Körpernahe und minimierte Varianten betonen das Unzertrennliche von Träger und Gerät. Das Radio wird gedacht als ständiger Begleiter, gleich ob eingesteckt, umgehängt, umgebunden oder angeklemt.

Robuste Hüllen schützen das Innenleben gegen Stoß, vor Wasser und Sand.

Technoide Pulte assoziieren die Tastaturen der Schaltwarten wie Klaviere des wissenschaftlichen Zeitalters.

Kombinationen mit Uhren, Lampen, Fächern zielen auf Mehrfachfunktionen technischer Vehikel, die fast alles vermögen.

Gefordert wird Farbe für Radios. Sparsam bis poppig. Entwürfe schließlich, gespeist aus scheinbar abwegigen Vorlagen: das Buchradio im Regal, das Radiovisier, die Radiokasse. Tonhelm und Radiokopf als totale Assimilation an den menschlichen Körper.

Überraschend die vielfältigen Entwürfe, die wir schmunzelnd ernst nehmen und in kleiner Auswahl als Anregung weitergeben an Formgestalter und Industrie.

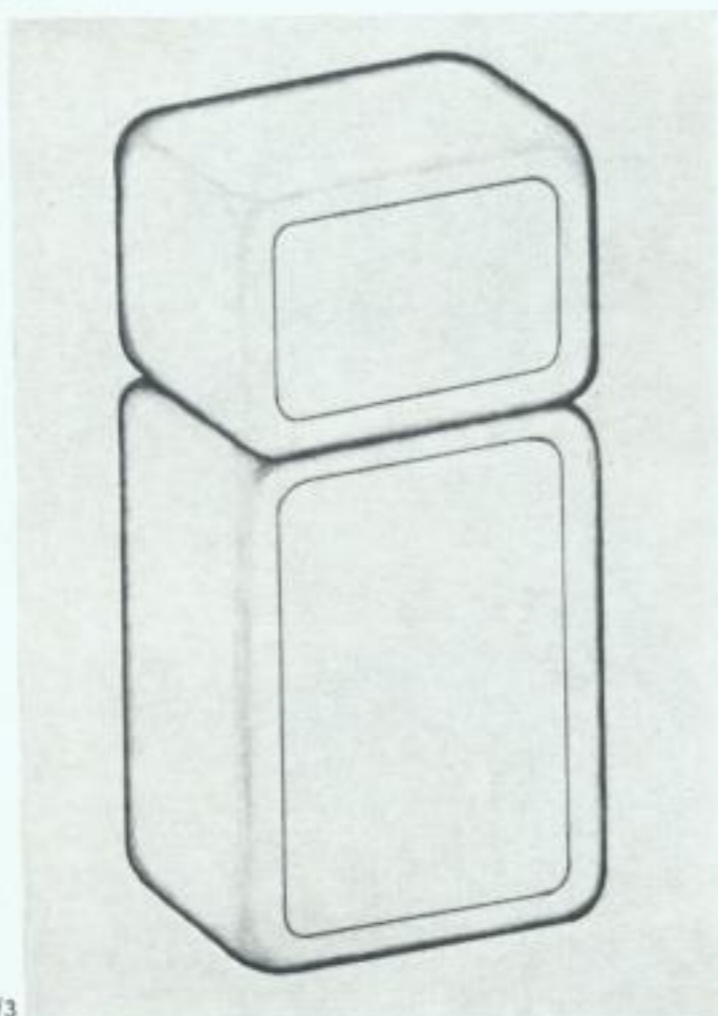
Die preisgekrönten Exponate sind als Geschmacksmuster angemeldet worden.

Ingrid Schirmer

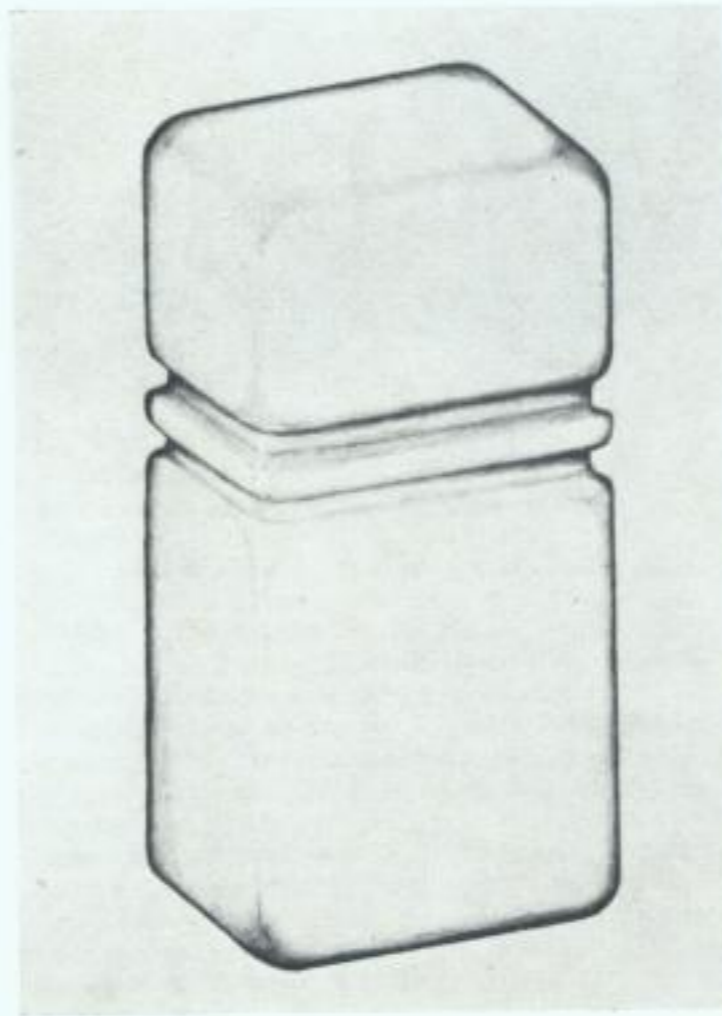
(Entwürfe siehe auch 4. Umschlagseite)

Aus den Einsendungen: Entwürfe und Beschreibungen

## Methodisch

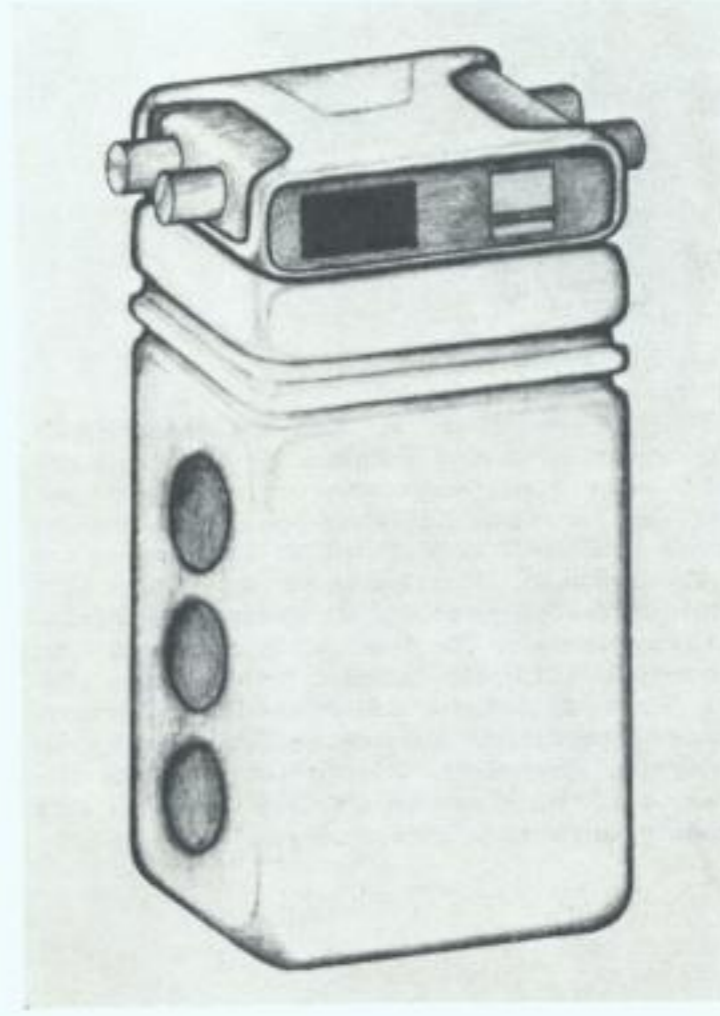


1/2/3



1-3

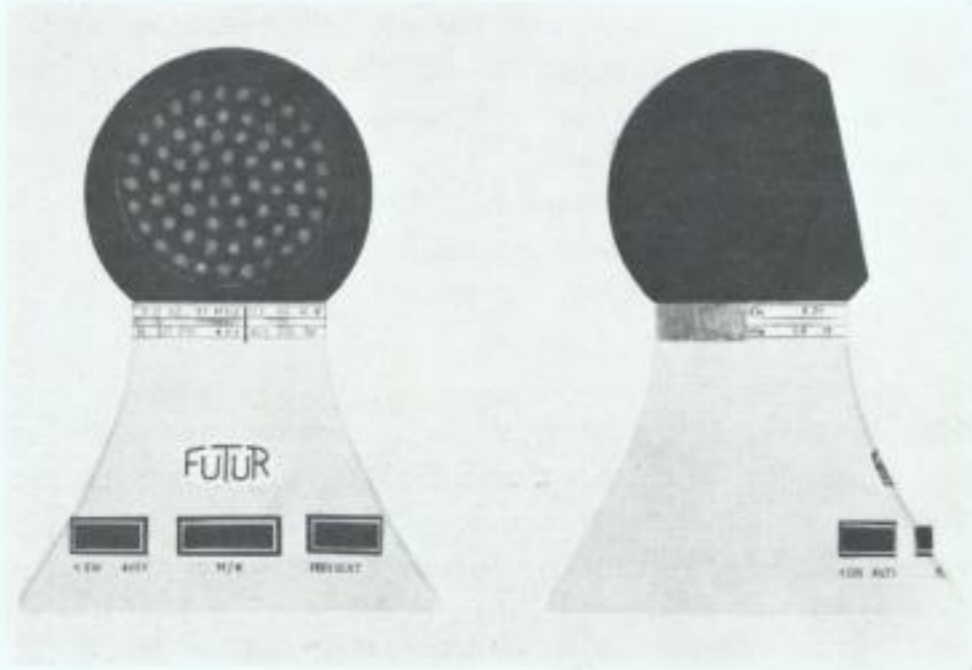
Karl-Heinz Triller (22)  
Auslandsstudent in Odessa:  
„Das hier dargestellte Radio ist nicht unbedingt



als Kofferradio anzusehen, mir ging es vor allem um ein handfestes Gerät, oft ist nämlich das Radio ein Koffer im wahrsten Sinne, also zu groß . . . . Getragen wird das Gerät an einer Schlaufe.“

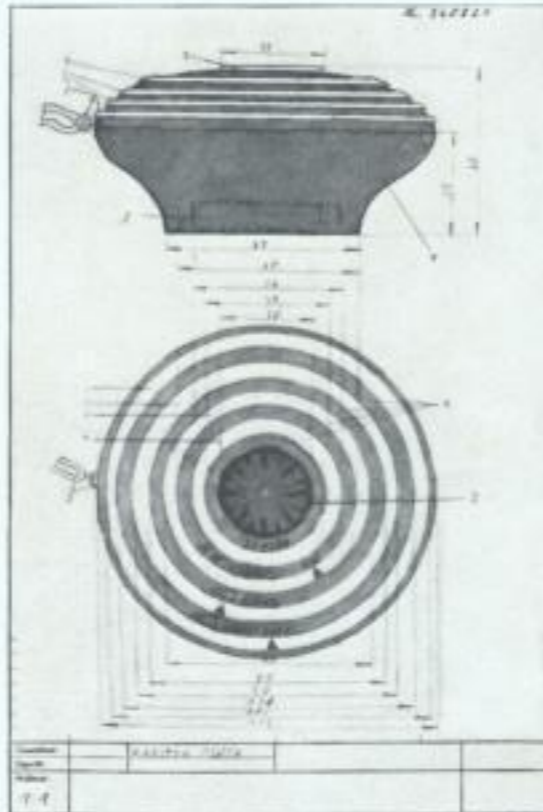
# Radiowettbewerb

## Utopisch



4  
Burga Schacht (20)  
Wirtschaftskaufmann in Radebeul

**(4. Preis):**  
„Alle mir bekannten Kofferradios sind mehr oder weniger kippempfindlich oder strahlen, wenn sie umgelegt werden, den Schall nach oben. Das in Vorder- und Seitenansicht dargestellte Modell ist auf Grund des niedrig liegenden Körperschwerpunktes weitgehend kippunempfindlich, da die Spannungsquelle (zwei Flachbatterien) im Fuß des runden Gehäuseunterteiles liegt. Es ist robust und für relativ rauen Betrieb geeignet, soll aber auch auf dem Nachtschrank noch dekorativ wirken und in die Kinder- bzw. Jugendzimmereinrichtung passen . . . Das Gehäuse ist farbenfreudig gestaltet und insgesamt fünfteilig (Kopf, Lautsprecherblende, Skala, Gehäusefuß, Bodenplatte) ausgeführt. Der Gehäusekopf nimmt den Lautsprecher auf und ist um 340° drehbar . . .“ (siehe auch 4. Umschlagseite)

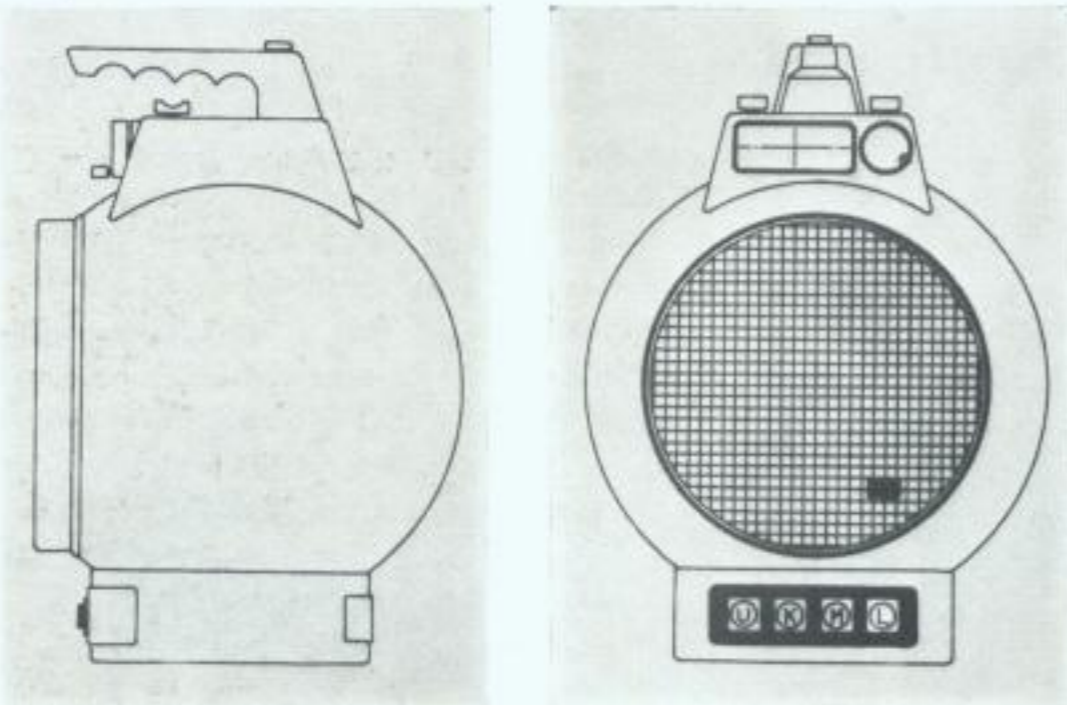


5  
Karsten Plath (16)  
Schüler in Tangerhütte:  
„Dieses Gerät hat eine etwas eigenwillige Form. Dadurch fallen sämtliche Kanten weg, denn sie werden durch Rundungen ersetzt. In der Draufsicht ist das Gerät kreisförmig. Im Oberteil des Gerätes sind vier Rändelringe (3-6) eingebaut: Senderfeineinstellung, KW-, LW-, MW-Einstellung, Klangregelung, Lautstärkeregelung . . . An einer Seite wird ein Riemen angebaut, daß man das Gerät mit dem Riemen um das Handgelenk tragen kann . . .“



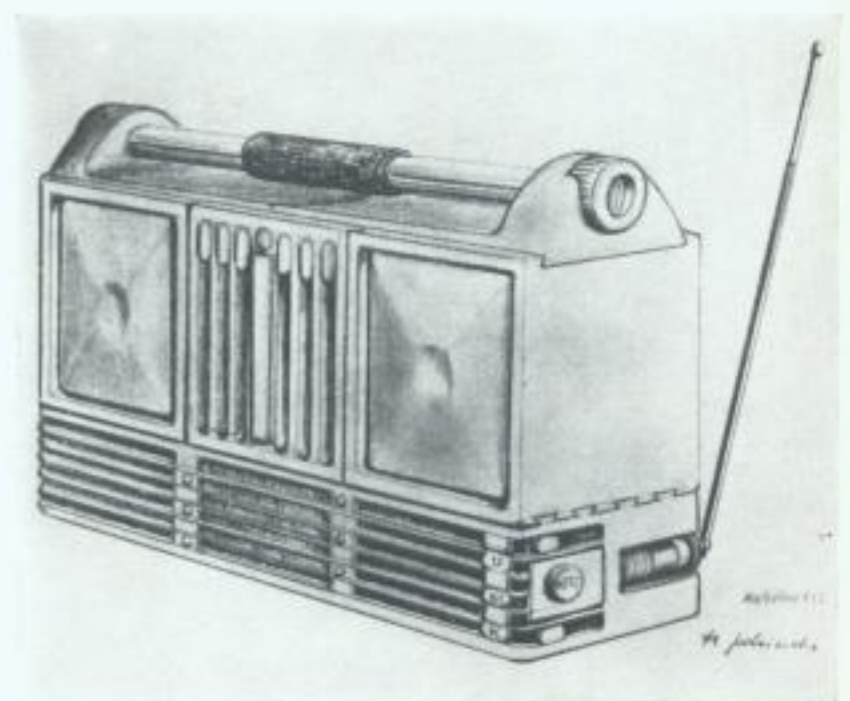
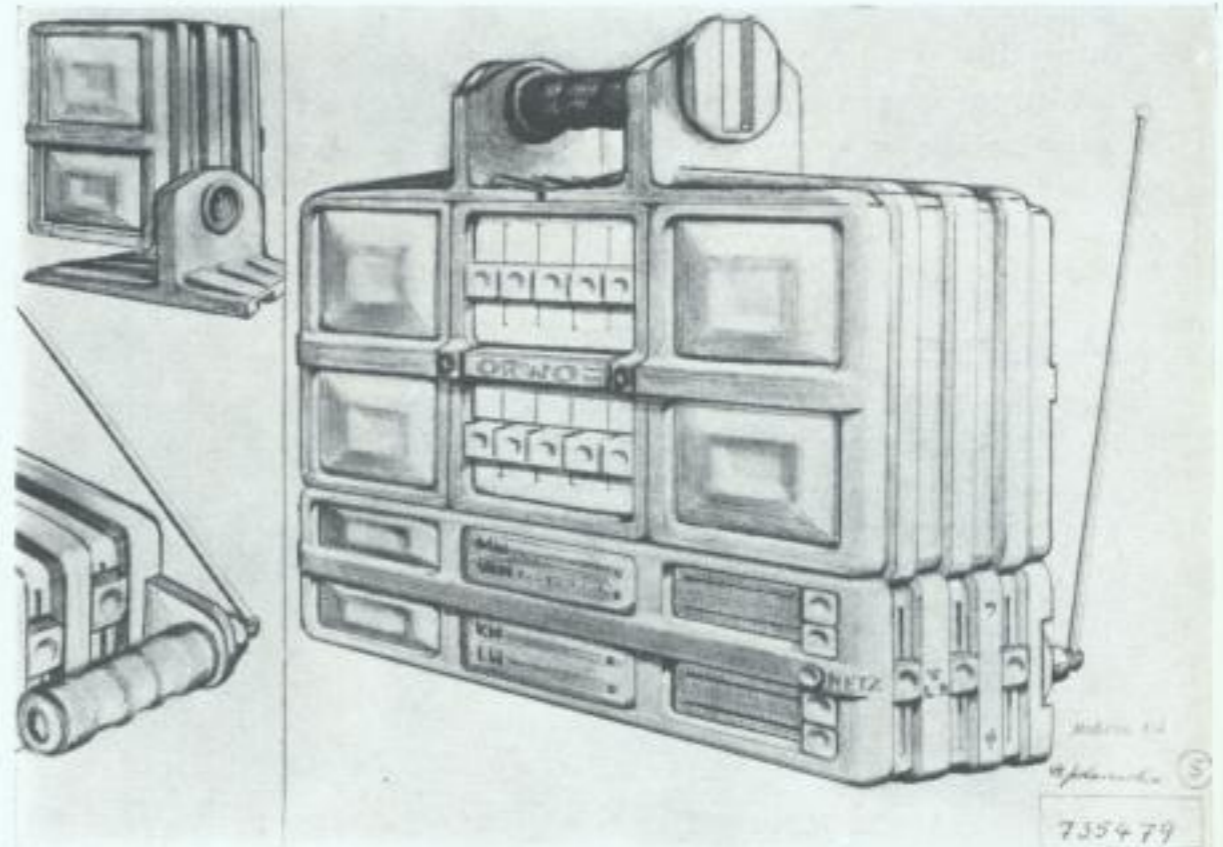
6  
Andrea Sroke (17)  
Schülerin in Rostock:  
„Da ich der Meinung bin, daß die quaderförmigen Formen unserer herkömmlichen Radios weitestgehend strapaziert wurden, sende ich . . . meinen Vorschlag bezüglich der äußeren Gestaltung ein . . . Die Antenne muß so eingebaut werden, daß sie sich zusammengeschoben im Inneren des Radios befindet und nach Belieben herausgezogen und nach allen Richtungen gedreht werden kann . . . Die acht Tasten ohne Bezeichnung stellen jeweils die Senderschnellwahl zur Vorprogrammierung von zwei Sendern nach freier Wahl pro Wellenbereich dar, womit das lange Suchen und Abstimmen bestimmter Sender entfallen soll . . . Ich habe die Farben Dottergelb und Schwarz zu etwa gleichen Anteilen verwendet, um von den ziemlich monoton schwarzen Radios etwas abzuweichen. Da das Modell absolut zweifarbig ist, kann man ihm den Namen BICO (abgeleitet von bicolor) geben.“

## Utopisch

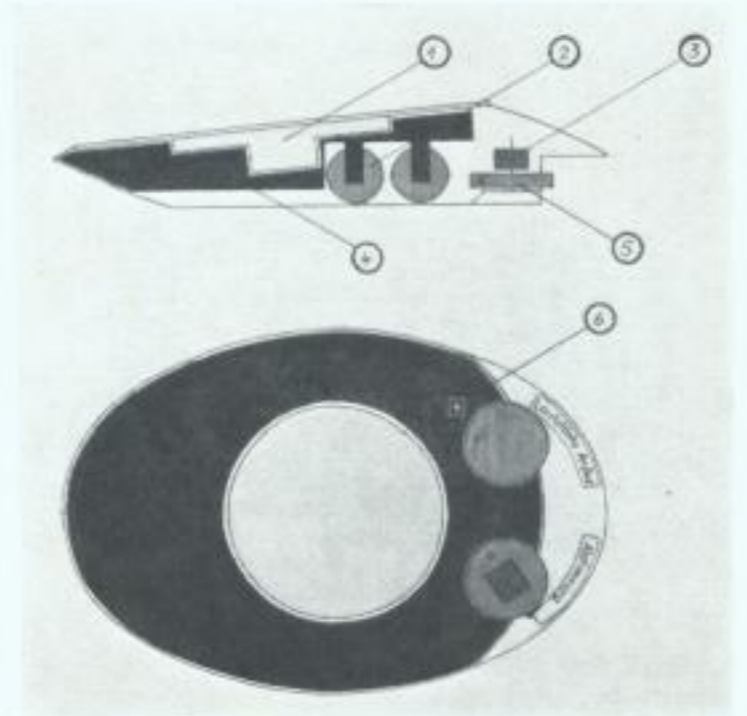
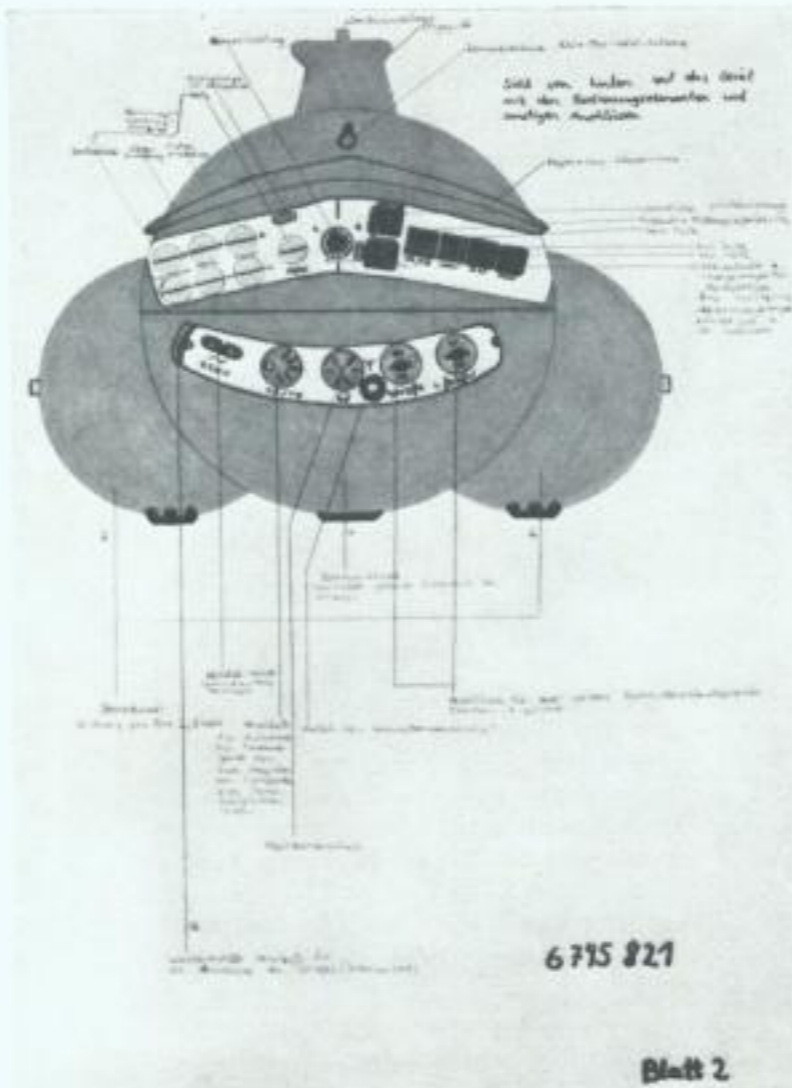
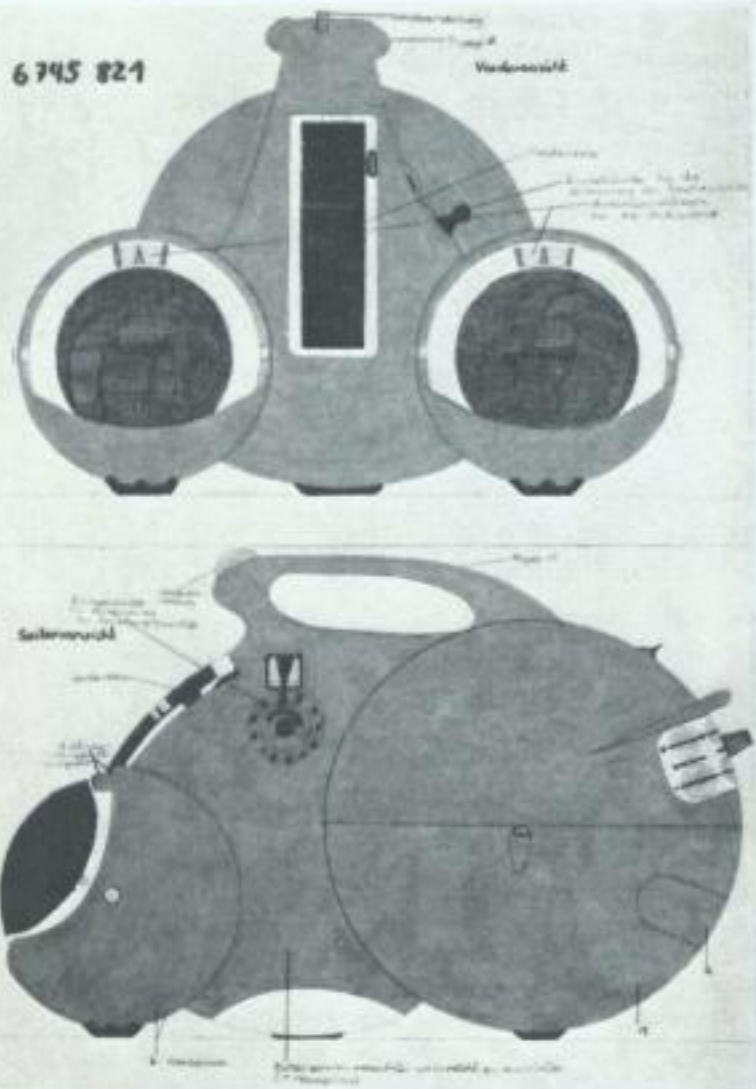


10/11  
Werner Meißner (21)  
Elektronik-Facharbeiter, zur Zeit Offizierschüler:  
„Grundprinzip ist eine Kugelbox, in deren Fuß sich neben den Senderwahltasten (an der Frontseite) und dem Dioden-, Kopfhörer- und Netzschluranschluß (auf der Rückseite) bereits Baugruppen des Radios befinden. Das Oberteil ist mit einem pultförmigen Aufbau versehen, an dessen abgeschrägter Frontseite sich die Senderwahlkurbel und links davon die Bandskala befindet. Im nach vorn offenen Tragegriff befindet sich versenkt die Teleskopantenne, rechts und links davon Schieberegler für Klang und Lautstärke. Günstig wäre es, das Gehäuse aus PUR-Schaum herzustellen und es für eine Leistung von drei Watt auszulegen.“

## Mehrteilig



Utopisch



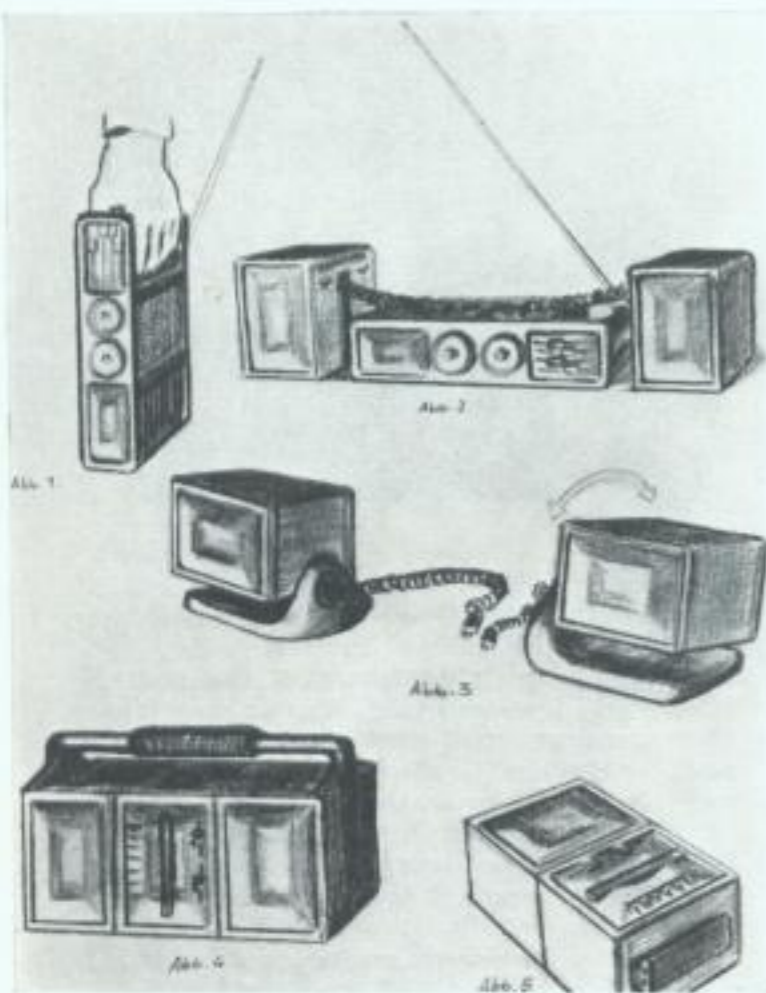
9  
Ralf Brenner (16)  
Schüler in Zschopau:  
„Das konstruierte Taschenradio ELLIPTER mit seiner Größe von 132 mm x 90 mm x 25 mm soll mit zwei 1,5 Volt Batterien betrieben werden . . . Sechs Transistoren sollen einen guten Empfang ermöglichen.  
1 Lautsprecher, 2 Batterie, 3 Drehkondensator, 4 elektronische Bauteile, 5 Regler, 6 Anschluß für Ohrhörer.“

7/8

Bert Pieconka (16)  
Schüler in Leipzig:  
„Die Kugelform dieses Kofferradios ist bewußt gewählt . . . Das Wasser hätte bei diesem Gerät keine Ablagerungsfläche und würde an den ‚Kugeln‘ herunterlaufen. Der feine Sand würde dann eben herunterrieseln. Die Bedienelemente sind durch eine Wasserabfangrinne ebenfalls geschützt . . . Zwischen den beiden durch zwei Schrauben ver-

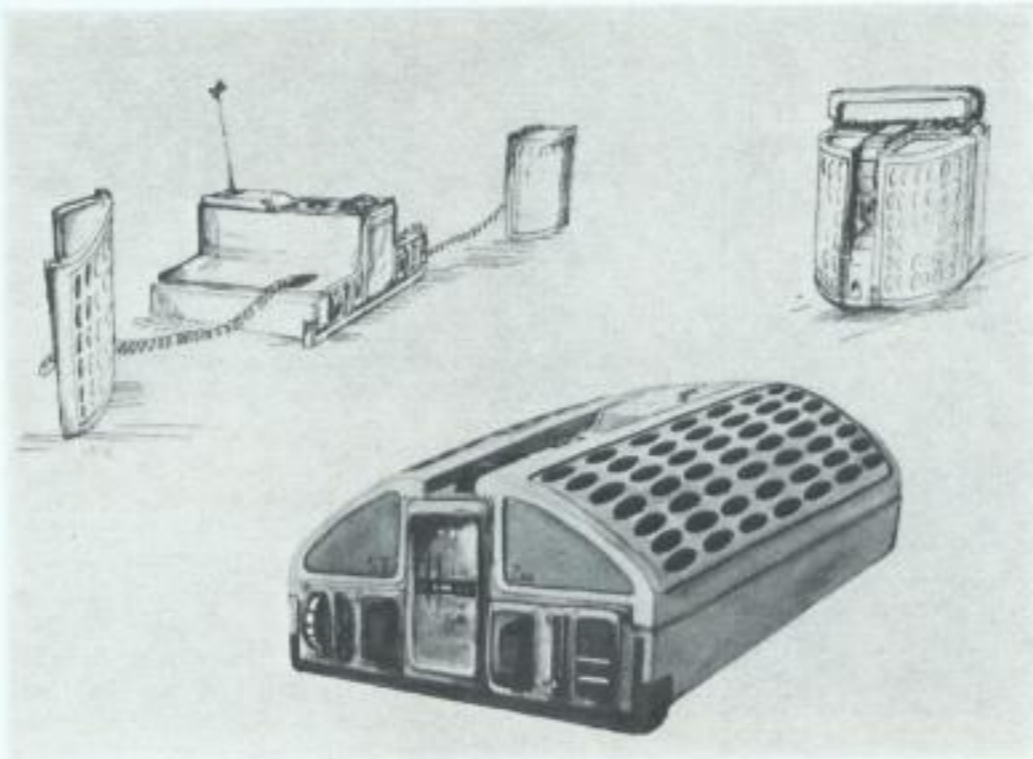
bindbaren Elektronikhalkugeln müßte sich eine Gummidichtung gegen Wasser und Feuchtigkeit befinden. Ebenso verhält es sich beim Verschuß des Batterieraumes . . . Falls es doch einmal ins Wasser fallen sollte, kann es nicht untergehen, denn aus dem Kugelgehäuse des Gerätes kann durch die Gummidichtungen keine Luft entweichen, die das Gerät über Wasser hält . . . Es müßte aus robustem Hartplast gefertigt werden . . .“

Mehrteilig



12-14

Helmut Zschiesche (31)  
Werkzeugmacher aus Dresden, zur Zeit Student  
(2. Preis):  
„Ein für meine Begriffe formschönes, robustes, ohne größeren Aufwand herzustellendes, kombinierbares, vielseitig anwendbares, den heutigen Klangvorstellungen entsprechendes Modell, das zudem von Jugendlichen bzw. deren Eltern auf Grund der Möglichkeit, die einzelnen Elemente getrennt käuflich zu erwerben, finanziell zu erschwingen wäre . . . Die Lautsprecherständer . . . sollen gleichzeitig die einzelnen Geräteteile miteinander verbinden, indem die beiden Lautsprecher von außen aufgeschoben, der Recorder von oben eingesetzt und die beiden Ständer, nachdem sie links und rechts eingefügt worden sind, mit einer Griffmutter schwingungsfrei befestigt werden.“



15

Lutz Richter (24)  
Porzellanmaler aus Coswig, zur Zeit Student  
(1. Preis):  
Zum Stereo-Kofferradio: „ . . . lang und relativ flach, hängt nicht in die Beine, überragt den Körper seitlich nicht; Lautsprecher nach außen abgerundet, dadurch relativ schlagunempfindlich. Die Knöpfe und Tasten sind vor dem Abreißen geschützt . . .  
Benutzung: Das Radio wird gelegt, die Boxen werden gestellt (können ebenfalls gelegt werden). Umkippen auf wackligen Zelttischen und ähnlichem nicht möglich . . .  
Gestaltung: Radio aus Plast, ebenso Schalter (mögliche Einlage Blech), Tastenwülste farbig umzogen, Gesamtfarbe blau (Metalleffekt), Tasten schwarz mit roter Umrandung und Einlage . . .“ (siehe auch 4. Umschlagseite)



16

Jürgen Adler (28)  
Diplomingenieur in Halle:  
„Das Koffergerät besteht aus vier Grundteilen – Steuergerät, Lautsprecherbox, zwei Verbindungsschalen. Durch Lösen der Verbindungsschalen und Komplettieren mit einer zweiten Lautsprecherbox, die auch als Einzelteil geliefert werden soll, ergibt sich eine einfache Heimstereoanlage für geringere Ansprüche . . .“

**Ästhetisch**

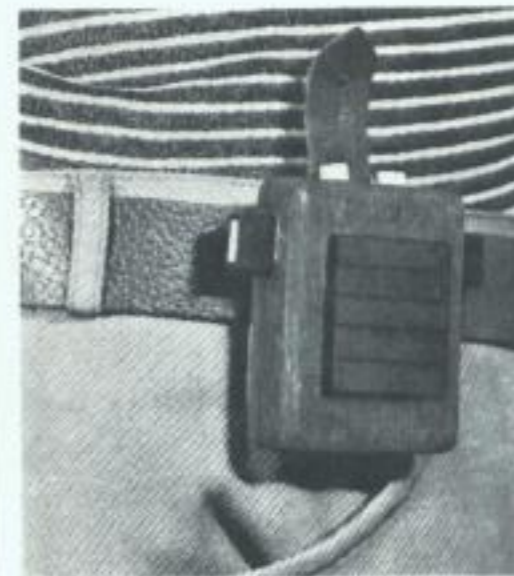


17  
 Michael Freidank  
 Maschinenbauingenieur in Potsdam  
**(3. Preis):**  
 „Das Kofferradio STRAND sollte so aufgebaut sein, daß es gegenüber Sand und eventuell Wasserspritzern, Stoß usw. unempfindlich ist. Aus diesem Grund sind alle empfindlichen Baugruppen entsprechend zu schützen . . . Die kompakte und klobige Form soll dem Gerät eine gute Standsicherheit geben . . . Anstelle des Griffes kann eine Halterung für das Armaturenbrett eines Pkw oder eines Fahrradlenkers angebaut werden.“

**Minimiert**



18  
 Andreas Engel (23)  
 Offsetdrucker aus Liebertwolkwitz, zur Zeit Student  
**(4. Preis):**  
 „Der Kleinstempfänger SOLO soll ein ständiger Begleiter und somit ein aktueller Informationsvermittler und Unterhalter sein. Auf Grund seiner geringen Abmessungen findet er in jeder Tasche Platz. Eine Kette, deren Länge einstellbar ist, ermöglicht das Tragen des Radios als Modeschmuckanhänger . . .“ (4. Umschlagseite unten links ein weiterer Entwurf)



19  
 Peter Neumann (21)  
 Baufacharbeiter, zur Zeit Soldat:  
 „Das Radiogehäuse soll aus zwei verschraubbaren PVC-Weichteilen bestehen. Schriftzüge und Pfeile heben sich plastisch ab. Es sind Schieberegler vorgesehen, um es auch durch die Kleidung oder in einer mit Schnipsgummi verschlossenen Klarsichttüte gut bedienen zu können . . . Das Radio soll über eingebaute Ferritantenne und Drehantennenanschluß verfügen. Langdrahtantenne in selbstaufrollender Plast- oder Metallkapsel und Drahtantenne von circa 2,5 Meter Länge mit Saugnäpfen zur Befestigung, zum Beispiel auf dem Autodach. An der Vorderseite des Radios und der Unterseite des Lautsprecherteiles sind Permanentmagneten zum Befestigen, zum Beispiel an Armaturenbrett oder Werkbank. An der Rückseite sind eine Knopfflasche und zwei Gurtbügel zum Befestigen an Koppel, Armband, Ärmeltasche . . . Denkbar wären noch eine verstellbare Tragschleife an der Oberseite sowie ein Anstecker in Form einer großen Sicherheitsnadel . . .“

**Kombiniert**

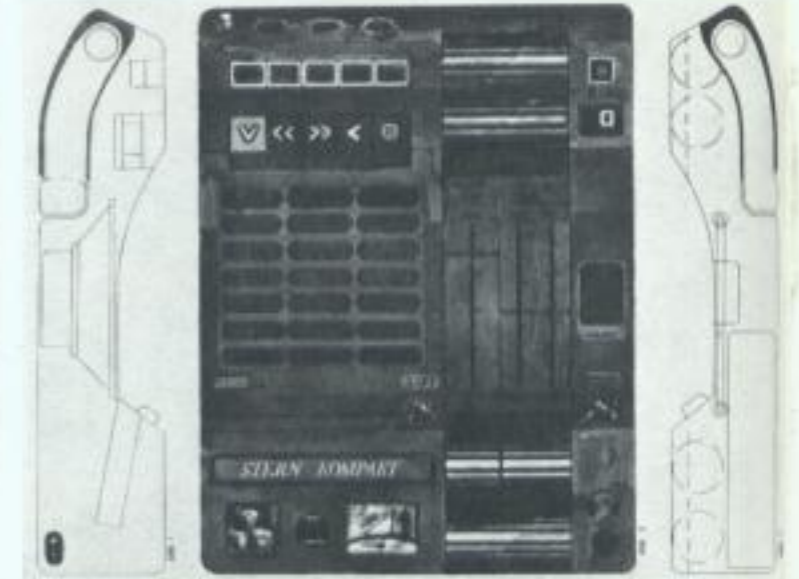


23/24  
 Henry Meyer (18)  
 Kochlehrling in Wernigerode:  
 „Das Radiomodell 1 (Abb. 24) wird durch eine 9-Volt-Batterie mit Elektrizität versorgt . . . Zum besseren Empfang wird es mit einer 20 bis 30 cm langen Teleskopantenne bestückt . . . Der Radioständer ist mit einer Digitaluhr, einem Mikrofon, einem Bleistiftständer und einer Lampe versehen. Im Ständer befindet sich auch der kleine Transformator . . . Der Radiogriff ist gleichzeitig eine Taschenlampe . . .“  
 „Das zweite Radiomodell 2 (Abb. 23) wird durch zwei aufladbare 1,5 Volt Batterien versorgt. Das Modell empfängt MW. Die Rückseite wird mit einer 5 mm starken Korkscheibe versehen . . . Wenn das Radio ins Wasser fällt, schwimmt es . . . Zwischen Lautsprecher und Lochplatte befindet sich eine dünne, tondurchlässige Folie, sie muß wasserundurchlässig sein . . .“

**Technoid**



25  
 Thomas Reinhold (21)  
 Unteroffizier:  
 „Auffälligstes Detail des Gerätes ist die Tastatur, die sich in drei Gruppen gliedert. Das obere Feld nimmt die Sensortasten für die Ein-Aus-Funktion, die vier Wellenbereiche sowie eine Zeitanzeige auf. Darüber befindet sich jeweils eine Kontrollleuchte, die bei Berühren der unteren Taste aufleuchtet. Im unteren Tastenfeld befinden sich sechs Festsendertasten, die dem UKW-Band zugeordnet sind . . . Lautstärke und Klang können durch die beiden Schieberegler im rechten Feld reguliert werden. Die Abstimmung erfolgt durch die seitlich aus dem Gehäuse ragende Drehscheibe. Anstelle der üblichen Skala hier eine Digitalanzeige . . .“



26  
 Peter Dreier (20)  
 Keramforscher in Waren/Müritz  
**(4. Preis):**  
 „Es sollte ein leicht transportables und handliches Gerät werden, das einerseits für unterwegs gebrauchsfähig ist und es doch an keinem Komfort fehlen läßt, sich aber andererseits auch gut in eine Schrankwand fügt oder als Diktiergerät auf dem Schreibtisch Verwendung findet. Daraus ergab sich als zweite Möglichkeit . . . eine Kombination des Radios mit dem Kassettenrecorder. Das Gerät sollte . . . immer noch das Erscheinungsbild von Technik wahren und nicht etwa den Anschein einer Puderdose haben . . .“ (siehe auch 4. Umschlagseite)

## Geschützt



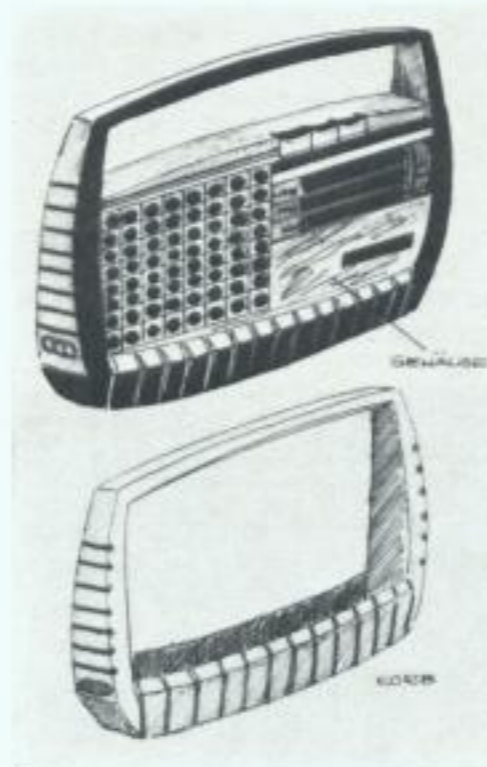
20

Bernd Michalski (28)

Bauingenieur in Berlin:

„Das Konstruktionsprinzip des Sandradios ist der sanddichte Verschluss des Gehäuses gegenüber der Elektronik.“

Realisiert wird der Lautsprecherverschluss durch eine elastische Membran, die um das Gehäuse geklemmt ist. Die Lautsprecheröffnungen sind so angeordnet, daß das letzte Langloch bündig mit dem Kegel der Lautsprecherwand ist und der Sand widerstandslos herausrutschen kann . . . Der Anwendungsbereich erstreckt sich bis zum Eingraben in feinem Küstensand bei Sport und Spiel.“

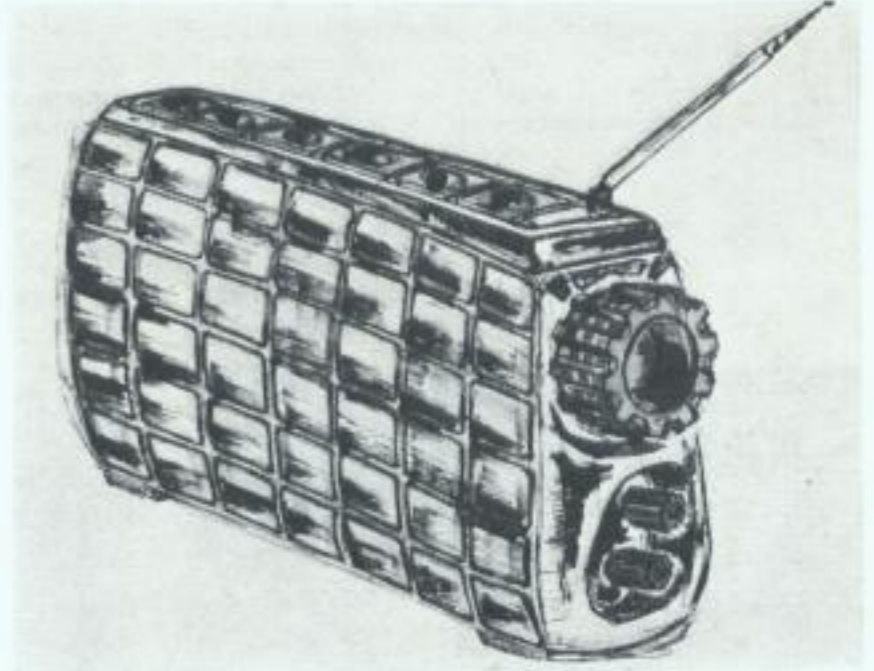


21

Jürgen Hannebauer

Bauzeichner in Halberstadt:

„Nach meiner Beobachtung sind es besonders Jugendliche unter 16 Jahren, die ein Kofferradio gern überall mitnehmen. Hier sollte ein besonders robustes Radio mit einem widerstandsfähigen Gehäuse und einer unkomplizierten Technik zur Verfügung stehen . . .“ (4. Umschlagseite oben links ein weiterer Entwurf)



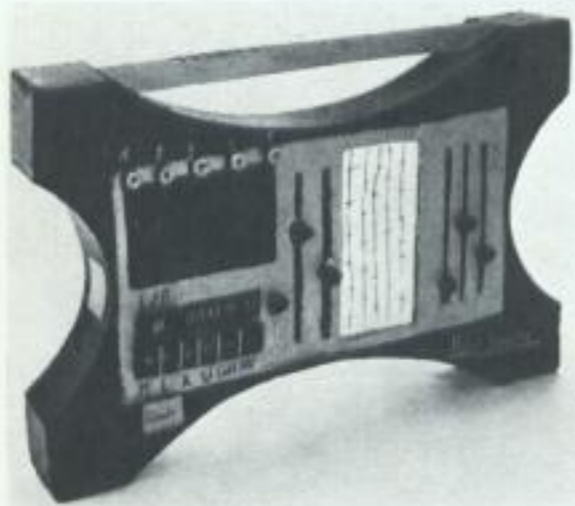
22

Peter Huster (24)

Elektromonteur aus Zeulenroda, zur Zeit Student:

„Das farbige kleine Radio soll fast ausschließlich als Anstoß für ein UKW-Gerät dienen, das man bequem in die Hand bekommt. Gummiblock um den Tastensatz, sonst viel Schaumleder. Die Skala befindet sich auf dem Rad zur Abstimmung . . . Diesem Gerät dürfte ein Sturz aus einigen Metern Höhe oder ein fast Verschwinden im Sand nichts Wesentliches ausmachen.“

## Anders

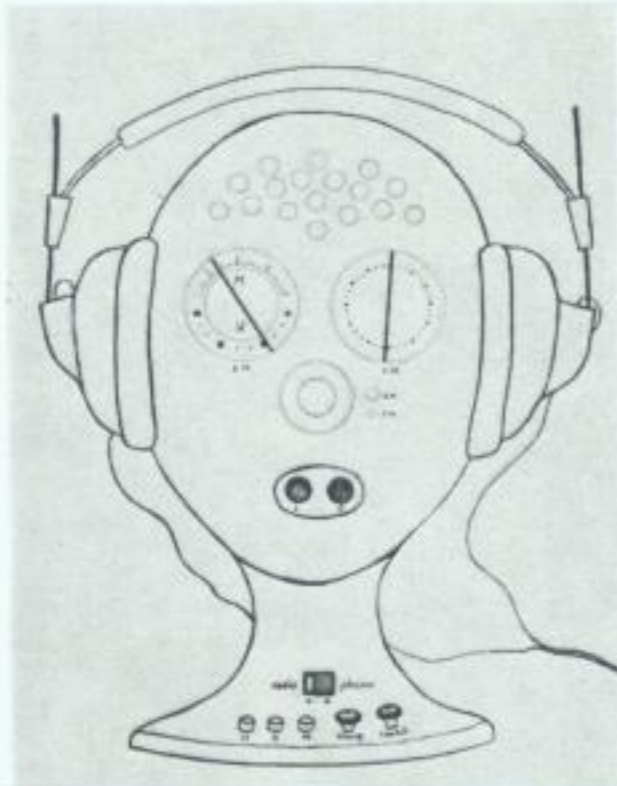


27

Wolfram Setzepfand (23)

Kraftfahrer, zur Zeit Soldat:

„Der Radioempfänger RL AUTOMATIK . . . hat einige Vorzüge gegenüber anderen Radios. Die eingebaute Taschenlampe bringt den Vorteil, daß man ihn bei Dunkelheit gleichzeitig als Lampe nutzen kann . . . Das automatische Wecksystem sollte man bei modernen Empfängern nicht weglassen . . . Die Ecken sind mit Schaumgummi ausgepolstert, so daß man beim Anstoßen nicht gleich das Gehäuse aus Holz beschädigt. Es ist mit Kunstleder überzogen und gibt dem Gerät auch ein form-schönes Bild . . .“



28

Hans-Martin Schulz (21)

Student in Ilmenau:

„Das Gerät ist vorwiegend für Schüler gedacht, die sich noch keine richtige Stereoanlage leisten können, aber ein Plattenspielerlaufwerk mit Stereoabstagesystem zur Verfügung haben. Es enthält ein relativ einfaches Radioteil und einen Kopfhörerverstärker. Mit dem dazugehörigen Kopfhörer können so Stereoplatten gehört werden . . . Die Buchsen für den Kopfhörer befinden sich im ‚Mund‘. Der Innenlautsprecher schaltet sich bei Kopfhörerbetrieb ab. Das Gehäuse besteht aus zwei eingefärbten Plasthalbschalen, zum Beispiel gelb, türkis oder lauchgrün.“



29

Bertold Bartsch (21)

Elektromonteur in Berlin:

„Radio für's Regal. Vorteile: unauffällig, paßt in jedes Bücherregal. Nachteile: begrenzte Anwendungsmöglichkeit. Material: PVC oder Holz mit Bücherleinen bezogen. Farbe: beige oder braun.“



30

Detlef Reichenbach (19)

Betonbauer in Magdeburg:

„Das Gehäuse besteht aus vier Segmenten . . . Der Bedienungsteil ist durch ein bewegliches Visier vor Witterungseinflüssen geschützt. Das Visier könnte aus glasklarem oder aber auch aus eingefärbtem Material bestehen. Ein Silikonring am Rand des Visiers würde die Abdichtung noch vervollständigen. Selbst bei geschlossenem Visier wäre ein Spielen des Kofferradios noch möglich, da die kugelförmige Hülle theoretisch einen guten Klangkörper darstellt . . .“

31

Gert Goldhahn (25)

Maschinenbauer in Freiberg:

Stern Dx (siehe dazu 4. Umschlagseite unten)

32

Andreas Kulintschik (22)

Rinderzüchter, zur Zeit Soldat:

IS 7501 (siehe dazu 4. Umschlagseite unten)

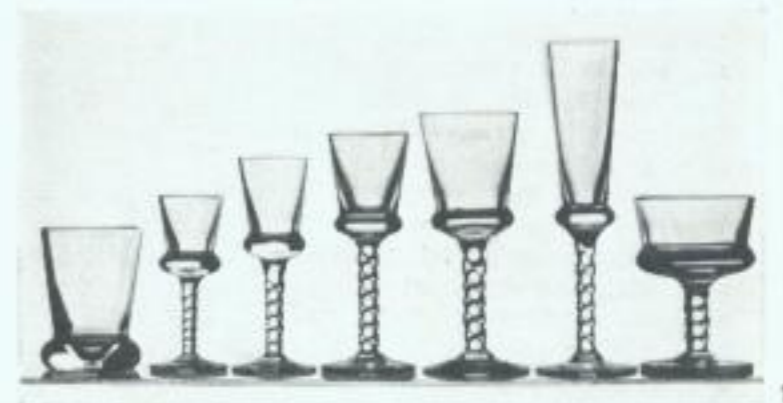
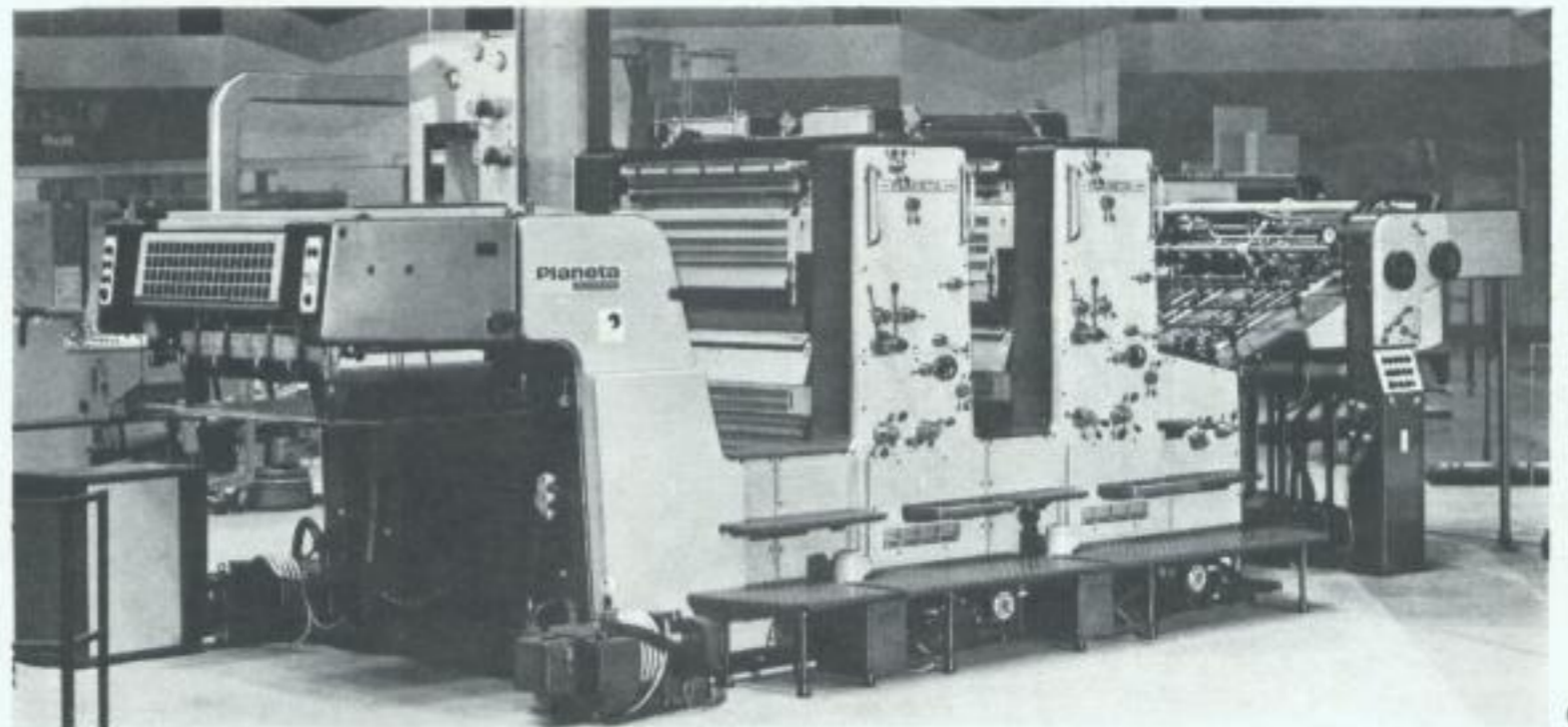
# GUTES DESIGN

In Heft 5/78 ist die vollständige Liste aller Produkte veröffentlicht, die auf der Leipziger Herbstmesse 1978 ausgezeichnet worden sind. Hier zeigen wir im Foto eine Auswahl. Informationen über Preise und Auszeichnungen werden ab jetzt eine ständige Einrichtung in form + zweck sein. Sie betreffen: den „Designpreis der Deutschen Demokratischen Republik“, den „Förderpreis für gute Designleistungen“ und die Auszeichnung „Gutes Design“.



- 6  
Bogen-Offsetdruckmaschinen PLANETA-VARIANT (Baureihe)  
Gestalter: Alfred Schott  
Hersteller: VEB POLYGRAPH, Druckmaschinenwerk PLANETA Radebeul
- 7  
Hydraulische Spritz-Gießmaschine KuASY 400/100  
Gestalter: Kurt Boeser  
Hersteller: VEB Werkzeugmaschinenfabrik Johannegeorgenstadt

- 8  
Großrundgestrick (Grobstrickcharakter in Baumwoll-optik)  
Gestalter: Hans Manger  
Hersteller: VEB Textilwerke Palla Glauchau
- 9  
Kollektion Streichgarngewebe für Damenoberbekleidung (Schurwolle in aktueller Farb- und Dessingestaltung)  
Gestalter: Rudi Zimmermann, Willi Hering, Werner Heinze  
Hersteller: VEB Feintuch Finsterwalde



- 1/2  
Röntgenuntersuchungsgeräte TuR DG 10-2 mit Röntgenbildverstärkereinrichtung 20 x 270 und Röntgenfernsehanlage RFA 4010  
Gestalter: Frohmüt Sandmann  
Hersteller: VEB Transformatoren- und Röntgenwerk „Hermann Matern“, Dresden

- 3  
RFT-BIOSCRIPT BST 1  
Gestalter: Winfried Hüttig  
Hersteller: Kombinat VEB Meßgerätewerk Zwönitz

- 4  
Rechts/Rechts-Jacquard-Großrundstrickmaschine MULTIKOMET 72 Modell 5625  
Gestaltung: Werksentwurf  
Hersteller: VEB Strickmaschinenbau Karl-Marx-Stadt

- 5  
Rollen-Offsetdruckmaschine zirkon forta 660  
Gestalter: Klaus Behringschmidt, Eberhard Dorschfeldt  
Hersteller: VEB POLYGRAPH, Druckmaschinenwerke Leipzig





10

Mehrzweckgeschirr für gesellschaftlichen Bedarf  
HUMANITAS

Gestalter: Ellinor Symmang  
Hersteller: VEB Porzellankombinat Colditz

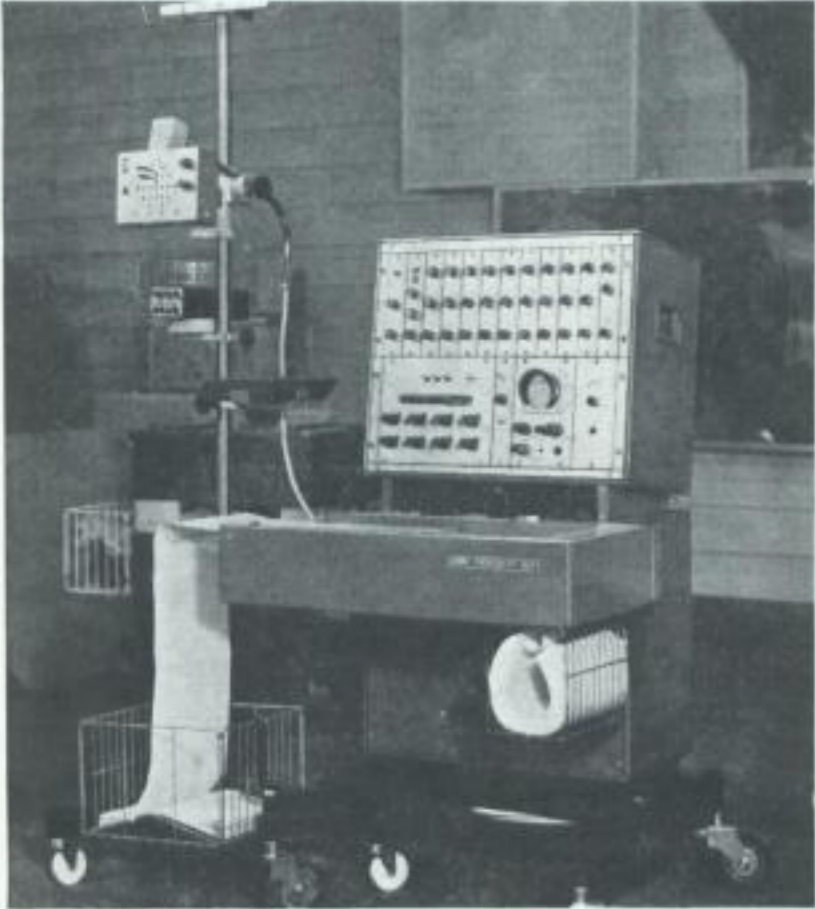
11

Kelchserie ROM 1526 (ohne Dekor)

Gestalter: Klaus Musinowski  
Hersteller: VEB Kombinat Lausitzer Glas,  
Glaswerk Rietschen

12

Steckbaukasten VERO-Elementar, Serie a-h  
Gestaltung: Gestalterkollektiv  
Hersteller: VEB Kombinat Holzspielwaren VERO  
Olbernhau



13

Polstermöbelementeprogramm 5203

Gestalter: Eberhard Geißler  
Hersteller: VEB Vereinigte Polstermöbelindustrie  
Oelsa-Rabenau

14

Polstermöbelensemble RUHLAND, EW 606

Gestaltung: Entwurfsbüro Waldheim,  
Horst Heyder, Hans Fiedler  
Hersteller: VEB Polstermöbel Thale

15

Steilwandzelt FALKENSEE

Gestaltung: Werkentwurf  
Hersteller: VEB Textil- und Veredlungsbetrieb  
Neugersdorf



16

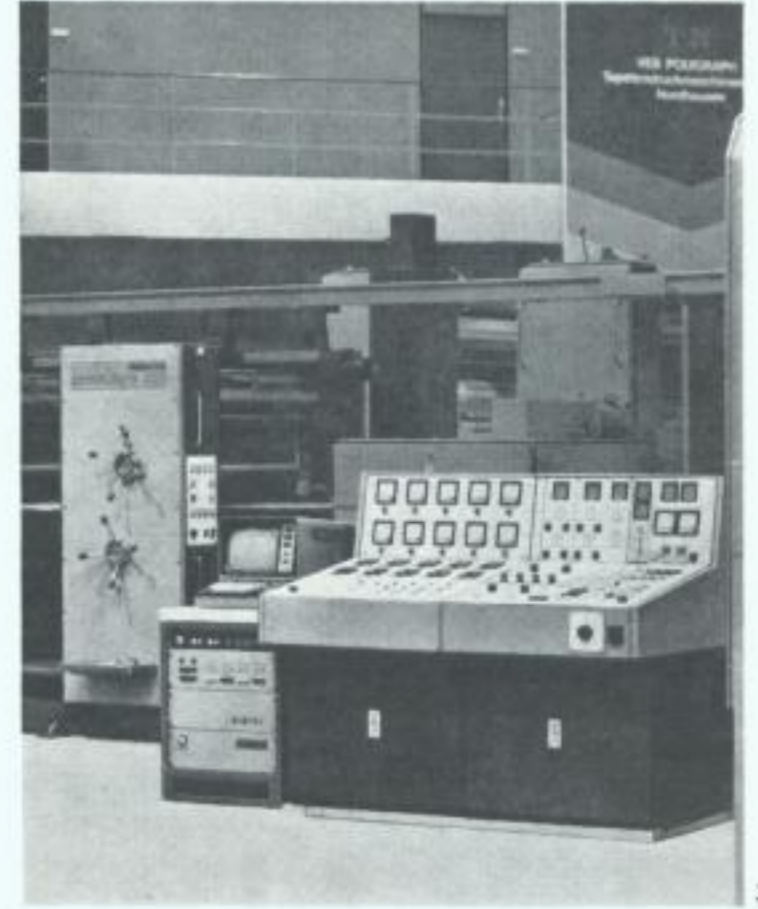
Sechsteiliger Täschenset (Reisetasche, Attachékoffer,  
Stadt Tasche, Damentasche, Unterarmtasche,  
Herrentasche)

Gestalter: Helmut Rieger  
Hersteller: VEB Lederwarenfabrik „intermod“  
Bautzen

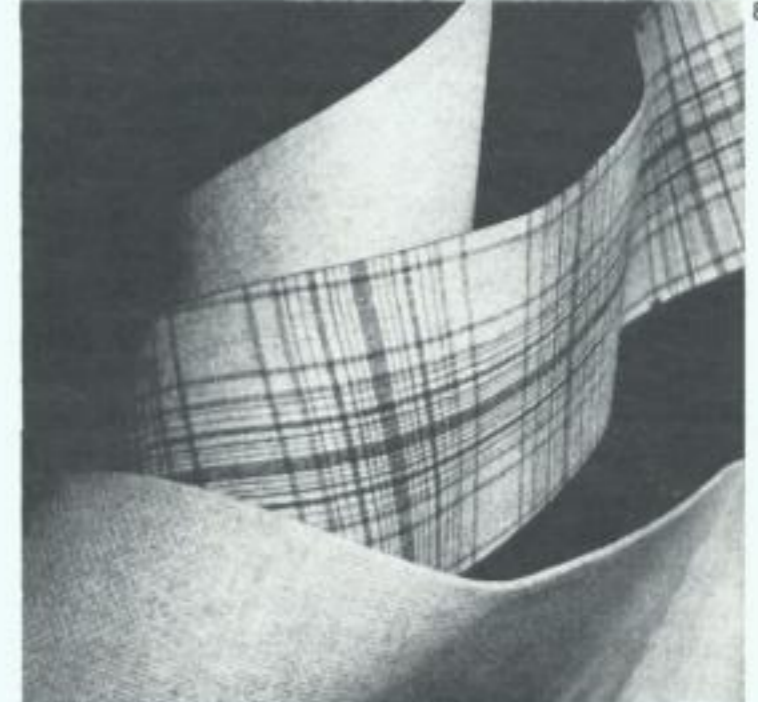
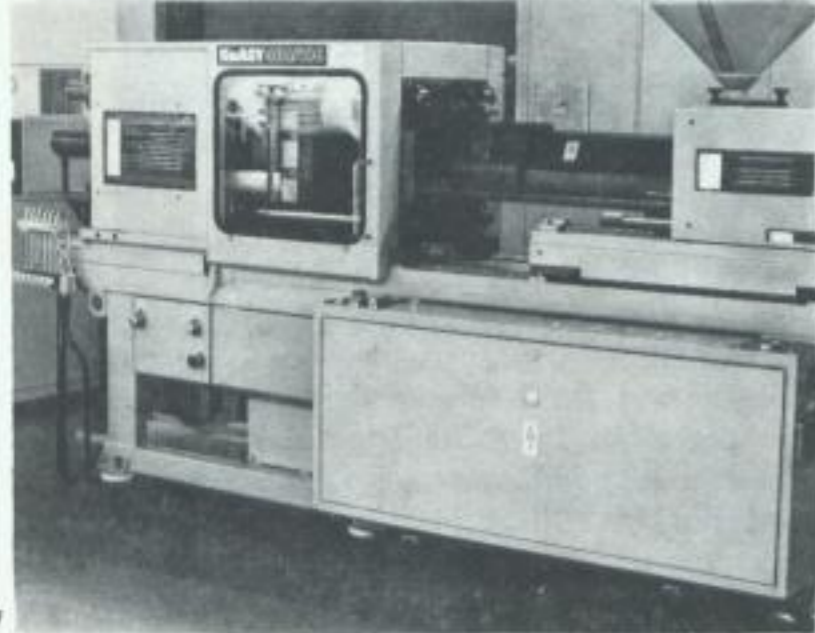
17/18

Pendelleuchten-Sortiment P 697 (Abb. 17),  
698, 699 (Abb. 18)

Gestalter: Thomas Melzer  
Hersteller: VEB Metalldrücker Halle



3/4/5



8/9



17



18

7

15

16

47

## Informationen

### Mit sieben Ministerien koordiniert

Ein Seminar zum Thema „Die Integration Behinderter im Wohngebiet“ veranstalteten der Wissenschaftliche Rat des Zentralverbandes der Wohnungsbaugenossenschaften Polens, die polnische Gesellschaft für Rehabilitation und der Verband der Invalidengenosenschaften in Miedzeszyn bei Warschau. Zu den Teilnehmern gehörten neben Architekten, Formgestaltern, Technikern, Ökonomen, Pädagogen, Medizinern und Vertretern der Behinderten auch Stellvertreter der Minister für Gesundheitswesen, Bauwesen, Verkehr, Umweltschutz, Arbeit, Volksbildung und Leichtindustrie.

Frau Professor Dr. Arch. Halina Skibniewska, Vizemarschall des Sejm (Stellvertretende Vorsitzende der obersten polnischen Volksvertretung), betonte, Behinderte könnten zwar durch die Fortschritte der Medizin besser als früher in Gesellschaft und Berufsleben integriert werden, seien aber durch bautechnische Barrieren noch immer an der vollen Nutzung ihrer Möglichkeiten gehindert. Die Lösung der vielschichtigen Probleme sei nur durch staatliche Planung und interdisziplinäre Zusammenarbeit der Bereiche Städtebau, Wohnungs- und Gesellschaftsbau, Verkehr, Produktion technischer Hilfen, soziale und medizinische Betreuung zu erreichen. Vertreter der beteiligten Ministerien machten konkrete Zusagen in bezug auf vorgesehene Maßnahmen. So wurde die vorrangige Projektierung von behindertengerechten Bauten zugesichert und die Erfassung der Bürger angekündigt, die eine angepasste Wohnung benötigen. Als Vizemarschall des polnischen Parlaments übernahm Frau Professor Skibniewska die Patenschaft über die weitere Entwicklung auf diesem Gebiet. E. B.

### Rehabilitation als Gestaltungsaufgabe

Auf dem IX. Kongreß der Gesellschaft für Rehabilitation in der DDR wies der Stellvertreter des Ministers für Gesundheitswesen Obermedizinalrat Dr. Anneliese Toedtman in der Eröffnungsansprache darauf hin, daß zur weitergehenden Integration Geschädigter in das gesellschaftliche Leben wirklich alle rehabilitativen Möglichkeiten und die Vorzüge des sozialistischen Gesellschaftssystems voll auszuschöpfen sind. Dazu gehört nach Aussage kompetenter Mediziner und betroffener Geschädigter nicht zuletzt eine funktionell wie ästhetisch einwandfreie Form- und Umweltgestaltung.

Daher werden bei der Projektierung und Schaffung von Einrichtungen des Sozialwesens wie im Gesundheitswesen selbst der Rat und die Mithilfe von Form- und Umweltgestaltern gebraucht. Das Ausmaß dieser Aufgabe ist daran zu ersehen, daß im jetzigen Fünfjahrplan bis 1980 zu den bestehenden 10 400 weitere 5 050 Plätze

für schulbildungsunfähige förderungsfähige Kinder und Jugendliche hinzukommen sowie außerdem 30 000 Plätze in Feierabend- und Pflegeheimen. Die Zahl der geschützten Arbeitsplätze für Rehabilitanden wird sich auf etwa 27 000 erhöhen, die Zahl der Kinderkrippenplätze um 45 000 steigern. Professor Dr. Wolfgang Presber, Chefarzt der Klinik für Rehabilitation in Berlin-Buch und Stellvertretender Vorsitzender der Gesellschaft für Rehabilitation der DDR, weist darauf hin, daß bei der Gestaltung technischer Hilfen für Geschädigte und Rehabilitanden das Mögliche in vieler Hinsicht noch nicht erreicht ist. Ein wichtiger Schritt dazu, Gestalter in die bessere Nutzung vorhandener Kapazitäten einzubeziehen, ist die derzeitige weitere Ausgestaltung des VEB Orthopädiotechnik Berlin zur Leiteinrichtung für die DDR auf diesem Gebiet.

E. G.

### Lehrkatalog Rehabilitation

Ein fünf Bände umfassender Katalog „Rehabilitation und Formgestaltung“ entstand im Zusatzstudium von Kathrin Weber an der Hochschule für industrielle Formgestaltung Halle, Burg Giebichenstein, zu Lehrzwecken. Er enthält einen generellen Überblick zum Thema und verweist auf Ansatzpunkte für die Tätigkeit des Formgestalters und artverwandter Berufe.

Als Lose-Blatt-Sammlung einschließlich einer Literatur-Karteikartensammlung ist der Katalog jederzeit zu erweitern und zu vertiefen.

### Rehabilitation international

Die UNO proklamierte das Jahr 1981 als Internationales Jahr für Geschädigte, die Jahre 1979 bis 1988 als „Jahrzehnt der Rehabilitation“. Im Büro für Sozialwesen der Vereinten Nationen besteht eine Abteilung Rehabilitation; auch die Weltgesundheitsorganisation (WHO) beschäftigt sich intensiv mit dieser Problematik.

Seit 1966 gibt es die Gruppe der Rehabilitationsexperten der sozialistischen Länder; im ICSID existiert eine ständige Arbeitsgruppe „Hilfe für Alte und Versehrte“.

Der 1922 gegründeten International Society for Rehabilitation of the Disabled (ISRDI), heute Rehabilitation International (R.I.), gehören über 120 Organisationen aus mehr als 70 Ländern an, darunter die DDR. Ferner gibt es den Council of the World Organisations Interested in the Handicapped (CWOIH), den „Rat der an Geschädigten interessierten Weltorganisationen“.

### Standards und Materialökonomie

Eine in den letzten Monaten vom ASMW durchgeführte Überprüfung von Standards der DDR ergab, daß in ihnen große Reserven für eine effektive Materialökonomie liegen. Durch korrigierte Kennwerte können erhebliche Einsparungen an Importmaterialien, ein besserer Einsatz einheimischer Rohstoffe sowie die Senkung des spezifischen Energieverbrauchs nachgewiesen werden.

Standards werden jeweils innerhalb von fünf Jahren überprüft. Ein Vergleich zum Stand wissenschaftlich-technischer Lösungen sowie die Offenheit der TGL für Neu- und Weiterentwicklungen entscheidet darüber, ob sie bestehenbleiben können, ob sie überarbeitet bzw. durch neue Standards er-

setzt werden müssen.

Von etwa 32 000 staatlichen Standards haben etwa die Hälfte Beziehungen zur Materialökonomie. Davon entsprachen vor der Überprüfung jedoch lediglich 8 200 Standards volkswirtschaftlichen Erfordernissen. Ein Teil der Standards wird deshalb ersatzlos zurückgezogen, ein weiterer unter materialökonomischen Gesichtspunkten überarbeitet.

### Vorschläge für Kinder

„Was Kinder sehen, anfassen und fühlen trägt dazu bei, ihre Welt des Spielens aufzubauen, die nicht nur aus für Kinder geplanten und gestalteten Dingen besteht, sondern die Lebensbereiche für Kinder und Erwachsene einschließen sollte.“ So aus der Ausschreibung der japanischen Designorganisation JIDA zur fünften Ausstellung für Designvorschläge, die vom 4. bis 16. Dezember 1978 in Tokio stattfand.

Die diesjährige Ausstellung stand unter dem Thema „Die Welt der Kinder“. Es geht um bessere Spielmittel für alle Altersgruppen sowie um die Organisation von Spielplätzen und deren Ausstattung.

Der Beitrag der DDR, vom AIF zusammengestellt, umfaßt Gestaltungsvorschläge für Vorschuleinrichtungen und Kinderpolikliniken sowie Spielmittel zum Lernen und Selbstfertigen.

### Institut für Spielzeug

Seit einem Jahr besteht in Sonneberg ein Institut für Spielzeug. Als wissenschaftlich-technisches Zentrum des Industriezweiges Spielwaren führt es Entwicklungsarbeiten zu neuen Spielmitteln durch und unterstützt die Rationalisierung sowie den Sondermaschinenbau in der Spielzeugindustrie.

### Zielprämien für Gestalter

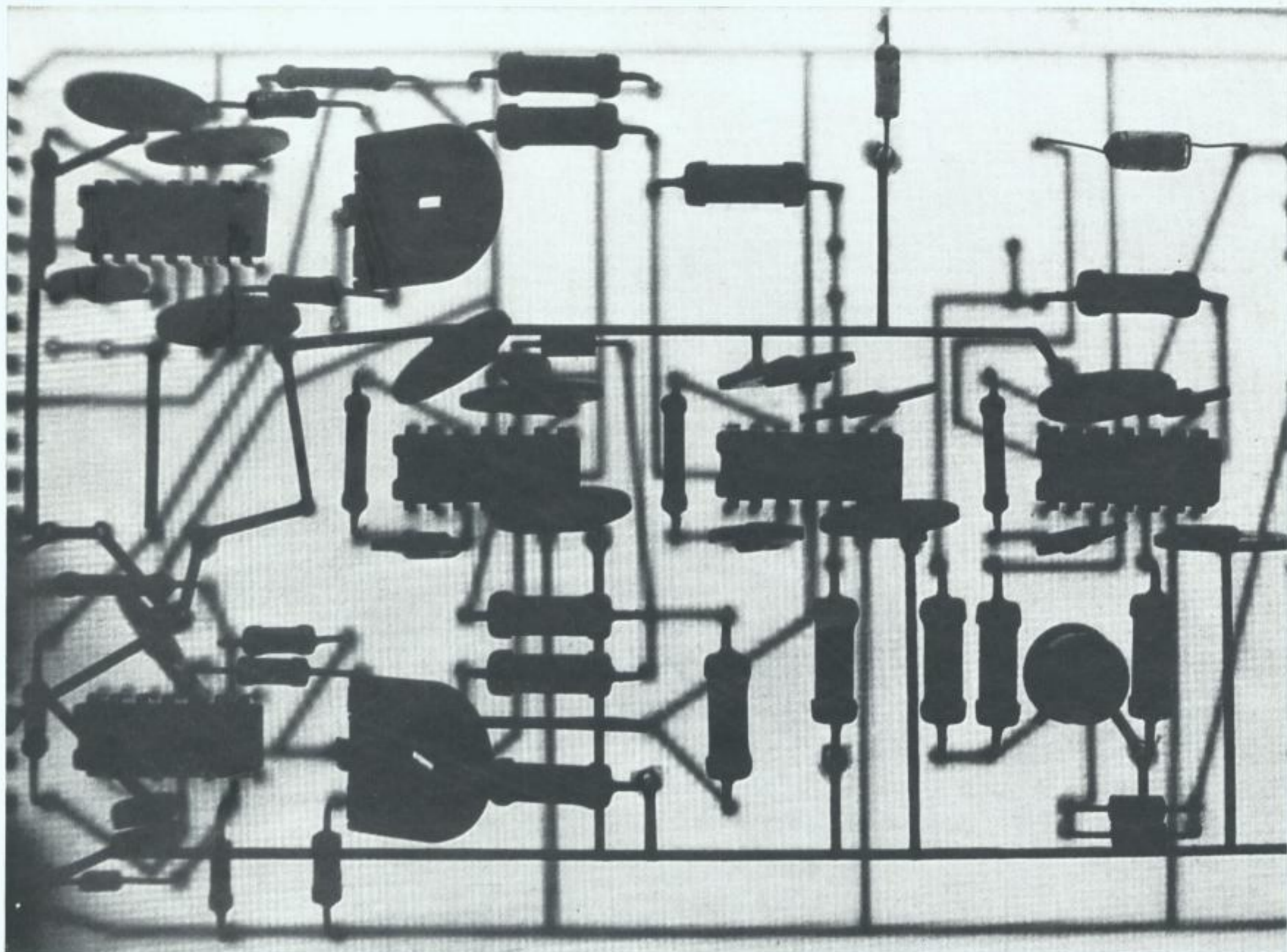
Zielprämienvereinbarungen für realisierte Designleistungen werden in der Folge des Ministerratsbeschlusses vom 13. 2. 1978 über „Maßnahmen zur wirksameren Durchsetzung und Stimulierung der industriellen Formgestaltung“ zwischen dem AIF und der Industrie abgeschlossen. Erstmals konnte der Leiter des AIF Staatssekretär Dr. Martin Kelm am 29. 9. 1978 Entwicklungskollektiven von vier Betrieben der Bekleidungsindustrie Zielprämien übergeben.

### Auszeichnungen

Den Vaterländischen Verdienstorden in Bronze erhielt anlässlich des 29. Jahrestages der Gründung der DDR Albert Buske, Arbeiterveteran, Berlin.

Albert Buske war Schüler am Staatlichen Bauhaus Dessau und damals bereits Mitglied der Kommunistischen Partei. Als Mitarbeiter des ehemaligen Zentralinstituts für Gestaltung nahm er teil an der Neuformierung und Durchsetzung der industriellen Formgestaltung in der DDR.

Den Kunstpreis der DDR 1978 erhielt Clauss Dietel, Dipl.-Formgestalter, Karl-Marx-Stadt, Vizepresident des VBK-DDR, für seine Verdienste um die Entwicklung und Förderung von Kunsthandwerk und Formgestaltung in der DDR.



Leiterplatte eines Analogdigitalumsetzers,  
fotografiert von Cortez Schulz (15 Jahre), Mitglied eines Berliner Fotozirkels;  
er war der jüngste Teilnehmer unseres Fotowettbewerbes

Aus den Einsendungen zum 2. Fotowettbewerb

## Das Industrieprodukt im Foto

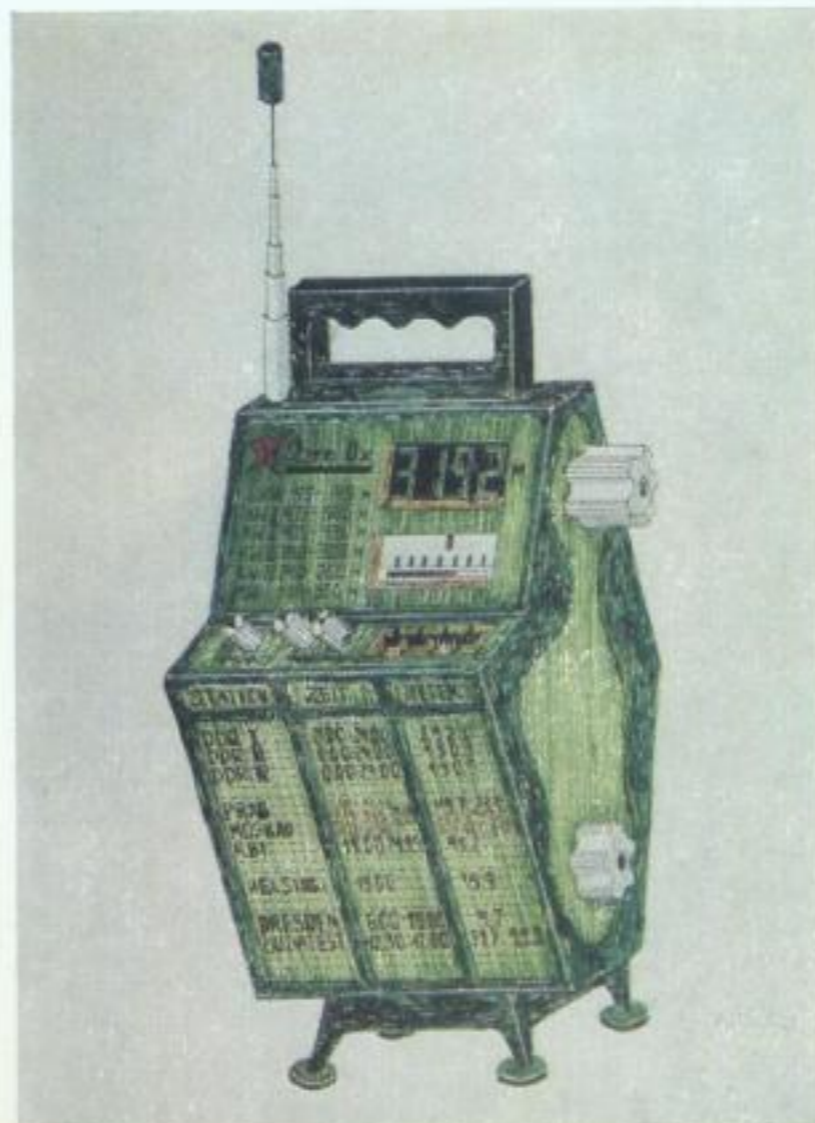
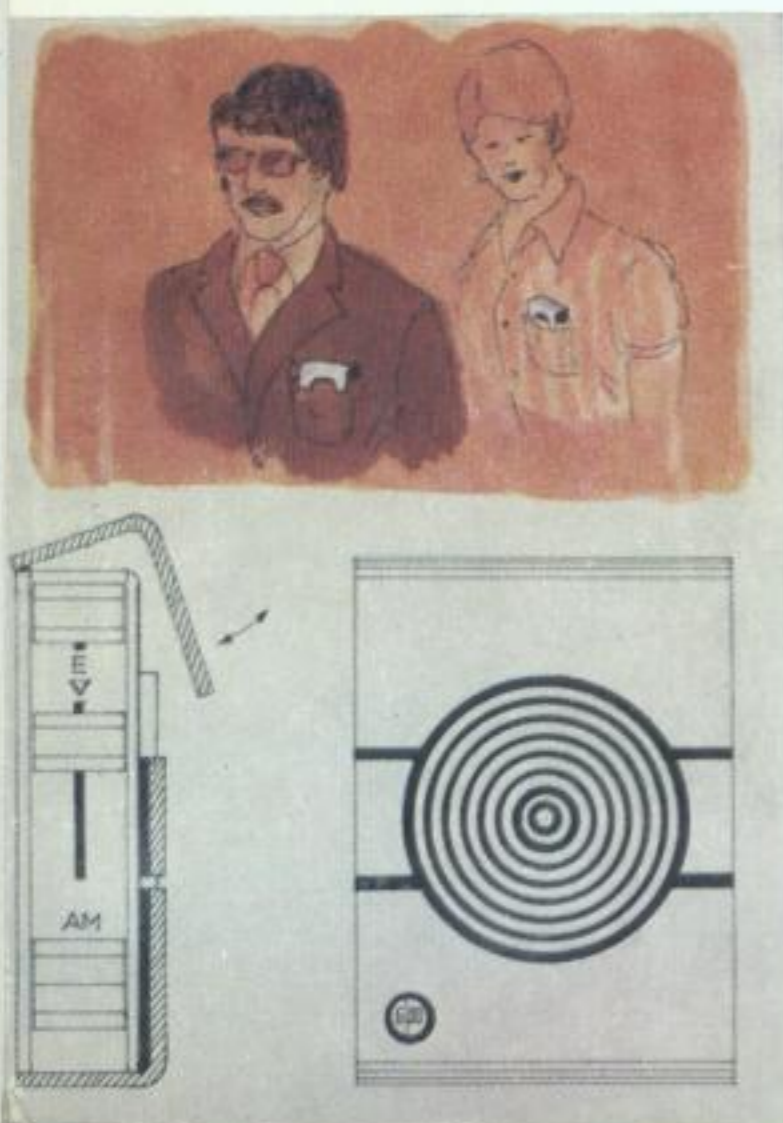
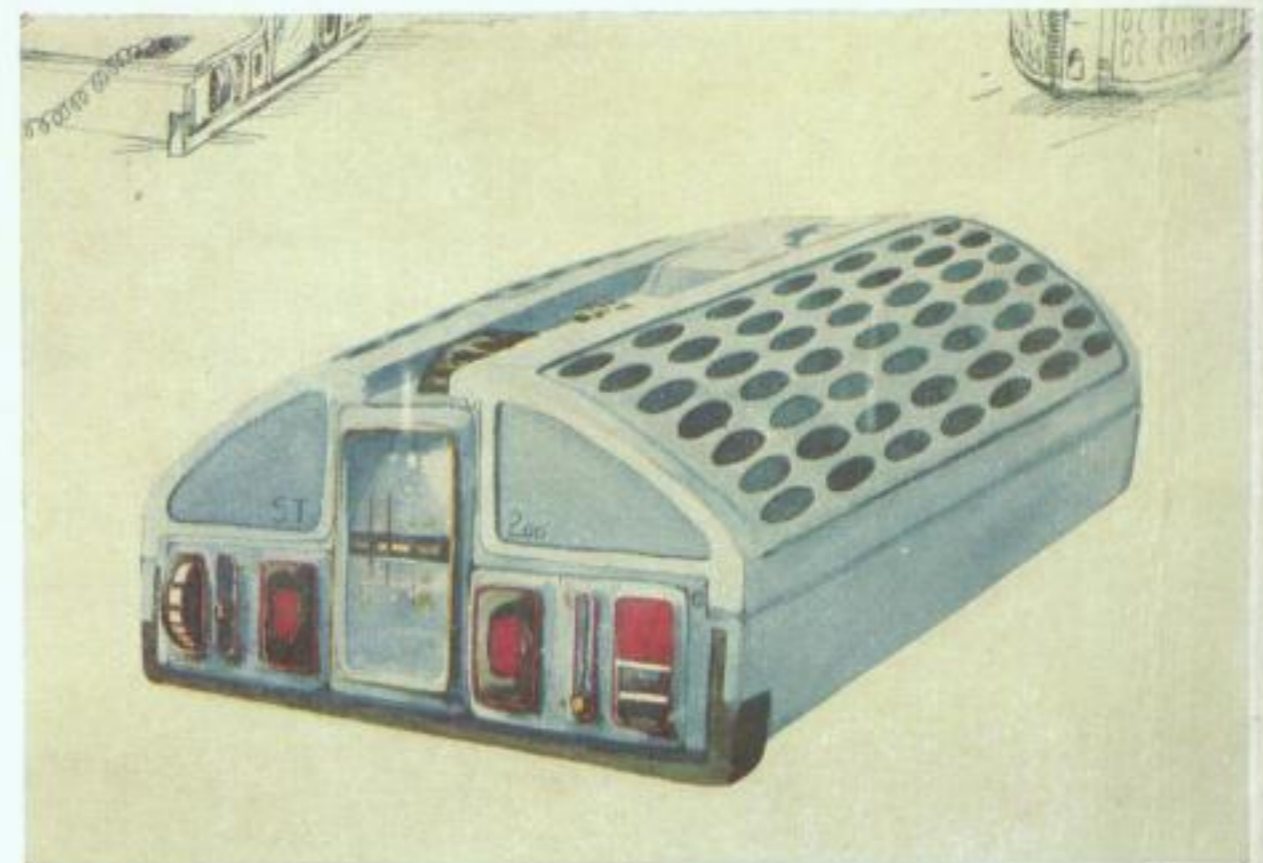
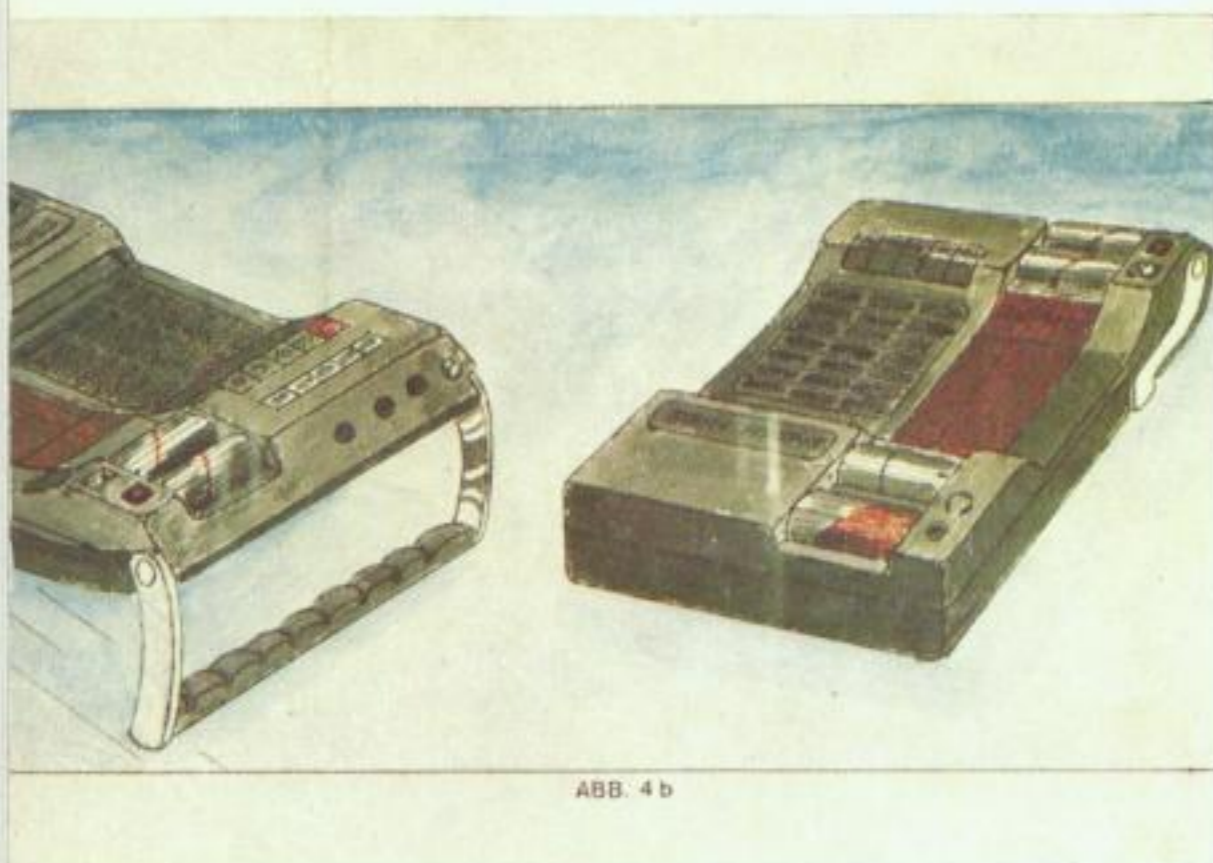
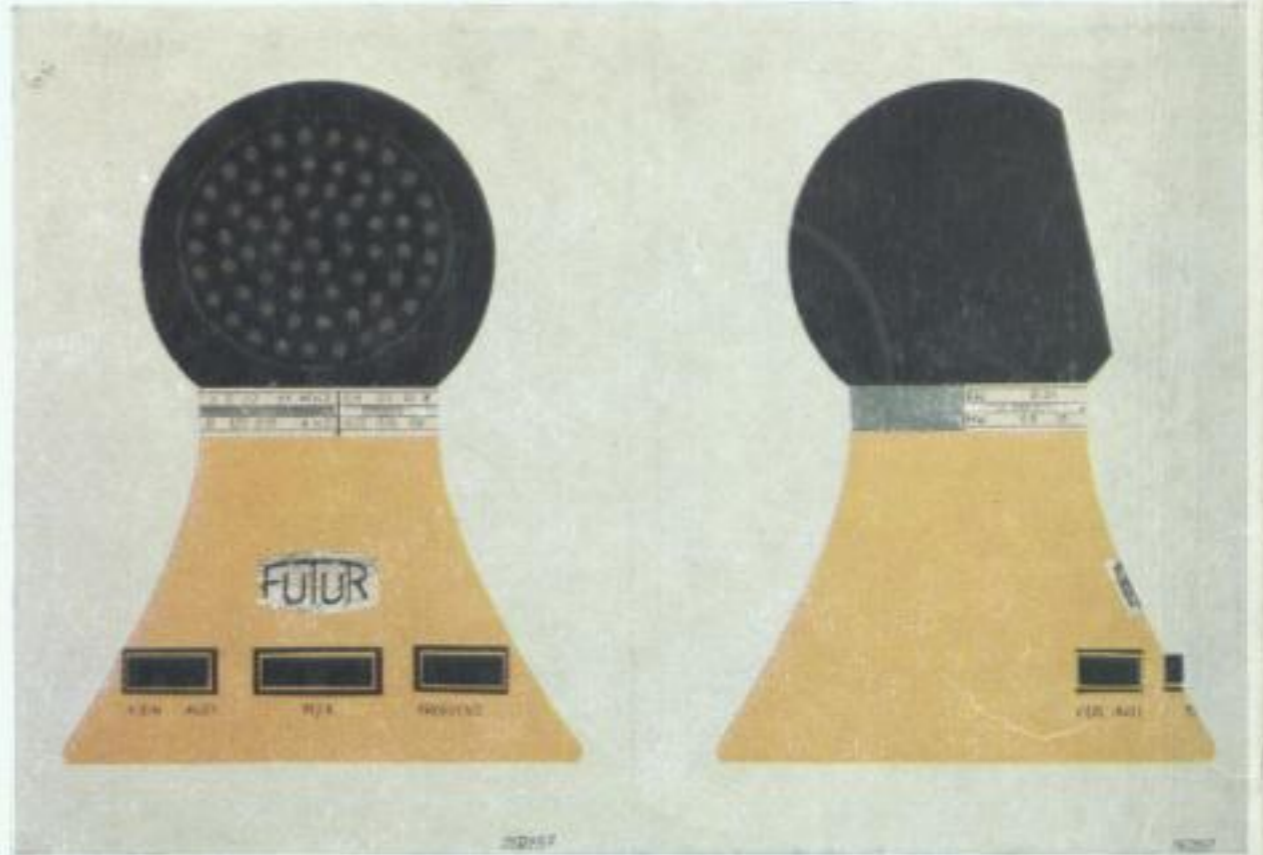
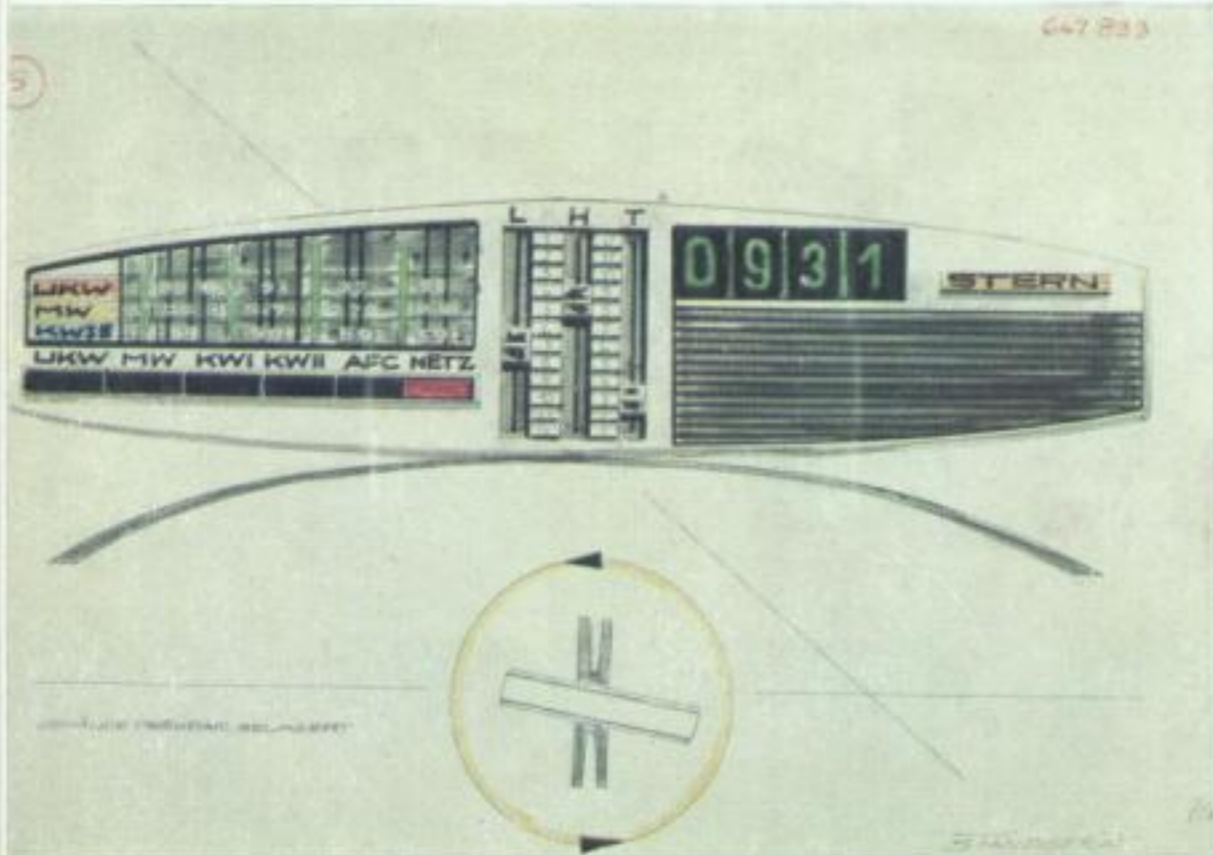
---

Die Resultate des Wettbewerbes finden Sie  
in Heft 1/79

# DESIGN ohne DESIGNER

Aus einem Wettbewerb für die Kofferheule.

Mehr darüber auf den Seiten 41 bis 45.



# form+zweck

Fachzeitschrift für industrielle Formgestaltung

Beilage zu Heft 6/78

Rede von Günter Mittag auf der Konferenz der Parteiaktivisten des Bezirkes Karl-Marx-Stadt am 15. November 1978 über Aufgaben zur weiteren Verwirklichung der Beschlüsse des IX. Parteitages der SED in der Konsumgüterindustrie. Nachdruck mit Genehmigung der Redaktion „Einheit“, die den für den Druck bearbeiteten Text in ihrem Heft 12-78 publiziert.

*Günter Mittag*

## **Konsumgüterproduktion im Zeichen der Hauptaufgabe**

Die weitere zielstrebige Durchführung der Hauptaufgabe entsprechend den Beschlüssen des IX. Parteitages bestimmt mehr denn je das Denken und Handeln der Werktätigen unserer Republik. Ein überzeugender Ausdruck dessen war der freiwillige Arbeitseinsatz Millionen Werktätiger zu Ehren des 30. Jahrestages der DDR am 28. Oktober dieses Jahres. Er erbrachte mit über 700 Millionen Mark zusätzlicher industrieller Warenproduktion und einer zusätzlichen Bauproduktion von 62 Millionen Mark hervorragende Resultate zur Erfüllung des Volkswirtschaftsplanes 1978 und zur Vorbereitung des Planes 1979. Diese Ergebnisse entsprechen der Leistung eines vollen Arbeitstages. Mit Recht können diese wirklich ins Gewicht fallenden materiellen Resultate als Ausdruck festen Vertrauens zur Politik unserer Partei, als ein politisches Bekenntnis zur Arbeiter-und-Bauern-Macht, zur Deutschen Demokratischen Republik, gewertet werden.

Dieser freiwillige Arbeitseinsatz hat wichtige Lehren vermittelt. Es ist gelungen, die Produktion in der Mehrzahl der Betriebe gründlich vorzubereiten, die Arbeit gut zu organisieren, Maschinen, Anlagen und Rohstoffe in hohem Grade auszunutzen und gezielt Hochleistungsschichten durchzuführen. Ausschlaggebend dafür war, daß die ganze Kraft der Partei, der Gewerkschaften, der FDJ und der verantwortlichen Leiter auf diese Aufgabenstellung gelenkt worden ist. Die erforderlichen Entscheidungen wurden rechtzeitig getroffen, die Festlegungen diszipliniert durchgeführt. Im Ergebnis dessen gibt es nicht wenige Stimmen, die sagen, so müßte die Arbeit immer organisiert werden, so zielstrebig müßte die Leitung immer erfolgen.

So zeigt sich, daß durch die politische Mobilisierung der Menschen und eine gut organisierte Leitungstätigkeit große Reserven für die Stärkung der Leistungskraft unserer Volkswirtschaft, für die Verwirklichung der Hauptaufgabe erschlossen werden können. Bereits in den letzten Wochen wurde spürbar, wie die Parteiorganisationen die Erfahrungen des freiwilligen Arbeitseinsatzes analysiert haben, um daraus Schlußfolgerungen für die Leitungstätigkeit und für den sozialistischen Wettbewerb zu ziehen. Es ist wichtig, daß hierbei auch Maßnahmen getroffen wurden, um sichtbar gewordene Mängel zu überwinden. In dieser Richtung gilt es, generell weiter zu arbeiten.

Die Aufgaben mit den Menschen zu beraten und in einer kämpferischen optimistischen Atmosphäre zu lösen – das ist der Weg, um eine noch größere Initiative für die Verwirklichung der Beschlüsse unseres IX. Parteitages auf allen Gebieten zu entwickeln. Unsere Partei hat mit den Beschlüssen des VIII. und des IX. Parteitages in der Festigung des Vertrauensverhältnisses zwischen der Partei und der Arbeiterklasse, ja dem ganzen Volk, Bedeutendes erreicht. Dahinter steht die unbesiegbare Lebenskraft des Sozialismus, so wie wir ihn entsprechend den Zielstellungen des Programms unserer Partei und im unverbrüchlichen Bruderbund mit der Sowjetunion weiter gestalten. Tag für Tag setzen wir die großen Ideen des Marxismus-Leninismus durch unsere Tat, durch unsere kämpferische Position in das Leben um.

Von dieser Position aus stellen wir die Frage, was wir bis zum 30. Jahrestag der DDR erreichen und was insgesamt bis zum Jahre 1980 zu tun ist. Wir berücksichtigen dabei zugleich die Vorbereitung auf den künftigen Planzeitraum 1981 bis 1985.

### **Hauptaufgabe – bestimmender Ausgangspunkt**

Wir gehen immer davon aus, daß die Hauptaufgabe als strategische Orientierung unserer Partei nicht zu trennen ist von den Gesamtaufgaben bei der weiteren Gestaltung der entwickelten sozialistischen Gesellschaft, um so grundlegende Voraussetzungen für den allmählichen Übergang zum Kommunismus zu schaffen. Der IX. Parteitag hat mit seinen Beschlüssen eindeutig sichtbar gemacht, daß die Entwicklung unserer Konsumgüterproduktion eine entscheidende Voraussetzung für die weitere Verwirklichung der Hauptaufgabe darstellt. In der ideologischen Einstellung zur Konsumgüterproduktion widerspiegelt sich auch, wie weit die Hauptaufgabe, die Politik unserer Partei, wirklich verstanden worden ist.

Bestimmend für die Entwicklung der Konsumgüterproduktion sind die materiellen und kulturellen Lebensbedürfnisse des Volkes, wie sie sich im Einklang mit dem Gesamtfortschritt der sozialistischen Gesellschaft herausbilden und wie sie entsprechend unseren Möglichkeiten in den Volkswirtschaftsplänen berücksichtigt werden. Die Konsumgüterproduktion geht also von den Bedürfnissen der Menschen in unserer sozialistischen Gesellschaft aus. Deshalb geht es uns in Übereinstimmung mit dem sozialpolitischen Programm auch um Konsumgüter, die die Wirksamkeit des Wohnungsbauprogramms erhöhen, die die Jugendpolitik der Partei unterstützen, die Hausarbeit der werktätigen Frauen erleichtern und die zur sinnvollen Freizeitgestaltung, Erholung und Persönlichkeitsentwicklung beitragen. Gleichzeitig haben im Interesse der weiteren Verwirklichung der Hauptaufgabe Waren aus der Konsumgüterproduktion einen bedeutenden Anteil an unserem Export – und das wird auch künftig so sein. Je besser ihre Qualität, je attraktiver ihre Gestaltung, je produktiver ihre Herstellung, desto größer ist das Ergebnis, das wir mit ihnen für die Befriedigung der Bedürfnisse des Menschen und zugleich auch für unsere Volkswirtschaft im Interesse ihres weiteren Wachstums erzielen.

Stets hat unsere Partei betont, daß es bei der Hauptaufgabe um die Befriedigung der wachsenden materiellen *und* kulturellen Lebensbedürfnisse des Volkes geht. Die materiellen und kulturellen Lebensbedürfnisse werden also in ihrem inneren Zusammenhang gesehen, und hierin liegt eine tiefe Dialektik, die es voll zu verstehen gilt. All die damit verbundenen Fragen wird man nur dann beantworten können, wenn man immer wieder genau analysiert, wovon im Sozialismus die Entwicklung der materiellen und kulturellen Lebensbedürfnisse bestimmt wird. Die Verwirklichung der Hauptaufgabe schließt zunächst ein, die grundlegenden Lebensbedürfnisse der Menschen zu sichern. Es ist bei uns zu einer Selbstverständlichkeit geworden, daß jeder satt zu essen hat, und mehr als das. Selbstverständlichkeit ist geworden, daß jeder Bekleidung besitzt und Wohnraum hat, wengleich zur Lösung des Wohnungsproblems als soziale Frage noch viel zu tun bleibt.

Was auf diesem Wege erreicht worden ist, stellt eine große, beachtliche Leistung dar. Und trotzdem sagen wir ganz klar, daß sich die Verwirklichung der Hauptaufgabe nicht darin erschöpft. Wir gehen an die Verwirklichung der Hauptaufgabe weder von einer Position asketischer Genügsamkeit aus heran, noch huldigen wir sinnloser Verschwendung.

Einige, die in Fragen der Gestaltung eines qualitätsgerechten Sortiments, der Produktion modischer Erzeugnisse, die attraktiv und schick sind, immer noch sehr schwerhörig sind, engen den Inhalt und den Sinn der Hauptaufgabe ein. Manche machen das, weil sie die damit verbundenen Anstrengungen und das Risiko scheuen und davor zurückschrecken, die erforderliche Kampfposition zu beziehen. Andere, zumeist jene, die ohne konkrete Verantwortung für den Gang der Dinge

sind, klopfen scheinbar weise Sprüche über eine weitgehende Beschränkung der Bedürfnisse. Selbst jedoch führen sie eine oftmals recht aufwendige Lebensweise. Wir halten uns bei der Beantwortung all dieser Fragen immer an die Wissenschaft des Marxismus-Leninismus. Die Klassiker des Marxismus-Leninismus haben betont, daß der Sinn des Kommunismus nicht in einer Verteilung der Armut besteht, sondern darin, durch die gemeinschaftliche Arbeit aller einen hohen Aufschwung der Produktivkräfte zu sichern und auf dieser Grundlage das Leben der Menschen sowohl materiell als auch geistig reicher zu gestalten.

Und so werden wir noch beharrlicher daran arbeiten, entsprechend den Beschlüssen des IX. Parteitags das Angebot an Konsumgütern weiter zu verbessern. Das bedeutet gegenwärtig vor allem, den Anteil qualitativ hochwertiger Erzeugnisse einschließlich modisch attraktiver Produkte wesentlich stärker zu steigern. Wir sind dafür, die Entwicklung entsprechender Produkte zu beschleunigen und die Aufnahme der Produktion in entsprechend kurzen Fristen zu organisieren. Das bedeutet auch, jetzt und in absehbarer Zeit neue Erzeugnisse in die Produktion zu nehmen und nicht alle guten Vorhaben auf den Zeitraum nach 1980 oder 1985 zu vertagen.

Natürlich müssen wir mit den materiellen Möglichkeiten der DDR rechnen. Es sind große Aufgaben zu lösen, um die Akkumulation zu sichern und den weiteren Ausbau der materiell-technischen Basis zu gewährleisten. Nur auf dieser Grundlage ist auch die weitere Entwicklung des Lebensstandards möglich.

Die Entwicklung der Konsumtion erfolgt immer als Teil des Gesamtprozesses der intensiv erweiterten sozialistischen Reproduktion. Davon ausgehend kann kein Zweifel bestehen, daß die sozialistische Gesellschaftsordnung, die sozialistische Planwirtschaft, die Organisation einer modernen Großproduktion auf der Basis der Kombinate, aber auch die Entwicklung der Initiative in allen Bereichen, selbst im kleinsten Betrieb, die Voraussetzungen dafür bieten, weitere kontinuierliche Fortschritte in der Verbesserung des materiellen und kulturellen Lebensniveaus des Volkes durch ein qualitativ ansprechenderes Konsumgüterangebot zu erreichen.

Das ist eine eindeutige Position. Aber die Konsumtion ist zwar das Endziel der Produktion, doch erschöpft sich darin nicht die Entwicklung des Menschen, seiner allseitigen Bedürfnisse und seiner ganzen Persönlichkeit. Das muß man gut auseinanderhalten, denn der Mensch und seine Bedürfnisse sind mehr als lediglich eine Rechengröße im ökonomischen Kreislauf.

Um es kurz zu sagen: Wir gehen davon aus, daß der Mensch im Sozialismus in zunehmendem Maße am materiellen Ergebnis der sozialistischen Produktion Anteil hat, vor allem auch in Gestalt zweckentsprechender und schöner Konsumgüter. Wir beachten dabei zugleich, daß der Mensch geistig reicher wird, daß er seine Persönlichkeit als aktiver Gestalter der Gesellschaft immer mehr auf der Grundlage der kommunistischen Moral ausprägt. Die materiellen und die geistigen Faktoren der Entwicklung des Menschen im Sozialismus bilden zunehmend eine harmonische Einheit – und gerade darauf kommt es an.

So stehen wir allem, was das Leben im Sozialismus bietet, aufgeschlossen gegenüber, ohne Askese und ohne Prüderie, selbstbewußt in der Erkenntnis, daß die menschliche Persönlichkeit größte Befriedigung erfährt im Prozeß der schöpferischen Gestaltung der sozialistischen Arbeit. Wir erstreben im Interesse der Verbesserung, der Verschönerung des Lebens der Menschen eine harmonische Verbindung hoher Leistungen in der sozialistischen Produktion mit sinnvoller und erholsamer Freizeit und der Nutzung des materiellen Reichtums, den unsere Gesellschaft schafft.

Diese ideologische Grundposition erfordert auch praktische Konsequenzen. Das Handeln muß noch stärker davon bestimmt sein, durch hohe Leistungen bei der Entwicklung und der Produktion neuer Erzeugnisse, der kontinuierlichen Erfüllung der Aufgaben des Volkswirtschaftsplanes 1978 und des bevorstehenden Planes für 1979 alle erforderlichen Voraussetzungen für die weitere Verwirklichung der Hauptaufgabe zu schaffen.

#### Die Grundorientierung des IX. Parteitages

Die Beschlüsse des IX. Parteitages geben für die Konsumgüterproduktion eine grundlegende Orientierung. Das Wichtigste in der gesamten Arbeit besteht darin, diese Orientierung voll zu verstehen und daraus für die Arbeit in den Kombinaten und Betrieben die erforderlichen Schlußfolgerungen zu ziehen. Das betrifft vor allem die Aufgaben zur Entwicklung der *eigenen* Konsumgüterproduktion in der DDR. Zu einer hochentwickelten sozialistischen Volkswirtschaft gehört unabding-

bar die hochentwickelte Konsumgüterproduktion. Erst dann wird der Reproduktionsprozeß wirklich zu Ende geführt, und erst dann wird es möglich, seinen eigentlichen Zweck, nämlich die Befriedigung der Bedürfnisse der Menschen, zu realisieren. Die Beschlüsse des IX. Parteitages lassen also keinerlei Raum für eine Unterschätzung der Konsumgüterproduktion, für ihre Einstufung als etwas Zweit-rangiges. Im Gegenteil, sie erfordern ihre zielstrebige Entwicklung auf moderner Grundlage.

Die Entwicklung der Konsumgüterproduktion geht alle Zweige der Volkswirtschaft an, die Energieerzeugung, den Bergbau, die Metallurgie genauso wie die chemische, die metallverarbeitende, die Leicht- und Lebensmittelindustrie. Wenn z. B. die Zweige der Produktionsmittelindustrie hierbei angesprochen sind, dann gilt das nicht nur im Hinblick auf die Schaffung von Voraussetzungen für die Produktion von Konsumgütern, sondern zugleich auch auf einen wachsenden eigenen Beitrag. Das betrifft die Elektrotechnik/Elektronik, die Produktion von Haushaltgeräten, von Werkzeugen und anderen Erzeugnissen der metallverarbeitenden Industrie, das betrifft aber auch die Bekleidungsindustrie, die Schuhindustrie, die Glas- und Keramikindustrie und andere Zweige. Die künftige Entwicklung muß davon getragen sein, daß *jeder* dieser Zweige seinen Beitrag erhöht.

Vielleicht meint der eine oder andere, das sei selbstverständlich. Gewiß, es sollte nach den klaren Beschlüssen des IX. Parteitages eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein. So sollte auch klar sein, daß die Entwicklung der Konsumgüterproduktion durchaus nicht *nur* als eine Frage der Entwicklung technischer Konsumgüter zu behandeln ist und daß die Produktion von Bekleidung, Schuhen, von Erzeugnissen der Glas- und Keramikindustrie und auf anderen Gebieten keineswegs unter „ferner liefen“ rangiert. Unsere Analysen besagen ganz eindeutig, daß das Bedürfnis der Bevölkerung nach geschmackvoller modischer Bekleidung wächst, schneller, als manche angenommen haben. Das Problem besteht doch nicht darin, daß schlechthin zuviel produziert wird, sondern darin, daß noch zu wenig modische und attraktive Erzeugnisse hergestellt werden. Wir gehen davon aus – und alle Erfahrungen vieler erfolgreich arbeitender Betriebe bestätigen das bereits –, daß unsere eigene Industrie in der Lage ist, in noch weitaus größerem Maße als bisher modisch attraktive Erzeugnisse für die Bevölkerung herzustellen und anzubieten. Natürlich muß man dazu einiges verändern, müssen bestimmte Voraussetzungen geschaffen werden, um mit aller Konsequenz den Anteil qualitativ hochwertiger modischer Erzeugnisse an der Produktion zu erhöhen. Wird die Arbeit so organisiert, dann werden die Bestände an veralteten und wenig attraktiven Erzeugnissen, die vielleicht manch einen zu falschen Schlußfolgerungen verleiten, verschwinden. Das Angebot in unseren Geschäften wird sich weiter verbessern und die Bevölkerung wird gern, mit Freude und Stolz Erzeugnisse aus der DDR-Produktion kaufen und tragen.

Die Lösung all der damit verbundenen Fragen erfordert, konsequent von der Orientierung des IX. Parteitages für die Entwicklung der Konsumgüterproduktion in der *Einheit von Menge und Qualität* auszugehen. Das zu verwirklichen bedeutet, Menge und Qualität einander nicht gegenüberzustellen oder die Qualität als Ergänzung zur Menge zu betrachten. Notwendig ist vielmehr, daß bei steigendem Umfang der gesamten Produktion der Umfang der Produktion mit hoher Qualität noch schneller zunimmt, daß das Wachstum vor allem von der Erhöhung des Anteils qualitativ hochwertiger Waren mit hohen Gebrauchseigenschaften und einer ansprechenden Formgestaltung getragen sein muß. Diese Forderung gilt für alle Gebiete der Konsumgüterindustrie. Sie betrifft die technischen Konsumgüter, zugleich aber auch die Erzeugnisse der Bekleidungsindustrie, der Möbelindustrie, der Glas- und Keramikindustrie und aller anderen Zweige bis hin zu den Erzeugnissen des Heimwerkerbedarfs.

Die Erhöhung des Anteils qualitativ hochwertiger Erzeugnisse ist der Hauptweg, um den sich entwickelnden Bedürfnissen der Bevölkerung besser zu entsprechen und zugleich das weitere Wachstum der Konsumgüterproduktion proportional zur Entwicklung der gesamten Volkswirtschaft zu gewährleisten. Das schließt ein, auf allen Gebieten das erreichte Versorgungsniveau zu sichern, einschließlich z. B. der „1000 kleinen Dinge“ und anderer Erzeugnisse des täglichen Bedarfs. Zu alledem ist es erforderlich, einige Fragen der Ökonomie der Konsumgüterproduktion tiefer zu durchdenken und Schlußfolgerungen zu ziehen.

In unserer Wirtschaft gibt es viele gute Ideen, Vorschläge und Muster von Konsumgütern der verschiedensten Art, die wirklich eine hohe Qualität besitzen, den wachsenden Ansprüchen der Bevölkerung genügen und an denen ein großer



Bedarf besteht. Es ist jedoch erforderlich, solche neuen und guten Erzeugnisse auch in entsprechenden Stückzahlen zu produzieren. Worum es in allen diesen Fällen geht, ist konsequentes Voranschreiten auf dem Weg der Intensivierung. Wir können doch nicht für jedes dieser neuen Erzeugnisse ein neues Werk mit neuen Gebäuden und zusätzlichen Arbeitskräften errichten, sondern müssen alles tun, um die Einführung der neuen Produktion in den vorhandenen Betrieben zu gewährleisten.

Daß Qualitätsproduktion komplizierte Arbeit erfordert, hat bereits Karl Marx festgestellt. Er hat aber zugleich auch festgestellt, daß kompliziertere Arbeit mehr Wert schafft als einfache Arbeit, daß sie potenzierte einfache Arbeit ist. Natürlich muß man diese kompliziertere Arbeit beherrschen, sowohl bei jedem Arbeitsgang als auch in der Organisation der Produktion. Einige tun so, als ob wir dafür überhaupt keine Voraussetzungen hätten. Das Gegenteil ist doch der Fall. Wir haben eine hochgebildete Arbeiterklasse, erfahrene ältere Arbeiterinnen und Arbeiter und zugleich auch junge Facharbeiter, die sich hohes Wissen und Können in unserem sozialistischen Bildungswesen und in der Berufsausbildung erworben haben. Sie sind zu einem Großteil daran interessiert, Verantwortung für Qualitätsproduktion, die ihr Können herausfordert, zu übernehmen. Wir haben auch erfahrene ingenieurtechnische Kader und qualifizierte Leiter. Notwendig ist also mehr Mut und Selbstvertrauen bei der Organisation einer hochentwickelten sozialistischen Qualitätsproduktion unter Ausnutzung aller Voraussetzungen, die unsere sozialistische Gesellschaftsordnung dafür bietet.

Nach wie vor wird argumentiert, daß beim Übergang zur Produktion solch qualitativ hochwertiger Erzeugnisse die Arbeitsproduktivität sinke. Bei all den Rechnungen dazu muß man sich jedoch darüber verständigen, wovon man spricht. Ein „Stück Bekleidung“ hoher Qualität in modischer Verarbeitung ist eben etwas anderes als ein „Stück Bekleidung“ in einfacher Form. Wer bei unterschiedlicher Qualität Anzug und Anzug gleichsetzt, begeht einen methodischen Fehler, der inhaltliche Konsequenzen hat.

Durch konsequentere Anwendung des Beschlusses über die Leistungsbewertung der Betriebe und Kombinate vom März 1976 wird es besser möglich, einen höheren Arbeitsaufwand, sofern er durch bessere Qualität und modische Gestaltung bedingt ist, zu berücksichtigen, so daß auch die Aussage über die Arbeitsproduktivität eines Betriebes nicht verzerrt wird. Was noch an weiteren Schritten erforderlich ist, sollte ausgearbeitet werden.

Es ist notwendig, in noch größerem Maße die subjektive Bereitschaft für die Herstellung solcher qualitativ hochwertigen Konsumgüter zu schaffen. Das beginnt bei der Qualifizierung und der Arbeitsorganisation. Die Arbeit muß so organisiert werden, daß die vorhandene Qualifikation der Belegschaft wirklich genutzt und erhöht wird. Dazu gehört auch, daß die Verantwortung jedes einzelnen sowie ganzer Brigaden und Bereiche für das Qualitätsprodukt gestärkt wird, wobei insbesondere der Jugend noch größere Aufgaben übertragen werden sollten. Das schließt die noch konsequentere Nutzung ihrer Initiative, Bereitschaft und Kenntnis ein und erfordert zugleich auch die Heranbildung solcher Facharbeiter, die die Qualitätsproduktion zu einer Sache ihrer täglichen Arbeit machen. Zur Lösung all dieser Aufgaben gilt es, den sozialistischen Wettbewerb noch zielgerichteter zu entwickeln.

Die Entwicklung der Konsumgüterproduktion erfordert also die Lösung eines ganzen Komplexes ideologischer, theoretischer und praktischer Fragen, und sie erfordert vor allem eine konsequente Kampfposition zur weiteren Verwirklichung der Beschlüsse des IX. Parteitages.

### Welche Aufgaben sind jetzt zu lösen?

**Erstens:** Es ist notwendig, die *modernsten Erkenntnisse von Wissenschaft und Technik* für die Entwicklung neuer Konsumgüter zügig nutzbar zu machen. Das betrifft die Elektrotechnik/Elektronik, den Maschinenbau, die Chemie, aber genauso auch die Leichtindustrie und andere Zweige. Für die Entwicklung neuer Konsumgüter sind die besten Kader, insbesondere junge, zielbewußt einzusetzen. Es kommt darauf an, die Erfahrungen der fortgeschrittensten Kombinate, wie z. B. des Kombinats VEB Carl Zeiss Jena, die sie bei der Entwicklung neuester Technik gesammelt haben, auch und gerade für die Konsumgüterproduktion anzuwenden. Das betrifft hohe und anspruchsvolle Zielsetzungen mit kurzen Terminen, deren Realisierung unter straffer Leitung und Kontrolle durch die Generaldirektoren der Kombinate erfolgt.

**6** **Zweitens:** Große Bedeutung kommt der *Formgestaltung* zu. Das ist bei vielen Konsumgütern das A und O. Die hervorragende technische Lösung muß mit einer zweckentsprechenden ästhetischen Gestaltung verbunden werden. Der Gebrauchswert eines Erzeugnisses wird nicht allein durch hohe Funktionstüchtigkeit, sondern darüber hinaus mehr und mehr durch die Formgestaltung bestimmt. Man muß ganz deutlich sagen: In welchem Maße die Belange der Formgestaltung bei der Entwicklung und Produktion der Erzeugnisse berücksichtigt werden, ist ein direktes Maß dafür, wie die Hauptaufgabe im Sinne der Verbesserung der materiellen *und* kulturellen Lebensbedürfnisse des Volkes verstanden wird. Bereits bei der Gestaltung der Produkte muß berücksichtigt werden, daß unsere Bevölkerung ein hohes Bildungsniveau erreicht hat, das sich weiter entwickelt. Eine zunehmende Zahl von Menschen stellt ausgeprägte kulturelle Ansprüche, die sich vor allem aus dem Fortschritt der sozialistischen Gesellschaftsordnung als Ganzes ergeben. Gerade darum hat doch die Formgestaltung unter unseren sozialistischen Verhältnissen ein besonderes Gewicht.

In den Kombinatn sind größere Möglichkeiten entstanden, um ihre Verantwortung noch stärker in Richtung auf die Entwicklung und Produktion hochwertiger Erzeugnisse nach Bedarfskomplexen wahrzunehmen.

**Drittens:** Die Produktion der Konsumgüter sollte sich zunehmend auf die *Ausnutzung der einheimischen Rohstoffe* stützen. Das betrifft insbesondere Erzeugnisse der Textilindustrie, der Glas- und Keramikindustrie, der Holzwarenindustrie und andere. Dazu gehört auch, daß die Konstruktion bestimmter technischer Konsumgüter unter dem Gesichtspunkt der Energieeinsparung erfolgt. Jeder Schritt dazu wird für unsere Volkswirtschaft in Zukunft noch schwerer ins Gewicht fallen.

**Viertens:** Zur bedarfsgerechten Versorgung mit Konsumgütern gehört in allererster Linie – wie auf der 8. Tagung des Zentralkomitees betont worden ist – die *Versorgung mit Ersatzteilen*. Mögen die Stückzahlen für die Fertigerzeugnisse an Konsumgütern auch noch so groß sein, wenn es mit den Ersatzteilen Schwierigkeiten gibt, ist das stets für die Bevölkerung ein Stein des Anstoßes. Deshalb muß die Sicherung der Ersatzteilversorgung mit an erster Stelle stehen. Nur dann ist die Erweiterung der Produktion von Fertigerzeugnissen ein wirklicher und echter Fortschritt. Zugleich sind mehr wissenschaftlich-technische Anstrengungen erforderlich, um die Lebensdauer der schnell verschleißenden Teile bei einer Reihe von Erzeugnissen zu erhöhen.

**Fünftens:** Eine entscheidende Aufgabe besteht darin, daß bei industriellen Konsumgütern, bei denen der Bedarf der Bevölkerung noch immer unzureichend befriedigt wird, *in höherem Maße Voraussetzungen für die weitere Steigerung der Produktion geschaffen werden*. Deshalb gilt es, mit aller Konsequenz und vor allem auf dem Wege der sozialistischen Rationalisierung moderne Konsumgüter mit modernen Technologien in großen Stückzahlen einschließlich der Ersatzteile zu produzieren und dafür gezielt weitere Voraussetzungen zu schaffen.

#### **Höhere Leistungen durch hohe Effektivität und Qualität**

Wir brauchen Konsumgüter mit hohem Gebrauchswert in entsprechender Menge, bei denen zugleich alle gesellschaftlichen Erfordernisse einer hohen Ökonomie realisiert werden. Das verlangt vor allem, hohes technisches Niveau, Formschönheit und Zuverlässigkeit der Erzeugnisse mit niedrigen Kosten zu verbinden. Das bedeutet zugleich, zur Erhöhung des Reineinkommens des Staates beizutragen. All das dient am besten der Durchführung der Hauptaufgabe in ihrer Einheit von Wirtschafts- und Sozialpolitik.

Wir gehen davon aus, daß im Interesse hoher Ökonomie der Produktion bei gleichzeitiger Verbesserung der Arbeits- und Lebensbedingungen moderne Technologien vor der Konsumgüterproduktion nicht haltmachen. Das bedeutet nicht in erster Linie aufwendige Bauten, sondern die Anwendung neuer Technologien in den vorhandenen Baulichkeiten. Selbstverständlich wird es auch in einigen Betrieben und Kombinatn notwendig sein, ausgehend von einer Gesamtkonzeption der sozialistischen Rationalisierung, neue Produktionshallen zu errichten bzw. vorhandene zu erweitern. Wir sind dafür, daß im Rahmen der zur Verfügung stehenden Möglichkeiten mehr Baukapazitäten für die Entwicklung der materiellen Produktion eingesetzt werden, um neuen Technologien den Weg zu bahnen und zugleich die Arbeits- und Lebensbedingungen im Produktionsprozeß zu verbessern. Was wir jedoch nicht wollen, sind aufwendige Verwaltungsbauten und Bauten neben dem Plan.

Ein wesentlicher Gesichtspunkt sowohl für die Entwicklung der Erzeugnisse als auch für eine hocheffektive Produktion besteht darin, die teilweise übermäßige Aufsplitterung der Herstellung der Erzeugnisse Schritt für Schritt zu überwinden. Es ist kein Einzelfall, daß von Hunderten von Bauteilen und Baugruppen, aus denen sich oftmals Erzeugnisse zusammensetzen, fast jedes in einem anderen Betrieb hergestellt wird, aber nicht aus Gründen einer hochrationellen Massenproduktion von Einzelteilen, sondern oftmals, um die Fertigung „irgendwie unterzubringen“. Eine solche Organisation der Produktion zeugt nur davon, daß die Entwicklung der Konsumgüterproduktion in diesen Fällen auf einem Nebengleis erfolgt.

Industrielle Konsumgüter müssen aber auch auf industrieller Grundlage, d. h. mit einer modernen Produktionsorganisation, hergestellt werden. Die Aufgabe besteht darin, bestimmten Betrieben eine eindeutige Verantwortung für die Organisation einer rationellen Konsumgüterfertigung mit allen bestimmenden Arbeitsgängen zu übertragen, damit ein nachhaltiger Einfluß auf die Qualität und die Kosten genommen werden kann.

### Hohe Verantwortung der Leiter

Es gehört zur vornehmsten Pflicht jedes verantwortlichen Leiters, in den Betrieben dafür zu sorgen, daß solche Arbeitsbedingungen geschaffen werden, die den Menschen die bestmöglichen Voraussetzungen für die Durchführung der ihnen im Produktionsprozeß übertragenen Aufgaben sichern und die noch stärker spürbar machen, daß sie in einem sozialistischen, in einem volkseigenen Betrieb arbeiten. Das ist die Aufgabe, die im Vordergrund der Tätigkeit der Leiter zu stehen hat. Deshalb halten wir vor allem jene Anstrengungen für gut und nachahmenswert, die sich darauf richten, die Anwendung moderner Technologien auf dem Wege der sozialistischen Rationalisierung von vornherein und gezielt mit der Verbesserung der Arbeits- und Lebensbedingungen im Produktionsprozeß selbst zu verbinden. Das betrifft insbesondere alle Bestrebungen, die Bedienung der Maschinen zu erleichtern, den Lärmpegel herabzusetzen, die Arbeitsräume freundlich zu gestalten, die klimatischen Bedingungen zu verbessern, Möglichkeiten für die Erholung während der Pausen zu schaffen und viele andere der sogenannten Kleinigkeiten, die jedoch im Alltag der Produktion für den Arbeiter erheblich ins Gewicht fallen.

Sich dieser Fragen anzunehmen und dabei auf das Wort und die Vorschläge der Arbeiterinnen und Arbeiter zu achten – das ist Pflicht jedes verantwortlichen Leiters. Er ist in unserer sozialistischen Volkswirtschaft immer Beauftragter der Arbeiterklasse. Es sollte sich auch jeder stets darüber im klaren sein, daß der Arbeitsstil eines Leiters und die Art und Weise seines Umgangs mit den Angehörigen seines Kollektivs einen großen Einfluß darauf haben, wie sich das Verhältnis der Arbeiterinnen und Arbeiter, der Ingenieure und Wissenschaftler zum volkseigenen Betrieb, zum sozialistischen Eigentum, zu unserem sozialistischen Staat weiter ausprägt und festigt. Dazu gehört vor allem, daß die verantwortlichen Leiter auf die Gedanken und Vorschläge der Werktätigen eingehen und all das verändern, was im Sinne der besseren Arbeitsorganisation und der Arbeits- und Lebensbedingungen im Arbeitsalltag veränderbar ist.

Natürlich gibt es Dinge, die man nicht ohne weiteres verändern kann, wo grundsätzliche Lösungen erforderlich sind, die nicht immer von heute auf morgen durchgeführt werden können. Dann sollte man das ruhig, sachlich und geduldig erklären. Aber selbst in solchen Fällen zeigt doch die Erfahrung: Kaum jemals gibt es Probleme, zu deren Lösung nicht eine gewisse Abhilfe, eine gewisse Erleichterung möglich ist mit Mitteln, die sich sofort mobilisieren lassen. Je mehr Menschen darüber nachdenken und daran mitwirken, desto eher findet sich auch ein Ausweg. Diese große Kraft des gemeinsamen Anpackens, der Initiative der Arbeiterinnen und Arbeiter, der Ingenieure und Neuerer sollte wesentlich stärker genutzt werden. Derartiges praktisches Handeln bei der Veränderung der Lage trägt entscheidend dazu bei, das Vertrauensverhältnis zwischen der Arbeiterklasse und der Partei, zwischen den Werktätigen und den verantwortlichen Leitern zu vertiefen. „Immer geht es uns bei allen Fragen der Leitung darum“ – so führte Genosse Erich Honecker auf dem IX. Parteitag aus – „daß der Mensch seine Arbeit effektiver und produktiver und schließlich auch mit wachsender persönlicher Zufriedenheit gestalten kann.“<sup>1</sup>

Unter diesen Gesichtspunkten muß man auch die Schritte sehen, die wir entsprechend den Beschlüssen des IX. Parteitages zur Entwicklung der Kombinate gehen. Die Festigung der vorhandenen und die Bildung weiterer Kombinate ist ein Ausdruck noch wirksamerer Machtausübung der Arbeiterklasse im Interesse des

ganzen Volkes und der Stärkung des Sozialismus. Vor allem geht es darum, die Leitungstätigkeit so zu organisieren, daß jeder einzelne Betrieb, jede einzelne Betriebsabteilung, jede Brigade und jeder Werktätige noch besser die volkswirtschaftliche Verantwortung erkennen, der das Kombinat als Ganzes gerecht werden muß. Auf der Grundlage eines engen Vertrauensverhältnisses neue und höhere Ergebnisse in der Steigerung der Effektivität und Qualität der Arbeit zu erzielen – das ist eine Sache, die alle angeht, die nicht nur die Ebene des Generaldirektors betrifft. Jetzt ist eine intensive Arbeit notwendig, um die Möglichkeiten, die im Prozeß der Entwicklung der Kombinate liegen, gemeinsam mit den Menschen in reale Effektivität umzusetzen. Wir können uns dabei darauf stützen, daß an der Spitze unserer Kombinate erfahrene Leiter stehen. Sie sind aus der Arbeiterklasse hervorgegangen und mit ihr verbunden. Sie stehen fest auf den Positionen der Politik unserer Partei und unseres Staates.

Was hier für die Arbeit der Kombinate gesagt worden ist, gilt für alle Betriebe und Bereiche, auch und insbesondere für die *bezirksgeleitete Industrie*, mit ihren nicht geringen Möglichkeiten, einen weiteren bedeutenden Beitrag für die Versorgung der Bevölkerung zu leisten. Deshalb geht es darum, in den Betrieben der bezirksgeleiteten Industrie die wissenschaftlich-technischen Grundlagen der Produktion zu verstärken, die Rationalisierung durchzuführen und mehr gefragte Erzeugnisse für die Bevölkerung und den Export herzustellen. Jeder hat also seine Verantwortung für die Verwirklichung der Hauptaufgabe entsprechend den Beschlüssen des IX. Parteitages. Welche Aufgabe wir auch in Angriff nehmen und durchführen – als Kommunisten sind wir aktive Mitgestalter der Gegenwart und Zukunft der sozialistischen Revolution in der DDR. Dabei wissen wir, daß jeder Schritt, den wir zur Stärkung des Sozialismus nach vorn gehen, ein Schritt in der Klassenauseinandersetzung mit dem Imperialismus ist. Wir haben unsere Deutsche Demokratische Republik Tag für Tag im Feuer der Klassenauseinandersetzung erbaut. Das war in der Vergangenheit so und ist heute nicht anders.

Unsere Verantwortung als Kommunisten besteht darin, im Kampf für das weitere Erstarren der Deutschen Demokratischen Republik voranzugehen, alles zu tun, all unsere Kräfte zu mobilisieren, um auf dem Wege der Gestaltung der entwickelten sozialistischen Gesellschaft voranzuschreiten und so grundlegende Voraussetzungen für den allmählichen Übergang zum Kommunismus zu schaffen.

1 Bericht des Zentralkomitees der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands an den IX. Parteitag der SED, Berichterstatte: Genosse Erich Honecker, Dietz Verlag, Berlin 1976, S. 89

Für die Entwicklung der Konsumgüterproduktion tragen ausnahmslos alle Zweige der Volkswirtschaft eine hohe Verantwortung. Von der Menge und der Breite des Sortiments her kommt naturgemäß den Zweigen der Leichtindustrie und der bezirksgeleiteten Wirtschaft ein besonders großer Anteil zu. Es ist aber erforderlich, daß der Beitrag der anderen Zweige der Volkswirtschaft, insbesondere der chemischen Industrie, des Maschinenbaus, der Elektrotechnik/Elektronik, aber auch der Metallurgie und der Baumaterialienindustrie, für die Konsumgüterproduktion entschieden erhöht wird. Bei der Entwicklung der Konsumgüterproduktion haben wir im Auge, daß es sowohl um die Menge an Erzeugnissen geht als auch um die Gebrauchseigenschaften, also um die Einheit von Menge und Qualität. Die Bürger unserer Republik wollen Erzeugnisse kaufen, bei denen sich Funktion, Zuverlässigkeit, Langlebigkeit und gestalterische Qualität zunehmend verbinden, die dazu beitragen, das Leben zu erleichtern und zugleich auch zu verschönern. Das betrifft im Grunde genommen die geamte Palette der Konsumgüterproduktion, bei der wir auch ein vielgestaltigeres, ästhetischen Prinzipien entsprechendes Sortiment brauchen.

Erich Honecker  
IX. Parteitag der SED